l. av. 640 h

СЛОВАРЬ

ДЖАГАТАЙСКО-ТУРЕЦКІЙ.

Издалъ

В. В. Вельяминовъ-Зерновъ,

ДОКТОРЪ ТУРЕЦКО-ТАТАРСКОЙ СЛОВЕСНОСТИ, ДѢЙСТВИТЕЛЬНЫЙ ЧЛЕНЪ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ, ДѢЙСТВИТЕЛЬНЫЙ ЧЛЕНЪ И СЕКРЕТАРЬ ИМПЕРАТОРСКАГО РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА, ДѢЙСТВИТЕЛЬНЫЙ ЧЛЕНЪ ИМПЕРАТОРСКАГО РУССКАГО ГЕОГРАФИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА, МОСКОВСКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА, И ГЕРМАНСКАГО ОБЩЕСТВА ОРІЕНТАЛИСТОВЪ ВЪ ЛЕЙПЦИГѢ, ЧЛЕНЪ ФРАНЦУЗСКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА, ЧЛЕНЪ КОРРЕСПОНДЕНТЪ БЕЛЬГІЙСКОЙ АРХЕОЛОГИЧЕСКОЙ АКАДЕМІИ, И ИНОСТРАННЫЙ ЧЛЕНЪ ИНСТИТУТА ПРОВИНЦІЙ ФРАНЦІИ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ, 1868.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

(В. О., 9 лин. № 12.)

З. п. 5176

L as. 640 h

Печатано по опредѣленію Императорскаго Археологическаго Общества. Декабрь 1868 г.

Aus dem Tausch der Notgemeinschaft der Deutschen Wissenschaft * NDW

Bayerische Staatsbibliothek München

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Занимаясь издавна изученіемъ джагатайскаго нарѣчія, я рѣшился издать рукописный словарь джагатайско-турецкій: اللغات النوائيّة والاستشهادات الجغتائيّة.

При незначительномъ числѣ печатныхъ и рукописныхъ пособій, имѣющихся къ изученію джагатайскаго нарѣчія, словарь этотъ, какъ я могъ самъ убѣдиться прибѣгая къ нему весьма часто, имѣетъ важное значеніе. Онъ заключаетъ въ себѣ богатый матеріалъ для точнѣйшаго пониманія произведеній лучшихъ джагатайскихъ писателей.

Бо́льшую, и вмѣстѣ съ тѣмъ существенную, часть словаря, составляютъ слова, заимствованныя изъ сочиненій самаго извѣстнаго и плодовитаго изъ всѣхъ джагатайскихъ писателей, знаменитаго Миръ-Али-Шира Неваи. Впро-

чемъ, именно съ преимущественною цѣлью пояснить сочиненія Миръ-Али-Шира, и былъ составленъ нашъ словарь. Самъ авторъ прямо говоритъ объ этомъ въ своемъ предисловіи, и даже, какъ мы видѣли, озаглавилъ свою книгу: اللغات النوائتة.

Кромѣ Неваи, авторъ, при составленіи словаря, всего болѣе пользовался произведеніями двухъ писателей джагатайскихъ Лутфія и Миръ-Хайдера; ссылается онъ, между прочимъ, на поэму Лутфія, и на مخزن Миръ-Хайдера. За тѣмъ, какъ видно изъ самой же книги, служили источниками для словаря сочиненія еще нѣкоторыхъ лицъ, писавшихъ на джагатайскомъ нарѣчіи, какъ то: Баберъ-мирзы (автора Баберъ-намэ), Султанъ-Хусейна (государя, друга и покровителя Неваи), Обейдъ-хана, Искендеръ-мирзы. Не говорю уже о тѣхъ писателяхъ джагатайскихъ, на которыхъ авторъ словаря ссылается въ своей книгѣ всего разъ или два.

Система, по которой составленъ нашъ словарь, весьма проста. Слова расположены въ азбучномъ порядкѣ. Выставляя какое либо слово и объясняя его значеніе, авторъ, въ большинствѣ случаевъ, приводитъ, со ссылкою на то или другое со-

чиненіе, тотъ стихъ или то мѣсто изъ Неваи или другаго писателя, откуда онъ заимствовалъ слово. Это послѣднее обстоятельство особенно важно. Оно даетъ возможность всякому пользующемуся словаремъ не только убѣдиться въ дѣйствительномъ существованіи слова, но и провѣрить точность его объясненія. Объясненія всѣ писаны старинным османскимъ языкомъ.

Самый выборъ словъ джагатайскихъ, помѣщенныхъ въ словарѣ, произведенъ по плану заранѣе обдуманному. Авторъ, какъ видно, старался преимущественно включать тѣ слова, которыя или вовсе не были понятны для его современниковъ Турковъ-Османліевъ, или на османскомъ языкѣ имѣли другое значеніе, нежели на джагатайскомъ. Изъ этого вышло, что словарь по размѣру сдѣлался не очень великъ, по содержанію же оказался богаче, нежели можно было бы предположить съ перваго на него взгляда.

Имя сочинителя словаря до сихъ поръ остается неизвѣстнымъ. Не можемъ опредѣлить съ точностью и времени составленія словаря. Любопытное для насъ указаніе на этотъ счетъ сохранилось въ приписке, сдѣланной въ концѣ рукописи словаря, принадлежащей Император-

ской С. Петербургской Публичной Библіотекѣ. Въ ней значится: تحت اللغات النوائيّة والاستشهادات الجغتائيّة على يد الفقير الضعيف علايى بن محبّى الشريف فى اواسط جمادى الاولى سنة سبع وستّين وتسعمية الهجريّة т. е. "Я ничтожный Алаи-бенъ-Мухибби-ель-шерифъ окончилъ переписку Словъ Неваи и Ссылокъ джагатайскихъ въ половинѣ мѣсяца джумади перваго 967 года гиджры„. Изъ этой приписки слѣдуетъ заключить, что словарь былъ составленъ никакъ не позже мѣсяца джумади перваго 967 г. гиджры, т. е. начала 1560 г. по Р. Х.; значитъ, не болѣе какъ лѣтъ чрезъ 60 послѣ кончины Неваи, который, какъ извѣстно, умеръ въ 1500 г. по Р. Х.

Въ ученомъ европейскомъ мірѣ словарь нашъ извѣстенъ уже съ довольно давнихъ поръ. Но извѣстенъ онъ болѣе не подъ своимъ настоящимъ именемъ: اللغات النوائيّة والاستشهادات الجغتائيّة, а подъ названіемъ: *Абушка;* его прозвали такъ по слову *абушка* ابوشقه, съ котораго онъ начинается. Изъ европейскихъ ученыхъ первый, кто, сколько я знаю, обратилъ особое вниманіе на словарь нашъ, былъ Абель-Ремюза. Въ своихъ Recherches sur les langues tartares. T. I. A Paris. 1820, въ примѣчаніи на стр. 251, онъ прямо указываетъ

на лексиконъ *Абушка*, имѣя въ виду, по всей вѣроятности, тотъ самый словарь, который насъ занимаетъ въ настоящую минуту. Вотъ подлинныя слова его: Mir Ali Schir Lexicon Tartarico-Turcicum, ord. alph. a prima voce (qua mulier Tartarica maritum suum compellat) Abouska dictum. Catal. bibliot. Lugd. Bat. mss. or. 1400. Ibid. 1401. Въ новѣйшее время болѣе другихъ трудились надъ словаремъ нашимъ два оріенталиста, гг. Березинъ и Вамбери. Первый изъ нихъ представилъ описаніе его по рукописи принадлежащей Императорской С. Петербургской Публичной Библіотекѣ, и даже сообщилъ изъ него краткія выдержки, именно привелъ, но только безъ примѣровъ, слова на буквы: ج, خ, د и ط, съ переводомъ ихъ значенія на русскій языкъ (см. И. Березинъ. Описаніе Турецко-Татарскихъ рукописей, хранящихся въ библіотекахъ С. Петербурга. Статья вторая, въ Журн. Мин. нар. просв. 1847. Ч. LIV. Отд. III, стр. 34 — 43; сл. его же Recherches sur les dialectes musulmans. Première partie. Système des dialectes turcs. Casan. 1848, стр. 36, и М. Никитскій. Эмиръ-Низам-эддинъ-Али-Ширъ, въ государственномъ и литературномъ его значеніи. Разсужденіе на степень

Магистра Восточной словесности. Спб. 1856, стр. 76 — 78). Г. Вамбери сдѣлалъ болѣе: онъ издалъ весь словарь въ сокращенномъ видѣ. Выпустивъ основную часть его, т. е. всѣ ссылки на различныхъ авторовъ и всѣ примѣры, онъ выбралъ однѣ джагатайскія слова, и напечаталъ ихъ съ переводомъ на венгерскій языкъ. Книга его вышла въ свѣтъ въ 1862 г. подъ заглавіемъ: Abuska. Csagatajtörök Szógyűjtemény. Török kéziratból forditotta Vámbéry Armin. Előbeszéddel és jegyzetekkel kisérte Budenz József. A Magyar Tudományos Akademia kiadása. Pest. 1862. Пользовались же словаремъ, какъ пособіемъ при своихъ изслѣдованіяхъ, многіе изъ ученыхъ въ различное время. Такъ, ссылки на него находимъ мы, между прочимъ, у Шармуа въ примѣчаніяхъ къ Expédition de Timoûr-i-lènk ou Tamerlan contre Toqtamiche, khân de l'ouloûs de Djoûtchy, въ Mémoires de l'Académie Impériale des Sciences de St.-Pétersbourg. VI Sér. Sc. pol. etc. T. III. St.-Pétersbourg. 1836, и у Белена въ его двухъ статьяхъ: Notice biographique et littéraire sur Mir Ali-Chîr-Névâïi, suivie d'extraits tirés des oeuvres du même auteur (Journ. Asiat. V Série. T. XVII. 1861, стр. 175—256 и 281—357), и Moralistes orientaux. Caractères, maximes et pen-

sées de Mir Ali Chîr Névâïi (Journ. Asiat. VI Série, T. VII. 1866, стр. 523 — 552, T. VIII. 1866, стр. 126 — 154). Я самъ имѣлъ случай печатно указывать на словарь въ моемъ Изслѣдованіи о Касимовскихъ царяхъ и царевичахъ. Ч. III. Спб. 1866, стр. 310—312. Изданъ словарь вполнѣ не былъ еще до сихъ поръ ни разу.

Поясню теперь какимъ образомъ мною изданъ словарь, какихъ именно правилъ держался я и въ чемъ состоялъ мой трудъ при отпечатаніи настоящей книги.

Въ Петербургѣ рукописныхъ экземпляровъ словаря, сколько мнѣ извѣстно, находится пять, именно: *первый*, принадлежащій Императорской С. Петербургской Публичной Библіотекѣ, *второй*, хранящійся въ Библіотекѣ Императорскаго Университета, *третій*, имѣющійся въ Азіятскомъ Музеѣ Императорской Академіи наукъ, *четвертый*, находящійся въ Учебномъ Отдѣленіи Восточныхъ языковъ Министерства иностранныхъ дѣлъ, и наконецъ *пятый*, принадлежащій г. академику Б. А. Дорну, и писанный его рукою.

Всѣ эти пять экземпляровъ были у меня. Долгомъ считаю при этомъ выразить мою особенную искреннюю признательность г. академи-

ку Б. А. Дорну, который, узнавъ что я готовъ приняться за изданіе словаря, передалъ мнѣ свой экземпляръ, писанный, какъ я уже замѣтилъ выше, имъ самимъ.

Но изъ пяти Петербургскихъ экземпляровъ послѣдніе четыре, т. е. экземпляры Университета, Азіятскаго Музея, Учебнаго Отдѣленія и г. академика Дорна — ничто иное, какъ копіи, снятыя въ новѣйшее время съ экземпляра принадлежащаго Императорской Публичной Библіотекѣ.

Приступая къ изданію словаря, при выборѣ рукописи съ которой слѣдовало печатать текстъ, я долженъ былъ, очевидно, остановиться на той, которая хранится въ Публичной Библіотекѣ. Такъ я и сдѣлалъ. Книга моя издана по экземпляру Публичной Библіотеки. Остальные экземпляры служили мнѣ только пособіемъ для легчайшаго чтенія и разумѣнія текста.

Въ слѣдствіе ходатайства Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества, которое приняло мое изданіе подъ свое особое покровительство, Императорская Публичная Библіотека была столь благосклонна, что передала въ мое полное распоряженіе свой экземпляръ на все

время изданія. Описаніе его можно видѣть какъ у г. Березина, въ его Описаніи Турецко-Татарскихъ рукописей, хранящихся въ библіотекахъ С. Петербурга (Статья вторая, въ Журн. Мин. нар. просв. 1847. Ч. LIV. Отд. III, стр. 34 — 43), такъ и въ печатномъ каталогѣ восточныхъ рукописей Публичной Библіотеки, изданномъ подъ заглавіемъ: Catalogue des manuscrits et xylographes orientaux de la Bibliothèque Impériale Publique de St. Pétersbourg. St. Pétersbourg. 1852, № DXCIV, стр. 532, 533.

Одно затрудненіе весьма важное представлялось мнѣ при изданіи словаря. Затрудненіе это заключалось во множествѣ примѣровъ, заимствованныхъ изъ сочиненій различныхъ писателей, въ особенности Миръ-Али-Шира, и ссылокъ на эти сочиненія. Печатать подъ рядъ всѣ примѣры и ссылки въ томъ самомъ видѣ, въ какомъ они находились въ рукописи, не было возможности. Въ нѣкоторыхъ мѣстахъ, даже при бѣгломъ чтеніи примѣровъ, было замѣтно, что либо одно или нѣсколько словъ пропущены нечаянно, либо точки надъ буквами или подъ буквами поставлены невѣрно. Исправлять всѣ эти погрѣшности на обумъ было болѣе чѣмъ рисковано. Такъ какъ

примѣры—ничто иное какъ фразы, часто непол-
ныя, или стихи, вырванные изъ средины сочи-
ненія, то не зная смысла ни предъидущихъ ни
послѣдующихъ фразъ или стиховъ, можно было
весьма легко, при произвольномъ исправленіи,
впасть въ грубыя ошибки. Что касается ссылокъ,
то и за нихъ поручиться было трудно. Пере-
писчикъ могъ, по недосмотру, вмѣсто одного со-
чиненія назвать другое. При нѣкоторыхъ же
примѣрахъ въ рукописи вовсе недоставало ссы-
локъ, или указанія были невполнѣ удовлетвори-
тельны. Что было дѣлать въ такихъ случаяхъ?
Какъ исправлять неполноты, происшедшія, по
всей вѣроятности, отъ одной вины преписчика?

Въ виду подобнаго затрудненія, я рѣшился
самъ провѣрить и исправить, по мѣрѣ возмож-
ности, примѣры и ссылки автора словаря, по
тѣмъ именно сочиненіямъ, которыя были у него
въ рукахъ.

Какъ уже было замѣчено мною, большинство
примѣровъ заимствовано составителемъ словаря
у Неваи. При этомъ ссылается онъ безпрестанно
на то или на другое изъ его произведеній въ
стихахъ или въ прозѣ.

Въ словарѣ, подъ словомъ آغا (см. стр. ٢٣, ٢٤

печатнаго текста), авторъ самъ перечисляетъ тѣ сочиненія Неваи, которыя онъ имѣлъ. Изъ примѣровъ и ссылокъ, значущихся въ книгѣ, видно, что онъ ими всѣми дѣйствительно пользовался.

Сочиненія эти слѣдующія. Перечисляю ихъ въ томъ порядкѣ, въ какомъ онѣ названы у самаго автора словаря:

1) مناجات نامه

2) چهل حديث (иначе اربعين).

3) نظم الجواهر (иначе نثراللآلى).

4) سراج المسلمين.

5) نسايم المحبّة (من شمايم الفتوة).

6) لسان الطّير (иначе منطق الطّير).

7) محبوب القلوب.

8) تواريخ انبيا (وحكما).

9) تواريخ ملوك (عجم).

10) خمسة المتحيرين.

11) مجالس النّفايس.

12) خمسه, состоящее изъ:

a) حيرت الابرار

б) فرهاد وشيرين

в) مجنون وليلى

г) سبعهٔ سیاره

д) سدّ اسکندری

13) Четыре дивана:

а) غرایب الصّغر

б) نوادر الشّباب

в) بدایع الوسط

г) فواید الکبر

14) میزان الاوزان

15) منشأت

16) محاکمة اللّغتین

17) وقفیه

18) مناقب میر سید حسن (اردشیر) ومناقب پهلوان محمد (ابو سعید)

19) ساقی نامه. *

Перечисленныя сочиненія составляютъ почти все то, что Миръ-Али-Ширъ написалъ по джагатайски въ теченіи своей долголѣтней жизни.

Мнѣ, чтобы провѣрить и исправить примѣры и ссылки изъ Неваи, приведенные авторомъ

* Краткое поясненіе содержанія всѣхъ этихъ сочиненій можно найти у г. Белена, въ его статьѣ: Notice sur Mir Ali-Chîr-Névâïi. Journ. Asiat. V Série. T. XVII, стр. 233 — 238.

словаря, слѣдовало, очевидно, прежде всего запастись такимъ же точно значительнымъ числомъ сочиненій Миръ-Али-Шира, какое было у составителя словаря. Но могъ ли я это сдѣлать?

Изъ произведеній Неваи до сихъ поръ издана самая ничтожная часть. Вполнѣ напечатаны только два его сочиненія: محاكمة اللّغتين и تاريخ ملوك عجم г. Катрмеромъ въ его Chrestomathie en turk oriental. 1er Fascicule. Paris. 1841. За тѣмъ существуютъ въ печати одни небольшіе отрывки изъ очень немногихъ сочиненій Неваи, разбросанные по нѣкоторымъ книгамъ и статьямъ Европейскихъ изслѣдователей. Находимъ ихъ, между прочимъ, у г. Березина въ его Турецкой Хрестоматіи. Т. I. Казань. 1857, у г. Белена въ его двухъ статьяхъ, на которыя я уже ссылался выше: Notice sur Mir Ali-Chîr-Névâïi и Moralistes orientaux, и у г. Вамбери въ его Cagataische Sprachsstudien, enthaltend grammatikalischen Umriss, Chrestomathie und Wörterbuch der Cagataischen Sprache. Leipzig. 1867.

Средство для меня было одно: искать сочиненій Миръ-Али-Шира въ рукописяхъ.

Въ Петербургѣ существуютъ два рукописныхъ сборника сочиненій Неваи, или, какъ они обыкно-

венно называются, نوابی كلّيات. Оба они принадлежатъ Императорской С. Петербургской Публичной Библіотекѣ.

Первый изъ этихъ сборниковъ, уже съ давнихъ поръ хранящійся въ Библіотекѣ, отличный по своему почерку и великолѣпно переплетенный, описанъ въ Catalogue des manuscrits et xylographes orientaux de la Bibliothèque Impériale Publique de St. Pétersbourg. St. Pétersbourg. 1852, № DLVIII, стр. 509, 510. Противъ списка тѣхъ сочиненій Миръ-Али-Шира, которыя были въ рукахъ у автора словаря, въ немъ недостаетъ шести сочиненій, именно: 1) مناجات نامه 2) سراج المسلمين 3) نسايم المحبّة 4) مناقب مير سيد حسن ومناقب پهلوان 5) ميزان الاوزان 6) ساقی نامه محمد. Лишнее же сочиненіе, т. е. такое, котораго не было у автора словаря—одно: رسالهٔ معمّا. Здѣсь кстати дозволю себѣ исправить небольшую ошибку, которая вкралась въ описаніе сборника, помѣщенное въ Catalogue des manuscrits et xylographes de la Bibliothèque Impériale Publique de St. Pétersbourg. Въ описаніи, въ числѣ сочиненій Миръ-Али-Шира находящихся въ сборникѣ, значится одно подъ слѣдующимъ заглавіемъ: *Les plus grandes raretés* ou *Les raretés de la fin de la vie* (?) نوادر النهاية. Судя по этому загла-

вію, можно думать, что въ сборникѣ находится второй диванъ Неваи, такъ какъ диванъ этотъ сначала былъ озаглавленъ: نوادر النهاية. На самомъ дѣлѣ это не такъ. То что въ каталогѣ названо نوادرالنهاية—ничто иное, какъ простое предисловіе Миръ-Али-Шира къ его двумъ послѣднимъ диванамъ, написанное имъ въ то время, когда онъ эти два дивана собралъ, и своимъ четыремъ диванамъ далъ уже окончательно оставшіяся за ними имена: غرايب الصّغر, نوادر الشّباب, بدايع الوسط и فوايد الكبر. На это самое предисловіе ссылается и авторъ нашего словаря. Зоветъ онъ его предисловіемъ къ третьему дивану и приводитъ подъ именемъ خزاين المعانى. Замѣчу при этомъ, что въ предисловіи дѣйствительно значится имя خزاين المعانى, но не какъ заглавіе предисловія, а какъ заглавіе двухъ послѣднихъ диванов. Неваи пишетъ, что эти два дивана онъ думалъ назвать сначала: خزاين المعانى.

Второй сборникъ прежде принадлежалъ извѣстному нашему ученому оріенталисту Н. В. Ханыкову, и пріобрѣтенъ былъ отъ него Императорскою Публичною Библіотекою въ 1864 г., вмѣстѣ съ его другими восточными рукописями (см. въ Mélanges Asiatiques tirées du Bulletin de

l'Académie Impériale des Sciences de St.-Pétersbourg. Tome V. St.-Pétersbourg. 1865, статью г. академика Дорна: Die vordem Chanykov'sche, jetzt der Kaiserl. öffentlichen Bibliothek zugehörige Sammlung von morgenländischen Handschriften; въ статьѣ этой сборникъ значится на стр. 243, подъ № 55). Сборникъ, бывшій г. Ханыкова, писанъ въ новѣйшее время, именно въ 1842 г. (1258 г. гиджры). Почеркъ въ немъ весьма обыкновенный. Вмѣстѣ съ тѣмъ онъ далеко не такъ полонъ, какъ первый сборникъ Публичной Библіотеки. Изъ сочиненій Неваи въ немъ заключаются только слѣдующія, расположенныя въ рукописи въ слѣдующемъ порядкѣ: 1) لسان الطّير 2) فرهاد وشيرين 3) ديباجه (предисловіе къ первому дивану) 4) منشآت 5) وقفيه 6) غرايب الصّغر 7) نوادر الشّباب 8) بدايع الوسط 9) مجنون وليلى 10) سبعهٔ سيّاره 11) سدّ اسكندرى 12) حيرت الابرار 13) فوايد الكبر. Въ двухъ однакоже отношеніяхъ онъ превосходитъ первый сборникъ. *Во-первыхъ*, въ немъ собраніе писемъ полнѣе нежели въ первомъ сборникѣ, въ которомъ, какъ оказывается, многихъ писемъ недостаетъ. *Во-вторыхъ*, помѣщеннаго въ немъ ديباجه или предисловія нѣтъ въ первомъ сборникѣ. Предисловіе это, на которое нерѣдко ссылается и авторъ нашего сло-

варя, сочинено было Миръ-Али-Широмъ къ его первому дивану, еще въ то время, когда другихъ диванов не существовало. Этотъ первый диванъ звался сначала بدايع البداية. Авторъ нашего словаря и самое предисловіе зоветъ по имени дивана بدايع البدايه.

Кромѣ сборниковъ или كلّيات, въ Петербургѣ, въ Публичной Библіотекѣ и въ Азіятскомъ Музеѣ Императорской Академіи наукъ, находится еще нѣсколько рукописныхъ экземпляровъ различныхъ отдѣльныхъ сочиненій Миръ-Али-Шира. Но изъ этихъ рукописей ни въ одной нѣтъ сочиненій, которыхъ бы не было въ обоихъ указанныхъ мною сборникахъ. Многихъ же изъ тѣхъ сочиненій, которыя включены въ сборники, напримѣръ منشآت, нѣтъ вовсе.

И такъ вотъ что я могъ сдѣлать: изъ сочиненій Миръ-Али-Шира, которыми пользовался авторъ словаря, запастись всѣми, исключая шести: 1) ميزان الاوزان 2) مناجات نامه 3) سراج المسلمين 4) نسايم المحبّة 5) ساقی نامه. 6) مناقب میر سید حسن ومناقب پهلوان محمد

Съ означеннымъ запасомъ матеріаловъ я и приступилъ къ повѣркѣ въ словарѣ примѣровъ и ссылокъ изъ Неваи.

Повѣрка произведена мною по двумъ сборни-

камъ Императорской Публичной Библіотеки. Нужнымъ считаю замѣтить, что я преимущественно держался перваго сборника, какъ наиболѣе полнаго и точнаго.

Провѣряя примѣры и ссылки, я вмѣстѣ съ тѣмъ исправлялъ ихъ.

Система, которой я слѣдовалъ при исправленіи, была слѣдущая.

Въ примѣрахъ, тамъ гдѣ ошибка въ рукописи оказывалась очевидною, ясно происшедшею отъ простаго недосмотра переписчика. т. е. гдѣ точки надъ буквами или подъ буквами были перемѣшаны либо буква была пропущена, я исправлялъ безъ всякой отмѣтки въ печатномъ текстѣ. Во всѣхъ остальныхъ случаяхъ я не измѣнялъ рукописнаго текста; ограничивался только тѣмъ, что отмѣчалъ особо неправильности, оказывавшіяся при повѣркѣ. Такъ, когда въ текстѣ словаря было пропущено одно или нѣсколько словъ, то я добавлялъ ихъ, ставя добавленныя мною слова между скобокъ ( ). Пропуски, мною по чему либо непополненныя, отмѣчены знакомъ (.....) Когда напротивъ въ текстѣ оказывались лишнія слова, то я ихъ печаталъ между скобокъ [ ]. Если слова, находившіяся въ словарѣ, слѣдо-

вало замѣнить другими, то я сначала печаталъ слова изъ словаря, какъ лишнія, между скобокъ [ ], а за тѣмъ приводилъ слова изъ моихъ рукописей между скобокъ ( ). Замѣчу при этомъ, что если редакція въ словарѣ того или другаго примѣра въ стихахъ или въ прозѣ и разнилась отъ редакціи моихъ рукописей, но въ сущности была или правильна во всѣхъ отношеніяхъ, или же могла быть допущена, то я печаталъ текстъ по рукописи словаря безъ всякой съ моей стороны отмѣтки. Точно также поступалъ я и при исправленіи ссылокъ. Если ссылка была неправильна, то я ставилъ ее между скобокъ [ ], и приводилъ рядомъ съ нею мою исправленную ссылку между скобокъ ( ). Ссылки, вовсе опущенныя въ рукописи словаря и самимъ мною подъисканныя, вставлены между скобокъ ( ). Иногда и дополнялъ я, но все таки не иначе какъ словами помѣщенными между скобокъ ( ), ссылки автора, когда я находилъ ихъ недостаточно полными.

Относительно ссылокъ полагаю нелишнимъ добавить еще нѣсколько примѣчаній для тѣхъ лицъ, которыя пожелали бы вникнуть въ изданный мною словарь. *Во-первыхъ*. Поясненія,

слѣдующія у автора словаря за ссылками, не всегда вполнѣ вѣрны. Напримѣръ, говоритъ онъ, что такой-то стихъ встрѣчается въ سدّ اسكندرى при описаніи такого-то случая. Стихъ дѣйствительно находится въ سدّ اسكندرى, но или при описаніи другаго случая, или того же самаго случая, но съ другими подробностями нежели тѣ на которыя указываетъ авторъ словаря. Исправлять всѣ эти неточности въ самомъ текстѣ не было никакой возможности. Пришлось бы въ нѣкоторыхъ мѣстахъ составлять отъ себя совершенно новый текстъ словаря. Поэтому всѣ неточности въ поясненіяхъ ссылокъ оставлены мною въ печатномъ текстѣ безъ отмѣтокъ. Изрѣдка только, когда представлялась къ тому возможность, исправлялъ я, ставя мои исправленія между скобокъ ( ). *Во-вторыхъ.* Ссылки въ словарѣ на диваны, при производимой мною повѣркѣ, не всегда оказывались согласными съ текстомъ моихъ рукописей. Такъ, стихъ взятый, по словамъ автора словаря, изъ غرايب الصّغر, находилъ я въ نوادر الشّباب, или въ другомъ какомъ либо диванѣ. Всѣ эти ссылки я печаталъ въ томъ самомъ видѣ, въ какомъ встрѣчалъ ихъ въ рукописи словаря, безъ всякой съ моей стороны оговорки.

Указывать на какія бы то ни было исправленія я считалъ себѣ не въ правѣ, опасаясь чрезъ нихъ вводить читателей еще въ большее заблужденіе. Вотъ почему. Всѣ четыре дивана въ рукописяхъ сочиненій Неваи довольно часто переписываются не отдѣльно одинъ отъ другаго, а всѣ четыре вмѣстѣ, т. е. сначала ставятся нѣсколько стиховъ изъ غرايب, потомъ изъ نوادر, за тѣмъ изъ بدايع и наконецъ изъ فوايد; потомъ опять начинаются стихи изъ غرايب и т. д. Такимъ образомъ писаны диваны не далѣе какъ въ первомъ сборникѣ Публичной Библіотеки. При подобной системѣ расположенія диванов, стихъ изъ одного дивана можетъ весьма легко по ошибкѣ перейти въ другой. А повѣрка и исправленіе всякихъ ссылокъ становятся чрезъ это болѣе чѣмъ затруднительными. Какимъ образомъ, повѣряя автора словаря, могъ я положительно убѣдиться въ одномъ изъ двухъ: авторъ ли ошибся, или ошибка въ той рукописи, по которой мнѣ приходилось повѣрять ссылку? *Въ-третьихъ.* Въ словарѣ встрѣчаются ссылки на нѣкоторыя مخمّسات, ترجيعات, مقطّعات и т. п. безъ означенія имени ихъ автора. Эти стихи почти всѣ писаны Миръ-Али-Широмъ и взяты изъ его диванов. Тамъ же, находится и مثنوى حسب حال, на которую ссы-

лается авторъ словаря. *Въ-четвертыхъ.* Въ ссылкахъ на منشأت, числа, означающія порядокъ въ которомъ должны быть расположены письма, часто обозначены положительно невѣрно. Весьма нерѣдко приходилось мнѣ два или три примѣра, которые, по числамъ писемъ выставленнымъ авторомъ словаря, казалось, были взяты изъ одного и того же письма, находить въ двухъ или трехъ различныхъ письмахъ. Исправить эти неточности я не могъ никакъ, потому что ни въ одномъ изъ моихъ сборниковъ не выставлено чиселъ передъ письмами; къ тому же въ первомъ сборникѣ собраніе писемъ, какъ я имѣлъ уже случай замѣтить, неполно. Дознаться настоящаго порядка и вѣрныхъ чиселъ, я не могъ никакъ.

Въ случаяхъ сомнительныхъ, которые представлялись мнѣ при повѣркѣ и исправленіи словаря, когда сборники либо по неточности текста, либо по пропускамъ, оказывались недостаточными, прибѣгалъ я къ нѣкоторымъ указаннымъ мною выше изданіямъ и рукописямъ отдѣльныхъ сочиненій Миръ-Али-Шира. Въ этомъ отношеніи была для меня особенно полезна рукопись محبوب القلوب Азіятскаго Музея, № 291 b. Къ ней обращался

я довольно часто, такъ какъ въ первомъ сборникѣ Публичной Библіотеки, гдѣ помѣщено محبوب القلوب, въ сочиненіи этомъ, именно въ третьемъ отдѣлѣ на который всего чаще ссылается авторъ словаря, находится пропускъ довольно значительный. Рукопись же Азіятскаго музея № 291 b. пополняетъ этотъ пробѣлъ.

Провѣрка и исправленіе словаря по сборникамъ заняли у меня болѣе года усидчивой работы. Часто, въ особенности когда ссылки у автора были неточны, приходилось мнѣ просиживать цѣлые дни за كلّيات نوايى, чтобъ отъискать ту или другую цитату. Рѣшившись приняться за изданіе словаря и предвидя предстоявшій мнѣ огромный матеріальный трудъ подъискиванія подлинныхъ мѣстъ въ сочиненіяхъ Неваи, я съ самаго начала испросилъ было себѣ у Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества, дозволеніе имѣть корректора какъ для чтенія первыхъ корректуръ, такъ и для предварительной повѣркѣ ихъ по сочиненіямъ Неваи. Я предполагалъ тогда взять въ корректоры бывшаго лектора С. Петербургскаго Университета Муллу Хусейна Фейзъ-ханова, основательно знакомаго съ Татарскими нарѣчіями. Въ немъ я надѣялся найти не только

корректора, но и дѣятельнаго помощника. Но не успѣлъ я приняться за работу, какъ къ несчастью Мулла Хусейнъ скончался. Замѣнить его было рѣшительно не кѣмъ. Весь тяжелый трудъ повѣрки и исправленія словаря по сочиненіямъ Неваи, отъ первой его страницы до послѣдней, палъ на меня. Я совершилъ его одинъ, безъ всякой посторонней помощи, а потому и вся отвѣтственность за правильность чтенія и точность изданія падаетъ исключительно на меня.

Такихъ примѣровъ, которые были бы приведены въ словарѣ, со ссылками на сочиненія Неваи помѣщенныя въ моихъ сборникахъ, и которыхъ бы я не отъискалъ вовсе, находится во всей книгѣ весьма немного. Либо я просмотрѣлъ эти мѣста, хотя слѣдилъ за ними со всѣмъ возможнымъ вниманіемъ, либо авторъ словаря имѣлъ у себя другую полнѣйшую редакцію, либо онъ просто ошибся, приписавъ Миръ-Али-Ширу отрывки заимствованные имъ у другаго писателя.

Что касается шести сочиненій Миръ-Али-Шира, которыхъ я имѣть не могъ, именно: 1) مزان 2) مناجات نامه 3) سراج المسلمين 4) نسايم المحبّة 5) الاوزان, 6) ساقی نامه مناقب سيد حسن ومناقب پهلوان محمد то всѣ примѣры, приведенные изъ нихъ авто-

ромъ словаря, остались непровѣренными мною. Впрочемъ и ссылокъ на эти шесть сочиненій въ словарѣ весьма мало. Замѣчу въ добавокъ, что при печатаніи подлинныхъ мѣстъ изъ نسايم المحبّة, я для большей вѣрности сличалъ ихъ съ соотвѣтствующими мѣстами персидскаго текста сочиненія Джамія نفحات الانس, которое, какъ извѣстно, служило Миръ-Али-Ширу образцомъ при написаніи نسايم المحبّة.

Но, за провѣркою и исправленіемъ примѣровъ и ссылокъ изъ Неваи, оставалась еще нетронутою мною небольшая часть словаря, именно примѣры заимствованные у другихъ сочинителей, какъ то Лутфія, Миръ-Хайдера, Султанъ-Хусейна и пр. Произведеній Лутфія и другихъ сочинителей, на которыхъ ссылается авторъ словаря, я не имѣлъ у себя. Въ Петербургѣ, сколько мнѣ извѣстно, ихъ нѣтъ вовсе. По крайней мѣрѣ нѣтъ ихъ ни въ Публичной Библіотекѣ, ни въ Азіятскомъ Музеѣ. Поэтому и всѣ отрывки, заимствованные изъ нихъ авторомъ словаря, мною провѣрены быть не могли. Исключеніе составляютъ только нѣкоторые стихи Баберъ-Мирзы, которые я подъискалъ въ Баберъ-намэ, и немногіе изъ стиховъ Султанъ-Хусейна

и другихъ сочинителей, которые значатся у Миръ-Али-Шира въ его مجالس النفايس.

При печатаніи отрывковъ, которые мною остались непровѣренными, я слѣдовалъ вполнѣ рукописному тексту словаря. Если я и исправлялъ его, то дѣлалъ это въ тѣхъ только случаяхъ, когда была очевидная описка.

Правописаніе какъ джагатайскихъ, такъ и турецкихъ словъ, во всей книгѣ, передано мною вполнѣ, безъ всякихъ измѣненій, по рукописи словаря.

На счетъ стиховъ вообще, какъ изъ Неваи, такъ и изъ другихъ писателей, нахожу нужнымъ оговориться, что быть можетъ, не во всѣхъ нихъ соблюдены всѣ безъ исключенія правила татарской просодіи. Когда стихъ былъ одинаково написанъ какъ въ рукописи словаря, такъ и въ другихъ рукописяхъ бывшихъ у меня, или когда мнѣ провѣрить его было нельзя, то я не рѣшался, по моему личному усмотрѣнію, добавлять или убавлять какъ либо стихъ, для того только чтобы удовлетворить всѣмъ правиламъ просодіи, часто труднымъ, а иногда и подлежащимъ спору.

Небольшой пропускъ въ одну или двѣ стра-

ницы, между словъ قيليلور и قيلغولى (см. стр. ٣٣٢ печатнаго текста), оказавшійся въ рукописи словаря при сличеніи ея съ печатнымъ текстомъ г. Вамбери (Abuska, стр. 82, 83), отмѣченъ мною знакомъ: (.....).

Въ заключеніе моего предисловія, долгомъ считаю присовокупить, что я въ настоящее время занятъ приготовленіемъ къ печати труда, который долженъ служить какъ бы продолженіемъ и поясненіемъ изданнаго мною текста.

Въ трудѣ этомъ я предполагаю выбрать изъ напечатаннаго мною словаря всѣ слова джагатайскія, и расположивъ ихъ въ систематическомъ порядкѣ, представить переводъ ихъ значенія. При этомъ будутъ мною указаны всѣ тѣ случаи, въ которыхъ, по моему мнѣнію, авторъ словаря либо ошибочно пишетъ слова, либо ошибочно объясняетъ ихъ значеніе. А подобныя случаи встрѣчаются въ словарѣ нашемъ. Вмѣстѣ съ тѣмъ приложены будутъ объясненія къ нѣкоторымъ изъ текстовъ и всѣ примѣчанія, которыя я собралъ, провѣряя словарь по подлиннымъ сочиненіямъ Неваи. Тутъ же будутъ указаны и тѣ мѣста изъ Миръ-Али-Шира, которыя приве-

дены авторомъ словаря, и которыхъ я не отъискалъ въ моихъ рукописяхъ.

Въ этомъ же самомъ трудѣ къ выборкѣ словъ изъ изданнаго мною словаря думаю я прибавить выборку словъ джагатайскихъ же, съ переводомъ ихъ значенія, изъ всѣхъ доселѣ извѣстныхъ и мнѣ доступныхъ словарей джагатайскихъ, составленныхъ на востокѣ Азіятскими писателями:

До сихъ поръ имѣлъ я возможность пользоваться слѣдующими сочиненіями.

1) محاكمة اللّغتين Миръ-Али-Шира; въ означенной книгѣ находится довольно значительное число словъ джагатайскихъ, объясненныхъ самимъ Неваи.

2) اللغة على لسان نوايى (такъ писано заглавіе въ самой рукописи)—Словарь джагатайско-турецкій. Въ немъ на старинномъ османскомъ языкѣ объяснены слова изъ сочиненій Неваи и другихъ джагатайскихъ писателей со ссылками и примѣрами. Весьма похожъ по системѣ своей обработки на изданный мною словарь, но гораздо меньше. Быть можетъ, сочиненіе это ничто иное какъ сокращеніе изданнаго мною словаря. Рукописный экземпляръ

этой книги, писанный обыкновеннымъ и не старинным татарскимъ почеркомъ, хранится въ Учебномъ Отдѣленіи Восточныхъ языковъ Министерства иностранныхъ дѣлъ. Экземпляръ этотъ въ прежнія времена принадлежалъ графу Сухтелену. Рукописный же экземпляръ если не этого самаго словаря, то по крайней мѣрѣ словаря весьма на него похожаго, находится въ Вѣнѣ (см. Krafft. Die arabischen, persischen und türkischen Handschriften der k. k. Orientalischen Akademie zu Wien. Wien. 1842, стр. 9, № XXVIII).

3) رسالهٔ فضل الله خان или لغت ترکی–Словарь джагатайско-персидскій, сочиненіе Фазль-уллы хана; изданъ въ Калькутѣ, въ 1240 г. гиджры (1825 г. по Р. Х.)

4) بدایع اللغة–Словарь джагатайско-персидскій, составленный съ цѣлью пояснить сочиненія Неваи, со ссылками и примѣрами, какъ и изданный мною словарь. Сочиненъ въ царствованіе Султанъ-Хусейна. Рукописный экземпляръ этой книги, писанный въ 1117 г. гиджры (1705 г. Р. Х.), находится въ Петербургѣ, въ Императорской Публичной Библіотекѣ. Онъ принадлежалъ прежде Н. В. Ханыкову (см. Vambery. Cagataische

Sprachsstudien. Leipzig. 1867, стр. 199, и B. Dorn. Die vordem Chanykov'sche, jetzt der Kaiserl. öffentlichen Bibliothek zugehörige Sammlung von morgenländischen Handschriften, въ Mélanges Asiatiques, tirés du Bulletin de l'Académie Impériale des Sciences de St.-Pétersbourg. T. V. St.-Pétersbourg. 1865, стр. 239, № 35).

5) لغات نوایی — Слова, выбранныя изъ диванов Неваи, съ переводомъ ихъ значенія по персидски и съ примѣрами изъ тѣхъ же диванов. Слова джагатайскія расположены не по алфавиту, а въ томъ порядкѣ, въ какомъ онѣ слѣдуютъ однѣ за другими въ самихъ стихахъ Неваи. Рукопись небольшая, и въ добавокъ неполная, изъ собранія H. B. Ханыкова, пріобрѣтеннаго Императорскою Публичною Библіотекою (см. тамъ же, стр. 239, № 36).

6) زبده ونخبهٔ لغات ترکیه — Словарь джагатайско-персидскій, составленный Риза-кулiемъ при нынѣшнемъ шахѣ Персидскомъ Насир-ед-динѣ. Словарь этотъ начатъ, но не оконченъ печатаніемъ въ Тегеранѣ. Я пользовался печатными листами, хранящимися въ Азіятскомъ Музеѣ Императорской Академіи наукъ (см. B. Dorn. Catalogue des ouvrages arabes, persans et turcs, publiés à

Constantinople, en Egypte et en Perse, qui se trouvent au Musée Asiatique de l'Académie, въ Mélanges Asiatiques, tirés du Bulletin de l'Académie Impériale des Sciences de St.-Pétersbourg. St-Petersbourg. T. V. 1867. стр. 528, № 127).

В. Вельяминовъ-Зерновъ.

С. Петербургъ,
4-го декабря 1868 г.

Стран.	Строка.	*Напечатано.*	*Слѣдуетъ читать.*
١٦٧	١٣	[لطفی اشعارنده] (برمخمس ده) لطفی اشعارنده	
١٧٧	٦, ٧	[اشعار لطفی ده] (برمخمس ده) اشعار لطفی ده	
٢١٥	١٥	مزار	مزاره
٢٩٨	٩	آلامیں	الامین
٣٢٢	١٥	ولال	وصال

НѢКОТОРЫЯ ИСПРАВЛЕНІЯ И ОПЕЧАТКИ.

Стран.	Строка.	*Напечатано.*	*Сльдуетъ читать.*
٣٤	١٥	چيپان كيماسا) چيپان كيماب	[چيپان كيماب] (چپان كيماسا)
٣٤	١٥, ١٦	رقوغ نان يماب	قورغ نان [يماب] (يماسا)
٣٦	١٦	شينيه	شيبه
٣٧	٧	باردينك	باردیك
٤١	٤	صالمقده	چالماقده
٤٩	٣	[اشعار لطفی ده] (بر مخمس ده] اشعار لطفی ده	
٧١	٩	آيورولوب	ايورولوب
٩٠	٣	دوك تراشليغ [دين اوزكا نى] دوك تراشليغ اوركانكاى	
			اوركانكاى
١٢٤	١٢	تاپهاى	تانهاى
١٣٥	١٥	تشويشى	تشويشنى

نوایبا مکر ادبار کردینی یوزدین * یوغای ندامت وحسرت بیله توکولسا یاشیم *

یوالی بویالوم دمکدر

یوقار یاپشور وتأثیر ایدر دمکدر

یوق ایرسا یوق ایسه دمکدر

یومای بر آچوق نسنهٔ قاپایاین دمکدر وبر نسنهٔ صویله یویاین دمکدر

يوقلاميش طوقوندرمش دمكدر

يوقتى طوقوندى دمكدر كه فرهاد وشيرينده فرهاد عجوزه ديدى كه بيت مكر ارمن دا امرى بولدى طارى * كه يوقتى كونكلونكا آنينك غبارى *

يوققارى يوقارى دمكدر

يير لاى ابرليه دمكدر كه حيرت الابرارده (اوچنجى حيرت‌ده) كلور بيت ساقى آليب كيل قدح خوشكوار * يير لاى آليب تارتاى آنى خواجه وار *

يوزلندى يوز طوتدى دمكدر توجه معناسنه

يوكوردى سكرتدى دمكدر

يوكوروكونك سكرتسك كرك دمكدر

يوغان بر نسنهٔ صويله يويان دمكدر ويوغون معناسنه‌دخى كلور

يوب بر نسنهٔ صويله يوبوب دمكدر كه سبعهٔ سياره ده دلارام يدنجى راوى يه ايتدى بيت آسرو عاجز بولوب بو صورت دين * اشك ايلا يوب مينى ضرورت‌دين *

يوغاى صويله يوياين دمكدر كه بدايع الوسطده كلور بيت

کلور که بیت غم تونی انجم کوزی ینکلیغ یومولماس کوز بیله * وه نیجه کاهی یورای کاهی تورای کاه اولتورای *

یومران کورموش دمکدر که سدّ اسکندری ده شاه کشمیر اسکندر جوابنده [وساحرلرین اولدردوکی محلده] بر بیتده کلور بیت فسون بیرلا یومران نی شیر ژیان * کوز نی صلابت‌ده ببر بیان *

یولوب یول بولوب کلوب معناسنه در که سدّ اسکندریده درت خمسه وصفند کلور سوز دمکده طالع ونخته خطاب ایدوب ایدور بیت کرم ایلاب ایکی قولوم قولدانکیز * سوز اقلیمی ساری مینی یولدانکیز * (.....) * کیجیك ایرکانیمدین یولوب قاشیمه * اولوغ مدّعا سالدینکیز باشیمه *

یولدابان یول لیوب ویول لیوبن دمکدر

یولدادی یول کوستردی دمکدر

یوکلاب یوکلدوب دمکدر که خمسة المتحیّرین ده کلور که ‘سرو بیغاج لارین [بلخ دین] (باغ لاردین) ساتقون آلیب قونکاریب یوکلاب (جان آرای باغیغه) ایلتادور ایردی ’

یوزکینه کاف کافِ معجمه در **یوزغینه** تصغیر ایله یوز خفاز دمکدر

یوسون نشانه واسلوب وعادت وقانون وسر وساماں اندام معناسنه در که منشأتده یکرمنجی مکتوبده کلور ، بویوروق یوسونی بیرله عرض‌غه یتکورولدی ،

یومالاتیب یوالاتیب دمکدر که مجالس التفایس‌ده [اکبجی] (اوچنجی) مجلسده ریاضی وصفنده کلور ، شاکردلار بیله تاغ کشتی‌کا باریب (وسپهر اقتضاسی دین) تاش یومالاتیب بیر فقیرغه تیکیب اولوب ایرمیش ،

یولوقتی بولوشدی دمکدر که بدایع الوسطده بر بیتده کلور که بیت هجران کونی هر خسته که جانان‌غه یولوقتی * قیل ایلا تصوّر که اولوك جان‌غه یولوقتی *

یولوقوشتی بو دخی بولوشدی دمکدر که کل ونوروز لطفی ده بر بیتده کلور بیت کیلور بیر کاروان اول یول بیله راست * یولوقوشتی شهنشه بیرلا بی خواست *

یولوققونجا بولوشنجه دمکدر

یورون قفتان یاسنه درلر

یورای یورویه‌ین دمکدر که غرایب الصّغرده بر بیتده

ییوتتی دکشدردی ودوندردی دمکدر که غرایب الصّغرده بر بیتده کلور بیت فراقینك بیهی دین غم شامی یوق بیر ییردا آرامیم * کیجه ییر کوپ ییوتکای کیم که بار قصدی دا بیر دشمن *

ییپ ایپ دمکدر که مخزن میر حیدرده اکنجی مقاله حکایه سنده کلور بیت ماموغ دور پیله دین آرتوق ظریف * ییپ لار کتان ییپی دین هم لطیف *

یی بر لفظ دخی اولهاز ایسه معنی حاصل اولهاز دعایی دین خدایی دین کبی که فرهاد وشیرینده خاقان اوغول آرزو اتدوکی محلده بر بیتده کلور بیت بو ایردی متّصل کفت وشنیدی * خدایی دین اوغول ایردی امیدی *

حرف الیاء المضمومه

یوروش سفر معناسنه در نته کیم خمسة المتحیّرین آخرنده مولانا جامی فوتی مقاله سنده کلور که ' ابو سعید میرزا اوّل قاتلا شهرخیه قورغانین باریب قاپادی اول یوروش دا '

بيغ امر ايدوب منع ايله دمكدر وحاضر معناسنه دخى كلور كه مجنون وليلى ده ليلى ابن السّلامه ويرلدوكنده كندويى اولدرمك استدوكى محلده كلور كه بيت اوز قتلنى ايلاميش ايدى بيغ *
پنهان قيليب ايردى زهرليق تيغ *

بيغلاى اغلياين دمك در واغليوبن دمكدر

بيكان كاف كافِ معجمه در بيه‌ين دمكدر

بيتكوركونجا كاف اوّل عربى وكافى ثانى عجميدر يتشدورنجه دمكدر

بيتكورايين يتشدوره ين دمكدر

بيتكان ديك يتشدوكى كبى دمكدر

بيتاك ديك يتجك قدر دمكدرِ وضايع اولمش وضايع اوله‌لو يعنى بر بى قيمت نسنه دمكدر

بينكيل بينى دمكدر كه نوادر الشّبابده بر بيتده كلور كه بيت كير وادى عشق ايچرا بينكيل راك كه بو يولدا * اوزلوك يوكينى تاشلاغان ايل اهل زهى دور *

بيرليغ وبيرليك خاكسار معناسنه در كه غرايب الصّغرده كلور بيت طالعيم نينك بيرليغين كور كيم بو بيتيم تاشلارى *
كيم‌كا كوكدين اينسا ايلار بير بيله يكسان مينى *

که بیغاج آلیب اوروب رست * کولکو قیلیان رمیده نی سست *
وینه بنّا ارشوننه درلر قاری معناسنه که سدّ اسکندری ده اسکندر
برّ وبحری تخمین اتدوکی محلده کلور بیت طنابی که مسّاح
قیلدی قولاج * قیلیب اون ایکی (مینك) قاری بیر بیغاج *

بیلاك کاف کافِ عربیدر ساده نیمتنه یه درلر که بدایع الوسطده
کلور بیت کونکلاکینك برك کل واوستی دا کلرنك بیلاك * کل
کیبی جسمینك اوزا ایلا که کلکون کونکلاك *

بیمرولور اوبرولور یقیلور دمکدر که غرایب الصّغرده کلور
بیت بیمرولور باشیغه کویا کیم فلك خمخانه‌سی * اول قویاش
همخانم ایرکاننی قاچان یاد ایلاسام *

بیلجی لیق یللق دمکدر که منشأتده التنجی مکتوبده کی
وصفنده کلور، هر بیر کون مینك بیلجی لیق (یول) بارمیش بولغای،

بیغی اغلمغه وجمعیّته ومنع اتمکه درلر امّا جمعیّت معناسنه
فرهاد وشیرینده بهرام دلاور وصفنده کلور بیت بیغیب ارمن
ایلین فرخنده حاکم * قیلیب فرهاد اوچون رد مظالم * واغلمق
معناسنه لطفی اشعارنده کلور بیت یعقوب کیبی کوپ بیغی دین
قالمادی سین سیز * نور بصریم خواه اینان خواه اینانما *

وآنی بینك * آستین معناسنه دخی نوادر الشّبابده کلور بیت
تنغه تاش وقولغه تیش زخمی که سالدی تیلبه لیك * فاش قیلدی
ایل‌کا کونکلاك سیز بدن بینك سیز ایلیك * وینه آستین ایله غالب
معناسنه بدایع الوسطده کلور که بیت حسن دعواسیغه قول
بینکدین چیقار * یوز ید بیضا چیقارغانلارنی بینك *

ییب ییوب دمکدر که مجنون ولیلی ده نوفلك حقنده کلور بیت
اول (خود) ییب آنینك غمین همیشه * ذکرین قیلور ایردی ورد وپیشه *

ییشیلدی چوزولدی دمکدر که نوادر الشّبابده بر بیتده
کلور بیت دلیل ایرور که کونکل‌لارنی قیلمیش اولغای سین آزاد *
بو کیم سلاسل زلفونك توکونلاری ییشیلیب دور *

ییغاج بر کشی بر یرده طورسه اکی طرفندن اکی کشی
طورسه شول مقدار که اورتاده طوران کشی چاغرسه انلر آوازن
اشتسه‌لر اوچ مرتبه بو مقدارین ییغاج درلر که سبعهٔ سیّاره ده
وزیر فنزی ایله مسعود قاچوب اردلرندن وارانلر محلده کلور
بیت تا کوروندی آلار قرالاری هم * قالمای بیر ییغاج آرالاری
هم * ییغاج بر دخی درخت وچوب معناسنه دخی کلور که مجنون
ولیلی ده حکیم مجنونه ضرب اتدوکی محلده کلور که بیت کاهی

(معراجده) کلور بیت کیم یتی برید نور بخشی * همراه آنکا محض نور رخشی * امّا عدد معناسنه اولان مجنون ولیلی ده توحیده کلور که بیت یوق یوق که بو یتی جرم ماوی * آندا یتی چابك سماوی *

یتکوروب یتشدوروب دمکدر

یتیلیب دور یتشمشذر دمکدر که غرایب الصّغرده کلور که بیت شوخی که مینینك جانیما آفت یتیلیب دور *

یبت امر ایدوب یتش دمکدر وبر دخی آت ویا غیری نسنه یید دیو امر ایلمکدر

یکولوك کاف اوّل عجمی وکاف ثانی عربیدر یبجك دمکدر که سبعهٔ سیّاره ده فرّخله اخی صحبتی وصفنده کلور بیت توشکا تیکرو طعام وصحبت ایدی * یکولوك لاردا زیب وزینت ایدی *

یبباردی کوندردی دمکدر که فرهاد وشیرینده بهرام دولار شیرویهٔ قغردوغی محلده کلور که بیت یبباردی کیمسه کیم شیرویه کبلسون * نی کیم سورسام جوابین عرض قیلسون *

ینك کاف معجمه ایله یك دمکدر آستین معناسنه وبر دخی غالب اول دمکدر که فواید الکبرده کلور بیت عقل وسواسی خراب ایتمیش مینی حجّت بیله * ساقیا بیر عیش جامی توت منکا

کلور بیت آنداق که یاغین یاغار بهاران * میدانغه سو اوردی تیر باران *

یاغیش یغمغه درلر

یادار مو ایرکین متغیر وضعیف اولور میکی دمکدر که مجنون ولیلی ده کلور بیت عشقیم اوتی دا یادار مو ایرکین * هجریم غمی دا چیدار مو ایرکین *

یاقتی بر فعلی بر کمسیه نسبت اتمکه درلر اکر خیر واکر شر که بدایع الوسطده کلور بیت ای نوایی وصل امیدین یاقماغیل تهمت منکا * کیم مین اول مهوش نی بیر کورماك بیله مسرور مین *

یاووشغان و یاووشقان یقین اول معناسنه در که فرهاد وشیرینده خاقان اوغلی استدوکی محلده کلور که بیت مبن اولدوم اول تینکیز کیم کوهری یوق * ویا اول اوت کیم آنینك اخکری یوق * تینکیز یوق کیم غدیر وحشت انکیز * قایو اول اوت که یاووشقان بولور تیز *

حرف الیاء المکسوره

ییتتی یتشدی دمکدر وضایع اولدی ودوندردی دمکدر ویدی عدد معناسنه دخی کلور یتشدی معناسنه مجنون ولیلی ده

تن غه یالین اورماق نی ایردی * ماموغ اوزرا چالین اورماق نی ایردی *

یارغاغ دری قفتان در که تاتار کیر که غرایب الصّغر ده کلور بیت حسم ضعفیدین تیری قالمیش سونکاك اوزرا یانا * هجر اوقی پران اوتار چون بیتسا بو یارغاغیمه * وینه نوادر الشّبابده کلور که بیت سنبلونکغه بیر خطایی بنده دور مشك ختن * کر دلیل ایستار ایسانك بار دور لباس یارغاغی *

یاپورغان یپراغه درلر که حیرت الابرار ده کلور بیت آه اوتی اوچقون لاری کم چرخ اوروب * لاله یاپورغانینی یپل ساووروب *

یارای یارایاین دمکدر که سدّ اسکندریده وحشی اسکندره ددی بیت بو دم کر اجازت بیرور سین بارای * کیلای ایلا کیم هر ایشینکا یارای *

یان دون دمکدر که فرهاد وشیرینده اهرمن بیشه‌سی وصفنده کلور بیت چناری تیز ایتیب ایلکینی هر یان * که ای کیلکان کیشی تینکری اوچون یان *

یامغور یغمور دمکدر

یاغین بو دخی یغمور دمکدر که مجنون ولیلی ده صفت جنکده

وینه غرایب الصغرده کلور بیت بی محل کلبانك ایلا یالقیتما بلبل ایل نی کیم * دهر باغی کل لاری خوش تور ولی چاغی بیله *

یالینماق تنزّل ایدوب یالتاقلنمق معناسنه‌در که کل ونوروز لطفی ده کلور بیت سنکا نیجه یالینیب یالبارایین * نی کیم کیلسا باشیمغه خوش کورایین *

یاوغان اوولش وینجه لنمش دمکدر

یاوان یمك معناسنه در که سدّ اسکندریده (همّت مقاله‌سنده) کلور بیت مباهات قیلماس یاکدین کلاج * غمین بولماس ار تاپسا یاوغان اوماج *

یاسالدی دوزلدی دمکدر

یاقغونك یاقسك کرك دمکدر که (مجنون ولیلی ده) سبب تالیفده کلور بیت اول یان کل وسنبل اولسا موجود * سین اوت یاقغونك عیان قیلیب دود *

یالین ایت حرارتدن دلن چقاردوغنه درلر که سدّ اسکندریده یأجوج وصفنده کلور بیت باری آغزی‌دا تیلبه ایت دیك یالین * عددا ولی ایت توکی دین قالین * وینه شعلهٔ آتش معناسنه کلور که فرهاد وشیرینده فرهاد اوله جکی محلده عجوزه دیدی که بیت کویوك

یادامان ضعیف اولمزین دمکدر که فواید الکبرده کلور
بیت کوروب ضعیف مینی تهمت ایتما جورونکا کیم * یاداتی
هجر مینی یوقسا جوردین یادامان *

یانجقان و یانجیلقان ینجه لن واورسلن دمکدر

یانا غیری وتکرار دمکدر که سدّ اسکندری ده اسکندر
اناسنه وصیّت اتدوکی محلده کلور بیت خراش ایتماسانك یوز
یانالار کیبی * اوغول ماتمیده آنالار کیبی *

یانایی غیری‌یی دمکدر

یانا ینه دمکدر وبر کرّه دخی دمکدر که مجنون ولیلی ده
پادشاه عدلی وصفنده کلور که بیت تاجر بو صفت یانا رعایا *
بیر نوع فراغ اُیتیب مهیّا *

یازغورمانك کاف معجمه در کناه‌کار ایلمك دمکدر که
غرایب الصّغرده کلور بیت اول پری کوزدین چو مخفی دور
همیشه وه نیچه * ایستاب آنی تاپماسا مجنون کونکلنی یازغورای *

یالیقدی زیاده صدادن قولق توتلدوغنه درلر که فرهاد
وشیرینده شیرین فرهاده مکتوب کندورب ددی بیت بولار
ایل‌کا مینینك عشقیم ایشی دین * قولاغیم یالقیبان ایل قارغیشی دین *

یاتوغ و یاتوق اکر سازده واکر آوازده فروداشته درلر وآهنکه درلر که مخزن میر حیدر ده دیباجه ده کلور بیت

راست قیل آهنك نوا وحجاز * توز یاتوغی بیرلا شیدورغونی ساز *

یاوچین قونق معناسنه در که مخزن میر حیدر ده حاتم طایی حکایه سنده کلور بیت کیم کرمین کورکا بو حالی بیله *

یاوچین اغیرلار کیشی مالی بیله *

یانکلیغ کاف عجمیله کبی دمکدر که مجنون ولیلی ده لیلی وصفنده کلور بیت بیل رشتهٔ جان زار یانکلیغ * جان پرده‌سی

ایچرا تار یانکلیغ *

یارغوجاق ال دکرمنی دمکدر که غرایب الصغر ده کلور بیت هضم ایتار فکرین هم ایتکیل فرض ایتای نانینك اوچون *

قیلدی چرخ انجمنی دانه آی وکوننی یارغوجاق *

یارغاج و یاراغاج یارایجق دمکدر

یازیغلیغ یازلش دمکدر

یاووق یتیك وبلورسوز اولوب دمکدر

یاونوب یاوی قولنوب دمکدر

یاداتتی ضعیف ایلدی دمکدر

یاووتوب دور یقین ایلیوب در دمکدر که نوادر الشّبابده کلور بیت عکسینی کونکل کوزکوسیده کوردوم واولدوم *
کیم غیرین آنینك اوییکا نیچون یاووتوبدور *

یاووت یقین ایله دمکدر

یاووتسا یقین ایلسا دمکدر

یارغو غلو وغوغای دادخواهه درلر که سدّ اسکندریده خاقان اسکندره ددی که بیت بو کیلمه کدین ایردی غرض بو منکا * که بولغای جنابینکدا یارغو منکا * وینه غرایب الصّغرده مطلق غوغا معناسنه کلور که بر بیتده کلور بیت حلقهٔ درس ایچرا غوغا دین دماغیم تاپتی ضعف * می توتوب ساقی مینی قوتقار دمی بو یارغو دین *

یاقتو طولندی دمکدر که بدایع الوسطده کلور بیت مهر یاقتوسی دا ذرّه بولماغان دیك آشکار * یوز تومن مینك مهر پنهان دور یوزونك یاقتوسی ده *

یارمانیب بر یوکسك یره طرمنوب دمکدر که مخزن میر حیدرده سکزنجی مقاله حکایه‌سنده تیموردن نقل ایدرلر که بر قرنجهٔ کوردی بیت آلتی بیتی قاتلا توشار یارمانا * توشتی اوشول تام باشیغه یارمانا *

یاتقوردی یاتوردی دمکدر

یسال لشکرك الاینه درلر که سدّ اسکندریده اسکندر دارایه قرشو کتدوکی محلده کلور بیت یوروش رسمی دا بولماس ایردی اوسال * کوچاردا توشاردا بار ایردی یسال *

یاساول چاوش دمکدر

یالاو ویالاوز مجلّا ویلدرمق معناسنه در که سدّ اسکندری ده دارا لشکری وصفنده کلور که بیت تاقا دالغادا چین یالاوز پذیر * یانا جوشن اوستی کا چینی خریر * تاموغ شعله سی بارچا رنکین یالاو * بیلینیب یالاو جلوه سیدیں قیلاو * وینه تولغه اوزرنده دکلن سنجغه درلر که بدایع الوسطده کلور بیت اوت یالین دیك سین قاچان چاپسانك سمند برق رو * بیر علم اول اوتغه باشینك اوستی دا کلکون یالاو *

یاوماس [و **یاوی الماس**] یقین اولز دمکدر که غرایب الصّغرده کلور بیت چو یار کونکلیدا بولسام بلا منکا یاوماس * بو وجه دین که تیموردین بولوب دورور وطنیم *

یاوی الماس یقین اولز دمکدر که غرایب الصّغرده کلور بیت تون قویاشغه یاوی آلماس دیك دور اولکیم می ساری * تیره لیك شخصی عزیمت بیر ایکی کام ایلاماس *

کلور که بیت نی بلا بی رحم دور اول آی که کونکلوم نینك آنکا * یاشورون آهی اثر قیلماس مینینك فریادی هم * وینه غرایب الصغرده کلور بیت هر نیچه کیم راز عشقونك یاشورورمین ایل آرا * بیر محل سیز آه ایله بارین عیان ایلار کونکل *

یاشورغوسی کزلسه کرك دمکدر

یاشورای کزلیه ین دمکدر

یاشین و یاشون کزلو اول وکزلن دمکدر

یانکاق و یانکاغ اکیسی دخی یکق معناسنه در که سدّ اسکندری‌ده همت همایی‌نك بلند پروازلغی محلده کلور که بیت یغاج اوزرا کر بولسا یوز مینك یانکاغ * کومار پیرکا هر نی اوغورلادی زاغ *

یاراشا لایق معناسنه در که منشأتده یکرمی اکنجی مکتوبده کلور ، بارچا نینك آغاسی وارشدی اول عزیز فرزند دور اول نقلنی کوروب آنکا یاراشا یراق قیلیب ،

یاراش اکی خصم بارشمغه درلر که سدّ اسکندری ده خاقان اسکندره کلیجك ایتدی بیت ایلینکا دیکیل کیم بو کیلکان رسول * یاراشدین دیدی سوز وقیلدیم قبول *

بیت نازنیں خاطریغه کیلماسانکیز (سیز) داغی خوش * یاوومانك
مین کیبی بزمیغه وخونابه یوتونك * وینه حیرت الابرار ده اوّلکی
مناجاتده کلور که ذکر اولنور بیت یاوومایین شمع ایله کاشانهٔ *
کویمای آنینك عشقیده پروانهٔ *

یانکی کاف معجمه ایله یکی معناسنه در که سبعهٔ سیاره
آخرنده بهرام شاه نوایی‌یه ایتدی بیت آیتها اوچمیش ایردی
آوازه * آنی یانك باشدین ایلادینك تازه * وینه سلطان حسین بیقره
اشعارنده کلور بیت ایمدی بوتکان سرو دیك هر ساری قدی
جلوه کر * یانکلا توغغان مهر یانکلیغ حسنی روز افسون تیکیب *

یانکلاب کاف معجمه ایله یکیلوب دمکدر که مجنون ولیلی‌ده
لیلی تنهاده مجنون فراقنده نوحه ایدوب کندونك نورسته‌لکنه
تأسّف اتدوکی محلده کلور بیت شاخ طریم بو دم قیلیب کل *
باشیم اوزا یانکلاب آچیلیب کل *

یانداشقای یانشه یعنی یاننه واره دمکدر که فرهاد وشرینده
فرهاد ضیافتنده مهین بانو احوالنده کلور که بیت ولی تاپماس
ایدی بو ایش‌کا چاره * که یانداشقای بلوره سنك خاره *

یاشورون مخفی معناسنه در که فواید الکبرده بر بیتده

کلور بیـــت مهر عالم تاب اکر بولسا جهالینك کوزکوسی * کیجه هم کوندوز کیبی توتقای جهاننی یاغدوسی *

یاسار دوزر معناسنه در که مجنون ولیلی ده بهار وصفنده بر بیـتده کلور ببـــت نرکس آلـور اولسـا بـاده دین کام * نـارنج تیریسیدین یاسار جام *

یاسای الور دوزه بیلور دمکدر

یاوق یقین معناسنه در که فرهاد وشیرینده خسرو قلعه‌دن دوندکی محلده کلور بیـــت یانار دا ایرته کون نی قیلمایین کیچ * یاوق بارماقغا تاپمای مصلحت هیچ *

یاودی یقین اولدی دمکدر

یاوسا یقین اولسا دمکدر که حیرت الابراردہ سوز تعریفنده کلور که بیـــت تا که آنکا یاوسا بیر بی ادب * تاش ایله اوق دین آنکا یتکای تعب *

یاوشور یقین اولـور دمکدر که فـرهـاد وشـیرینده فرهـاد ضیافتنده کلور بیـــت چو یوق دور بیر نظر قیلماق‌غه تابی * چیقارغه یاوشور جان خرابی *

یاوومانك یقـین وارماك دمکدر که نوادر الشّبابده کلور

یاروتقاج روشن ایلیجك دمکدر

یاروب روشن اولوب دمکدر

یاروشتی روشن اولدی دمکدر که مجنون ولیلی ده مجنون لیلی ایله بولشدوغی محلده کلور بیت کیم اوتلاریدین جهان یاروشتی * خرمن‌لاری غه بو شعله توشتی *

یاروق و یاروغ روشن معناسنه در که عبید خان اشعارنده کلور که بیت ای کوزوم یاروغلیق ایستارسین کیم آنینك کوبی نینك * بیل بیله اوچغان غباری توتیا بولسون سنکا *

یات بیکانه معناسنه در که فرهاد وشیرین خاتمه سنده کلور که بیت بیتیشمای آندا یات ایل نینك آیاغی * نی یات ایل کیم اوزوب یات اوتنی داغی *

یاتلیق قزه درلر که فرهاد وشیرینده شیرین فرهادك تابوتی اوزرنده دیدی بیت اکرچه بار ایدیم بانوغه یاتلیق * اولار دم دا اویاتلیق مین اویاتلیق *

یاغدو شعله وپرتو معناسنه درکه فرهاد وشیرینده (خاتمه سنده) بر بیتده کلور بیت قویاش کیم سالدی عالم ایچرا یاغدو * بیتیشدی بشه دین عنقاغه تیکرو * وینه منشأتده التمش التنجی مکتوبده

تنین * وینه دکلمش قفتانلق قماشه درلر که سدّ اسکندریده اسکندر کشیر شاهك قزن آلیجق توابعنه ویردوکی قماشلر وصفنده کلور که بیت ایکی یوزکاجا دیکیلای تون بیریب * یالانك تون آلارجا یانا اون بیریب *

یارماق اقچیه درلر که سبعهٔ سیاره‌ده دلارام بیعنده خواجه حقنده کلور بیت جان نی یارماق‌غه صاتدی خواجهٔ خس * کیم بو سودانی تاجر ایتکای وبس * وینه فرهاد وشیرینده فرهادی طوتوب خسروه کتورنلر حقنده کلور که بیت توتوب چولدو آلیب یارماقه قالقان * دیکیل کیم ایلامیش‌لار تاغ نی تالقان *

یاندی دوندی دمکدر که سبعهٔ سیاره‌ده دردنجی حکایه‌ده مسعودی بولدقلری محلده کلور بیت یانیبان عاقبت بو صورت دین * ماتمین طوتدی‌لار ضرورت دین *

یان طرف معناسنه در که بیر یان بر طرف وبر طرفه دمکدر

یاندور دوندور دمکدر که غرایب الصّغر ده کلور بیت نوایی اورتابان اوزلوك قدم بو یولغه قوی یعنی * که هر همراه کیم بولغای تجرّد مانعی یاندور *

یاروقونك روشن ایلمك دمکدر

ایستار وکونکلی کا کیم یاقار * تشویش بی جهت دورور آخر سنکا منکا *

یاقمای اثر ایلمز دمکدر که فواید الکبرده کلور بیت توبه دین سوز نوایبا دیا کیم * هیچ یاقمای دور اول فسانه منکا *

یاقماق نسبت معناسنه در که مجنون ولیلی ده مجنون لیلی جوابنده ایتدی که بیت سیندین یتیبان بو شدّت آخر * کیمغه یاقایین بو تهمت آخر * وینه حیرت الابرار ده دردنجی مقاله ده کلور بیت مسجد ومیخانه آنکا یاقمایین * دیر بیلا کعبه ساری باقمایین *

یاقما تهمت اتمه ومجرم چقارمه معناسنه کلور

یداتاش یغمور بونجوغی درلر بر نسنه اولور که اکا قربان قانی سورلمکله یغمور یاغار اکا درلر که فواید الکبر ده کلور بیت یداتاشیغه قان یتکاج یاغین یاغقاندیك ای ساقی * یاغار یامغور دیك اشکیم چون بولور لعلینك شراب آکود *

یالانك کاف معجمه ایله جبلق معناسنه در که سبعهٔ سیّاره‌ده دردنجی حکایه ده مسعودی وزیری طوتدوغی محلده کلور که بیت حکم قیلدی که آچینکیز رسنین * یالانکاچلاب عذاب ایتارکا

برنجی مکتوبده کلور که ، یانا اول کیم تواجی بیك‌لاری کا حکم بولسا کیم یاتیش ایلین مضبوط تعیین قیلیب یاتیش تواجیسی هر کون آلارنینك یاتیشی‌غه کیلکانین کیلماکانین بخشی تیرکاسا ،

یام اولاق بنجك آته درلر که منشآنده اللی برنجی مکتوبده کلور ، یام آتلاری بیله یام خانه (لار ایشی) بوزوق دور ،

یامجی اولاق دمکدر

یاقتی اثر ایلدی دمکدر که فرهاد وشیرینده مهین بانو خسرو ایلچی سنه جواب ویردوکنده کلور که بیت نی سوز کیم سین دیدینك جانیمغه یاقتی * حدیثینك جان پژمانیمغه یاقتی * وبر دخی صویه قاندردی دمکدر که حیرت الابرار ده اوچنجی مقاله ده کلور بیت یاقماسا دهقان چمنین تون وکون * نخل ترین آنکا قوروغان اوتون *

یاقار تاثیر ایدر دمکدر که اسکندر ما وراء النهر ده کهك صویی یاننده سمرقند شهرنی بنیاد اتدوکده اول صو بر دپه دبندن چقدوغی محلده کلور بیت همول توپه آلیدین آنداق آقار * که عاشق یاش واشکی دیر کیم یاقار * وبر دخی قبول وپسندیده معناسنه کلور که سلطان بابر اشعارنده کلور بیت تا یار نی

باب الياء

حرف الياء المفتوحه

ياسانك كاف معجمه ايله يصّى دمكدر كه سدّ اسكندرى‌ده آيينهٔ چينى وصفنده كلور كه بيت كورونور يوزى كوزكو ايچرا بوزوق * بوزوق يوقسه ياسانك كيجيك يا اولوق *

ياش طفل معناسنه در كه غرايب الصّغر ده كلور بيت كوز ياشيم درّ يتيمين محرم عشق ابلامان * هر نيچه كيم پاك كوهر دور وليكن ياش ايرور * وينه مجنون وليلى ده مجنون آتاسى اوغلين استدوكى محلده كلوز بيت ابلاب آنى عمر سرعت آيين * بير ياش يوغيدين اسير وغمكين *

ياتيش كيجه ايله پادشاهى بكلينلره درلر كه منشأتده اللى

کلور بیت ای نوایی تیغ تارتیب چابکوم جولان قیلیب *
باشیما یتکاج دیدیم اوروشنی ترك ایت دیدی هاو *

حرف الهاء المکسوره

هرول و هراول جنك محلّنده قراول اردنجه بر مقدار آدم کوندرسلر یردم طریقیله اکا درلر وجنکدن اوّل چرخه جنکن ایدنلره دخی درلر والله اعلم

حرف الهاء المضموم

هورار اوفورور دمکدر ده حیرت الابرارده کلور بیت اول ایکی کا فاتحه اوقوب هوروب * وینه ایت اوردوکنه درلر که فواید الکبرده کلور بیت کیجا کلبم غه کیلسانك مدّعی منعینی ایسکارما * تولون آی سیر ایتار دا ایت هورار دین قایدا پروایی * یعنی ایت اوردوکندن دمکدر وینه نوادر الشّبابده کلور بیت اویقونکا مانع اکر بولماسا اول کوی ایچرا * یوکوروب ایت‌لار ایلا کیجه (تانك) آتقونجا هورای *

باب الهاء

حرف الهاء المفتوحه

هاردی یورلدی دمکدر که سبعهٔ سیّاره ده معراجده بر بیتده کلور بیت همرهی داغی اوزیدین باردی * ره روی داغی پویه دین هاردی * وینه مجنون ولیلی ده پادشاه رباط لری وصفنده کلور که بیت باری سفر اهلیغه پناه اول * هاریب بیتکانکا تکیه کاه اول *

هاو بلی دمکدر که سبعهٔ سیاره ده دردنجی حکایه ده چونه شاهه آیینه کتورنه سوالنده بر بیتده کلور بیت هاو دیسه شه غه نقص راجع ایدی * یوق دیماك خود خلاف واقع ایدی * وینه جنکده حمله ایدرکن اتدکلری صدایه درلر که غرایب الصغرده

دور موجب عذابی آنینك * نوتوقچی باشیغه سونغار توماغه سین
تانکاسانك * که بولغوسی سبب رنج واضطرابی آنینك * وینه سدّ
اسکندری ده کلور که بیت مناسب ایماس تاز باشیغه تاج *
توماغه نوتوقچی یه نی احتیاج *

نیچوك کاف کافِ عربیدر نیجه ونیچون دمکدر که غرایب الصّغرده کلور بیت ای نوابی عشق صحراسیغه چون قویدونك قدم * تا نیچوك لاشکای سین اول پایانی یوق وادی بیله *

نی نه دمکدر

نیلار نلر دمکدر

نیتوك کاف عربیله نیجه دمکدر که مخزن میر حیدر ده دردنجی مقاله حکایه سنده کلور بیت سین که قیلورسین منکا بو سرزنش * سین نیتوك اولورسین اکر توشسا ایش *

نیشه نیجه دمکدر زیرا معنی سنه دخی کلور

نینك کاف کافِ معجمه در فلانوك دمکدر که حیرت الابرارده اکنجی حیرتده کلور بیت هیأتی آیینهٔ کیتی نما * کوزکوسی آی نینك تاپیب آندین جلا *

حرف النون المضمومه

نوتوقچی طوغان اوسکوفنه درلر که مقطّعاتده کلور که ذکر اولنور قطعه لئم فرقیغه اقبال تاجینی قویماق * یقین که بولغوسی

نیتای ندین دمکدر

نی ایردی ایرکین کاف کافِ معجمه در نه ایدی ایکی دمکدر

نی فلانی دیمك یرده کلور که حیرت الابرارده کوکل تعریفی مقاله سنده کلور که بیت صبح ازل قیلدی چو دهقان صنع * آدم خاکینی کلستان صنع * وینه حیرت الابرارده اکنجی حیربده کلور بیت نوری بیله کلبه‌غه شمع فراغ * شمع‌نی قوی کیم کهر شبچراغ *

نیتاك کاف عربیله نجه نسنه دمکدر که نوادر الشّبابده کلور بیت جسمین چو نوابی نینك پیکانی تیمور قیلدی * بیلمان که سنان ایمدی باغریغه نیتاك سانجار *

نیکا کاف عجمیله نیه یعنی نه ایچون ونه نسنه یه دمکدر که غرایب الصّغرده کلور که بیت نوایبا نیکا افلاك مرتفع بولیش * اکر غیم دین ایماس وزن کفه سی دا یینکیل *

نیلاکامین کاف معجمه در نجدین دمکدر

نیتتی نیلدی دمکدر که غرایب الصّغرده کلور بیت دیمانکیز نیتّی فراق آخر که بولدونك دشمنی * منع وصل خسرو جم اقتدار ایتی فراق *

بیت ناری یوز دا دارای انجم سپاه * باشی اوزرا کردون کیبی بارکاه * وینه محاکمهٔ اللّغتین ده کلور که ، بو سوز نینك (تنوّعی) تعقّل دین ناری وتصوّر دین تاشقاری ،

ناری راق اوته رك دمکدر

ناقچی قاضی نابینه درلر ومقرّب حضرت اولنه درلر

ناجو چام اغاجنه درلر که سدّ اسکندریده هند ولایتنده بیشهٔ نکار وصفنده بر بیتده کلور بیت بولوب هر شجر نخل ناجو کیبی * نی ناجو که بو چرخ مینو کیبی *

نیتی نه ایدی دمکدر

حرف النون المکسوره

نیمه نسنه دمکدر که سدّ اسکندریده کی لر یاپلدوغی محلده کلور که بیت مصالح که درکار دور هر نیمه * آکیب ساز قیلغای لار اوچ مینك کیمه * وینه منشأتده اون برنجی مکتوب ده کلور که ، یانا التماس اول کیم مزاجینکیز رعایتین بخشی راق قیلینکیز کیم صحّت نعمتیغه هیچ نیمه بدل بولماس ،

باب النون

حرف النون المفتوحه

ناغو نجون دمکدر که غرایب الصّغرده کلور بیت باشیم غه کویی دا هردم غلو قیلور ایت‌لار * کر اولماسام بو غلونی ناغو قیلور ایت‌لار * وینه مجنون ولیلی ده شیخ نظامی وصفنده بر بیتده کلور بیت موسی ایماس ایرسا کلکی ناغو * جوفی آرا مضمر ایتی جادو *

ناری اوته دمکدر که اندن اوته واندن اکارو درلر که غرایب الصّغرده کلور بیت تیلار کونکلوم قوشی عنقادین اوتکای ناری یوز وادی * مونینکدیك سیر ایتارکا قافدین آرتوق ثباتیم بار * وینه سدّ اسکندری ده دارا ایله اسکندر مقابله اولدغی محلده کلور

هر صفحه سی کلبرك طری کیلدی مودی * (وینه نوادر الشّبابده کلور بیت) ساچینك (رنکی) عنبر مو دور مشك چین مو * لبینك طعمی شکر مو دور انکبین مو *

موری پنجره یه وصو یولونه درلر که فرهاد وشیرینده اژدها وصفنده کلور بیت تیشوك لار بورنی دا وحشت تنوری * تنوری یوق که نفط اوتیغه موری *

مورچل قلعه بورغ وزنه درلر که فرهاد وشیرینده خسرو ارمنیه قلعه سی مقابله سنده یاپدوغی قلعه وصفنده کلور بیت اولاشتی مورچل ویرنی قیلیب شق * چیریك اطرافیغه قازدوردی خندق *

مونجه بونجه دمکدر

موشوك كاف عربيله كديه درلر كه نسايم المحبّة ده مولانا جلال الدين محمّد بلخى مناقبنده كلور ، بعضى اطفال بيله اوى تام لاريدا سير قيلور ايرميش لار آلار دين بيرى يانا بيرى كا ديب دور (.....) كه بو حركت ايت وموشوك ايشى دور حيف بولغاى كه آدمى بو ايش كا مرتكب بولغاى ، وينه محبوب القلوبده اوچنجى قسمده بر تنبيه ده كلور كه ، موشوك كا رعايت كبوترغه آفت دور ،

موز بوز دمكدر يخ معناسنه كه فرهاد وشيرينده اطّبانك علاج ايده جكلرى داغ وصفنده كلور بيت بيك اول تاغ اوجى ايلا كيم كوز * ساوغ دين باغلانور سرچشمه لار موز * وينه فواید الكبرده كلور بيت توز شبستان ايچرا صحبت كيم اشارت مى غه دور * شمع كافورى كه آستى شوشه موزلار بيرلا دى *

مو بو دخى بر لفظله استعمال اولنمسه معنى حاصل اولماز كه فلان مو ايكين فلان ميكى دمكدر كه غرايب الصّغرده كلور بيت وه كه ميندين آيرو يوز جان يوقسه جانان مو ايكين * منكا آنسيز مينك اولوم يا درد هجران مو ايكين * وينه نظم الجواهر ديباجه سنده بر رباعيده كلديى ديه ين ديجك يرده كلور بيت

قالمیش ایردی خسته جان * وه تیکیز کیم اول غریب وناتوانیم کیلدی مو *

مول محتاج معناسنه در که حیرت الابرار ده بشنجی مقاله ده کرم بابنده کلور که بیت کف‌لارینك آیینی چو بیرماك بولوب * مول مونکا حاتم آنکا برمك بولوب *

مولدور ژاله معناسنه در که مجنون ولیلی ده بهار وصفنده کلور بیت ساریغ کل اوزا صبوحی مولدور * آلتون طبق اوزرا کورکوزور در * وینه سبعهٔ سیّاره ده دلارام وصفنده کلور بیت تیشلاری لعل ایچیندا رشتهٔ در * یاکه حیوان سویی آرا مولدور *

موچك کاف عربیله اوچك معناسنه در که غرایب الصّغرده کلور بیت لبینکدین ایستادی جانیم حیات بیلماس مین * که بیر سوکونج مو یا قصدی بیر موچك مو ایکین * وینه فواید الکبرده کلور بیت تیرکوزور دا نفسینك یوزنی قاچورماق نی ایدی * میل قیلماس خود اولوك کیمسادین آلماقغا موچك *

موشك کاف عربیله فشك دمکدر که سدّ اسکندریده [نخل] (همّت) مقاله سنده کلور که بیت اکرچه ایرور موشك آتماق ایشی * بولوت ماموغین اورتای آلماس کیشی *

مونداا بونده دمکدر

مونك بونك دمکدر

مونکوز کاف عجهیله بوینوز دمکدر که سدّ اسکندری ده وحشی لر وصفنده کلور که بیت کوز ازرق سقال ساریغ وتیره یوز * چیقیب بارچا نینك مانکلاییدین مونکوز *

مونك کاف عجهیله بلا ومحنت معناسنه در بوکلو ومحنتلو دمکدر که مجنون ولیلی ده مجنونك حالی بیاننده کلور بیت مونکلوغ مین مونك بیله پیامیم * مونکلوغ کیشی لار سوزی کلامیم * وینه غرایب الصّغر ده کلور که بیت ایرور تنیم داغی یوز داغ بیرلا مونکلوغ جان * کدا که تونیغه هر ساری سالسا پیوندی *

مونکالدی بوکالدی دمکدر

مونکلاشتی اکی محنت زده لر بر بریله کورشدی دمکدر

مونکرا کاف معجمه ایله مانکرا کبی قویون وصغر ملدوکنه درلر که مجنون ولیلی ده مجنون صحرا ده آهویه خطاب ایدوب ایتدی بیت بوزلاب غمیم ایلا آشکارا * مونکراب مونکوم آیت بی مدارا *

مونکورغاب بو دخی اول معنایه درلر که سلطان حسین اشعارنده کلور بیت هجر وشیدا مونکورغاب

بر بیتده کلور که بیت کیم قاشینکنی هلال مینکزیتتی * آنی عشق اهلی کج نظر دیدی‌لار *

حرف المیم المضمومه

مونلو صیادلر شکار دوتمغه دام قوریجق کنارنه سوری اغاجلر اوزرنه قره بزلر اورترلر وشکاری انوك اوزرنه سوررلر تا که اکا وارب سانجله که مجنون ولیلی ده لیلی نوك کوزیله کرپکلری وصفنده کلور بیت دیه بو سپه نی خیل هندو * چین دشتی کیمك لاریکا موندو * مشك آنجا ساچیب اول آهوی چین * کیم ایلاب موندولارنی مشکین * وینه جنك کونلرنده خندق ایچنده وسایر جنك یرلرنده ایدرلر که دشمن کلدکده اکا سانجله که سدّ اسکندری ده جنکده کلور بیت یانا خندق آلیپدا موندو تیکیب * قالین نیشکر دیك که هندو تیکیب *

موندلاق بو نجلین وبونوك کبی دمکدر

مونك دیك کاف اوّل عجمی وکاف ثانی عربیدر بونوك کبی دمکدر

مين مين يعنى بنم دمكدر

مينك كاف عجهيله بيك يعنى عدد معناسنه در وخال معناسنه دخى كلور كه فوايد الكبر ده كلور كه بيت خوبلارغه مينك اول آى نينك تازه قوللوق داغى بس * كوزلار يكا سورمه كوبى نينك قرا توفراغى بس *

ميكينك اكى كاف دخى معجمه در بكك دمكدر خالك معناسنه كه اشعار لطفى ده بر بيتده كلور كه بيت ميكينك ايرنينك يوزينك اى رشك رضوان * بلاد كوثر وباغ جنان دور *

مينجاق بونجق دمكدر كه سدّ اسكندرى ده خاقان اسكندره چكدوكى دوه لر وصفنده كلور كه بيت علاقه باريغه سراسر (ايپك) * در ولعل وفيروزه مينجاغى دك *

مينلو آت اوموزنده غى ياغره درلر

مينكيز كاف معجمه ايله بكز دمكدر بشره معناسنه كه سدّ اسكندرى ده خاقان اسكندره پيشكش ويردوكى جاريه لر وصفنده كلور بيت مينكيزلارى كل كل مژه لارى خار * قباغلارى كينك كينك آغيزلارى تار *

مينكزيتتى كاف عجهيله بكزتتى دمكدر كه اشعار لطفى ده

مایوق بعضی میوه‌نك شکوفه‌سنك اوزرنده خفیف حه پرده اولور اکا درلر وقبوق معناسنه دخی کلور که غرایب الصّغرده کلور بیت لبلارینکنی کیم اوچوق توتمیش هول هیات بیله * آغزینك آنداق بسته دور کیم توشهامیش آندین مایوق * بعضی نسخه‌ده آغزینك آنداق غنچه دور کیم واقع اولمش بو تقدیر حه مایوق شکوفه به شامل در

حرف المیم المکسوره

میکجین کاف عربی وجیم عربیله خنزیرك دشی سنه درلر که محاکمة اللّغتین‌ده نوایی حضرتلری بو لغتی شویله تصحیح ایدرلر که ' وبیر شوروشین لیغ آو که تونکوز آوی دور آنینك هم ایرکاکین قابان وتیشیسین میکجین واوشاغین چورپه دیرلار وسارت بارچاسین خوك وکراز لفظی بیله آیتور '

مینای آته بنین دمکدر که سدّ اسکندریده کلور بیت مینای کوشش وسعی رخشیغه تیز * سپه زینتی غه قیلایین ستیز *

مین بن دمکدر

بیت قهر دین چونکه توشتی مانکلایی غه * چین نینك اوستی دا
نون ایرور قاش * وینه سراج المسلمین ده طهارت فرابضی بابنده
یوز یومق بیاننده کلور بیت یوماغلیغ یوزنی مانکلای تا ذقن
دور * قولاقدین تا قولاق وجه حسن دور *

مانکرا کاف عجمیله قویون وصغر وسایر حیوانات ملدوکنه
درلر وامر ایدوب ملمه دمکدر که فرهاد وشیرینده معراجده کلور
بیت جمل مانکراب قویوب ثور آلیدا باش * که بولساق ایکیمیز
قربان سنکا کاش *

مانکیش کاف عجمیله محبوبلرك ناز وشیوه ایله آهسته
صالندوغنه درلر که حیرت الابرارده اون التنجی حکایه ده کلور
بیت قایتی کیلکان یولی بیرلا یوروب * کبك خرامین بیر
بیر مانکدوروب * صالندورب دمکدر وینه مجنون ولیلی ده لیلی
وصفنده کلور بیت بیر بیر مانکیشی دا یوز لطافت * یوق بوق که
ساچیب جهانغه آفت *

مایروق اکری وعیلو دمکدر که بدایع الوسط ده بر
یتده کلور که بیت بنفشه نینك نیچوك اولیش دماغی مونجا اولوق *
ه خطینکا سینیك اول هندویی ایرور مایروق *

ماشمل شول عجمه درلر که تقیه‌سی دلبندینك اشغه جانبندن کورنه

ماغ شول کبوتره درلر که باشی وقویروغی وقتلرینك اوجی بر رنك اوله اکر سیاه واکر اق اکر سیاه اولسه سیه ماغ واکر اغ اولسه سفید ماغ درلر هرنه رنك اولسه انوکله استعمال ایدرلر که سبعهٔ سیّاره ده صفت شبده کونش طولنمق وصفنده کلور

بیت چونکه خورشید صندلی ماغی * قونوب آچتی قانات تون زاغی *

ملش شیوه دار محبوبه درلر و چغتای ده بر طایفه در که نوادر الشّبابده کلور بیت ای نوایی نیلای ایل ترخان ایلا برلاسنی * کیم بیرور کونکلومکا حالا مالش اول شوخ ملش *

ماموغ پنبه معناسنه در که سدّ اسکندری ده مناجاتده کلور

بیت کنه شعله‌سین چون چیکیب اول تاموغ * کویوب ابر رحمت نیچوك کیم ماموغ *

منکا کاف عجمیله بکا دمکدر

مینینك کاف عجمیله بنم دمکدر

مانکلا کاف عجمیله الن دمکدر که بدایع الوسطده کلور

باب الميم

حرف الميم المفتوحه

مرل آهونك دشى سنه درلر كه محاكمة اللّغتين ده نوايى حضرتلرى بو لغتى شويله تصحيح ايدرلر كه ، ترك سويغون نينك هم ايركاكين بوغو وتيشى سين مرل دير سارت آهو وكوزن دين اوزكا نيمه ديماس ، وينه سبعهٔ ستياره‌ده [التنجى] (بشنجى) حكايه ده كلور كه بيـــت كويبا صيد لاردين اول چنكل * واقع ايردى تولا بوغو ومرل *

ماشاب عبا معناسنه در فارسيله مشتركدر كه نوادر شبابده كلور بيـــت توت فقرا ايتاكين اطلس وزربفت سوزين وى * كيم اول داغى تن حفظى غه ماشاب ديك ايرميش *

بیت لیك صادق بیلی کا باغلاب لنك * سوغه کیردی نیچوك که بحرغه جنك *

لوك کاف عربیله یوغن دمکدر که فرهاد وشیرینده قارن سنك تراش تعریفنده کلور بیت یانا بیر اوستاد چابك ایردی * که هم لوك صنعتی هم نازك ایردی *

حرف اللام المكسوره

ليك كاف عربيدر **ليغ وولیق** بونلر اكثر بر لفظله دخی استعمال اولنور كه فلان ليك فلانلو دمكدر كه غرايب الصغرده كلور بيت سروی نينك هر بركی باغريم قانيدين سيراب ايرور * يوقسا بولماس ارغوانی برك ليك سروروان * وينه غرايب الصغرده كلور كه بيت لعلی شوقيدين كه غم تاغين قازارسين ای كونكل * نی بلا شيرين هوس ليك ناتوان فرهاد سين * امّا فلان لق معناسنه لسان الطّير ده توحيد ده كلور كه بيت سين‌دا دور هم بيرليك وهم يارليغ * حیّ ليغ وقادرليغ وغفّار ليغ *

لچك كاف عربی وجيم عجميله مقرمه معناسنه در كه محبوب القلوبده اوتوز التنجی فصلده زنان ذكربنده كلور كه ' كشيده ليك ياغليغ فرقيغه لچك سالغای لار '

حرف اللام المضمومه

لنك كاف عربيله فوته معناسنه در كه سبعهٔ سيّاره‌ده [بشنجی] (التنجی) حكايه ده مدبر ومقبل صويه كردوكلری محلده كلور كه

باب اللام

حرف اللام المفتوحه

لاش لش دمكدر جيفه معناسنه كه نوادر الشبابده كلور كه بيت اولكان ايتين اى خسته نوايى ورقيبين * چون كورسام ايتى آكيدا لاشينك ساغينورمين *

لا حيف دمكدر كه سبعهٔ سيّاره‌ده دلارام چشمه يانده بهرام شاه فراقنده چنك نواخت ايدوب ايدردى كه بيت عمر دين ناميد بولدوم لا * محنت وهجر ايچيندا اولدوم لا * وينه فواید الكبرده كلور كه بيت لبينك فكرى باغرينى قان قيلدى لا * چو قان قيلدى كوزدين روان قيلدى لا *

كويكوجى يانجى دمكدر

كويوك كافلر كاف عربيدر يانمش دمكدر

كويكانكا كاف اوّل عربى وكاف ثانى وثالث عجمى در يانمشه دمكدر

كويدوركالى كاف اوّل عربى وكاف ثانى عجمى در يقمق ايچون ويقلدن برو دمكدر كه نوادر الشّبابده كلور بيت شعلهٔ كوكرد كوركوزدى قضا كويدوركالى * درد عشق اهلين بو كيم كردون كهان ايلار كونكل *

كويكاناك كافلر كاف عربيدر مويمول ددكلرى قوشه درلر كه فرهاد وشيرينده فرهاد سلطنتدن ابا اتدوكى محلده كلور آتاسنه جوابنده كلور كه بيت عقاب وكويكاناك نى قيلسالار قيد * قاچان قيلغاى آينك صيدينى بو صيد *

كوياو كاف كاف عربيدر كويكو معناسنه در كه مجنون وليلى ده مجنون وليلى وفات ايدوب ايكيسن بر قبره قودوقلرى محلده كلور كه بيت بير نعش غه سالدى لار ايكاونى * جانسيز كيلين واولوك كوياونى * وينه تواريخ ملوكده لهراسپ نومه كلدوكى محلده كلور ، هر بقدير بيله قيصر لهراسپ نى كوياو قيليب قيزين آنكا بيردى ،

نظم الجواهر ده پادشاه وصفنده بر رباعی ده کلور رباعیه آفاق کونجی ذات فرخنده‌سی بیل * افلاك چراغی رای رخشنده‌سی بیل * جمشید نی حشمت آرا شرمنده سی بیل * دانش‌دا سکندرنی کمین بنده‌سی بیل *

کوناندی کاف کافِ عجمیدر سوندی وفخر ایلدی دمکدر

کوناندوروب سوندورب وفخر ایتدورب دمکدر که کل ونوروز لطفی ده مناجات ده کلور که بیت هوا بیرلا هوس اوتین سویندور * کوناندوروب مینی یولومغه کوندور *

کویماندی کاف کافِ عربیدر تعلّل وبهانه ایلدی دمکدر

کویمانما تعلّل وبهانه ایلمه دمکدر که غرایب الصّغر ده کلور بیت ای نوایی یار اکر دیر کیم اوزونکنی اوتغه سال * تن یالانك ایلارکا کویمان جان اوچون کویمانما کیل *

کویمانیب تعلّل وبهانه ایلیوب دمکدر که سلطان حسین اشعارنده کلور بیت یار کویدین اوتاردا باشیما یاغسا بلا * آندا ایلار مین توقف هر جهتدین کویمانیب *

کویدی کاف عربیله یاندی دمکدر

کویکای کاف اوّل عربی وکاف ثانی عجمیدر یانه دمکدر

خلوت * توتار نوروز وصفی بیرلا صحبت * چو کل مسکین بو درد ایچرا کرفتار * کونی جا صبر ایتار ناچار وناکار *

کونس کنش معناسنه در وغایت اسّی کونه دخی درلر که منشأتده اکنجی مکتوبده بر رباعیه ده کلور رباعیه چون مهر اوتیدین سهندر اولدی سرطان * آتشکده دیك توتاشتی کلزار جهان * ایرماس بو اسیغ کونس‌دا چیقماق امکان * خوشدور کیشی‌کا بولسا ساوق سایه مکان * وینه نوادر الشّبابده کلور بیت سین دیك وکیکان شب اندر روز حلّینك دیك ایماس * کیجه وکوندوز لباسین کیسالار آی وکوناس * اصل آفتابده استعمال اولنان مشهوری قویاش در اکر شبهه اولورسه مصراع اوّلده ایماس لفظنه قافیه دوشمشدر شبهه دفع ایدر والفله والف سوز دخی یازلمق جایز در نته که قویاشس وقویش دخی یازیلور وینه تواریخ انبیاده حضرت سلیمان‌دن علیه السّلام اکندو نمازی فوت اولدوغی محلده کلور که ٬ سلیمان علیه السّلام عصر نمازی فوت بولغای اوچون اضطراب غه توشتی تینکری تعالی کونسنی قایتاردی اول حضرت نمازین قیلغونجه اوز یبری دا تورغوزدی ٬

کونج کاف عجمیله شادی ومفاخره معناسنه در که فهرست

خیال قیلیب ایردی‌لار ، وینه همت وعنایت معناسنه که تواریخ ملوکده سیف ذی یزن ملکی که یمن ولایتی در (مسروق بن) ابرهه دن آکیویردوکی محلده کلور که ، نوشیروان امداد قیلیب دریا یولیدین یمن غه پیاریب آنینك کوماکی مددی بیله ملکین آلدی ، وینه نوادر الشبابده کلور که بیت جان وکونکل فراق هجومی دا ایتی‌لار * میندین زبون وزار راق اولیش کومك لاریم * معاون لرم دمکدر امّا اکسه معناسنه بدایع الوسطده کلور بیت کویدوم غم عشقیمنی عیان ایلاماکیم دین * چیککای ایدی‌لار کاش تیلیم نی کوماکیم دین *

کومراك کافلر کاف عربیدر بوکر دمکدر تهی کاه معناسنه

کونکرانما سویلنمه وکومردنمه دمکدر که غرایب الصغرده کلور که بیت لازم عشق اولدی هجران بولا عاشق کیمساکا * ایمدی کیم بولدونك تحمّل ایلابان کونکرانماکیل * وینه بدایع الوسطده کلور بیت هرنی حق امری دورور شکر ایلا قیل کیم قیلماق * بنده دین یخشی ایماس خواجه ایشین کونکرانیبان *

کونچی لیك کافلر کاف عربیدر وجیم عجمیله هر کون دمکدر که کل ونوروز لطفی ده کلور مثنوی کونی حا کیلتوروب بلبل نی

لطفی اشعارنده بر بیتده کلور بیت کل دیك کولوملو غنچه مه بیر کون یولوقهادیم * آی لار دا بیر هم اوچرامادیم یخشی یوزیکا *

کولکو کاف اوّل عربی وکاف ثانی عجمیدر کولمك معناسنه‌در

کولاکاج یوزلوك کاف اوّل وکاف ثالث عربی وکاف ثانی عجمیدر کولر یوزلو دمکدر

کول کومك کافلر کاف عربیدر کوم کوك دمکدر که مجنون ولیلی ده مجنون آتاسی مزارنه کلدوکی محلده کلور بیت اوردی آتاسی مزاریغه باش * کیم کول کومك ایتی باشین اول تاش *

کول کاف عجمیله پیرهن معناسنه در که حیرت الابرار ده اون بشنجی مقاله ده مستلر ذمّنده کلور که بیت نون ایتاکی بالجیغ اولوب آلی اول * آتی اول اما آنینك آلیدا کول *

کومردی کاف کافِ عربیدر کموك وغیری نسنه کموردی دمکدر

کوموك لوك کافلر کاف عربیدر کوملمش یعنی دفن اولنمش نسنه دمکدر

کوماك کافلر کاف عربیدر اکسه معناسنه در که منشأتده التنجی مکتوبده کلور ، وبو خبرلارنینك عراقدین کیلویی ویانا کوماك لار

بیوسه لر دایه اوغلنه درلر که (فرهاد وشیرینده فرهاد وفات ایدرکن بهرام دلاوره) [مخدوم اوغلی اکا] کوکلتاش دیو خطاب ایدوب ایدردی که بیت که ای روحونك بولوب روحوم‌غه پیوند * کوکلتاش واینی شاکرد وفرزند * وینه فرهاد وشیرینده فرهادله بهرام حقنده کلور بیت بولوب نسبت دا کوکلتاشی آینك * طریقت بابی دا قرداشی آینك *

کولاکا کاف اوّل عربی وکاف ثانی عجمیدر کولکه دمکدر سایه معناسنه که حیرت الابرار ده اوچنجی مقاله ده پادشاه وصفنده کلور بیت ملك سلیمان اوزا عشرت نمای * باشینکا سالمای کولاکا جز همای *

کولاکانك کاف اوّل عربی وکاف ثانی وثالث عجمیدر سنك کولکك دمکدر که سبعهٔ سیاره ده نعتده کلور بیت کولاکانك تاپسا ایردی جرم تراب * آنکا کردون‌دین اوتکای ایردی جناب *

کولاك کاف اوّل عجمی وکاف ثانی عربیدر دریا موجنه درلر که حیرت الابرار ده توحید ده کلور بیت باغ خرد نخلینی خاشاك ایتیب * بحر بلا موجینی کولاك ایتیب * وینه غرایب الصّغر ده کلور که بیت کیمه آغزی دیما کیم عشقینکدا کونکلوم چاکی دور * بحر موجی یوق که اشکیم سیلی نینك کولاکی دور *

کولوملو کاف کافِ عربیدر کوله‌لو وکولوشلو معناسنه در که

ای قلندر چالا باشلا اوکور وکوکته قوپوز * وینه محاکمة اللّغتین ده نوابی حضرتلری بو لغتی بر نیچه معنایه تصحیح اتمشلر که ، وکوك لفظین هم نیچه معنی بیله استعمال قیلورلار بیری کوك آسمان نی دیرلار یانا کوك آهنك دور یانا کوك تیکار دا کوکلاماك دور یانا کوك قاداغنی هم دیرلار یانا کوك سبزه واولنك نی داغی دیرلار ،

کوکراك کاف اوّل وکاف ثالث عربی وکاف ثانی کاف عجمیدر حکر معناسنه در که بدایع الوسطده کلور که بیت بی جکر بولسام بلا تارتارغه وه ایمدی نی تانك * باردی کوزدین چون باغیر پرکاله سی دین کوکراکیم * وبه نوادر الشّبابده کلور بیت خنجرینك جانیمغه بیتی کوکراکیم کا سانچیلیب * ناوکینك یانیمغه اولتوردی عیادتقه کیلیب *

کوکومتول کافلر کاف عربیدر کوم کوك دمکدر

کوکارکونجه کاف اوّل عربی وکاف ثانی وثالث عجمیدر کوکرنجه دمکدر

کوکلتاش کافلر کاف عربیدر بر کشینك اوغلینك دایه‌سنك اوغلی اولسه ایکیسی دخی اول دایه نك سدین اموب بیله

کوکس معناسنه در سینه دمکدر که حیرت الابرار ده طقوزنجی مقاله حکایه‌سنده ساقی یه خطاب ایدوب ایدر که بیت تا یاقا وکوکسوك ایتیب چاك ایچای * هر نیچه کیم بولسا تولا پاك ایچای *

کوکلا کافلر کاف عربیدر امر ایدوب ساز چال معناسنه در که مخزن میر حبدرده مقالهٔ اولده کلور که بیت ترك سرودینی توزوك بیرلا توز * یخشی آیالغو بیله کوکلا قوپوز * وبنه غرایب الصغرده کلور که بیت دیدیم ترانهٔ حان بخش مطرباسین خود * فراق سازی توزوب اولتورور کوکین چالدینك * کوك اولدرمك وزننده وآهنکنده چالدوك دمکدر

کوك بو دخی ساز چالمق معناسنه در که حیرت الابرارده اکنجی مناجات ده کلور که بیت زهره اوشاتیب دف ایله چنکینی * نوحه کوکی دا توزوب آهنکینی * نوحه وزننده آهنکین دوزوب دمکدر وبنه غرایب الصغرده کلور بیت بیغلانك ای شمع وصراحی که اولاریمی بیلیب * مطرب نغمه سرا نوحه کوکین چالدی ینه * بو دخی نوحه وزنین وآهنکین چالدی دمکدر

کوکته بو دخی امر ایدوب چال دمکدر که غرایب الصغرده کلور که بیت ساقیا می تولا کیم عربده ایستار کونکلوم *

کور کاف کافِ عجمیدر یغمورجه دیدکلری آهویه درلر

کوزنك کاف اوّل عجمی وکاف ثانی عربیدر خرکاه اسانه درلر که محاکمة اللّغتین ده فارسی ده بو عبارتی اهل فرس ینه بو آد ایله ادا ادرلر ومطلق ترکی در دیدکلری محلده کلور ، بیر متعیّن نیمه کیم آق اوی دور آنکا خرکاه آت قویوب دورورلار امّا آنینك اجزاسینینك کوپین ترکی تیلی بیلا آیتورلار آنداق که کوزنك ،

کوزلالی کاف کافِ عربیدر کوزلیلم دمکدر

کوزکو کاف اوّل عربی وکاف ثانی عجمیدر آینه معناسنه در

کوزلوك کافلر کاف عربیدر کوزلو دمکدر که رباعیات لطفی ده بر رباعیه ده کلور رباعیه ای اوج ملاحت اوستی دا آی یوزلوك * کلزار لطافت آرا نرکس کوزلوك * قاشینك دا اکرچه ایکری لیك بار ولی * اول سرو کیبی قدینکغه باردور توزلوك *

کوساو کاف کافِ عربیدر فرون کوسکوسنه درلر واودلو اکسیه درلر که نوادر الشّبابده بر بیتده کلور که بیت تیره لار لطف ایلابان توتماس صفا اهلی ییرین * یاروماق بیرلا اوجی شمع اورنینی توتماس کوساو *

کوکسوك کاف اوّل وکاف ثالث عربی وکاف ثانی عجمیدر

اشعارنده بر بیتده کلور که بیت لطفی طمع اتمه مهر آندین *
کورکلوکی چو بی وفا یار ایتی *

کورکه کاف اوّل عربی وکاف ثانی عجمیدر مجلسده بر صندلی اولور که اوزرنه صراحی وبلبله وقدح وکوزه قورلر اکا درلر وشراب ظرفنه دخی درلر بلبله معناسنه که سبعهٔ سیّاره‌ده اوّل حکایه‌ده فرّخ حلبده اخی مجلسنه واردوغی محلده کلور بیت کورکه آلیغه قویوب باردی * یوکونوب بیر قدحنی سیغاردی * وینه سبعهٔ سیّاره ده مسعود چونه شاه مجلسنه کلوب کندو حامن انده کوردوکی محلده کلور که بیت قویدی چون شه بساطی غه کامین * کورکه ایچرا کوردی اوز حامین *

کورکه کاف اوّل عربی وکاف ثانی عجمیدر خرکاهك دیواری چبوقلرنه درلر واولر دیوارنه انواع اقمشه دن طوتولن زاره درلر که فرهاد وشیرینده بهاری قصر وصفنده کلور بیت کلیمی سالینیب کلکون وزیبا * یاسالیب کورکه‌سی کلرنك دیبا * امّا خرکاه اسبابی معناسنه سدّ اسکندریده شتا وصفنده کلور که بیت آق اوی کا ایشیك رست تونکلوك داغی * بولوب کورکه اوی دوریغه توك داغی *

کورچك کافلر کاف عربیدر وجیم عجمیله کی کورکنه درلر

كوروك كافلر كاف عربيدر يومرده بصان تاوغه درلر كه حيرت الابرارده (اون) التنجى مقاله‌ده كلور كه بيت وقتى بيله قيلدى خروس اون عيان * تينمادى بير لحظه كوروك ماكيان *

كوركالى كا كاف اوّل وكاف ثالث عجمى وكاف ثانى عربيدر ايلوكنده وكورلكنده دمكدر كه مخزن مير حيدرده اكنجى مقاله‌ده بر حكايه‌ده كلور بيت پخته وهموار قوتولغان يوزى * كوركالى كا وصف دين آرتوق اوزى *

كورك كافلر كاف عجميدر حسن معناسنه در

كوركادى كاف اوّل عجميدر وكاف ثانى عربيدر كوزل اولدى دمكدر

كوركاتيب و كوركاييب كوزل اولوب وكوزل ايليوب دمكدر كه سدّ اسكندريده پيرلك وصفنده كلور بيت ياشاغان سايى دانش ايچرا باتيب * كتان ديك نيچه اسكيريب كوركاتيب *

كوركلوك حسن دار معناسنه در كه لطفى اشعارنده كلور بيت لاف اورسا كون يوزونك بيله عين كزاف ايرور * كوركلوك سين اوق سين اوزكا كيشى سوزى لاف ايرور *

كوركلوكنى حسن دارى وكوزلى دمكدر كه ينه لطفى

كورارديں كورمكدين دمكدر

كوركاج كوريجك

كورراى كوره ين دمكدر

كورار كورر دمكدر

كورماى دور ايردى كورمشدر وكورميوب طوروردى دمكدر

كورديك كافلر كاف عربيدر كورسون دمكدر كه فوايد الكبرده كلور بيت بيت الاحزان بيله يعقوب نى يوسف غمى دا *

كورماكان هجريدا كوردىك مينى ويرانيم ايله *

كورمايين كورميه ين وكورميجه دمكدر

كوركوزور كاف اوّل عربى وكاف ثانى عجمى در كوستردر دمكدر

كورماكا كاف اوّل وكاف ثانى عربيدر وكاف ثالث عجميدر كورمكه دمكدر

كوركونك كاف اوّل عربى وكاف ثانى وكاف ثالث عجميدر كورسك كرك دمكدر

كورماكينكا كاف اوّل عربى وثانى وثالث عجمى در سن كورمك ايچون وسنى كورمك ايچون دمكدر

جان بیریب بلکه آنداق اولماك اوچون * وینه کوجلو وقوّتلو معناسنه

دخی کلور که حیرت الابرارده پادشاه وصفنده کلور بیت قوس

آنکا بیر یا که چو تارتیب کوچون * آستی فلك طاقیغه منشور

اوچون * وینه حسب حالده کلور بیت توتولسا بیراو اوغری دور

دیب کوچون * توتوبان ایلیك لیك کیسهاك اوچون *

کوچورکونك کافلر کاف عجمیدر کوچورسك کرك دمکدر

که مناجات نامه‌ده کلور، واول مسافرنی بو خاندیرین کوچورکونك،

کورکان کافلر کاف عجمیدر تیمور خان نسلندن بر کمسنه

چنکیز خان نسلندن قز آلسه اکا کورکان درلر ودخی شول

کشیه درلر که کندو شاه نسلندن اولا وایکی پادشاه قزن آلمش

اولا ودخی بر خان قزندن وخان اوغلندن حاصل اولمش

شهزاده یه درلر که ینه خاقان قزن آلمش اولا که حیرت الابرارده

اون دردنجی مقاله آخرنده جهانوك بی وفالغی بابنده بر بیتده

کلور بیت قانی جهان داوری چنکیز خان * قانی جهان

خانی تیمور کورکان *

کورکان کاف اوّل عربیدر وکاف ثانی عجمیدر کورن دمکدر

کورکوسی کورسه کرك دمکدر

بیله کیم کوپروك مخلوقات نینك خسیس وشریفی یوکین کوتارور وآلارنی سو زحمتی دین وبالچیغ مشقّتی دین وغلطتی دین اوتکارور ٭

کپ کپ کافلر کاف عربیدر وبالر بای عجمیدر محکم محکم وچوق وچوق دمکدر که فرهاد وشیرینده کلور بیت تانیشتی لار چو بیر بیرنی سوروشوب ٭ بسی بیغلاشتی لار کپ کپ کوروشوب ٭

کوتارکونك کاف اوّل عربی وکاف ثانی وکاف ثالث عجمیدر کوترسك کرك دمکدر که فرهاد وشیرینده موعظه ده کلور بیت بو مزرع ایچرا ساچسانك هر نی دانه ٭ هول دانه کوتارکونك جاودانه ٭

کوتاردی کوتوردی دمکدر

کوتل کاف کافِ عربیدر یدك آتنه درلر

کوجلوك کاف اوّل کاف عجمی وکاف ثانی کاف عربیدر وجیم عربیله قوّتلو معناسنه در

کوچون کاف کافِ عجمیدر وجیم جیمِ عجمیدر کوچله دمکدر هر خصوصده بالضّروری میل ایلمك معناسنه کلور که سبعهٔ سیّاره ده یدنجی حکایه ده راوی دلارامك چنك نوازلغی وصفنده بهرام شاهه ایتدی که بیت اولوبان خلقَ اول نواغه کوجون ٭

تاراج ایتیبان دین تاقیبان بوینومه زتّار * یوز بیلغی حا کفّار حسابیغه کیوردی * وینه تواریخ ملوکده هوشنك شاه وصفنده کلور که ، وآت غه ایکار اول یاسادی وتیوه نی یوك کا اول کیوردی ،

کییك کافلر کاف عربیدر آهویه درلر

حرف الکاف المضمومه

کوپ کاف کافِ عربیدر وبا بای عجمیدر چوق دمکدر

کوپلك ینه کافلر کاف عجمیدر وبای عجمیله کلبك دمکدر که نوادر الشّبابده بر بیتده کلور که بیت قالاغای صفحه‌ده رقعینکنی کوروب آقتی یاشیم * طفل دیك کیم یوکورور کورسا ملوّن کوپلك * وینه محبوب القلوبده بر تنبیه ده کلور که ، کوپلك پروانه ایشین بیلماس ،

کوپروك کافلر کاف عربیدر وبای عجمیله کوپرویه درلر که نوایی حضرتلری (محبوب القلوبده بر تنبیه‌ده) صاحب معرفتی کوپرویه تشبیه اتدکلری محلده کلور ، آلار که پادشاه لار نینك دریای مدحیغه باتیب دورلار آلارنی کوپروك کا اوخشاتیب دور لار بو معنی

كينكاش كاف اوّل عربى وكاف ثانى عجميدر مشورت معناسنه در كه مجنون وليلى ده ليلى قبيله سى نوفله مغلوب اوليجق ليلى آتاسى ليلئ اولدورمك دلوب اقرباسيله مشورت اتدوكى محلده كلور كه بيت چارلاتتى روان اوروق قاياشين * سالدى آراغه اول ايش كينكاشين * مشورتن دمكدر

كينكاشتى طنشدى دمكدر كه فرهاد وشيرينده حاقان فرهادك ضعفى بياننده اطبايله مشورت اتدوكى محلده كلور كه بيت كينكاشتى شه توزوب مجمع احبا * بولوب حاضر نى كيم بولغان اطبا * امّا بعضى نسخه ده كينكاج واقع اولمش بو تقديرجه فارسى ايله مشتركدر

كينك كافلر كاف عجميدر كك دمكدر واسع معناسنه كه حيرت الابراردە كلور بيت نكته درين بيل قولاغ آرايشى * كينك اوتوك اولدى آياغ آرايشى *

كيوردى لار كاف كافِ عجميدر قويديلر دمكدر كه سبعهٔ سيّاره ده دردنجى حكايه ده چونه شاه وزير قزنى خرابه دن كتوردوكى محلده كلور كه بيت كيدوروب بوى باشيغه حلّهٔ آل * مهد ايچيكا كيوردى لار فى الحال * وينه نوادر الشّبابده كلور بيت

هندوی بازیکر حکایه سنده کلور که بیت تاج ایلا کسوت که ترتیب ایلابان * باری کیماند بیرلا تذهیب ایلابان *

کیمه کاف کافِ عربیدر کی دمکدر که سبعهٔ سیّاره ده التنجی حکایه‌ده مدبر ومقبل کی‌یه کیردکلری محلده بر بیتده کلور که بیت چون بیل اوز اعتدالیدین آشتی * زورق اول کیمه بیرلا یانداشتی *

کیمور کاف عربیله کهوره درلر که فرهاد وشیرینده کرما وصفنده کلور بیت کیهور شام ودم آندا صبحدم بیل * شهاب اول کوره دین چیققان علم بیل *

کنه کاف کافِ عجمیدر ادات تصغیر در اکثر بر لفظله دخی استعمال اولنور فلان‌کنه کبی که فلانجق دمکدر که مجالس التنفایسده اکنجی مجلسده مولانا صفایی وصفنده کلور که ' طبعی‌دین کاه کاه رنکین‌کنه نیمه‌لار باشی اورار ایردی ' وینه مجنون ولیلی ده مجنونله لیلی باغه کتدوکی محلده مجنونه خبر کوندروب ایتدی که بیت بیر کون‌کنه ترك دشت قپلسون * کل‌لار بیله باغ کشت قیلسون * بر کون حکز دمکدر وینه حالات سیّد حسن ده کلور که ' کفش ودستارلارین وباغ لیغ لارین وآنینك اوجی دا توکون‌کنه بولسا '

کیل کل دمکدر

کیلادور کلی یودر دمکدر

کیلاتورغانین کله طوردوغین وکله طوره نن دمکدر

کیلمیشین کلمشین دمکدر

کیلیب کلوب دمکدر

کیلیلیب کلنوب دمکدر که منشأتده اوتوز اکنجی مکتوبده کلور ، عرضه داشت اول کیم وقفه دا زیارت جهتی دین امام روضه سیغه کیلیلیب ایردی ،

کیلتورکالی کاف اوّل عربی وکاف ثانی عجمیدر کتوره لی وکتورمك ایچون دمکدر

کیلکونك کاف اوّل عربی وکاف ثانی وکاف ثالث عجمیدر کلورسن وکلسك کرك دمکدر

کیمسان کاف کافِ عربیدر کمزان دمکدر که آلتون رنکنده رنکلو بر دری در که آینه جیلر آینه لره وضع ایدرلر که سدّ اسکندریده بیشهٔ نکار قوشلری وصفنده کلور که بیت قیلیب لوحه کیمسان بیله زیوری * آنینك دیك که هندوی بازیکری *

کیمساند بو دخی اول معنایه در که لسان الطّیر ده

اوتی ژولیده ساچیمدین آنکا کز کویدورور * وینه مجالس التفایسده مولانا اشرف وصفنده کلور ، کز بورك اوزا قورچوق چیرمار ایردی ، کز بورك کچه تقیه دمکدر

کیزدیك کافلر کاف عربیدر کزسون سیر ایلسون وکزوب سیر ایلیوب دمکدر که غرایب الصغرده کلور بیت نوابی سیودی بیر لولینی کیزدیك ربع مسکونده * اکر ارلات اکر برلاس اکر ترخان اکر سولدوز *

کیس امر ایدوب بر نسنهٔ کس دمکدر

کیسکولادی کافلر کاف عربی در کسلو ایلدی دمکدر

کیسکالی کسمك ایچون وکسمه لی دمکدر

کیساموز کاف کافِ عربیدر کیسه وز یعنی بر قفتان وغیری نسنه کیسه وز دمکدر

کیساك کافلر کاف عربیدر کرپچ معناسنه در

کیلکان کاف اوّل عربی وکاف ثانی عجمیدر کلن دمکدر

کیلا المان کلمزین دمکدر

کیلویی کلمه سی دمکدر که منشأنده اللی برنجی مکتوبده کلور ، وبو خبرلار نینك عراقدین کیلویی ،

شهرغه ایل کیرکالی کوپ یول ایدی * اول که بورون کیردی ولی اول ایدی *

کیرکوکا کاف اوّل عربی وکاف ثانی عجمی در کرنجه دمکدر

کیرکونك کاف اوّل عربی وکاف ثالث عجمیدر خطاب ایدوب کرسك کرك دمکدر

کیریشتی کاف کافِ عجمیدر بر برنه کرشدی درهم اولدی دمکدر امّا اکثر بر لفظله دخی استعمال اولنور قیله کیریشتی ایلمکه باشلدی دمك کبی که ابتدا معناسن ویرر

کیریشکای کاف اوّل عربی وکاف ثانی عجمیدر بو دخی اکثر بر لفظله دخی استعمال اولنور تاما کیریشکای کبی که طملمغه باشلیه کبی دمکدر که منشأتده اکنجی مکتوبده تابستان وصفنده کلور ، سپهر کوره سی زرکر کوره سی دیك مهر اوتیدین اول نوع قیزیتی کیم یقین دور کیم فلك طاسی دین ثوابت دانه‌لاری طاس داغی قلعی قطراتی دیك ایریب تاما کیریشکای ،

کیردی دین کاف کاف عربیدر کرودن دمکدر

کز کاف کافِ عربیدر کچه دمکدر که غرایب الصّغرده کلور

بیت چون مین مجنون باشین اطفال طاشی سیندورور * آه

كيجيك كافلر كاف عربيدر كوچك دمكدر

كيچتى كاف كافِ عربيدر وجيم جيمِ عجميدر كچدى دمكدر هر قنقى معنايه اولورسه

كيچكاى كافلر كاف عربيدر كچسه دمكدر

كيچكا كاف كافِ عجميدر وجيم جيمِ عجميدر اكسه معناسنه در كه غرايب الصغرده كلور بيت نوايى اولچه قضادين ايرور بويون سونغيل * كه اول كه باشى چيكيان سوندكرا كيچكا سنى قاشيب *

كرياس كاف كافِ عربيدر وفارسى ايله مشتركدر او حولى سنه درلر كه سبعهٔ سيّاره ده دردنجى حكايه ده چونه شاه مسعود سراينه واردوغى محلده كلور بيت بيتى وكوردى بير بيك كرياس * طاق وايوان آنكا سپهر اساس * وينه بدايع البدايه ده كلور كه ، وبو باغ كرياسى نينك رواقى دا اول همايون آتى بيتيلسا نى عجيب ، وينه كل ونوروز لطفى ده كلور كه بيت توكاتكاج سوز چيكيلدى پيشكش لار * نى كيم كرياس چين تولدى سراسر *

كيركالى كاف اوّل عربى وكاف ثانى عجميدر كره لى وكرمك ايچون دمكدر كه حيرت الابرار ده يدنجى مقاله ده كلور بيت

حرف الكاف المكسوره

كيتكوم كاف اوّل عربى وكاف ثانى عجهيدر كتسم كرك دمكدر كه سبعهٔ سيّاره ده آخرنده بهرام شاه دلارامه نامه يازدوغى محلده كلور

بيـــت كه توقّف قيلورنى فهم ايتكوم * وه كه كيلكونك وليك مين كيتكوم *

كيتاركاى كاف اوّل عربى وكاف ثانى عجهيدر كدره دمكدر

كيتكولوك كاف اوّل عـربى وكاف ثـانى عجهيدر كتهلو وكده حك دمكدر

كيتيب كذوب دمكدر

كيتوركايلار كاف اوّل عربى وكاف ثانى عجهيدر كتوره‌لر دمكدر

كيتور كتور دمكدر

كيچ قورون كاف كافِ عجهيدر وجيم عجهيله اخشامدن صكره كيچ وقت معناسنه در كه نوادر الشّبابده كلور بيـــت اى نوايى شعله ليق جانينك اوچلاب باشلا يول * كيچ قورون چون آتلانيب اول مست مهانيم بارور * وينه فوايد الكبر ده كلور بيـــت كر اوتار يوز مينك صعوبت بيرلا كوندوز محنتى * واى ويوز مينك واى مين يك‌كا بولغاج كيچ قورون *

كين كاف عربيله ارد دمكدر پس معناسنه

كيين اردندن دمكدر كه سبعهٔ سيّاره ده دردنجى حكايه ده چونه شاهه مسعود ويردوكى هدايا اردنجه كلدوكى محلده كلور كه بيت نيچه كون چونكه آندا مكث ايتدى * نى كه قالميش ايدى كيين بيتى * وينه نوادر الشّبابده كلور كه بيت كيلكاج اول يوز آلتيها قالور قرا قيغو كيين * سايه توشكان ديك كيين خورشيد بولغاج ايلكارى *

كينجه اردنجه دمكدر كه تواريخ ملوكده [فرّخ زاد] (يزدجرد) تاريخنده كلور كه، آندا هم تورا آلماى مروغه باردى آندا هم كينجه قاوغون كيليب يالغوز بير تيكيرمن دا ياشوندى،

كيمور كاف كافِ عربيدر اورت مخفى ايله دمكدر كه نوادر الشّبابده كلور بيت ساوغ آهيدين اولسانك بى تحمّل كوزكا كيمور يوز * كه آندا ابلق ايتميش مين مرصّع چوره سى قندوز *

كيبر كاف كافِ عربيدر يصّى اوق دمرننه درلر كه سبعهٔ سيّاره ده بهرام شاه دلارامله صحراده اوق آتوب دمرنيله شكارى بوغزلدوغى محلده بر بينده كلور كه بيت چونكه سالدى ايكى قوليغه شكال * كيبر آتيب بوغوزلادى فى الحال *

توکن قویوب اول جراحت کزك بولوب آخر بولدی ، ومنقرله بر اویون اوینرلر اکا دخی درلر

کز کاف کافِ عجمیدر یلکسیز اوقه درلر وبر کمسه باغ وراغده بر اغج کسوب ایپ طقوب یای ایلسه وبر آتمغه مناسب چبوق کسوب عارضی پر طقوب آتسه اول اوقه درلر ودرخت لرده اوق کبی بتن راست چبوغه درلر که لسان الطّیر ده هدهدك قهری یه جوابی مقاله سنده کلور بیت یا بیراو کز بیرلا بولغای قاتلینك * یا کروهه بیرلا قیلغای بسملینك *

کیکولوك کاف اوّل وکاف ثالث عربی وکاف ثانی عجمیدر کیجك دمکدر قفتان معناسنه که وقفیّه ده کلور ، وهر بیل احتیاج اهلی غه کیکولوك بیتکورکای لار ، وینه سبعهٔ سیّاره ده دردنجی حکایه ده بولجیلر وزیر قزی ایله مسعوده لباس ویردکلری محلده کلور بیت یاندی لار شهر ساری یول ناشلاب * بیر ایکی ایسکی کیکولوك تاشلاب *

کی کاف کافِ عربیدر عقاب کبی بر یرتجی قوشدر که مخزن میر حیدر ده سبب نظم ده بر بیتده کلور که بیت کی دا داغی بار دور او نوع بال وپر * بارمو هما خاصیتی دین اثر *

كرك كافلر كاف عربيدر بلدرجنه درلر كه سدّ اسكندريده كلور بيت كرك خيلى غه قارچيغاى در ميان * آلار جوژه يانكليغ بو بير ماكيان * وينه حيرت الابرار ده صفت شبده كلور بيت پردكى اولدى ايكين ايچرا كرك * اوچتى آچيب پرده‌لارين شب پرك *

كزك كاف اوّل عجمى وكاف ثانى عربيدر وفارسى ايله مشترك در شراب مجلسنده اولان ليون قسمنه درلر كه نوادر الشّبابده كلور بيت حسرت ايليكين تيشلاب ايچار مين غمى دين قان * عيشيم نى خيال ايت بو مى واول كزكيم دين * وينه سدّ اسكندريده هنده بيشهٔ نكار ده اولان عشرت بياننده كلور كه بيت كوزن اولتوروب چون سوروب كوز تك * قيلب بزم آرا نى شكردين كزك * وينه محبوب القلوبده التنجى فصلده صدور ناقابل ذكرنده كلور كه ، علما كيلتوركان كلاب شيشه لارى كه خالى قاليب باده سالورغه كافى ملازم لارى آليب بولار كيلتوركان نبات كزك اوچون اوشاليب ،

كزك كافلر كاف عربيدر آكله مرضنه درلر كه خمسة التحتيرين ده سيديم عراقى عقوبتنده كلور كه ، كويا هر عضويغه

سیّاره ده دردنجی حکایه ده وزیر قزی مسعودی چاهدن

چیقاروب تیمار اتدوکی محلده کلور که بیت کت یوزی دا توشاك سالیب نیچه قات * آندا یاتقوردی زار خسته نی بات *

کتون کاف کافِ عربیدر پنبه بزندن دکلن قفتانه درلر که غرایب الصّغرده کلور بیت کیم کفن نی یاد ایتار آندین اولوك آکاه راق * کر لباسین بیلسا کیم ایرور کتان یا خود کتون *

کجه کاف کافِ عربیدر فارسیله مشترکدر عجمی معناسنه در که دل بلمیه که فواید الکبرده کلور که بیت نوایی اول یوز ولب شوقیدین ناکه نوا چیکسا * دم اورماس بلبل وطوطی کیم اول دور کجه بو بلتك *

کدایین کاف کافِ عجمیدر کداسن دمکدر که سدّ اسکندری ده کلور که بیت دیما فقر کویی کدایین کدا * که شهلار شهی قیلمیش آنی خدا *

کدایینك کاف عجمیله سنك کداك دمکدر

کدایی کدایی دمکدر که اکیسی دخی نوادر الشّبابده بر مطلعده کلور بیت ای کدایینك نینك کدایی بارچا اهل تخت وتاج * کیم کدایینك دور آنکا یوق تاج ایله تخت احتیاج *

معناسنه در که فرهاد وشیرینده پادشاه وصفنده کلور بیت کاورکا دهر آرا سالیب غریوی * نیچوك کیم مست بولغای نرّه دیوی * وینه کل ونوروز لطفی ده کلور بیت هم اول ساعت ایر اوغلی بیرلا نوروز * کاورکا چالدی چیقتی شاه نوروز *

کاز کاف عجمیله مصدره معناسنه در واو اوکنده کی صوندرمیه دخی درلر واوغلانجقلروك بشکنه دخی درلر وتخت وکروت معناسنه دخی کلور که فرهاد وشیرینده فرهادله خاقان دریایه کردوکلرنده کی وصفنده بر بیتده کلور بیت قیلیب نجار کردون حیله سازی * قویی بیری دا فرش اورنیغه کازی *

کتك کافلر کاف عربیدر تاوق کومسنه درلر که خمسة المتحیّرین ده جامی حضرتلرینك حجره سنه کلوب حین مصاحبتده اکی طاوسی کومسندن خدمتکار چیقاردوغی محلده بر ترکیبده کلور که ، آنداق که تاوغ نی دستور بیله صباح لار کتك دین چیقارماق معهود دور ، وینه حسب حالده کلور بیت هم ایل منزلین شه کتك دیك بوزوب * تاوق اورنیغه جغد اولتورغوزوب *

کت کاف کافِ عربیدر فارسی ایله مشترکدر هندوستان شاهلرینك تختنه درلر وسایر صندلی واریکه لره درلر که سبعهٔ

باب الكاف

حرف الكاف المفتوحه

كا كاف كاف عجميدر اكثر بر لفظله دخى استعمال اولنور كه نيه‌كا نسنه يه دمك كبى وكيمه‌كا كمى يه دمك كه اكيسى دخى سبعهٔ ستاره ده جابر حرامى نوذر شاهى دوتدوغى محلده كلور بيت ديدى موقوف بولمايين نيه‌كا * كوزينى باغلابان سالينك كيمه‌كا * وبعضى محلده علّت معناسنه دخى كلور كه محبوب القلوبده اوچنجى قسم ده بر تنبيه ده كلور بيت بورينى قوزى يبركا قيلغان سيز * كيك جمع وخيليغه دور رحم سيز * قوردى قوزى يمك ايچون سمز ايليان دمكدر

كاوركا كاف اوّل عربى در وكاف ثانى عجميدر كوس شاهى

قویچی جوبانه دولر

قوی قویونه درلر که مجنون ولیلی ده اکیسی دخی بر بیتده کلور بیت قویغه بوری دین بولوب آمانلیق *

قویچی ایتی بیرلا پاسبانلیق *

كرچه يارور ليك بارور يير قويى * وينه منشأنده اوننجى مكتوبده كلور ، واحباب باشى اعدا آليدا قويى توشماكاى ،

قويى بر دخى قويونى دمكدر كه مقطّعاتده بر قطعه ده كلور بيـــت فلان باى كيم قويى بيش مينكدين اوتميش * يانا هم مينكدين آرتوق ساغليغ اوچكو *

قويان بو دخى اشغه معناسنه در كه غرايب الصّغرده كلور بيـــت يوزى قويان توشوبان مركبينك ايزى كا ملك * يير اوزرا قرصنى قيلغان كيبى كداى تلاش *

قوى قو يعنى ترك ايله دمكدر

قويای قويابن دمكدر كه اكيسى دخى نوادر الشّبابده كلور بيـــت اى اجل قوى كيم قويای يوز يارنينك كويى كا كيم * قويغوديك دور مين اجل كوييى كا آرمان بيرلا يوز *

قويالى قويالم دمكدر وقويالدن برو دمكدر

قويا بير قويى وير دمكدر ترك ايله معناسنه

قويغين قوغل ترك ايلكل دمكدر كه كل ونوروز لطفى ده كلور كه بيـــت بيلينك باغلاب آياق باستينك كوزوم كا * روان بولغين قدم قويغين يوزوم كا *

(سرو دیك) آزاده‌لاری بابی‌دا کیم غنچه دیك خدمت کهرین چست باغلاب کل دیك آچوق یوز بیله خوان کرم‌لاری دایم آچوق دورور وقوناغ‌لاری اکر قهری بولسون وکر بلبل کیم هر بیری اوز خورد حالیغه کورا اول خواندین نواله تاپارلار ٭

قویاش مشهور دور که کونشه درلر که بدایع الوسطده کلور بیت قرا دور خال وخط وکوز وقاشینك * مکر بارینی کویدورمیش قویاشینك * کاف عجمیله سنك کونشك دمکدر امّا الف سوز قویش دخی درلر

قویون قصرغه یه درلر که غرایب الصّغرده بر بیتده کلور بیت عشق دشتی دا قویون ایرماس که مین دیوانه غه * دشت آرا سرکشته لیك خطین چیکار پرکار دور *

قویان پهلو طهرلرینه درلر وقصرغه یه درلر وطوشنه درلر

قویی اشغه معناسنه درکه غرایب الصّغرده بر بیت ده کلور بیت اولماکیم دین زلفونکا کویا پریشان لیق بیتیب * ماتم اهلی دیك قویی سالیب باشین قیغوده دور * وینه حیرت الابرارده [اوچنجی] (اوننجی) مقاله‌ده کلور بیت برق که ایکری لیك اولوبدور خویی *

قولنجاق چغتای ده بر قبیله نوك آدیدر

قولتورماج قافتان یقاسنه درلر

قونکاردی کاف عجمیله قکردی قوپردی دمکدر که فرهاد وشیرینده شیرین فرهاد اوزرنده اولدوکی محلده کلور که بیت تحمّل‌سیز بولوب اوی ساری باریب * ایشیك آچیلماغاندین سونك قونکاریب *

قونکارای بن قکراین دمکدر که سلطان حسین اشعارنده کلور بیت اشك طوفانی بیله کردون بناسین قونکارای * ای حسینی چرخ ظلمی بیله بولسا مین داغی *

قونکرات کاف عجمیله چغتای ده بر قبیله در که وقفیه‌ده کلور [بیت] ، وقونکرات حسب لیك متمکن لار ،

قونك کاف کافِ عجمیدر قوزغون معناسنه در که نوادر الشّبابده کلور بیت همّت اهلی بیله هر تیره‌کا بیتماس پرواز * نسر طایر بیله نی نوع هوا قیلغای قونك *

قوناغ قونق یعنی منزل معناسنه در ومهمان معناسنه دخی کلور که قونق دمکدر که سدّ اسکندری ده خاقان اسکندری ضیافت ایلدوکی محلده بر سرسخنده کلور ، ضیافت باغینینك

کلور که بیت ایکی شه کیردی لار خدا یولیغه * ملك لارنی سالیب آنینك قولیغه * وینه فرهاد وشیرینده فرهاد یونان زمینه کتمك دلدوکی محلده کلور بیت آنینك دیك باردی آرام وقراری * که چیقتی اوز قولیدین اختیاری *

قولدادی الن طوتدی دستکیر اولدی دمکدر

قولدانکیز کاف کافِ عجمیدر الم طوتکوز ودستکیر اولکوز دمکدر که سدّ اسکندریده نوابی حضرتلری طالع وبخت دن مدد استدوکی محلده کلور بیت کرم ایلاب ایکی قولوم قولدانکیز * سوز اقلبی ساری مینی یولدانکیز *

قولدا الم طوت دمکدر که مناجات نامه ده کلور ، وبو یولدا آیاغیم تاییلسا دستکیرلیك بیله قولدا ،

قولدا دینك الم طوتدك دمکدر

قولداش یار وبولداش ودستکیر معناسنه در که فرهاد وشیرینده بهرام دلاور فرهادك قبری اوزرنده ایدردی بیت کوزونك آچیب کوتارکیل باشینك آخر * که کیلیش بو حزین قولداشینك آخر * وینه محبوب القلوبده بر [مصراعده] (تنبیه‌ده) کلور که [مصراع] ، یخشی قولداش جانغه آسایش ،

[كشتاسپ] (داراب) قيصرك قزن آلدوغى محلده كلور كه ، قيصر نينك قيزين قولوب روم دين ياندى ، امّا عذر دلك معناسنه فرهاد وشيرينده [مهين بانو] (شيرين) فرهاده صو ارغين قزدوغى محلده بر بيتده كلور كه بيت اكر يوز قرن عذر آيين بولالى * نيتيب بير كونجى ليك عذرينك قولالى * عذرك دليلم دمكدر وينه ديوان لطفى ده دلك معناسنه نعتده كلور كه بيت بارچا عالم عاصى سين قولسانك باغشلار حق سنكا * كيم طفيلينك دور بو خلق اوّلين وآخرين * قولسانك كاف عجيله دلسك دمكدر

قول بر دخى طاغ اتكنده اولان ديه لره درلر كه صحرايه ملحق اولمش اولا كه مجنون وليلى ده مجنون والدينى وفاتنه واقف اولدوغى محلده كلور بيت تاغ دين قوپوب ايلادى قويى ميل * هر قول غه توكوب سرشك دين سيل * وينه فرهاد وشيرينده شيرين فرهاده صو بندن آچدوغى كون كوره واروب آتى يورلدوغى محلده كلور بيت سمن بر چاپيب ايردى اون يغاج يول * ديماى كيم توز تمامى تاغ ايله قول * دخى صف والاى وطرف معناسنه كلور وبر دخى ال معناسنه كلور كه سبعهٔ سيّاره ده بشنجى حكايه نوذر ونعمان پادشاه لقلرين سهيله ويردكلرى محلده

قوشون جنکده صف والای معناسنه در که سدّ اسکندریده بارق بربری وصفنده کلور بیت که بو ینکلیغ ایرمیش آلار هیاتی * قوشون ایل‌کا هر قایسی نینك شوکتی * صف اهلنه دمکدر

قوشوق اورغوشتك اصولنده ایرلنن ترکیبه درلر که میزان الاوزانده بر ترکیبده کلور که ، یانا قوشوق دور کیم اورغوشتك اصولی‌دا شایع دور ، واورغوشتك تفصیلی الف مضمومه‌ده کچمشدر وینه حیرت الابراردہ سوز تعریفنده کلور که بیت آنکلامایین سوز دا تویوق بحرینی * قایسی تویوق بلکه قوشوق بحرینی *

قوطان سقا قوشنه درلر که سدّ اسکندریده کلور بیت قوطان‌نینك اولو قوش آرا سانی بار * ولی سنقور آلییدا نی جانی بار *

قولماق عذر دلك معناسنه در ونکاحله قز دلیوب آلمق معناسنه در که مجنون ولیلی ده لیلی مجنون نامه سنده نوفل قزنی آلورسن دیدوکی محلده قز دلیوب آلمق معناسنه کلور بیت چون حجله سی ساری کوز ساليب سين * قولماق غه قیزینی سوز ساليب سين * وینه تواریخ انبیاده حضرت یعقوب علیه السّلام لبانك قزن دلدوکی محلده کلور ، یعقوب علیه السّلام آینك لیا آتلیغ قیزین قولماق استدعاسین قیلدی ، وینه تواریخ ملوکده

درلر که چفت معناسنه در که نوادر الشّبابده کلور بیت
کر نوایی بیر آیاق کاهی ایچار غم دفعی غه * زاهد آندین اوزنی غمکین
توتسا ایچ تیك ایمدی قوش * وینه سدّ اسکندری ده وحشیٔ اسکندر
مجلسنه کتوردکلری محله کلور که بیت چو بیر جامنی میهمان
قیلدی نوش * آیاقچی کورونك طرفه کیم توتتی قوش * امّا قوش
لغتی همان قدحده استعمال اولنمز هر محلده که چفت اطلاقی
اولسه انده استعمال ایدرلر نته که تواریخ انبیاده آدم صفی علیه
السّلام تاریخنده کلور ، وجبرایل علیه السّلام حبوبات کیلتوروب
آدم غه قوش سوروب ایکین ایکهاك قاعده سین اورکاتتی ، وینه
محبوب القلوبده اوتوز [یدنجی] (برنجی) فصلده دهقانلق ذکرنده
کلور که ، قوشی ایکی هم زور پهلوان ،

قوشولدورغوجی بله قوشولدوروجی وبله اولوجی دمکدر

قوشولغوجی بله قوشولجی وبله اولجی دمکدر

قوشانمه و قوشونمه قوشوله وبله اوله دمکدر

قوش قوش برابر برابر وچفته چفته دمکدر که نوادر
الشّبابده کلور بیت قورقارام کیم بولماغای آزرده نازك قامتینك *
ایکینکا قوش قوش که سالدینك جعد عنبر بار بار *

اکیسی دخی بر بیتده کلور که بیت کیم دهرنی قوزغادی نهانی *
کونکلیدا کی عشق قوزغالانی * وینه لسان الطّیرده قوشلر سیمرغ طلبی
شوقندن وجد وحال کلدوکی محلده کلور بیت بیتکاج اول
مجموع غه موندای قوزغالان * هر بیری آوارهٔ بی خان ومان *

قوزغانور مضطرب اولور دمکدر که محبوب القلوبده بر تنبیهده کلور که [بیت]، خصم نیجه حقیر بولسا کونکل قوزغانور،

قوزغاب بو دخی مضطرب ایلیوب دمکدر وبر جماعت بر یرده اوتوررکن قالقوب طغلسه‌لر اول قوم قوزغالدی درلر که نوادر الشّبابده کلور بیت قویاش کیم ذرّه قوزغاب کیرسه ویرانیغه هجرینکدا * کوزوم کا کل ساوورماق بیل آنی کونکلومکا اوت سالماق * وینه لسان الطّیرده کلور بیت بیتکاج اول مجموع غه موندای قوزغالان * هر بیری آوارهٔ بی خان ومان * وینه محبوب القلوبده یکرمی التنجی فصلده تجّار ذکرنده کلور که، یا وارث سیپار اوچون بیغغای یا حادثه قوزغار اوچون قازغانغای،

قوش پروانه یه درلر که نوادر الشّبابده کلور بیت شعلهٔ رخساریغه کونکلوم قوشی آیلانه دور * تانك ایماس کل شمعیغه بلبل اکر پروانه دور * وبر دخی مجلسده ایکی طولو قدحه

قورجالدی بویودی دمکدر

قورغال بر نسنه نوك ایکی باشی بر یره کلمکه درلر که سبعهٔ سیّاره ده بهرام شاه شکار ده لشکریله هلاك اولدوغی محلده کلور که بیت چونکه قورغال غه بیتی اول جرکا * خلق بیرکیتی لار آیاغ یرکا *

قورون امر ایدوب کندوکی صقن حفظ ایله دمکدر

قوروشتی قورودی دمکدر

قوروب قوریوب دمکدر که حیرت الابرار ده دردنجی مناجاتده کلور بیت لطف وکرم بحری لبالب توروب * بیر نیچه لب تشنه نینك آغزی قوروب *

قوروغ و قوروق خشك معناسنه در که مجالس النفایسده دردنجی مجلسده سیّد جعفر تعریفنده کلور ، باوجود اول کیم بیر قوروغ باشلیغ مجرّد کیشی ایردی ، وینه محبوب القلوبده دردنجی بابده قناعت بیاننده کلور که ، (قانع) درویش نینك قوروغ نانی طامع شاه نینك خطایی خوانی دین خوب راق دور ،

قوزغالان اضطراب معناسنه در

قوزغادی مضطرب ایلدی دمکدر که مجنون ولیلی ده

مقالهٔ عدلده سلطان محمود حکایه سنده بوزوق قوریا ترکیبی کلور بوزوق خرابه معناسنه در خراب آباد دیدکلری کبی در که زیاده خراب اولمقدن کنایه در بیت اوی ایچرا کلیم اورنیغه بوریا * کیلیب باغ وبستان بوزوق قوریا *

قور اقران وامثال معناسنه در وبر دخی التون وکمشدن اولان کهر قوشاغه درلر که قور قوشاق درلر که حیرت الابرار ده اون التنجی مقاله ده کلور بیت بیلی‌کا زررشته قورین بند ایتیب * بلکه ظرافت ایتاکین بند ایتیب * وینه کهر معناسنه کلور که کل ونوروز لطفی ده کلور بیت کیزیب سیّاح لار دیك ایلدین ایلکا * تانکیب همّت قورین مردانه بیل‌کا *

قورغاشون قورشونه درلر که فرهاد وشیرینده توحید ده کلور بیت دمی کیم قهری اوتی توتهای آرام * ایریب کوك ایلا کیم بیر قورغاشون جام *

قورچوق عجم درویشلرندن بر نوع که بر کچه یی اوزون اوزون کسوب ینه برر کسوب باشلرینه کیرلر اکا درلر که مجالس التفایسده اوّلکی مجلسده مولانا اشرف وصفنده کلور که "کز بورك اوزا قورچوق چیرمار ایردی"

قوچقار جیم عجمیله قویون قوچنه درلر که تواریخ انبیاده حضرت ابراهیم علیه السّلام حضرت اسماعیلی قربان ایده جك محلده کلور ، اسماعیل علیه السّلام عوضی جبرایل علیه السّلام‌غه امر بولدی کیم قوچقار کیلتوروب ابراهیم علیه السّلام آنی قربان قیلدی ، وینه لسان الطّیرده معراجده کلور که بیت فریدیں تاپتی قوزی قوچقارلیق * ثورغه بیتی اسد کردارلیق *

قوجاشلانغاج بر بریله قوشمق دمکدر

قورغان حصار معناسنه در که فرهاد وشیرینده ارمنیه قلعه سی وصفنده کلور که بیت نی قورغان بیر حصین وبیرك قورغان * فلك حصنینی ارك دیك یاشورغان *

قورقوش خوف معناسنه در که سبعهٔ سیّاره ده اوچنجی حکایتده بر بیتده کلور بیت کیم که دیر ایچرا کوردی اول توشنی * تاپتی اوزیدا عیش وقورقوشنی *

قورقونج بو دخی خوف معناسنه در که مناجات نامه ده کلور ، آلهی اکر خصلتیم ایکری دور تیتیم توز دور بو جهتدین اکر قورقونجوم بیر دور امّا امیدیم بیرکا یوز دور ،

قوریا قوری دمکدر حمی معناسنه که سدّ اسکندری ده

لیلی کوچدوکی منزلده بر خسته کلب کوردوکی محلده کلور بیت

هریان یوکورور ایدی اوروب آه * کیم بیر قوتور ایت نی کوردی ناکاه *

قوتقار قورتار دمکدر

قوتول قورتول دمکدر که اکیسی دخی بدایع الوسطده بر شعرده کلور بیت نیچه قیلغای درد دل هردم سنکا ای جان اجل * رحم ایتیب آندین مینی قوتقار اوزونك داغی قوتول *

قوتقارو امر ایدوب قورتار دمکدر که سلطان حسین اشعارنده کلور بیت قایتاروردا واقف اولونك کیم یانا قایتماسون * تینکری اوچون ناتوان کونکلومنی آندین قوتقارو *

قوتولغابیز قورتولوروز دمکدر

قوتقولوب قورتولوب دمکدر که فرهاد وشیرینده شیرینك فرهاده نامه سنده کلور که بیت نی عشق اوتیغه کویماك لیك کا تابی * نی آندین قوتقولوب جان خرابی *

قوتلوغ و قوتلوق مبارك معناسنه

قوتانلاب اغللنوب وهاله بغلیوب دیمکدر که لطفی اشعارنده کلور بیت ای قوتانلاب عجز اوچون بولدی حصاری تون کیجه * توتتی حسنونکغه مسلّم دینی نوك ناحیتین *

قویغه سویی آب زندکانی * اول سو بیله تازه حوت جانی * وینه تواریخ انیاده کاربان حضرت یوسف علیه السّلام اولدغی چاه اوزرنه کلدکلری محلده کلور ، اول چاه باشی دا بیر کاربان توشوب چاه غه قویغه سالیب ،

قوپتی بای عجمیله یرندن قالقدی دمکدر که مجنون ولیلی ده لیلی مکتبدن باغه کتدوکی محلده کلور بیت تعجیل ایله قوپتی لعبت شنك * کیم باغ ساری قیلور بیز آهنك *

قوپغای یرندن قالقه دمکدر که غرایب الصّغرده کلور بیت جان تاپیب زار نوایی قوپغای * توفراغی اوستی کا سورسانك مرکب *

قوپارماق بو دخی بر نسنهٔ قالدوروب یوجلتمك معناسنه در که لطفی اشعارنده کلور که بیت کر وطن لطفی کوزیدا توتماسانك یوقدور عجب * اوی قوپارماغلیق ایرور دشوار جیحون اوستیغه *

قوپارینك کاف کافِ عجمیدر قالدردك ویوجلتدك دمکدر که لطفی اشعارنده کلور بیت قاشی اوچون جان بیرورم دوست لار * طاقی قوپارینك یاساغاندا مزار *

قوتور خسته وضعیف کلبه درلر که مجنون ولیلی ده مجنون

حکایه سنده کلور بیت حتّه سی یوق ایردی چونکیم کوردی لار *
قلب نی قیس آستی دا اولتوردی لار *

قینالغودیك کاف کافِ عربی در بو دخی زحمت ومشقّت وجریمه معناسنه در که نوادر الشّبابده کلور بیت بیر زمان دور عمر عزم راه ایتیب آسوده بول * بولسانك ابنای زمان بیدادیدین قینالغودیك * زحمت ومشقّت چکر کبی اولسك دمکدر

قینالیب بو دخی جریمه وزحمت معناسنه در که نوادر الشّبابده کلور بیت قدی شوقیدین هوا قیلماق تیلار کونکلوم قوشی * نیچه تن زندانیدا محبوس قالغای قینالیب *

قنه ادات تصغیر در امّا بر لفظله دخی اولسه معنی حاصل اولز که مجنون ولیلی ده بهار وصفنده کلور بیت هر قوش قنه جفتی بیرلا پر جوش * همپر بولور اوچسا قونسا همدوش * هر قوشجغاز دمکدر

حرف القاف المضمومه

قویغه بکاردن صو چقارجق قوغه یه درلر که مجنون ولیلی ده معراج ده برج دلوی مراد ایدینوب یازرلر که بیت

قیلاو قلنجق یعنی ایلنجك نسنه دمکدر که انسانده استعمال اولنسه جراتلو وبهادر کسنه دمکدر وقلنجده استعمال اولنسه زیاده کسکن لکدن کنایه در وبعضی محلده توغلغه وصفنده یلدزلو ومجلا معناسنه کلور که سدّ اسکندریده دارا لشکری وصفنده کلور

بیت تاقا دالغادا چین یالاوز پذیر * یانا جوشن اوستی کا
چینی حریر * تاموغ شعله سی بارچا رنکین یالاو * بیلینیب یالاو
جلوه سیدین قیلاو * توغلغه مجلالغندن صاچینك هیبتی بلنوب
دمکدر که بر کسنهٔ قوّت وتوانالغله وصف اتملو اولسه لر قلغلی
در درلر

قیماج تاتار محبوبلرینك کوزلرینك قویروغی که قاشی قویروغی جانبنه لطافتله چکلمش اولا اکا درلر که غرایب الصّغرده کلور بیت نرکس اول کوز دیك ایماس ای باغبان باق کوزونك آچ * نی اوچون کیم بو بیری قیماج ایرور اول بیر تلاج *

قین جریمه واشکنجه معناسنه در وزحمت ومشقّت معناسنه در که [مجالس النّفایسده] (خمسة المتحیّرین ده) خاتمه ده مجد الدّین محمّد وصفنده کلور که ' آز فرصت دا اون بیش کونکا تارتیهادی کیم توتولدی وعظیم قین لار تارتتی ' وینه لسان الطّیرده هدهدك کبکه جوابی

قیلغوجی قلجی دمکدر ایلجی معناسنه

قیلیق فعل معناسنه در که سدّ اسکندری ده بدیع الزّمان میرزا حقنده کلور بیت قیلیب یخشی لیق بیرلا یخشی قیلیق * قیلیق دیك باشینکدین آیاق یخشی لیق * وینه مناجات نامه‌ده کلور که، سین یخشی سین ومین یامان هر کیم‌کا مناسب دورور قیلیق،

قیلغونك کاف کافِ عجمیدر ایلدك وایلسك کرك دمکدر

قیلغولی قلنه جق وایلنه جك وقلجی وایلجی معناسنه در (.....) که حیرت الابرارده بشنجی مقاله‌ده کلور که بیت بیل که سخا قیلغالی کیم دور محق * سیم ببرورکا کیم ایرور مستحق * امّا ایلیه لی معناسنه فواید الکبرده کلور که بیت نی باك صاف کونکول ساری چرخ سالسا کدورت * زلال کوزکوسینی سایه قیلغالی بوشمیش *

قیلیلور قلنور یعنی ایلنور دمکدر که منشأته التنجی مکتوبده کلور، کونکل بحری دین مخفی درلاری عالی مجلس‌غه بو نوع نثار قیلیلور کیم،

قیلیلدی قلندی یعنی ایلندی دمکدر

خضر وصفنده کلور که بیت قراغی دا درختی کوککا همبر * بو حیوان صویی اول خضر پیمبر *

قیزیق قزمش درکه غرایب الصّغرده کلور بیت آنکلامان بلبل قیزیق کونکلی مودور یا عطر اوچون * غنچه سیدین کل مرتّب قیلدی اوتلوق مجمرین *

قیزیشتی قزدی کرم اولدی دمکدر

قیزغان قزن کرم اولان دمکدر

قیزیتی قزدردی دمکدر که منشأتده اکنجی مکتوب دا کلور ، سپهر کوره سی زرکر کوره سی دیك مهر اوتیدین اول نوع قیزیتی کیم یقین دور کیم فلك طاسی دین ثوابت دانه لاری طاس داغی قلعی قطراتی دیك ایریب تاما ،

قیسقه قصّه دمکدر کوتاه معناسنه

قیسقاردی قصّلدی دمکدر

قنغرات و قیات چغتای ده اکی طایفه درکه حسب ونسبده قدیم الاصل خان زاده لر درکه غرایب الصّغرده کلور بیت مین تیلاب حسن ولی شاه تیلاب اصل ونسب * منکا لولی بیلا هندو آنکا قنغرات وقیات *

که بیت دیدی کوزوم قیجیشور آیتیم که باده تامیز * دیدی نی حاجت آنکا باده مست ایرور آنسیز *

قیجغریب چاغروب وحایقروب دمکدر که تواریخ ملوکده ضحّاك ماری اوموزنده‌غی یلانلره آدم بینی سی ویردوکی محلده کلور که ، اول بی تحمّل اولوب قیجغریب ایل‌کا کوپ طعن لار قیلدی وضحّاك نی سوکتی ، وینه لسان الطّیر ده بر حکایت ده کلور بیت قیجغریب قوپتی قلندر بی قرار * ظاهر ایلاب اضطراب واضطرار *

قیراو قراغو دمکدر که صوق ایتام ده کیجه ایله هوادن یره دوشر یری اغردر که نوادر الشّبابده کلور بیت حلّهٔ کافور کون اول خلعت خضرا اوزا * سبزهٔ خضرایه کویا توشتی رحمتدین قیراو * وینه فرهاد وشیرینده خاقان فرهاده سلطنتن تکلیف اتدوکی محلده کلور که بیت ساقال آغی اولوم کا پیش رو دور * تیریك لیك سبزه‌سی اوزرا قیراو دور *

قراق کنار معناسنه در که مجنون ولیلی ده مجنون آهویه خطاب ایدوب ایتدی بیت دور ایله بورون یوکور قراق دین * ایورول باشی غه ولی یراق دین *

قراغ بو دخی کنار معناسنه در که فرهاد وشیرینده چشمهٔ

کلور بیت وصال کلشنین ای جان قوشی کوپ ایستارسین * بو دامکه آرا کویا که آسرو قاینالدینك *

قایریلور کروسنه قاکریلور دمکدر که نوادر الشّبابده کلور بیت آه تارتاردا مکر جان پیچ اوراز * اوق آتاردا هر قجان کیم قایریلور *

قایغورماس قیورمز دمکدر

قایوق و قاییق قایقی دمکدر اردنه اکلمش معناسنه

قایغالدوروق قلای لانمش نسنه یه درلر که سدّ اسکندری ده اسکندرك لشکری وصفنده کلور که بیت آلار جوشنی بارچا قایغالدوروق * سنان قول‌لاری دا نیچوك کیم سوروق *

حرف القاف المکسوره

قیجیشور کجشور دمکدر

قیجیشسا کجشسه دمکدر که فواید الکبرده کلور که بیت مناسب دور کوزوم سورتوب قاشیسام کیرپیکیم بیرلا * قیجیشسا می اوتی نینك حرقتی بیرلا کف پایی * وینه غرایب الصّغرده کلور

قایتاروردا دوندرمکده دمکدر که بو بیتده مصراع اوّل اوّلنده کجدی

قایتاردی دوندردی دمکدر

قایتالی و قایتغالی دونلی ودونمك ایچون دمکدر

قایتاری دونمسی دمکدر که اکیسی دخی بدایع الوسطده کلور بیت کیلهاکی جان بیریان قایتاری اولتوردی یانا * کویپا قایتغالی باشیمه پیتکوردی قدم *

قایالماق بو دخی دونمك دمکدر

قایتیب دونوب دمکدر که [سبعهٔ سیاره ده] (فرهاد وشیرینده) کلور بیت بولوب بارغاندا در لایق تاج * ولی قایتیب نیچوك کیم بحر موّاج *

قایتارور و قایتاتور دوندورور دمکدر

قایترای دوندرین دمکدر که غرایب الصّغرده کلور بیت ای که دیب سین غیردین آبرو کیل وچیك جام وصل * کر بو خلوتدا نوایی محرم ایرماس قایترای *

قایتالدینك کاف کافِ عجمیدر منع اولندك ودوندرلدك دمکدر

قاینالدینك کاف عجمیله بر کناه سبیله بلا ومحنت چکدك دمکدر وجریمه معناسنه دخی کلور که غرایب الصّغرده

خاتمه سنده کلور بیت قایو ظلم ایلادی قای بیر عدالت *
نی ایش‌کا ایلادی هر بیر دلالت *

قای قارله یغن یغموره درلر

قایدین قندن دمکدر که لسان الطیر ده معراج ده کلور بیت چیقتی
شه رخش اوزرا چون محکوم ایدی * حکم قایدین ایرکانی معلوم ایدی *

قای ساری قنقی طرفه دمکدر که حیرت الابرار ده شیخ
نظامی ایله میر خسرو وصفنده بر بیتده کلور بیت قای ساری
اوت دیك یوز اوروب تند وتیز * سالیبان اول کشور آرا رستخیز *

قایتارمق دوندرمك دمکدر که وقفیه ده کلور ، وآلارنی
دلخواه‌لاری بیله قایتارمق نینك محتتی ،

قایتارو امر ایدوب دوندر دمکدر که سلطان حسین
اشعارنده کلور بیت باشقارور دا بارماسه کونکلوم عدم صحرا سیغه *
توش توشیدین سانجیبان هر ساری آندین قایتارو *

قایتمابیب دونمیوب دمکدر

قایتماسون دونمسون دمکدر که سلطان حسین اشعارنده
کلور بیت قایتارور دا واقف اولونك کیم یانا قایتماسون * تینکری
اوچون ناتوان کونکلومنی آندین قوتقارو *

قاوغون بو دخی بو معنایه در که تواریخ ملوکده [فرّخ راد] (یزد جرد) تاریخنده کلور ، آندا هم تورا آلمای مروغه باردی آندا هم کینجه قاوغون کیلیب یالغوز بیر تیکیرمن دا یاشوندی ،

قاولاماغلیغ قوه‌لق‌لق دمکدر

قاورسون قوش یلکینك اوجنه درلر که اکا نقاشلر قل قلم کچورر لر که فرهاد وشیرینده صفت بهارده کلور که

بیت آنکا داغی قاورسون آبکش دین * مونکا هم حلّه برك سبزه وش دین *

قاورماج قوری اته درلر واوتمه بغدایه دخی درلر وسایر قاورولمیش نسنه یه درلر که مجنون ولیلی ده صفت تابستانده کلور که

بیت خرمن پیری دا تذرو ودرّاج * پیر تابه سی دین تیریب قاورماج *

قاوچین و قاوچون قونق معناسنه در که مخزن میر حیدر ده حاتم حکایه سنده کلور بیت قاوچین اغیرلار کیشی مالی بیله * کیم کرمین کورکا بو حالی بیله *

قایو قیغو وغصّه معناسنه در

قیغولوق غصّه لو وقیغولو دمکدر

قایو و قای بیر قنقسی دمکدر که فرهاد وشیرین

قاولانك كاف عجميله قووك دمكدر كه فوايد الكبر ده كلور بيت كويى دين قاولانك حواس وعقل نى اى درد وعشق * آندا سركردان نوايى نى ولى عنكل قيلينك *

قاولار قوارلر دمكدر كه غرايب الصغر ده كلور بيت كويى دا ايت لاركا مسكن دور ولى قاولار مينى * وه كه همدم لارغه آندا خان ومان دور بيزكا يوق *

قاولابان قوبن دمكدر كه لسان الطير ده هدهدك طوغانه مناظره سى بياننده بر بيت ده كلور كه بيت قايسى صيدى كيم سين آنى آولابان * قوشچى تاشلاب طبل چاليب قاولابان *

قاولاى قوليابن وقولرلر دمكدر كه تاريخ انبياده زكرياء پيغامبر عليه السلام قصه سنده كلور ، اول ناپاك لار آراسيدين قاچتى وآلار قاولاى باريب مشهور دور كيم اول حضرت بيغاج شكافى غه كيردى ،

قاوغونجى غتاز معناسنه در وبر دخى قووجى دمكدر الغار ايدن لشكر معناسنه كه تواريخ ملوكده بهرام چوبين پرويز دن كسرى تختن آلوب اردنجه لشكر كوندردوكى محلده كلور كه ، بهرام پرويزغه قاوغونجى بيباريب اوزى مداين غه كيليب پادشاهليق غه اولتوردى ،

مدحنده کلور بیت کیلیب کلکون حریر وپرنیانی * قالاغای کیم آقیب هر ساری قانی *

قالپاغ تاتارلرك کچه دن تغیاسنه درلر که حیرت الابرار ده یدنجی مقاله‌ده قناعت بابنده کلور که بیت شاه آنی بیل کیم باشی قالپاغ دا * بذل ایتار آفاق بیرور چاغ دا *

قالین چوق دمکدر که تاریخ انبیاده حضرت نوح علیه السّلام اولادنه اطراف عالمی تقسیم اتدوکی محلده کلور ، بو اوچ پیغامبرزاده اولاد واتباعی مذکور بولغان ممالك دا یاییلدی لار وقالین بولدیلار ، وینه سدّ اسکندری ده یأجوج وصفنده کلور بیت باری آغزی دا تیلبه ایت‌دیك تالین * عدد دا ولی ایت توکی دین قالین *

قالماغاج قالماییجق دمکدر

قاموق قاموسی دمکدر جمله‌سی معناسنه

قانلیغ و قانلیق خونین دمکدر قنلو معناسنه نته که اوتلوق دمك آتشین معناسنه در بر دخی خونی یعنی قان ایلمش معناسنه کلور

قاناب قنیوب دمکدر

قانماغونك کاف عجمیله قانمزسن دمکدر

قاشیب قاشیوب دمکدر

قاق قورومش نسنه یه درلر که خراسانده وسمرقنددده قاونی قرودرلر سایر میوه کبی ووقت حاجتده صو ایله اصلدرلر همان تازه قاون کبی اولور که مخزن میر حیدرده کلور بیت بلخ ایلی نینك طاقنی هم طاق ایدی * بارچا قاون حسرتیدین قاق ایدی *

قاقشال قغشق وککشك دمکدر که نوادر الشّبابده بر بیتده کلور بیت هجردین اورتانسا جسمیم دا سونکا کلار تانك ایماس * کیم ایرور تیشه ایتیك داغی بسی قاقشال اوتون *

قالادی بری بری اوزرنه یغدی دمکدر که نوادر الشّبابده کلور بیت قالادی وه که اوتون دیك سونکاك لاریمنی سپهر * بو یانکی اوتغه که تن کلبه سیدا یاقیلا دور *

قالای دورمین یاقوب طورورین ویقه طوردورین دمکدر که غرایب الصّغرده کلور که بیت دیدیم کونکلوم کا هر یاندین خدنکینك نی دورور یارا * محبّت اوتیغه دیدی اوتون دور کیم قالای دورمین *

قالاغای بر نوعه قزل رنکه درلر که رنکده قویلق واچقلق. اولا ومیر عاشقانه دخی درلر که فرهاد وشیرینده شیرین

بیـــت کرك خیلی‌غه قارچیغای در میان * آلار جوڤره یانکلیغ بو بیر ماکیان * وینه لسان الطّیرده قوشلر هدهدله معارضه اتدکلری محلده کلور بیـــت قارچیغای قیلدی عیان کفتارینی * کورکوزوب چنکال ایلا منقارینی *

قزاق لوند وبی خان ومان معناسنه در که حیرت الابرارده اوچنجی مقاله ده سلطان حسین بیقره ایله اول بر عجوزه حکایه سنده بر بیتده کلور که بیـــت زال دیدی کیم قزاق ایرکاندا شاه * تیغ چیکیب کیم چیکار ایردی سپاه *

قاشقاغان قورویوب قورولن دمکدر

قاشقالغان قفشین وککشین دمکدر که لسان الطّیرده قوشلرك فنا وادی سنده حاللری بیاننده کلور بیـــت جسم آرا بیر بیرلاری قالمای بوتون * پاره پاره ایلا کیم فاشقالغان اوتون *

قاشی دا یاننده دمکدر که مجنون ولیلی ده مجنون کلستانده یلی فراقنده بلبله خطاب اتدوکی محلده کلور بیـــت سین اهل واصال سین دم اورما * هجر اهلی قاشی دا نکته سورما * وینه تواریخ ملوکده سیاوش احوالنده کلور ، آتاسی نینك خطارایی وتلوّن مزاجی دین وهم قیلیب قاچیب توران‌غه افراسیاب قاشی‌دا باردی ،

بیله رنکی قرالوب پیغامبرلیق آنینك نسلی دین منقطع بولدی ،

قاراغوسی دور قررسه کرك دمکدر

قارالغوسی دور مثله

قارماشیب قرواشوب وطوتوشوب دمکدر

قراباسقان اویقو ایچنده آغر باصمغه درلر که بدایع الوسطده بر بیتده کلور بیت غم تونی قیلمیش قراباسقان کیبی مضطر مینی *
بیلا کیم ناکار مین بو بخت قیر اندود ایله *

قارام قرشدوغم دمکدر که مجالس التفایسده اوجنجی مجلسده فخر الدین وصفنده نوابی حضرتلری ایدرلر ، کیشی قارام دین دور ، یعنی آدم قرشنم دن در دمکدر که خصم قوم معناسنه در

قارماق قرشدرمق معناسنه در

قاردی قرشدردی دمکدر

قارمایغیل قرشدرمغل دمکدر که فرهاد وشیرینده توحیددده کلور بیت آیرغاج بذل ایله بو بی نوادین *
نواسیزلارغه قارمایغیل هوادین *

قارچیغای طوغانه درلر که سدّ اسکندری ده کلور

بیت تاپیب عقل ارتفاعی نینك شهاری * ایکی مینك قاری هر بیر نینك ایشاری * وینه سدّ اسکندریده اسکندر ربع مسکونی تقسیم اتدیکی محلده کلور بیت چو قیلدی مساحت مسالك آرا * یغاج ایتی تعیین ممالك آرا * طنابی که مسّاح قیلدی قولاج * قیلیب اون ایکی مینك قاری بیر یغاج *

قارو عوض معناسنه در که غرایب الصّغر ده کلور بیت چون نوابی غه ایکی لعلی میی دین توتسا قوش * قارو کر جان ایستاسا کیم جان بیریب تاپتی مونی * وینه غرایب الصّغر ده کلور که بیت اوشبو ینکلیغ ایستاکیل دایم نوابی کونکلینی * کیم کر آندین یتهاسا حق دین سنکا یتکای قارو *

قارانکغو کاف کافِ عجمیدر قره‌کو معناسنه در

قارالعودین قرردوغندن دمکدر که بدایع الوسطده بر بیتده کلور که بیت کیمکا سالدیم کوز کوزوم قارالغودین عشق ایچرا کیم * قان آرا پنهان کوزوم آق وقراسین کورمادیم *

قرالوب قررب دمکدر منشأتده بدیع الزّمان میرزا نصیحتنده کلور ، حام کیم نوح علیه السّلام اوغلی دور اول حضرت غه ادب ترك قیلدی ایرسا اول حضرت دعاسی

قیلیب نرکس اوز غنچه سین بیضه وار * که کوزیدا ایردی رمددین غبار * رمد یوق که چون قار اوزا کوز سالیب * قاریقماق کوزی نینك ضیا سین آلیب *

قاری قوجه یه درلر که نظم الجواهر ده بر رباعیه ده کلور که رباعیه قویغوجی باغیرغه حزن داغی قاری لیق * سالغوجی غم وبلا سراغی قاری لیق * توتغوجی فنا تولا آیاغی قاری لیق * اولماك خبرین بیرکوجی داغی قاری لیق *

قاریب قاریوب دمکدر یعنی قوجیوب معناسنه که مجنون ولیلی ده [شب فراق ده مجنون حقنده] کلور که بیت بو نوع قرا کون ایچرا قاریب * یعنی که قرا تونوم آقاریب * وینه کهنه وروزکار دیده وعمر دیده معناسنه کلور که نظم الجواهر ده بر رباعیده کلور که ذکر اولنور رباعیه هر کیم کا کوپ طعام بیماك فن دور * بیلکیل که نجاست تنی غه مسکن دور * قار نینك بیله دوست بولماسانك احسن دور * نیوچون که ایر اوغلی غه قاری دشمن دور *

قاری بر دخی قارشی معناسنه کلور وبنّا ارشوننه دخی درلر که فرهاد وشیرینده فرهادك صو ارغن قازدوغی محلده کلور

قارغاغان سایی ایلنج ویردوکجه دمکدر که فواید الکبر ده کلور بیت سین‌دا ناز اولدی نوایی دا نیاز ایرماس عجب * کیم سین آنی قارغاغان سایی سینی اول آلقامیش *

قارغیش بو دخی بد دعا معناسنه در که تواریخ انبیاده حضرت نوح علیه السّلام اوغلی حامه بد دعا اتدوکی محلده کلور ، چون حام نوح علیه السّلام غه بی ادب لیق قیلغان جهتدین آنینك مبارك تیلی کا حام باره‌سی دا قارغیش اوتوب ایردی ، وینه محبوب القلوبده اوچنجی قسم ده بر تنبیه ده کلور ، آنکا کیم بیر دعا قیلدینك کوپ قارغیش بیله قوتولماق یوق دور ،

قارغیش غوغا وغلبه ایلیوب قرش قاتش اولغه درلر که سدّ اسکندریده عدل وصفنده کلور که بیت نی مردود لیغ کیم بولور ایل ایشی * تون وکون آنینك جانی نینك قارغیشی *

وینه فرهاد وشیرینده شیرینك فرهاده نامه سنده کلور که بیت بولار ایل‌کا مینینك عشقیم ایشی دین * قولاغیم یالقیان ایل قارغیشی دین *

قاریغدی و **قاریقماق** قاره چوق باقمقدن کوز آلندوغنه درلر که سدّ اسکندری ده صفت بهارده کلور که بیت

قراغ قول وبازو معناسنه کلور که قاروجه درلر که فرهاد وشیرینده فرهادی طوتب خسروه کتوردکلری محلده کلور بیت

کیین باغلاب قراغلیق قول لارین رست * باریب چیکماك لیك آنی دارغه چست *

قاری و قارو بو دخی قول وبازو معناسنه در که غرایب الصغرده کلور بیت ای کونکل آه اوقلارین اول غمزه نینك آلیدا چیك * کیم اوق آتماغلیق دا سیندین توز دور آنینك قاروسی *

قراغ بر دخی قره دمکدر سیاه معناسنه که منشأتده التنجی مکتوبده کلور ، کوزکا توقراغ قراغی سرمهٔ سیاهان جا کورنوب ،

قراق بر دخی یغما وتالان معناسنه کلور که حرامی به قراقچی درلر که غرایب الصغرده کلور بیت کونکل لار نقدینی تاراج ایتارکا یاپماغینك برقع * ایرور آنداق که یوز باغلار قراقچی کاروان کورکاج * وینه محبوب القلوبده اولکی فصلده پادشاهك عدلی وصفنده کلور ، وسیاستی دین مسافر قراقچی وهمی دین مطهین ،

قارغادی بد دعا ایلدی ایلندی دمکدر که لطفی دیوانده کلور بیت لطفینی کیم قارغادی یا رب بلاغه اوچرادیب * کیم سینینك دیك تاش باغیرلیق بی وفاغه اوچرادیب *

قاچقوسی قجسه کرك دمکدر

قادادی باتوردی وصنجدی دمکدر که نوادر الشبابده کلور که بیت بو وهم دین که بولور زخم بس لطافتدین * خیال بیرلا داغی لبلارینکغه تیش قادامان * امّا دش قویوره‌مز ودش بیلیومز معناسنه دخی کلور

قادالیب باتوب وصنجلوب دمکدر

قراغ مردمك چشمه درلر ومطلق کوزه دخی درلر که سبعهٔ سیاره‌ده نعت ده کلور بیت ای قراغینکغه سرمهٔ ما ڕاغ * ما طغی مرکینکغه قویمای داغ * وینه فرهاد وشیرینده کلور که بیت دیدی خاقان که ای شمع فراغیم * فراغ وشمع یوق روشن قراغیم *

قرالی بقیشی دمکدر که اکیسی دخی عبید خان اشعارنده کلور بیت قرا بلاغه قالیب مین قرالاب اوتکانیدین * کونکلنی هم قرا بیر قیلدی اول قرالی بیلا *

قراق بو دخی مردمك چشم معناسنه در که منشأتده اون طقوزنجی مکتوبده بر رباعیه ده کلور رباعیه مزاجینکا الی یتماسون فراق بیله * ضمیرینك اولماسون آزرده اشتیاق بیله * کوزومکا تینکری تیکورسون ایکی تابانینکنی * حل ایلابان قرا قیلماق ایکی قراق بیله *

قاپوزاغ بای عجیله قبق معناسنه درکه محبوب القلوبده بر تنبیه ده کلور ، پسته قاپوزاغی کیمه بولماس ،

قاتیغ و قاتیق قاتی دمکدر سخت معناسنه

قاتیب قاتی اولوب دمکدر که سدّ اسکندریده شتا وصفنده بر بیت ده کلور بیت ساوغ شدّتی دین که کوزلار قاتیب * آنکا قوس هردم پلارك آتیب *

قاتغان بو دخی قاتی وسخت اولان دمکدر که محبوب القلوبده بر تنبیه ده کلور ، تینکری دوستلاری نینك حکایاتی بیر ترانه دور کیم خیره لیغدین قاتغان کوزنی بیغلاتور ،

قاتلا تکرار معناسنه در کیم یانا قاتلا درلر که بر کره دخی دمکدر که سدّ اسکندریده کلور بیت یانا قاتلا دارای دریا نوال * دیدی کای حکیم مسیحا مآل *

قاچتیب پراکنده اولوب طغلوب دمکدر

قاچیر کرکسه درلر که تواریخ [ملوکده] (انبیاده) نمرود آسمانه چقمق دلدوکی محلده کلور ، غرور وجهل دین بیر صندوق نینك تورت پایه سیغه تورت قاچیرنی باغلاب اوزی صندوق غه کیریب تورت یوقارو کوشه سی دا ایت باغلاب کرکس لار ایت ساری میل قیلیب هوالاندی لار ،

واوشاغین چورپه دیرلار وسارت بارچاسین خوك وکراز لفظی بیله آیتور ،

قاپاقالغان بای عجیله قپلنمش دمکدر محاط معناسنه که بدایع الوسطده کلور بیت آیاغیم نینك قلمی ضعف‌دین آنداق که قلم * قاپاقالغان تیری دوری دا قلمدان ینکلیغ * [وکونکل لاری غنچه‌سی حقد وحسد دیك قاپاماس دور]

قاپسامیش بو دخی احاطه معناسنه در که فواید الکبر ده کلور بیت هجر آرا آغریق کونکل‌قالمیش ایکی زلفونك آرا * درد دیك کیم قاپسامیش هر ساریدین بیر دال آنی *

قاپغاماق بو دخی قاپامق واحاطه معناسنه در که سبعهٔ سیاره‌ده [التنجی] (بشنجی) حکایه‌ده حصار جنکنده کلور که بیت نیچه کوندین سونك اولغای امکانی * قاپغاماق بو ایکی چیریك آنی *

قاپتان جامه معناسنه در که حیرت الابرار ده مولانا جامی وصفنده کلور بیت خرقه آنینك جسمی دا قاپتان بولوب * قاپتانی تن جسمی آنینك جان بولوب * وینه محبوب القلوبده بر تنبیه‌ده کلور که ، ایسکی چبان بیله فارغ توفراق دا اولتورماق بخشی راق که زربفت قاپتان کیب بیراو آکیدا تورماق ،

باب القاف

حرف القاف المفتوحه

قاان فارسی ایله مشترکدر خاقان وخان معناسنه درکه ساقی نامه ده کلور بیت قانی خانلار خانی چنکیز خان * اوکدای قانی که ایردی قاآن * امّا فارسیده اشتراکی ینه نوایی حضرتلرینك فارسی دیوانلرنده نسیم الخلد قصیده سنك آخر بیتنده کلور که بیت درین مرعی رعیّت صد هزاران بیش باد آن نوع * که هریك را بود چاکر هزاران خان وقاآنش *

قابان خنزیرك ارککنه درلر که محاکمة اللّغتین ده نوایی حضرتلری بو لغتی شویله تصحیح ایدرلر که ، وبیر شوروشین لیغ آو که تونکوز آوی دور آنینك هم ایرکاکین قابان وتیشیسین میکچین

حرف الفاء المضمومه

فـله تشديد لامله طوتقاله درلر

فلان نی فلانی دمکدر

فلان لیق فلانلو دمکدر

فلانغه فلانه دمکدر

فلانقه مثله

فلانکه کاف عجمیله مثله

فلان بیرلا فلان ایله دمکدر

فرقتیدین فرقتندن دمکدر

باب الفاء

حرف الفاء المفتوحه

فريادديدين فريادندن دمكدر

فلفس سست معناسنه در

حرف الفاء المكسوره

فرست ضربله آتلن نسنه نك پرّان اولمغله صدا سنه درلر كه فرهاد وشيرينده فرهادك كلنكى ضربندن آتلن قيالرك وصفنده كلور كه

بيت اوچوب بيتكاندا ضرب دستى آنينك * كه باريب اون بيغاج فرستى آنينك *

بغلدقلری اغاجه درلر که مجنون ولیلی ده مجنون لیلی چوبانینه بولشدوغی محلده کلور بیت ای وادی ایمن ایچرا قویمچی * ایت مین سنکا اور قاشینکغه غنچی * وینه مناجات نامه‌ده کلور ، آلهی سین دستکیر بولماسانك عصا همان ایت غنچی‌سی همان ،

غنکیشیب کلب صزلیوب قچمغه درلر

غنه ادات تصغیر در یخشی غنه ایوجه دمك کبی چابك غنه چوجك دمك کبی حجره غنه حجره جوك دمك کبی که مجالس التفایسده اکنجی مجلسده مولانا جوهری وصفنده کلور ، صابون (خانه) ایشیکی دا کوچه نینك اورتاسیده اوزی اوچون حجره غنه یاساب ایردی ، وینه نوادر الشبابده کلور که بیت قهر ایله تهدیدی بی دل لارغه باری چین غنه * مهر ایله هر وعده کیم قیلدی باری اوتروك کنه *

حرف الغین المضمومه

غول لشکرده صف والایه درلر که بلکه پادشاهلرك کندویه مخصوص اولان الاینه درلر که سدّ اسکندری ده جنك وصفنده کلور که بیت قیلیب آنداق آراسته بیتی غول * که بیل خیلی تاپمای آرا بیردا یول *

بیشه سنه وارد قلری محلده بر بیت ده کلور که بیت غجرجی باشلار ایرکان سهو ایتمیش * یوروبان آرسلان بار یولغه بیتمیش *

غرواش جلاه لرك بز دوقود قلری طرغه درلر که حیرت الابرار ده اون بشنجی مقاله ده مست لر ذمنده کلور بیت چولهه غرواشی دا آهار دیك * یوق که زغن پری دا مردار دیك *

غرو قرغو دمکدر قهش معناسنه که بدایع الوسطده کلور که بیت کر نوایی کلکی دیك ایل کلکی شکر ریز ایماس * عیب قیلما بیردیك اولماس نی شکر بیرلا غرو *

غه بر لفظله دخی استعمال اولنور فلانغه دمك کبی که [فرهاد وشیرین خاتمه سنده] (لسان الطیرده توحیدده) کلور بیت درغه بیردی اول بها بیرلا رواج * کیم سریر اهلی غه بولدی زیب تاج * درغه دیدوکی انجویه دمکدر

حرف الغین المکسوره

غنچی و غونچی جیم عجمیله شول آتلر که چوللرین یرلر بوغازی التندن چولنه بر اغاج بغلارلر که چولن یمکه اغزی یتشمیه اول اغاجه درلر وبر کلب دخی اپن کسوب قچهسون دیو بوینه

باب الغين

حرف الغين المفتوحه

غان اكثر بر لفظله دخى استعمال اولنور بولماغان كبى كه اولمايان دمكدر قالماغان كبى كه قالمايان دمكدر كه لسان الطير ده توحيد ده كلور بيت بير جيريب بير قالماغان آفاق آرا * بلكه بو كرياس نيلى طاق آرا *

غان بر دخى خدا معناسنه كلور كه فرهاد وشيرينده خاقان سلطنتن فرهاده تكليف اتدوكى محلده كلور كه بيت بو كون يوز شكر كيم قيلدى اوغانيم * سينى مينينك آنجا كيم ايردى كهانيم *

غجرجى و غزرجى قولاوز معناسنه در كه كل ونوروز لطفى ده حوهر كله قلاوز اولوب كيدركن يول يكلوب آرسلانلر

حرف الطاء المضمومه

طولغا امر ایدوب طولشدور دمکدر

طوی ضیافت معناسنه در که سدّ اسکندری ده کلور بیت

مغنّی توتوب جامنی لب به لب * که طوی اولدی هنکام

عیش وطرب *

باب الطاء

حرف الطاء المفتوحه

طغای طایی دمکدر که انانوك اولو قرنداشنه درلر که مجالس التّفایسده اکنجی مجلس آخرنده محمّد علی مناقبنده کلور ، فقیرغه طغای بولور ابردی ، لفظی کلور وینه مجالس التّفایسده بشنجی مجلسده عبد الوهاب سهایی تعریفنده کلور ، شیخم بیك نینك خواهرزاده سیدور بو کیم طبعینی کاهی طغایسی تعریف قیلغان آنکا بو شرف بس دور ، شیخم بیك ددوکی سهیلی دور

سرشكيم جا ايماس * قايدا دريا بيله تينك بولغانى باردور شوددرون *
وينه فوايد الكبر ده كلور كه بيت اشك دين كيرپيك اوزا اول
خط اوچون * ياغدوروب سبزه غه شودرون * وينه فوايد
الكبر ده كلور كه بيت اخترى دور نحس عشاق بداختر
جانيغه * اول كه هريان ايلتيرار هجران تونى نينك شودرونى *

قوش نینك قانین توکنی وقولتوغین قوپاریب قاناتین سوکتی (فتراکیکا باغلاب اویی کا یاندی واوزی وقوشی قیلغان لارغه قواندی) شـوم نفسی حظّی غه بیر ایکی آیاغ لاری ارتکاب قیلغای واویدا شیرالغه سین کباب قیلغای ،

شـیغاول مهمان دار یعنی قونقجی معناسنه

شـیش امر ایدوب شش دمکدر که جز معناسنه در

شـیمالیب قول صغیوب دمکدر که غرایب الصّغرده کلور که بیـت قتلیما قول شیمالیب تیغ نی چیکما که قیلور * قتل پولاد قیلجدین بودون اول سیم بیلك *

حرف الشین المضمومه

شـوری کهرچلیه درلـر که فـواید الکبرده کلور بیـت فراق اوتیدا نوایینی ای که کویـدوراسین * چو عشقینك ایـلادی خس جا آنکا نی پس شوری *

شـودرون شـادروان دمکدر که فارسیده شبنه درلر که بدایع الوسطده کلور که بیـت چرخ یاغدورسـا کواکبنی

شـیباق بای عربیله او طامنك صمجاغنه درلر واغج بوداغنه دخی درلر ویوش درلر بر اوت واردر اکا دخی درلر که مجنون ولیلی ده صفت کرماده کلور که بیـت اورکامجی شیباق غه پرده سالیب * اول پرده ایچیندا سایه آلیب *

شیلورغو چترغو ددکلری سـازه درلـر که مخـزن مبر حیدر ده اوّلکی مقاله ده کلور بیـت راست قیل آهنك نوا وحجاز * توز یاتوغی بیرلا شیدورغونی ساز *

شـیرداغ ایر التنه قودقلری تکلتیه درلر وبر پنبه‌سی چوق اق قفتانه درلر که یکلری بـول اولـه چغـتای خـلقی انی اسّی هوالرده وسـفرلرده قفتانلرینك اوزرنه کیرلر ویکتا یکلری قصّه اوستنه کیلن قفتـانه دخی درلر که فواید الکبر ده بر بیـت ده کلور که بیـت مهرکا کوك دا شـفق خوب ایرماس آنداق کیم منکا * ماوی تـیرلیـك اوزره اول آی نینـك قـیزیل شـیرداغی خـوب *

شیرالغه انسانك بلندن یوقروسنه درلر وشکار ده بر جانوری ومرغی دوشوروب نصف ایتسلر بلندن یوقرو باشی جانبنه درلر که محبوب القلوبده اوتوز بشنجی فصلده صیّادلر ذکرنده کلور که، نیچه مظلوم

باب الشين

حرف الشين المفتوحه

شغلا و **شغله** اغزله صقلق ويرمكه درلر

حرف الشين المكسوره

شيپال باى عجيله بر پهلوانك آديدر ودليرو وبهادر دمكدر وبعضى نسخه ده چيپال دوشمش جيم عجمى ايله بو تقديرجه هند شاهنه نسبت اتمكدر كه سدّ اسكندرى ده جنك وصفنده كلور بيت

سپهدار آلار ايچرا شيپال اولوب * تهوّرده چون رستم زال اولوب *

وتیشی سین بورچین دیر سارت مونکا هم آت قویمای دور ونر وماده ایکالاسین مرغابی دیر ،

سووار صود یعنی بالچق صود وغیری نسنه

سووردی صویندی دیمکدر که مجنون ولیلی ده مجنون حالنده کلور بیت یوق کیم بو لباسینی سووردی * کیم جسیدین آنی اوتغه اوردی *

سویورغالی مال ویرمك ایچون وپیشکش ویرمکیچون وارمغان ایچون وخوش کورمك ایچون دیمکدر که سدّ اسکندریده چینده حکما اصطرلاب تصنیف اتدکلرنده خاقان اسکندره ستایش اتدوکی محلده کلور بیت مکر ایردی اول کنج ایلا مال کم * که یونان نی قیلدی سویورغالی هم *

سویورغار خوش کودور خوش طوتر نعمت ویرور معناسنه در که وقفیته ده کلور بیت کیم اول بیرنی اورتار جلالتی * بو بیرنی سویورغار جهالتی *

الطّیر ده مناظره کلور که بیت دیدی سونغار کای اولوسغه راهبر * امرینکا تابع کیلیب آکاه لار *

سوندی اوزاندی یاتدی دمکدر که سبعهٔ سیّاره ده اوّلکی حکایه ده فرّخ حلبده لشکرندن آیریلوب خرابه ده یاتدوغی محلده کلور که بیت سوندی توفراغ اوزا تن زارین * باشغه چیکتی پلاس ادبارین *

سونغان اوزنان دمکدر که لسان الطّیر ده حضرت عثمان رضی الله عنه منقبتنده کلور رسول الله علیه الصّلوة والسّلام خلوتلرنده مبارك ایقلر نینك برین اوزادوب اوتوررکن اصحاب کباردن بعضی لر کلدیلر انلره هیچ تغییر وضع اتمدیلر حضرت عثمان رضی الله عنه کلیجك مبارك ایقلرین دوشوردوکلری محلده بر بیتده کلور بیت لیك عثمان کیرکاج اول ملّتغه شمع * اولتورب سونغان آیاغین قیلدی جمع *

سونه اوردکك ارککنه درلر که نوابی حضرتلری بو لغتی محاکهٔ اللّغتین ده شویله تصحیح ایدرلر که ، وکیلدوك قوشغه که آندا مقرّر ومشهور ایلباسون اوردك دور وسارت اول ایلباسون نی خود بیلماس وتاغی ترك اوردك نینك ایرکاکین سونه

محلده کلور که ، بو طمج بیرلا کیم قرا بولوت سولوق بولور قرا بولوتنی تیلادی ،

سولاب صولایوب سیراب ایدوب دمکدر

سونك صونکره دمکدر

سونکیجا اردنجه دمکدر که مجنون ولیلی ده کلور بیت اول آی چو یوکوردی چیقتی دایه * باردی سونکیجا نیچوك که سایه *

سونکغی اویقو موته درلر که نوادر الشبابده کلور بیت مین کیم واویقو که هجران شامی آهیم صوریدین * دیسا بولغای سونکغی اویقو ایلتکان ایل اویغانور *

سونکاك کاف اوّل عجمی وکاف ثانی عربیدر کمك دمکدر استخوان معناسنه

سونکای کاف عجمیله سویونه دمکدر یعنی موم ویا اود سویونه دمکدر که فرهاد وشیرینده فرهاد خسروی مراد ایدینوب غایبانه بهرام دلاوری اکدوغی محلده کلور که بیت غرور اوتی ایچیدین سونکای ایردی * شجاعت رسمینی اورکانکای ایردی *

سونغار سونغور دیدکلری مرغه درلر که لسان

قورویوب خس وخاشاك اولور اکا درلر که مجنون ولیلی ده کلور

بیت سوکسوك کیبی کیم چو بولدی پوده * یاتقای یازی اوزرا توده توده *

سول صول طرف دمکدر که فرهاد وشیرینده دورت قصر تمام اولیجق خاقان کورمکه کتدوکی محلده کلور بیت سوروب سول یانیدین فرخنده دستور * سواد ملك رایی بیرله پر نور *

سولاکای کاف عجمیدر اغزدن اقن لعابه درلر سلیار معناسنه که حیرت الابرار ده مقالهٔ عشق آخرنده محبوب وصفنده کلور که بیت روح آلامین اول ساری چو باقیبان * آغزیدین آنینك سولاکای آقیبان *

سولدوز چغتای ده بر قبیله در که غرایب الصّغرده کلور بیت نوایی سیودی بیر لولینی کیزدیك ربع مسکونده * اکر ارلات اکر برلاس اکر ترخان اکر سولدوز *

سولوق مطلق صو ظرفنه وصو صقلیجق وجمع ایده جك برکیه درلر وصولو وآبدار معناسنه دخی کلور که تواریخ انبیاده هود علیه السّلام قومی قحطدن زبون اولوب یغمور استدیلر اللّهك امریله اوچ پاره بولوت پیدا اولوب انلره قره بولودی استدکلری

سوقور حریص معناسنه در آج کوزلو دمکدر که سوقور کوزلو دیو استعمال ایدرلر

سوق امر ایدوب اور دمکدر ضرب ایله دمك معناسنه

سوقماق و سوقماغ طاغلر ایچنده شول انجه جك یوله درلر که اولو یولدن چقر آیرلوب آبادان لغه کتمز که فرهاد وشیرینده اهرمن بیشه سی وصفنده بر بیتده کلور بیت باسیب مخلص یولین توفراغی آینك * چیقیب هر ساری مینك سوقماغی آینك *

سوقسور بر نوعه اوردکه درلر

سوکتی کاف عربیله بر بوتن نسنهٔ چاك اتدی سوکدی معناسنه در امّا کاف عجمیله سوکدی معناسنه یعنی دشنام ویردی دمکدر که سبعهٔ سیّاره ده [بشنجی] (دردنجی) حکایه ده وزیر ایله مسعود حکایه سنده کلور بیت آغزیغه هرنی کیلکانین سوکتی * بیر کیشی بیر قوجاق بیغاج توکتی *

سوکونج کاف عجمی ایله دشنام معناسنه در که بابر میرزا اشعارنده کلور بیت قیلماق امید وبیم ایله خدمت شه آلیدا * دربانینك سوکونج وتایاغیغه ارزیماس *

سوکسوك کافلر عربیدر بهارده نباتات که بتر یای فصلنده

سوستاتیب یوریلوب سست اولوب دمکدر

سوستادی سست اولدی دمکدر

سوستایماغینك کاف عجمیله سست اولماغك ویورلماغك دمکدر که سدّ اسکندریده سروش غیب نوایی حضرتلرینه خمسه تکمیلنه ترغیب اتدوکی محلده کلور که بیت بو یول قطعی دین تایماغینك نی ایدی * کوروب خمسه سوستایماغینك نی ایدی *

سوغوردی چقردی دمکدر که مجنون ولیلی ده لیلی نك کلستانده عشقی وصفنده کلور بیت یعنی که سوغوردی تیغ بی باك * کونکلی آرا سالدی چاك اوزا چاك *

سوغورورغه چقرمغه درلر که مجالس التفایسده اوّلکی مجلسده مولانا مسیحی وصفنده کلور که ' مکّه سفری دا مغیلان بیغاجی کولاکاسیدا آیاغیدین تیکن سوغورورغه مشغول ایکان دور '

سوغالیب صوغلوب دمکدر

سوغات خلعت وپیشکش واحسان اتمکه درلر که مجالس التفایسده اکنجی مجلسده شیخ کمال تربتی وصفنده کلور که ' منزلیغه باریب تحفه وتبرك سوغات یوسونی بیله ییباردی '

سوقات بو دخی همین معنایه در

سوراغ خبر معناسنه در که نسایم المحبّة دیباجه سنده حجاج ظلمنده کلور که اولاد دن بر امام زاده قجوب بر ویرانه ده کیزلنوب بر درویش خبر ویردوکی محلده کلور ، روا بولغای کیم اوزونك ویرانه دا بیزنی یاشوروب یانا اوزونك دشمن غه سوراغ بیرور سین ،

سوزلاشتی سویلشدی دمکدر

سوزلاتکالی کاف عربیدر سویلتمك ایچون وسویلدوکی دمکدر

سوز امر ایدوب سویله دمکدر

سوزاول شول کمسنیه درلر که پادشاه سفره چقمق سفر اهلندن شهرده کمسه قومیه چقره ولشکرك اردن سوره کمسه قالورسه لشکره یتوره

سوزکوج کاف عجمیله سوزه حك دمکدر باده یا لا معناسنه ویا غیری نسنه سوزه جك دمکدر که نوادر الشّبابده کلور بیت

نوایی اوسروك اکر دیر ایچیندا اورتادی داغ * مکر که سوزکوج ایلا باغلاغای سونکا کین *

سوساب صوصیوب دمکدر

سوستاتماق یوریلوب سست اولمغه درلر

فرهاد وشیرینده خسرو ارمنیه قلعه سی اوزرنه کلدوکی محلده کلور

که بیت چو قورغان دوریغه یاووشتی‌لار بات * سوران سالیب

یاتیبان توشتی‌لار بات *

سورماغین بولسا صورمدین اولسه دمکدر

سوروق صروق دمکدر اغاج معناسنه وچادر درکنه

دخی درلر که سدّ اسکندریده اسکندر لشکری وصفنده کلور

بیت آلار جوشنی بارچا قایغالدوروق * سنان قول لاری دا نیچوك

کیم سوروق * وینه صورمق معناسنه کلور

سورغوجی صوروجی دمکدر

سوراق صوراجق یر معناسنه در که سلطان حسین

اشعارنده کلور بیت ای صبا کیلدینك حسینی تیلبه کونکلین

سورغالی * باری میندین اول پری کویی ساری قیلغیل سوراق *

سورغالی صوره لی دمکدر وصورمق ایچون دمکدر که بو

بیت ده مصراع اوّل آخرنده کچدی

سوروغ کونی کاف کافِ عربیدر قیامت کوننه درلر که

محبوب القلوبده اوّلکی فصل ده پادشاه وصفنده کلور ، داد خواه

سوردا سوروغ کونی وهمی کونکلی‌کا غالب ،

محلده کلور که بیت آلیغه یتیشتی بیر سوروك قوی * چوبانی کوروندی آشنا روی *

سورکوم کاف کافِ عجهیدر سورسم کرك دمکدر

سوردیك لار سورسونلر دمکدر امّا ینه کاف عجهیله صورسونلر دمکدر که فواید الکبر ده کلور بیت شام هجرانیم وصال اهلیغه بی حد قیسقه دور * آنی سوردیك لار نوایی دیدهٔ بیخوابیدین *

سورقوت جرعه معناسنه در که ساقی نامه ده ساقیه خطاب ایدوب بر نیچه بیتده کلور که بیت ساقیا دردی جامینك منکا توت * قوسیدین اول داغی بیرسون سورقوت * توره بیرلا باش اوروب توت خانغه * سورقوتین بیر مین بی سامانغه * اوزنی اول سورقوت ایله مست قیلغای * سوزنی خان بزمیدا پیوست قیلغای *

سوران و سورون ایکی لشکر مقابل اولیجق مهیب آوازلرله چاغردقلرنه درلر که سدّ اسکندریده اسکندر خاقانله مقابل اولدغی محلده کلور بیت سپاهین توزوب شاه رزم آرمای * سوران سالدی وتوشتی حزم آزمای * سورون یوق که یوز مینك هزبر ایله * دیکین سالدی کوك طاقیغه ولوله * وینه

سلطنت خلعتی دین آرتوغ ایرور دیردا مست * سودراسام باده کدالیغی دا بیرتوق کپنك *

سودرالدی سورلدی دمکدر

سودرادی سورودی دمکدر که مجنون ولیلی ده لیلی دایه سی مجنونی حی دن کتوردوکی محلده کلور بیت کویوب آنادیك غمی دا جانی * که سودرادی که کوتاردی آنی *

سودرالی سوریلم دمکدر

سودراب سوریوب دمکدر

سورکانیب کاف عجمیله سورنوب دمکدر که سلطان حسین اشعارنده کلور بیت رنج وهجران ضعفیدین تیرانما کیم امکان ایماس * آنجا قوّت قایدا کیم کوینکغه بارسام سورکانیب *

سورتا السام سوره بلسم دمکدر

سورتادیم سوریدکم دمکدر

سوروك کاف عربیله جهتّت وبولك معناسنه در که بدایع الوسطده کلور بیت ایله زنجیر جنون رسواسی مین کیم هر زمان * تیکراما فرهاد ومجنوندین ییغیلمیش بیر سوروك * وینه مجنون ولیلی ده مجنون لبلی چوبانته بولشدوغی

ونوروز لطفی ده نعتده کلور بیت سیووب اول مصطفی محبتی نی *

تار ایتی اوز سیوکلوکیدین آنی *

سیوکان کاف عجمیله سون دمکدر

سیوکانیم سودکم دمکدر

سیوك کاف کافِ عربیدر بو دخی محبّت معناسنه در که کل ونوروز لطفی ده کلور بیت سیوك سیوکان اولومدین وهم قیلماس * ایتین قایچی بیله توغراسا بولماس *

سیونجی مژده‌کانی معناسنه در که غرایب الصّغرده کلور بیت وه نی کون بولغای که اول غایب سفردین کیلدی دیب * ایستابان سیونجی میندین یتسا هر یاندین خبر *

حرف السین المضمومه

سوت سد دمکدر شیر معناسنه که مناجات نامه ده کلور ، کونکل نینك باشی غه شهوات نینك بی سود سوتی بیله الفت بیردینك ،

سودراسا سوریسا دمکدر که بدایع الوسطده کلور بیت

(نی قولونکغه نی آنتینکغه) اعتماد قالیب دور (هر) قایسی (نی بارلار) معلوم قیلیلیب دور وسینالیب دور

سین خطاب ایدوب سن دیمکدر

سیورغان صیرلن چکلن دمکدر که نوادر الشّبابده کلور بیت رشته کیم مهلك یارام آغزیغه تیکتیم آنکلادیم * کیم کفن جنسی قراغیدین سیورغان تار ایمش * وینه غرایب الصّغرده کلور بیت بس مناسب دور تیکار حالتدا کوکسوم چاکنی * ایپ سیورماق کونکلاکیم جیبی غه قیلغان چاکدین *

سیورغادی خوش طوتدی خلعت ویردی دمکدر

سیورغال همین بو معنایه دور که حیرت الابرار ده دردنجی مقاله ده [حکایه سنده] کلور بیت هدیه تحف تارتقای ومال هم * مستغل وکینت وسیورغال هم *

سیوار سور محبّت ایدر معناسنه در وبر دخی صور دمکدر اندودن معناسنه که غرایب الصّغرده کلور بیت یقهادی کوك کنبدین یاغیب حوادث یامغوری * کیم سیوار ایرکین چیقیب تامینی بو کاشانه نینك *

سیوکلوك کافلر کاف عربیدر سومك لك دمکدر که کل

ایتدی که بیت سین هم ایمدی شکفته دل بولغیل * منکا ایکی جهان سینکیل بولغیل * [کوپ ایستادی سینکلی دین بخل لیك] وبنه محاکمة اللّغتین ده نوایی حضرتلری بو لغتی شویله تصحیح ایدرلر که ، اعجام اولوغ کیجیك قیز قرداشنی هم خواهر دیرلار وبولار اولوغنی ایکاچی وکیجیك نی سینکیل دیرلار ،

سینکرانماك کاف اوّل عجمی وکاف ثانی عربیدر دردله مخفی وآهسته اغلمغه درلر که محاکمة اللّغتین ده نوایی حضرتلری بو لغتی شویله تصحیح ایدرلر که ، اینکرانماك وسینکرانماك درد بیله یاشورون آهسته ییغلاماق دور ترکجه بو مطلع بار کیم بیت ایستاسام درد اهلیدین عشقینکنی ایلاماك پنهان * کیجه لار که اینکرانماك دور عادتیم که سینکرانماك ،

سینوقتوردی شکست اتدی صدی دمکدر که غرایب الصّغرده کلور بیت کیم وفا اهلین سینوقتورسا بیلور مین آنجا کیم * کوپ زیان قیلماسا باری قیلماغای کوپ سود هم *

سینغان صنان یعنی شکست اولان دمکدر

سینالیب صنانوب یعنی تجربه اولنوب دمکدر که منشأتده التمش طقوزنجی مکتوبده کلور ، حالا نی سوزونکا نی عهدینکغه

کیم یغلاماق دا مبالغه دور ترك بو نوع ادا قیلیب دور کیم

بیت اول آی که کولا کولا قیراغلاتتی مینی * یغلاتتی مینی دیمای که سیقتاتتی مینی ، اغلتدی بنی دمکدر وبنه فواید الکبرده بر بیت ده کلور بیت هر زمان کیرسا بوزوغ کونکلوم آرا یار ودیار * عالم اهلین سیقتاتورمین آه وافغاندین داغی * اغلدورین دمکدر

سیکریدی کاف کافِ عجمیدر صچرادی دمکدر که مجنون ولیلی ده معراجده کلور بیت مرکب اوزا چیقتی سیکریبان بات * یولداش ایلا یولغه توشتی هیهات *

سیکیز کاف کافِ عربیدر سکز دمکدر عدد معناسنه

سیلادی صغدی دمکدر که بر بیتده کلور که بیت باشین سیلادی فراق اوباش * کیم یاغدورغوم بو باش اوزا تاش *

سیلاب صغیوب دمکدر که لسان الطّیرده هدهد شاهنی مدح اتدوکی محلده کلور بیت اول سیلاب ایلکینی پر وبالینکا * یتکوروب منقار ایلا چنکالینکا *

سینکیل و سینکلی کافلر کاف عجمیدر کوچك قرقرنداشه درلر که سبعهٔ سیّاره ده اوّل حکایه ده کلور که فرّخ اخی عورتنه

سیسکاندی کاف کافِ عجمیدر اویقودن بلکلیوب اویاندی دمکدر که فرهاد وشیرینده بهرام دلاور ارمنه کلیجك فرهاد ماتمنده ایدردی که بیت بیتیب کردونغه اون سیسکانماکینك یوق * توشوب عالمغه اوت تیبرانماکینك یوق * سیسکانماکینك دیدوکی اوینمغك دمکدر وینه مجنون ولیلی ده لیلی آتاسی نوفله مغلوب اولیجق لیلیٔ اولدرمك دلدکده لیلی مجنونك واقعه سنه کیردوکی محلده کلور که بیت مجنونغه دیکاج بو سوزلار اول آی * سیسکاندی آنینك دیك ایلابان وای *

سیغوردی صغردی دمکدر

سیغورغای صغوره دمکدر که نظم الجواهر دیباجه سنده کلور ، وکلدسته بندی که ریاحین آراسیدا خاشاکنی سیغورغای ،

سیغناق بر نوعه خط در چغتای ده خط بابری وغیری کبی که بابر میرزا اشعارنده کلور بیت خوبلار خطی نصیبنك بولماسا بابر نی تانك * بابری خطی ایماس دور خط سیغناقی مو دور *

سیقتاتتی زیاده اغلتدی دمکدر که محاکمة اللّغتین ده نوایی حضرتلری بو لغتی شویله تصحیح ایدرلر که ، سیقتاماق

شابور قصر سنکین بنیاد اتدکلری محلده کلور بیت بو سیزسا آدمی تکسیر ایتیب اول * بو چیکسا جانور تشعیر ایتیب اول * **سیزماق اوچون** چزمك اوچون دمکدر که حیرت الابرار ده بهاء الدّین نقشبندی حضرتلری رحمة الله علیه مناقبنده کلور بیت جانغا چیکیب رنج وعنا نقشبنی * سیزماق اوچون آندا فنا نقشبنی *

سیزدی بو دخی سزدی یعنی ظنّ ایلدی دمکدر

سیزیب ایردی سزمشدی دمکدر که فرهاد وشیرینده شیرین [شابورك] (فرهادك) طوتلدوغنی بلدوکی محلده کلور که بیت سیزیب ایردی که اول غربت اسیری * هانا بولدی دشمن دستکیری *

سیزیب بو دخی صزوب یعنی ترشّح ایلمك معناسنه در که مجنون ولیلی ده لیلی اناسنك لیلی ماتمنده حالی بیاننده کلور بیت تیرناغلارین چو یوزکا قویدی * تیرناغلار ایلا یبرلار اویدی * اویغانلار ایچیندا کیم سیزیب قان * کوز چشمه‌لاری‌دین آقیزیب قان *

سیزغوروب بو دخی صزرب قال ایلیوب دمکدر که لطفی اشعارنده کلور بیت وفادا لطفینی تاپتی فراق دیناری * نیچه که سیزغوروب آلتوندیك امتحان قیلدی *

سیپاماق بو دخی همین بو معنایه در که محبوب القلوبده بر تنبیه ده کلور که ، سوزنی سیپاماق باشغه آفت دور ،

سیرکاك کاف اوّل عجمی وکاف ثانی عربیدر اویقودن بلکلیوب اوینمغه درلر

سیرمادی صیردی قاپدی آلدی دمکدر

سیرمادیم صیردم قاپدم آلدم دمکدر که فرهاد وشیرینده خاتمه سنده کلور بیت آنینك دیك سیرمادیم برجیسدین تاج * که باشی طیلسانغه بولدی محتاج * وینه نوادر الشّبابده کلور بیت صبحدم دیر ایچرا مست اولسام مین مفلس نی تانك * شیخ دستارین کیجه مسجد غه کیرکاج سیرمادیم *

سیرت سرعت معناسنه در

سیرادی سرایدن معناسنه در که ایرلدی دمکدر که فرهاد وشیرینده مطلع داستان سرسخننده کلور ، فرهادنینك عدم شبستانیدین وجود کلشنی غه کیلکانین قلم بلبلی تیلی دین سیراماق ، سیراماق دیدوکی ایرلق دمکدر ونقل وبیان معناسنه دخی کلور

سیزدی جزدی ویزدی دمکدر

سیزسا جزسه ویزسه دمکدر که فرهاد وشیرینده فرهادله

مین قان یوتار مین ای حبیب * سین می ایچکیل کیم منکا خون
حکر بولدی نصیب * وینه بر شعرده کلور بیت هر نیچه
کونکلومنی چاك ایتسانك قیلور کونکلوم ستیز * اول صفت کیم اوتنی
یارغان سابی بولور شعله تیز *

حرف السین المکسوره

سیپغاردی سومردی ایچدی دمکدر که سبعهٔ سیّاره ده اوّل
حکایه ده فرّخ حلبده اخی مجلسنه واردوغی محلده کلور بیت
کورکه آلیغه قویوب باردی * یوکونوب بیر قدحنی سیپغاردی *

سیپغاریب سومورب دمکدر

سیپتی سپدی دمکدر یعنی صو سپدی ویا غیری نسنه

سیپارغه سپکه وصاچغه دمکدر که فرهاد وشیرینده
خاقان اوغول ایستدوکی محلده کلور بیت منکا یپغای دا
یتکای محنت ورنج * آنکا سیپارغه قالغای مخزن وکنج * وینه
محبوب القلوبده یکرمی التنجی فصلده نجار ذکرنده کلور که ، یا
وارث سیپار اوچون یپغای یا حادثه قوزغار اوچون قازغانغای ،

الصغرده کلور بیت عقل ودین نقدی فنا دیری آرا کیرماس

ایکاج * می بیلا مضبچه لار یولیدا سایغالدی ینه *

سایغالیب بو دخی بو معنایه در که محبوب القلوبده ناقابل صدرلر ذکرنده کلور، علما (کیلتورکان کلاب شیشه لاری که خالی قالیب باده سالورغه کافی ملازم لاری آلیب بولار) کیلتورکان نبات کزك اوچون اوشالیب ووظیفه وجه لاری اوزکا اسباب اوچون سایغالیب،

سایغانه صایلمق وخرجلنمق دمکدر

سایغاماق خرجنمق

سای امر ایدوب صای دمکدر وشول دریه درلر که قشن صو اقه یازن اقمیه که حیرت الابرار ده اون بشنجی مقاله ده مستلك ذمنده کلور بیت سیل سوین تاپسا ایچیب مل کیبی * سای تاشین تاپسا ایسیب کل کیبی * وینه حیرت الابرار ده [طقوزنجی] (سکزنجی) مقاله حکایه سنده کلور که بیت باش توشوب اول رود آرا سای تاشی جا * باش کیسیبان هر کیشی اوز باشی حا *

سایی بر لغتدر بر لفظله دخی ترکیب اولنمسه معنی حاصل اولمز مثلا آلغان سایی آلدقجه دمکدر سورغان سایی صوردقجه دمکدر که غرایب الصغرده کلور بیت سین لینك سورغان سایی

سایپادی طغتدی وخرخندی دمکدر که لسان الطّیر ده هدهدك کبکه جوابی حکایه سنده کلور که بیت وجه نی آز کوندا بارین سایپادی * کوهر آلغان چون بو ایشنی آنکلادی *

سایاب صیوب دمکدر

سایغا الغانجا صایه بلنجه وصایلی بلنجه دمکدر که حیرت الابرار ده اون طقوزنجی مقاله ده شهر هرات باغلری وصفنده کلور بیت کل لاری نوعینی نی دین آنجا کل * آنجا نی کل سایغا آلغانجا کل *

سایلانیب بو دخی صایلوب حساب اولوب دمکدر که نوادر الشّبابده کلور بیت لیلی وشیرین وعذرا باردی لار وه نی عجب * بولماغیم واله سنکا کیم سین قالیب سین سایلانیب *

سایغالور صایلور وخرج اولنور دمکدر

سایغالغو دیك کاف کافِ عربیدر صایلوب خرجلندوغی کبی وصایلسه کرك دمکدر که نوادر الشّبابده کلور بیت ای کونکل نقد حیاتینك قیل فنا یولیدا صرف * حیف اولور کر بولسا عمر نوح اوچون سایغالغودیك *

سایغالدی صایلدی وخرجلندی دمکدر که غرایب

سانای بن صایه ین دمکدر

ساناغلیق اکملو واکاحق دمکدر

سوغات پیشکش وارمغان وانعامه درلر که سبعهٔ سیّاره ده بهرام شاه دلارامی کتورنلره پیشکش چکدوکی محلده بر بیتده کلور بیت

قیلدی لار عرض خان مقالاتین * هر نیچوك تحفه بیرلا سوغاتین *

ساورغای خلعت وپیشکش ویرور وانعام واحسان ایدر دمکدر وبر یری پادشاه طرفندن ملك لکه ویرمکه دخی درلر که وقفیّه دیباجه سنده توحید ده کلور بیت کیم اول بیرنی اورتار جلالتی * بو بیرنی ساورغای جهالتی *

سیفو شهر هری اچنده بر موضع آدیدر که وقفیّه ده اوقاف حدودی بیاننده یازمشلر در

سیفور فارسیله مشترکدر حریردن بر نوع در انی رنکده که سبعهٔ سیّاره ده یدنجی راوی دلارامدن بهرام شاهه روایت ایتدی بیت کفن ایلاب حریر ایلا سیفور * سیپیان اول کفن اوزا کافور *

سپاغوجی پریشان ایدیجی وخرجه نجی معناسنه در که مخزن میر حیدر ده مقالهٔ اوّلده کلور بیت هرنی که قازغاندیم وییغدیم تمام * قیلدیم آنی سپاغوجی یه حرام *

هر مشکل اولوب قاشی دا آسان * وینه فواید الکبر ده کلور
بیت زار جسیم دا بوغون لار محتشیم نینك سانی دور * کیم یانا
هر بیرکا توکتی بیر توکون هر تارغه *

سانامان حسابه آلمزین وصایمزین واعتبار اتمزین دمك
در که فواید الکبرده کلور بیت مینی کیشی دیماسا ایل ملول نیوچون
اولای * کیشی حسابی دا مین خود اوزومنی چون سانامان *

ساناغان لار حساب ایدوب صاینلر دمکدر که فواید
الکبر ده کلور بیت ساناغان لار وصال وکام اهلین * بیزنی اول
زمره دین سوا قیلینکیز *

سانار بو دخی همین بو معنایه در که حیرت الابرار ده
اون اوچنجی مقاله ده کلور بیت لعل حسابی دا توتار خاره نی *
اینچو سانار بارچه صدف پاره نی *

ساناب بیز صیوب دوروروز دمکدر که خمسة المتحیرین ده
مولانا جامی حضرتلری ایله نوایی حضرتلری خیابان نام محلده
کیدرکن باغبانلر سرولری آرابه یه یوکلدوب کلورکن نقدر سرو در
دیو صورمشلر باغبانك جوابنده بو ترکب کلور که ' ساناب بیز
یوز تورت عدد دورورلار '

اوّل مکتوبده کلور که ، بهار سالقینی نینك عطر انکیزلیغی بولوت مزاجین هوایی قیلیب دور ،

سلجه کنه یه وصقرغیه درلر که حیوانلرك کوده سنه یاپشور که مجنون ولیلی ده مجنون لیلی قبیله سی کوچدوکی منزلده بر خسته ایت کوردوکی محلده کلور مصراع قان قوپمای سلجه رك لاریدا *

سنین نیزه یه درلر که مجنون ولیلی ده جنك وصفنده کلور بیت دال اولدی سنینی شید یانکلیغ * هیأت بیلا برك بید یانکلیغ *

ساناغلیق آکاه لق معناسنه در واحتراز معناسنه دخی کلور که فرهاد وشیرین ده خضر علیه السّلام طلسم فتحنده فرهاده ایتدی بیت دیسانك کیم تیناغای اول یولدا کامینك * ساناغلیغ کام ایلا بولسون خرامینك *

ساناب بو دخی احتراز ایدوب وتدارك ایدوب دمکدر که فرهاد وشیرینده ینه بو محلده کلور بیت آلیب خاتم یانا ساناب اوردی کام * همول تاش اوستیکا توتقونجا آرام *

سانچقای صانجر دمکدر

سان حساب وصغش معناسنه در که مجنون ولیلی ده ابن سلام وصفنده کلور بیت چون مالیغه کبسا بیلمایین سان *

لطفی ده کلور بیت آنی هم سالغادی نوروز بیرلا * کوچوردی طالع فیروز بیرلا *

سال صو کچمك بر نسنه در که اغجلری بر برنه بغلیوب صویه براغورلر باتمز انوکله صو کچرلر که غرایب الصّغر ده کلور بیت بحر اشکیم ایچرا کیم تاپماس ضرر کوز مردمی * کویا کیرپیك نیستانیدین آنینك سالی بار *

سالنجك و سالکنجك کافلر کاف عربیدر ایپله بوینه اصلن تعویذه درلر که نوادر الشّبابده کلور بیت نی هوش امیدی کیم عریان نکون قد بیرلا اورسام تك * پری لارغه جنون طوماریدور بوینوم دا سالکنجك *

سالقین صوق یله درلر که اسّی کونلر ده اسه که غرایب الصّغر ده کلور بیت حیوان سویی دور شودرون عیسی دمی دور سالقین * بستان ساری جانانیم کویا که خرام ایتمیش * وینه سلطان حسین بیقره اشعارنده بر بیتده کلور که بیت آهیم آکیدا ساوق سالقین سین ای دوزخ اوتی * هردم ار یوز قاتلا اظهار حرارت قیلغا سین * امّا بعضی نسخه ده سایقین واقع اولمش چهن اوزرنه طوقونب کچوب تموّج اتدورن یله درلر وینه منشأتده

وحرکت واضطراب معناسنه دخی کلور که بدایع الوسطده کلور بیت کوز بیلا کونکلومکا بولیش کوییا وصلینك چاغی * کیم کوزدم نینك اوچاغی تیز اولدی کونکلوم سالماغی * وینه بو دیوانده بر شعرده دخی کلور بیت اویقو همسایه لاریم دین کیتارور هجر تونی * که باشیم بیرکا اوروب که یوراکیم سالماق اونی * وینه فواید الکبرده بر شعرده کلور که بیت نیتیب آسرای اوزنی کیم حالیم غه اول چیققان زمان * آنکلاتور یانیمدا اولتورغانغه کونکلوم سالماغی *

سالغوجی صالجی دمکدر

سالغونك کاف عجمیله صالسك کرك دمکدر

سالینغاج صالنجق یعنی براغلجق دمکدر که لسان الطیرده معراج ده کلور بیت لی بیله معنی هم اوزدین سالییان * بو سالینغاج نی قالور اول قالییان *

سالماق بر دخی عجز معناسنه کلور که فرهاد وشیرینده فرهاد یونان زمینه کتمك قصد ایدیجك خاقان چاره وتدبیر اتدوکی محلده کلور بیت اوزین سالمای یانا بیر فکر ایتیب ساز * بو یانکلیغ بولدی ایش کا چاره پرداز *

سالغادی بیله کوندردی دمکدر که کل ونوروز

ساغینورغه اکهغه دمکدر

ساغین محاکمة اللّغتین ده نوایی حضرتلری بو لغتی اوچ معنایه تصحیح اتمشلر بری اکهق معناسنه وبری سدی صاغلر قیون معناسنه وبری دخی عشق مستی وبیماری حالتنده استعمال اولندغی معنایه که ترکیب بو در، ساغین لفظی دیك که بیر معناسی یاد قیلماق غه امر دور وبیری سوت لوك قوی آتی دور وعشق مستی ومجنونی وبیماری مقابله سیدا ساغین دیسه هر بیریکا اطلاق قیلسا بولور،

ساغلیغ صاغلور دمکدر که مقطّعانده کلور قطعه فلان بای کیم قویی بیش مینکدین اوتمیش * یانا هم مینکدین آرتوق ساغلیغ اوچکو * اوچکو کچیه درلر صاغلور کچی دمکدر

سقاق زنخدانله کردن مابینده درلر که نوادر الشّبابده بر بیتده کلور بیت یاقا دیك قرب اکر تاپمان سنینك سچین سقاقینکغا * ایتاك دیك هم یامان ایرماس توشا آکسام آیاقینکغا *

ساقیزغان صغصغان دیدکلری مرغه درلر

سالوردین صلقدن دمکدر

سالماق صالق دمکدر ویورك اویمه سنه دخی درلر

Bayerische Staatsbibliothek München

ناز اویقوسی دین یار آچماس کوز * نی سود آندین که هجران شامی بولغای کوزلاریم سرکاك *

ساغینیب صنوب دمکدر که مجنون ولیلی ده ابن سلام حقنده کلور بیت اولکان ساغینیب خلایق آنی * بیر اوی کا کیوردی لار نهانی *

ساغینغاج صنیجق یعنی الحق دمکدر که غرایب الصّغرده کلور بیت ناله نی هر نیچه کیم ایلدین نهان ایلار کونکل * سینی ساغینغاج یانا بیخود فغان ایلار کونکل * وینه منشأته قرقنجی مکتوبده کلور که، یوسف علاء الدّین قوللوق قه یییاردیم آلار تقریبی بیلا کاهی بو بندنکیزنی ساغینورغه حاکم سیز ،

ساغینغای سین اکه سن دمکدر که فرهاد وشیرینده سقراط حکیم فرهاده ایتدی بیت هجوم عشق طغیانی دا کاهی * ساغینغای سین مینی هم تارتیب آهی *

ساغینما اکه وصنه دمکدر

ساغینج بو دخی بو معنایه در که حیرت الابرار ده اوّلکی مقاله آخرنده کلور بیت کافر ومؤمن ساری قیلسانك ساغینج * نی آنکا یأس ونی مونینك کونکلی تینج *

ساريغ اغريق يرقان مرضنه درلر كه غرايب الصّغرده كلور بيت ساريغ آغريق بولدوم ای ساقی خزان هجر آرا * قانی اصفر می كه بار هر قطره‌سی بير كهربا * وينه فرهاد وشيرينده خزان قصر وصفنده كلور كه بيت ترك سارغارتيان يوز زارلار ديك * ساريغ آغريق بيلا بيمارلار ديك *

سرقود مجرّد شراب كيفيتنه درلر كه مخزن مير حيدر ديباجه سنده كلور بيت صبر ايلا اتوبغه همدست بول * جرعه سينينك سرقوديدين مست بول *

سراغ فارسيله مشتركدر خبر معناسنه در كه مخمّس لرده كلور بيت بارغالی اول شوخ كيم جانيم سراغين آلمادی * جسم آنی ايستاب نی صحرا كيم قدمنی سالمادی *

ساسيغ يرامز رايحه يه درلر

سراغج عورتلر باشلرينه بغلدوقلری چنبره درلر

سركاك كافلر كاف عجميدر نوم خفيفه درلر كه تيز اوينه كه نوادر الشّبابده كلور بيت ديما اويقوسيز كوزونك هجرينك تونی آچيلمادی * نی قيلا آلغای اجل اويقوسی بيرلا سركاكيم * وينه فوايد الكبرده بر بيت ده كلور كه بيت مين اولدوم ناله‌دين

سارت عجمك شهری سنه درلر که قطعا ترکی بلمیه که حیرت الابرار ده اون اکنجی مقاله ده کلور که بیت سارت‌غه کرچه بو بارور بخشی لار * ترك ایله هم یخشی بارور بخشی لار * وینه وقفیه‌ده کلور که بیت بیری ترك دیوانیدا آستی مهر * بیری سارت دیوانیدا باستی مهر * وینه مجالس النفایسده اکنجی مجلس آخرنده سیّد حسن اردشیر وصفنده کلور که ”بو فقیر ترك وسارت آراسی دا آندین تمام راق کیشی کورمای دور مین “

ساری طرف معناسنه در که عبید خان اشعارنده کلور که بیت کر خرام ایتسانك عبیدی ساری ای سرو روان * جان وکونکلی بیرلا جسمی خاك پا بولسون سنکا * وینه مجنون ولیلی ده نوفل مجنونی صحرادن آلوب کتدوکی محلده کلور بیت آت قای ساری کیم بارور دم اورمای * تورسا داغی یول یورور کا سورمای *

سارغاردی صرردی دمکدر

ساریغ و ساریق صاری دمکدر که حیرت الابرار ده عشق مقاله‌سنده کلور بیت درد یاشورماق یوزین ایلاب ساریق * اشك آقیزماق کوزین ایلاب آریق *

باب السين

حرف السين المفتوحه

سپاغ صاپ دمکدر بر نسنه نك صاپی معناسنه که مجنون ولیلی ده خزان درخت وصفنده کلور که بیت کویا توپی دا اوزون سپاغی * بولدی اوزون ایلاکان آیاغی *

ساتقون الیب صاتون آلوب دمکدر

ساچیق و ساچیغ و ساچوق دکونه ایلدیلن صاچویه درلر که مجنون ولیلی ده نوفل قزن مجنونه ویردوکی محلده کلور که بیت کردون کوروبان بو ایش موافق * کیلتوردی توقوز طبق دا ساچق *

ساچراب صچرایوب دمکدر

باب الزاء

حرف الزاء المكسوره

زيلى كليم وقالجه معناسنه در كه فرهاد وشيرينده مهين بانو فرهادى طاغده كورمكه واردوغى محلده كلور بيت ايپك زيلوجه هم سالدوردى فى الحال * ديدى اولتورسون اول شوريده احوال *

حیرت الابرار ده دردنجی مقاله‌ده اهل ریا ذمّنده کلور بیت

کونکلاك آرا مشك وعبیر طرب * کونکلی دا یوز ایت اولوب

کنده راب * تیلبه رادینك کاف کافِ عجمیدر دلوردك دمکدر که

نوادر الشّبابده بر مطلعده کلور بیت ای کونکل تیلبه رادینك

ایمدی نی تدبیر سنکا * اول پری زلفینی کر قیلماسا زنجیر سنکا *

حرف الراء المضمومه

رست برك ومحکم معناسنه در که سدّ اسکندری ده بر

صباح دارانوك وزیرلرندن اسکندره نامه کلدوکی محلده کلور

بیت چیقار وقتی دا قاصدی بیتی چست * نهانی توتوب

نامهٔ آغزی رست * وینه فرهاد وشیرینده شیرین فرهادك تابوتی

اوزرنه واردوغی محلده کلور که بیت یوروب اوی ساری

جاندین یوب ایلیکنی * کیریب رست ایتدی ایچکاردین ایشیکنی *

روشن یصّی اوق دمرینه درلر

باب الراء

حرف الراء المفتوحه

رجه فارسی ایله مشترکدر معمار اینه درلر که حیرت الابرارده [اوچنجی] (اونجی) مقاله ده راستلق وصفنده کلور که بیت تا رجه چیکماس پیریکا باغبان * باغ همان زیب‌دا چنکل همان * وینه سدّ اسکندری ده اسکندر یأجوجه سدّ یاپدوغی محلده بر سرسخنده کلور ، وهندسه آیین سنك کاولار شهاب کردار رجه بیلا سدّ اورنیغه رنك توکماك ،

رخ رخ دلم دلم دمکدر

راب بر لفظ درکه بر لفظله دخی اولماسه معنی حاصل اولمز نیته کیم تیلبه راب دلورب وکنده راب قوقوب دمکدر که

دولانــه الوج دیدکلری نسنه در

دلتــو سرتلان قوردنه درلر که مجنون ولیلی ده صفت شبده کلور بیــت مکر ایلا سواد عنبر آلود * دلتو تیشوکیکا سالیان دود *

دولوغه توغلغه معناسنه در که بدایع الوسطده بر بیت ده کلور بیــت قدی جوشن آرا کونکلوم‌دا آینك دیك کیم اوق * جرکسی دولوغه اول اوق اوزا پیکان یانکلیغ *

مین قبول ایلابان دیدیم دی سوز * کیم آغیزدین بورون آچیلدی کوز * وینه مجنون ولیلی ده کلور بیت مدحینکنی ایتای نی نوع ظاهر * شکرینکنی نی تیل بیلا دی آخر *

حرف الدال المضمومه

دوپدورن ایاق آوازنه درلر تاوش معناسنه ویورك اوینهاسنه دخی درلر

دیقو جلاهلر ایاقلرین بصدقلری اغاجه درلر وبر رنك در که طغانه بت اوشدوکی وقت انوکله علاج ایدرلر

درلوق انجولو دمکدر که فرهاد وشیرینده سقراط حکیم وصفنده کلور که بیت تولا درلوق صدف بیرلا بولوب کم *بو دریا ایچرا یوز مینك چرخ وانجم *

دوکولداماك کافلر کاف عربیدن یورك اوینهاسنك صداسنه درلر که غرایب الصغرده کلور بیت نی توش که هجری بلاسین کورار دا سیسکانسام * دوکولداماك بیلا جانینی اویغاتور یوراکیم *

دیی دیه‌ین دمکدر

دیین بو دخی دیه‌ین دمکدر که سلطان حسین بیقره اشعارنده کلور بیت آغزینك اسراریدا کوپ دور سوزوم ودی آلمان * کیم قولاق توتسا دیین بیر نیچه پنهان الفاظ *

دین بو دخی دیه‌ین دمکدر که حیرت الابرار ده اون طقوزنجی مقاله ده شهر هراث وصفنده وباغلری تعریفنده بر بیتده کلور بیت کل لاری نوعینی نی دین آنجا کل * آنجا نی کل سایغا آلغانجا کل *

دین بر دخی فلاندن دمك معناسنه در که حیرت الابرارده اکنجی حیرتده کلور بیت چشمه سینی چونك مسیحا تاپیب * پاك دمی دین اولوك احیا تاپیب * پاك دمندن دمکدر

دییلکان کاف کافِ عجمیدر دنلن وایدلن دمکدر که سبعهٔ سیّاره ده [اونجی] (اوچنجی) حکایه ده کلور که بیت کوشه ده معتکف دییلکان پیر * خلق دین غار ایچینده عزلت کیر *

دییالی دیلم دمکدر

دی دیه‌سن دمکدر که سبعهٔ سیّاره آخرنده نوایی حضرتلری بهرام شاهی واقعه ده کوردوکی محلده کلور که بیت

بولغوسي ديك ديدوكى اولسك كرك دمكدر باردیك لار وارسونلر دمكدر اولديك لار اولسونلر دمكدر پى ديك لار يسونلر دمكدر كه نوادر الشّبابده كلور بيت نوايى عاقبت قيلما كهان كيم ديسانك كه يار بارور * اولسا پى ديك كويى ايت لارى سونكاكين * وينه خمسة المتحيّرين ده اوّلكى مقاله ده نوايى حضرتلرى حامى حضرتلرينك ديوانن يازدوروب خدمتلرنه ايلديجك بر قچ كون بونده دورسون ديجك محلده كلور كه ، موندا توردیك بير مقدارى ملاحظه قيلالى ، وينه ساقى نامه ده كلور بيت قيلدى چون تينكرى ملايم آنى * آسرادیك حفظى دا دايم آنى *

ديلى ديه لم وايدلم دمكدر كه بدايع الوسطده كلور بيت بيراو كه عشق بيلا قيلدى متّهم بيزنى * نى نوع يوق ديلى كيم ايتى محترم بيزنى * وينه حيرت الابراره يدنجى مقاله اوّلنده كلور بيت شاه اكر اول بولسا كه محتاج ايرور * حرف ايله محتاج دا هم تاج ايرور * شاه ديسانك كيم دا كوروب تاحنى * شه ديلى بو وجه ايله محتاجنى *

ديمان ديمزين دمكدر

ديمالى ديملم دمكدر

ديمانك كاف عجميله ديمك دمكدر

که فرهاد وشیرین خاتمه سنده کلور بیت نوایی نیچه دیکونك سوزنی هذیان * بو هذیانلارنی قوی بیر تینکری غا یان *

دیکوجی دیجی دیمکدر

دیکای دیه دمکدر

دیکیلای کاف کافِ عربیدر دکلمش دمکدر که سدّ اسکندریده اسکندر فیروزی کشیر ملکنه شاه ایدوب توابعنه خلعت ویردوکی محلده کلور بیت ایکی یوز کاجا دیکیلای تون بیریب * یالانك تون آلارجا یانا اون بیریب *

دیك کاف کافِ عربیدر کبی دمکدر که مجنون ولیلی ده کلور بیت کامینکنی آنینك دیك ایت تخیّل * کیم تاپاسانك ایتکا سین تحمّل *

دیك کاف کافِ عربیدر بر لفظله دخی استعمال اولنور غیری معنایه که سوردیك لار صورسونلر دمکدر کوردیك لار کورسونلر دمکدر که حیرت الابرار ده یکرمنجی مقاله ده شاهله شهزاده وصفنده کلور بیت کان کبی کورکان شه آزاده نی * کوردیك آنینك کوهری شه زاده نی * کوردیك دیدوکی کورسون دمکدر وینه غرایب الصّغر ده کلور بیت کر بو دور کافر کوز وزنّار زلفی ای فقیه * بولغوسی دیك دیر آرا مست وپریشان عاقبت *

الابرارده اون برنجی مقاله‌ده کلور بیت شنعتی هر نیچه دیکین‌دین اوزون * لیك بولوب حشمتی آندین فزون *

دیکینجا کاف عجمیله ایدنجه ودینجه دمکدر

دیکانجه و **دیکونجه** کافلر کاف عجمیدر هین بو معنایه در که سبعهٔ سیاره ده بهرام شاه حقنده کلور که بیت عاقبت هی دیکونجا چرخ دنی * تیره کور ایلدی آنینك وطنی *

دیکوجی دیجی دمکدر

دیکاج ایدیجك سوز معناسنه در وبر دخی دیجك دمکدر که غرایب الصّغر ده کلور بیت دیکاج ابجد باشیغا ایورولورلار * قهر بیرلا قویاش یعنی جد واب *

دیکانیم دا دیدوکم وقتده دمکدر

دیلکوسی دینلسه کرك دمکدر

دیکوم دور دیسم کرك دمکدر

دیکای لار دیه‌لر دمکدر

دیکای سین دیه سن دمکدر

دیکالی دیه ودیمك ایچون دمکدر

دیکونك کاف کافِ عجمیدر دیر سن ودسك کرك دمکدر

دیشکای کاف کافِ عجمیدر ایدی شیروز وایدشم دمکدر ودکلری دمکدر که سبعهٔ سیّاره ده یدنجی حکایه ده کلور که بیت اوزی‌کا کیلکاج اول ایکی دلخواه * نی دیشکای دین اولادیم آگاه *

دی سوز سوز سویله دمکدر ودیجك سوز دمکدر

دیکای کاف کافِ عجمیدر دیه دمکدر ودیم دمکدر که عبید خان اشعارنده کلور بیت نی منکا غمخوارهٔ کیم آنکا حالیم‌نی دیکای * نی غمیم بار نی سوزوم آیتور کیشیم یار آییدا *

دیکین کاف کافِ عجمیدر غایت معناسنه در که فلانغه دیکین فلانه دکن دمکدر که سدّ اسکندریده کشهیر طاغی وصفنده کلور بیت فلك کا دیکین ایلا رخشنده تاش * که پرداخت قیلغایلار ایلاب تراش * وبر دخی دیه سن دمکدر که سدّ اسکندریده کنیزك چینی وحشی جنکنه واردوغی محلده کلور بیت چو چابك جهالیدین آلدی نقاب * دیکین چیقتی میغ آستی دین آفتاب * وبر دخی امر ایدوب ایتکل معناسنه کلور که فواید الکبرده کلور بیت مین ومغ دیری کیم هر سایل آندا شه ساری باقماس * دیکین ای شیخ همتدین مو یا شوکتدین ایرکین مو * وبر دخی دنلن وایدلن معناسنه در که حیرت

نصیحتنده کلور بیت بو سوزنی اهل حکمت دیب دورور چوپ *
یاماندین آر به کیم یخشیدین کوپ *

دیب ایر دینك کاف عجمیله دیوب دوررلك دمکدر

دیب ایدینك همین بو معنایه در

دیپساب دپنوب وقالغیوب دمکدر که حیرت الابرار ده
دردنجی مقاله ده مرائی صوفیلر وصفنده کلور بیت دیپساب
وصیحه چیکیب آنداق که یبل * چنکك نفس آلیدا خوار وذلیل *

دیپسار دپنور دمکدر که نسایم المحبّة دیباجه سنده مغنّی وصفنده
کلور ، سیکیریب اول عزیز نینك بوینی غا بنیب آیاغین دیپسار ایردی ،

دی دورلار ایدی یورلر دمکدر

دیرکا کاف کافِ عجمیدر دمك ایچون دمکدر که غرایب
الصّغر ده کلور بیت راز عشقینك دیرکا پیکانینك ایرور کونکلومکا
تیل * لال تیل بیرلا قیلور ایرمیش تکلّم اهل راز *

دیرنی دیمکی دمکدر که مجنون ولیلی ده مجنون حالنده بر
بیت ده کلور بیت ایل هر نی دیسا بو فهم قیلمای * فهم ایتسا
جواب دیرنی بیلمای *

دیرمین ایدورین

لطفونك شفقنی کلکون پوش * وینه حیرت الابرارده اوّلکی نعتده
کلور بیت ایکنیکا یایلدی دواج شرف * قیلدی مکان باشیغه
تاج شرف * وینه شیخ عطّار حضرتلری رحمة الله علیه وصلات
نامه لرنده تخت وتاج واسباب سلطنت معناسنه یزرلر که
بیت با دواج وتاج شهشیر وکهر * کی شود در معرفت
صاحب نظر *

داولغان و **داولغا** تولغه دمکدر

دالغا بو دخی تولغه معناسنه در که سدّ اسکندری ده دارا
لشکری وصفنده کلور بیت تاقا دالغادا چین یالاوز پذیر * یانا
جوشن اوستی کا چینی حریر *

حرف الدال المکسوره

دیبان دیوبن دمکدر

دی المان دیومزین دمکدر

دی الغایمو دیو بیلورمی دمکدر

دیب دیوب دمکدر که فرهاد وشیرین آخرنده شهزاده

اوچنجی قسم ده تنبیهاتده کلور ، خواجه کیم بیبی باری دا ددالك کا آیلانغای بیبی نینك هم عفّت ایتاکی قولغه بولغانغای ،

دکلا کاف کافِ عجمیدر اوستنه کیدکلری قصّه یکلو قفتانه درلر که تکله دمکله مشهور در که نوادر الشّبابده کلور بیت تکمه کلکون دکلایی ده لعل رمّانی ایماس * کل کا باغلاب دور کونکل بلبل لار امّا بارچا قان * تکلا دخی تایله وکاف عربیله بو معنایه در

دك کاف عربیله بو دخی دیك لغتی کبی در همان معناسنه در که سدّ اسکندری ده خاقان اسکندره پیش کش ویردوکی دوه لر وصفنده کلور که بیت علاقه باریغه سراسر ایپك * در ولعل وفیروزه مینجاغی دك *

دواج تشدید واوله لباچه معناسنه در که اوست قفتاننه درلر وفارسیده چادرشب معناسنه در ویورغان معناسنه در وتخت پوش معناسنه دخی کلور دواج دخی درلر ضمّهٔ دال ایله تشدید سوز عربیده وفارسیده وترکی ده مشترکلر در که سدّ اسکندری ده توحید ده کلور بیت تنیغا شرفدین دواج ایلادینك * باشین هم سزاوار تاج ایلادینك * وینه نوادر الشّبابده توحید ده کلور که بیت هم ایتی نافهٔ صنعونك قهرنی مشك دواج * هم ایتی کلشن

حیرت الابرار ده اون اکیجی مقاله ده اهل ظلم حقنده کلور بیت

حاصل اوشول اوی کا بلا داریبان * قایسی بلا بلکه وبا داریبان *

داریب واقع اولوب وعارض اولوب وکلوب دمکدر که تاریخ ملوکده کلور خسرو پرویزك ملکنی وسلطنتی رسول اللهك صلّی الله علیه وسلّم دعاسیله زوال بولدیغی محلده کلور که "وحضرت معجزه سیدین ملکی کا زوال داریب" [بیر سالك کا کیم بو مقام داریغای]

داروغه میر عسس دمکدر صوباشی معناسنه که [سدّ اسکندریده اسکندر دارا مملکتنی آلیجق ضبطنه حاکملر کوندردوکی محلده] (وقفیته ده) کلور که بیت بیری تاپتی داروغه لیق عشرتین * بیری اوردی سرحد ساری نوبتین * وینه مجالس النّفایسده اوچنجی محلسده ریاضی وصفنده کلور که " بواوچرودا (دیرلارکیم) شاکردلار بیله تاغ کشتی کا باریب (وسپهر اقتضاسی دین) تاش یومالاتیب بیر فقیرغه تیکیب اولوب ایرمیش یانا داروغه دین قایان قاچیب ایرکانین کیشی بیلماس"

ددالك کاف کافِ عربیدر جاریه معناسنه در که نوادر الشّبابده کلور که بیت زمانه اهلی که دولت چاغی قولونك دورلار *

ملایمت یانا کوپ قیلما اول ددا کلار ایله * وینه محبوب القلوبده

باب الدال

حرف الدال المفتوحه

داغی دخی دمکدر

داغی بیر اول بریسی دخی دمکدر

دپقور صف والای معناسنه در که فرهاد وشیرینده خسرو ارمنیّه قلعه سی اوزرنه کلدوکی محلده کلور بیت قاباب قورغاننی دپقور دپقور اول خیل * توشارکا قیلدیلار توشلوق توشی میل * وینه سدّ اسکندری ده دارا لشکری وصفنده کلور که بیت یسالی که بو طول ایلا کورکوزوب * بو دور طرفه کیم بیتی دپقور توزوب *

دپنکور ایر پرکنه درلر واوزنکویه دخی درلر

داریبان واقع اولوبن وعارض اولوبن وکلوبن دمکدر که

باب الخاء

حرف الخاء المفتوحه

خوبلا چقمق دمکدر آتش زنه معناسنه

خـو چقمق قونه درلر که سدّ اسکندری ده کشمیر شهری اوزرنده اود ایله یل طلسمنی بوزمق بیاننده کلور بیت دیکیل

خو بیلا کونکلی دیك بولدی تاشی * که آندین ایماس مطلقا شعله فاش *

خـاده کی کورکنه درلر که سدّ اسکندریده بر دلاور وصفنده کلور که بیت حمایل داغی تیغی بیجاده دیك * قول ایچرا سنانی داغی خاده دیك

خلنخ بر طایفه دور

باب الحاء

حرف الحاء المضمومه

حوجك كاف عربيله مثل وافسانه معناسنه درکه فواید الکبرده کلور بیت حسیم حسنی وصفین ایلا مهلك آنکلا کیم بولغای * قاشی دا قصّهٔ یوسف بیر اویقو کیلتورور حوجك *

ستاره ده اکنجی حکایه ده زید ذقاب حکایه سنده آلتون بتلری دیردن آلوب کی یه قویدوغی محلده کلور که بیت بو قدر چونکه وایه توتمیش ایدی * طرفه جنکی کرایه توتمیش ایدی * وینه سدّ اسکندری ده رای هندك اسکندره پیش کش ویردکی پیللر وصفنده کلور که بیت عجب تاغ اولوب جنك یانکلیغ روان * ایکی جانبدا ایکی بادبان *

چونغز لشکر ده صول قوله درلر

جوانه کوکرجین یوروسنه درلر که مجنون ولیلی ده مجنون آتاسی واناسی وفاتنی دوشنده کوردوکی محلده کلور بیت کیم ایکی کبوتر یکانه * بیر اوی دا چیقاردیلار جوانه *

چولپان اق یلدزه درلر که صباحه یقین طوغر که غرایب الصغرده کلور بیت قویاشنی بولماس ای کردون اول آی غه ایلاماك تشبیه * آغز کر ذرّه کوز چولپان یانکی آی آنکا قاش اولسون * وینه نوادر الشبابده کلور بیت فتّان کوزونك بیاض وسوادینی کورکالی * چولپاندا سالمادیم نظر وچرخ وماهی غه *

جوم جمله وتمام معناسنه در که مجنون ولیلی ده کلور بیت دانه توتوبان جهان یوزین جوم * اول نوع که کوك یوزینی انجم * وینه فرهاد وشیرینده صفت شبده کلور بیت عزا توتماق اوچون ایلاب بهانه * عذارین جوم قرا ایلاب زمانه *

چوم امر ایدوب صویه طال دمکدر

چومغای صویه طالەین وصویه طاله دمکدر که سبعهٔ سیّاره ده التنجی حکایه ده مدبر ومقبل سیمیا چشمه سنه واردقلری محلده کلور بیت چونکه غسل ایلاماك کا کوز یومغای * قولاغ وبورنینی توتوب چومغای *

چومغالی صویه طالق ایچون وصویه طاللدن برو دمکدر

چوموردی صویه باتوردی دمکدر

جنك کاف عربیله بارچه ددکلری کبی یه درلر که سبعهٔ

چوکی کاف کاف عربیدر خراسانده بر شهزاده نوك آدیدر

جولکه کاف کافِ عجمیدر شول سبزه زار وآبدار صحرایه درلر که دامن کوه ده واقع اولا که سدّ اسکندری ده یأجوج وادیسی وصفنده کلور بیت چو بیتی لار ایرماس ایدی اول دره * آچوق جولکهٔ ایردی خوب وسره *

چول اماله ایله شول بیابانه درلر که آبادانلق اولیه که فرهاد وشیرینده فرهاد یونان زمینه کتمك استیمك ملك آرایه ایتدی بیت آلیب باشیم دیمای آباد ایله چول * همول مقصد ساری توتنقوم دورور یول * وینه وقفتیه ده کلور که ' چولی لیق بیابانیدا سپارلیق قیلغان جاندارلار '

چولدو شول انعامه درلر که بر دلاور جنکده بهادرلق ایلیه ویا فتنده ماهر بر کشی بر نادر ایش اشلیه مقابله سنده احسان ایده لر که فرهاد وشیرینده فرهادی دوتنلره خسرو انعام اتدوکی محلده بر بیت ده کلور بیت توتوب چولدو آلیب یارماقه قالقان * دیکیل کیم ایلامیش لار تاغ نی تالقان * وینه غرایب الصّغرده کلور بیت هجر آرا توزدی نوایی وصل ملکین بیردی یار * آنداق ایش قیلغانغه موندین کم کیرا کهاس چولدوس *

چوق ضربله بر یری. اوروب چوقور اتمکه درلر

چوقونك کاف عجمیله امر ایدوب چوقور ایلك دمکدر که مجنون ولیلی ده مجنون لیلی قیله سینك ایتین کوروب زاغلره خطاب اتدوکی محلده کلور که بیت کوزوم نی چوقونك تتیم نی تیشلانك * آنینك کوزین وتنین باغشلانك *

چوقماق جمع اولق معناسنه در

چوقاردین جمع اولمقدن دمکدر که مقطعاتده کلور قطعه بارور ایردیم چیقارغا کاه کاهی * شهیم نینك سوزی کونکلومکا یاقاردین * چو یوسف خواجه چاقتی امدی یار مین * ایتوردی بیزنی آخر بو چوقاردین *

چوقوغاج جمع اولیجاق دمکدر که تاریخ انبیاده عوج بن عنق بر طاغی کوتورب موسی علیه السّلام لشکری اوزرینه براغین هلاك اولسون دیدوکی محلده کلور که ، حق تعالی هدهد غه امر قیلدی کیم اول تاغ اوستی کا اولتوروب چوقوغاج آنداق تیشلادی کیم عوج نینك بوینی غه توشوب هلاك اولدی ،

چوقتی جوقور ایلدی وجمع اولدی دمکدر

چوك کاف عربیدر بر قوشوك آدیدر وکرپکه دخی درلر

وار در انلروك مذمّتنده کلور که ، ایش لاری تالای آلغاننی تالاماق وچورتکه دیك سبزه ویافراغنی یالاماق ،

چورپه خنزیرك یوروسنه درلر که محاکمة اللّغتین ده نوایی حضرتلری بو لغتی شویله تصحیح اتمشلر که ، وبیر شوروشین لیغ آو که تونکوز آوی دور آنینك هم ایرکاکین قابان وتیشیسین میکچین واوشاغین چورپه دیرلار وسارت بارچاسین خوك وکراز لفظی بیله آیتور ،

جورکه جیم عربیله بر نوع اوردکه درلر

چوشکوردی کاف عربیله اقسردی دمکدر

چوشکورماکیدین اقسردوغندن دمکدر که مجنون ولیلی ده بهار وصفنده بر سر سخنده کلور ، وسحاب مشعبدی لخطه لخطه توشکان چاقین چوشکورماکیدین تاغ دماغین قوروتقاندا ،

جوغ قوره درلر اخکر معناسنه که تاریخ انبیاده حضرت موسی علیه السّلام طفل ایکن فرعون اوکنده یاقوتی قویب الن آتشه صوندوغی محلده کلور که ، جبرایل علیه السّلام موسی نینك ایلکین اوت طبقی ساری مایل قیلدی وموسی علیه السّلام بیر جوغنی آلوب آغزیغه سالدی ،

چورکابان یقوبن دمکدر که حیرت الابرار ده کلور اکنجی مناجاتك بر بیتده که بیت اوت چیکیبان شعلهٔ بی باك نی * چورکابان انجم بیله افلاك نی * وینه محبوب القلوبده بر تنبیه ده بی‌وفالق شکایتنده کلور که ، وتا بی‌وفالیق ابتداسی دور بو یالین غه هیچ کیمسا میں دیك چورکانمای دور ،

چوکور کاف کافِ عربیدر دکن معناسنه دور که نوایی حضرتلری محاکمة اللّغتین ده بو لغتی شویله تصحیح اتمشلر که ، عاشق آیاغیغه تیکن کیرماك کا آلار خار خار لفظی بیله تعرّض قیلیب دورلار امّا چوکور کیم مولم راق دور بو لفظلاری یوق دور وبو ترکجه ده موندای ادا تاپیب دور کیم بیت چوکورلار کیم سینینك یولونکدا یتور آلیش آیاغیم غا * چیکیب اول کوی کردین سرمه تارتارمین قراغیم غا ، وینه محبوب القلوبده ابنای زمان بی وفالقی بیاننده کلور که ، باشلاریغه کل ساچسانك آلاردین یوزونککا تیکن سانچیلور اکر اول کل ساچماغنی بس قیلسانك باغرینکغه چوکور تیکیلور ،

چورتکه و چیورتکه چکورکیه درلر که محبوب القلوبده طقوزنجی فصلده خراسانده یساغلیق وقرا چیریك درلر بر طایفه

کلور که بیت تینم دا رکلار اوزولدی فراق شدتیدین * نیچوك که رشته چوبولغای ایپینك بولسا چوروك *

چوچوك کاف عربیله طتلو دمکدر که غرایب الصّغرده کلور که بیت یار آغیز آچماسقا دردیم سورغالی تاپتیم سبب * کوپ چوچوك لوکدین یاپوشمیش دور مکر اول ایکی لب * وینه بدایع الوسطده کلور بیت ای کونکل دا شهد لعلینك حسرتیدین یوز توشوك * هر توشوك دور شهد زنبوری اویی یانکلیغ چوچوك *

چوچورکانماك کاف اوّل عجمی وکاف ثانی عربیدر شول امیده درلر که مقرّر بیله دخی سونه که فواید الکبرده بر شعرده کلور بیت خوبلار لعلی خیالیغه چوچورکانما که بار * اوزی هر نیچه چوچوك هجر آرا محنتی کوپ *

چوچون مسافره درلر

چورکوك کاف اوّل عربی وکاف ثانی عجمیدر آتش علوی یقمغه درلر که اوزرین یقه ایچنه تاثیر ایلمیه که نوادر الشّبابده اکیسی دخی بر بیتده کلور بیت سوزومنی یار ایشیتماس یوزومنی چورکادی آه * بو وجه دین دور اول آی آلیدا یوزوم چورکوك *

آسرو کوپ * سکندر جنایغه تارتارغه چوپ * وینه مجنون ولیلی ده راست وکرچك معناسنه مجنونك عشقنی لیلی قیله سنه نسبت اتدکلری محلده کلور بیت بو دشت آرا کوپ ایرور قبایل * کیم کونکلی ایماس بیریکا مایل * کویا که اولوس کمانی چوپ دور * کیم بو ایشکا دلیل کوپ دور *

چوپچوق بر قوشدر که لقبنه جادو درلر وسرچه یه دخی درلر که سدّ اسکندری ده کشیر سحره سی حقنده حکما اسکندره ایتدی لر بیت نیچه بولسا چوپچوق غه جادو لقب * کوپیدین قیلور صیدکر کوپ طرب * وینه تاریخ ملوکده خسرو پرویز تاریخنده خسروك تاجی وصفنده کلور که ، یانا بیر تاج کیم وزنی آلتمیش باتمان ایردی آلتون دین کیم مینك کوهر بیله متکلّل قیلیب ایردی لار که هر بیریسی چوپچوق یومورتغه سی جا ،

چوبولغان اوجی پاره لنن وددلن نسنیه درلر وایپ چوزولوب صرمشدوغنه درلر که غرایب الصّغرده کلور بیت هر چوبولغان تاری دور افلاك قصریغه کهند * اولکه اولمیش عشق ایسکی شالیدین کسوت آنکا * وینه بدایع الوسطده بر بیت ده

حرف الجيم المضمومه

چوپروشوب اصل معناسی بنکشمك دمکدر وبر برینك اردنجه کتمکه درلر که سدّ اسکندری ده کشمیر دربندی وصفنده کلور بیت چو دربند نینك آغزیغه یاووشوب * نیچه کون چیریك اوتنی لار چوپروشوب *

چوپوشتی کوز چپقلندی دمکدر

چوپ راست ولایق وکرچك معناسنه در که سبعهٔ سیّاره ده التنجی حکایه ده شاه خاور قزی حالنده راست معناسنه در که بیت حکما ایلابان علاجین کوپ * کیلمای آنینك مزاجیغه بیری چوپ * وینه سبعهٔ سیّاره ده سلطان حسین وصفنده راست معناسنه کلور بیت شاه لیق خلعتی قدینك بیله چوپ * شاهلار قدی خم آیاغینکا کوپ * وینه سدّ اسکندری ده اسکندر ماتمنده لایق معناسنه اسکندر اناسی حکایه ایتدی بیت که میندین بو ماتم ایرور سیزکا کوپ * سکندر غمی بار دورور سیزکا چوپ * وینه سدّ اسکندری ده لایق معناسنه رای هندك اسکندره چکدوکی پیش‌کش‌لر وصفنده بر بیت ده کلور بیت ترتیب قیلیب پیشکش

چیورتکا کاف عربیله چکورکه معناسنه در که تاریخ انبیاده حضرت ایوب علیه السّلام امراضدن صحّت بولدوغی محلده کلور که ، دیب دورلار که حق تعالی اولادین داغی تیرکوزدی وآلتون چیورتکا یاغدوردی ، وینه تاریخ انبیاده سلیمان علیه السّلام قصّه‌سنده کلور ، چیورتکا آیاغی بیله ضیافت قیلدی ،

چیغ فریاد معناسنه در ومطلق اغلمغه درلر که غرایب الصّغرده کلور بیت کیم کا کیم دولاب چرخی دیك سالیب سرکشته لیك *
بوغزین ایپ بیرلا بوغار قیلغان سایی فریاد وچیغ *

چیغ جیم عجمیله قهشدن ایپله طوقونان حصیره درلر که خرکاه لر دیوارنه دوترلر که غرایب الصّغرده کلور بیت پرده کیتکاج مین ضعیف وزارغه آسان ایرور * یوللاریدین چیغ نینك سالماق اونومنی ایچکاری * وینه محاکمة اللّغتین ده فارسی دلده بو عبارتی اهل فرس ینه بو آد ایله ادا ایدرلر ومطلق ترکی دردیدکلری محلده کلور که ، بیر متعیّن نیمه کیم آق اوی دور آنکا خرکاه آت قویوب دورور لار امّا آنینك اجزاسینینك کوپین ترکی تیلی بیلا آیتورلار آنداق که چیغ ،

موقوف بحری دودور ویار لفظینی ردیف اورنیغه مذکور قیلور لار

آنداق کیم بیت قایسی چهندین ایسیب کیلدی صبا یار یار *

کیم دمیدین توشتی اوت جانیم آرا یار یار *

چین کرچك معناسنه دور کیم نظم الجواهر ده حدیث

اوّلك ترجمه سنده کلور بیت ایمانی آنینك که کفرغه ساتر ایرور *

چین نکته دیماککا اول کیشی قادر ایرور *

چینادی قرارلدی وظنّ ایلدی وقیاس ایلدی دمکدر که

منشأتده یکرمنجی مکتوبده کلور ، مشهد غه کیلکاندین غرض بو

ابردی کیم اوزوم دا آنجا قوّت چینامادیم کیم اون بیش کونده

قوللوق غه یتیب ،

چینام لای قیاس ایده ین وظنّ ایده بن دمکدر که منشأتده

قرق یدنجی مکتوبده کلور که ، غرض بو ایردی کیم اوزوم دا آنجا

قوّت چینام لای کیم ،

چیناب قرار وظنّ ایدوب دمکدر که کل ونوروز لطفی ده کل

یمن عسکرینی تخمین اتدوکی محلده کلور بیت چیناب تاپتی که

سرداری زبوندور * هیچ ایش بیلماس یاراق سیز بی فنوندور *

چیندا ول طوندار ارنه درلر که عسکر اردنده طورر

بیت ده کلور که بیت عذار اطرافی دا هر ساری کل لار *
جلی لبك نیچه کردن بسته قول لار * وینه غرایب الصّغر ده کلور بیت
طوق لار بولیش جلی تارتار غه ایمان اهلینی * حلقه لار زنجیر زلفونك
رشته‌سی زنّاریده *

چله یای کرشینك اورتاسنده اوق کزی کچن یره صردقلری اق
پنبه مثالنده ابرشیمه درلر ویای قوراجق بر آلته دخی درلر

چیمدیر چمدیلر دمکدر

چنکه کاف عجمیله چغتای عادتنده دوکون اولدوغی محلده
ارلر وعورتلر اللرین قرصوب مقام نوایه مخصوص بر صوتله
ارلدقلرینه درلر که سدّ اسکندری ده اسکندر هند دن چینه واردوغی
محلده کلور بیت مغنّی چو سر منزلینك چین کا دور * سرودینك
داغی بزم آرا چنکه دور * مغنّی توزوب چنکه وزنی دا چنك *
نوا توز که هی های اولنك های اولنك * وینه میزان الاوزانده که عروض
رساله سی در بحور بیاننده شویله یازرلر که ، یانا چنکه دور کیم
ترك اولوسی زفاق وقیز کوچورور طوی لاری دا آنی آیتورلار واول
سرودی دور بغایت مؤثّر وایکی نوع دور بیر نوعی صحیح وزن
بیله راست ایماس وبر نوعی بیر بیت آیتیلور کیم منسرح مطوی

چیککوجا کاف اوّل عربی در وکاف ثانی عجمیدر چکنجه دمکدر

چیکین کاف کافِ عجمیدر کره معناسنه در واوموز معناسنه‌در واوستوخدوس دیدکلری کیاهه درلر

جیلای کبی دمکدر که لطفی اشعارنده کلور بیت لطفی دیك هجران تونی دا لال ایدیم حیران قالیب * کل یوزونك قیلدی یانا بلبل جیلای کویا مینی * وینه لطفی تویوقلرنده کلور تویوق سین کمال وفضل نینك برهانی سین * سلطنت غه جم جیلای ارزانی سین * حسن مفهومی غه سین سین ما صدق * هم ملاحت تختی نینك سلطانی سین * وینه تواریخ ملوکده کلور ، فیلقوس اسکندری اوغول جیلای آسراب ولی عهد قیلدی ،

جیلاو آت اویاننه درلر که سدّ اسکندری ده رای هندك جوابنده بر بیتده کلور بیت اولوس آکیدا بنده آزاده لار * جیلاو دا قیلیب پویه شهزاده لار *

جیلدام تیز دمکدر زود معناسنه

جلی شول دموردن حلقه یه درلر که دار الحربدن چیقن اسیرلرك بوینه طقرلر که فرهاد وشیرینده شیرینك حسنی بیاننده بر

که حیرت الابرار ده (اکنجی حیرت ده) کلور بیت ایلا که اول
یس چو تأثیر ایتیب * چکر ایبان کوزیدین اویقو کیتیب *

چیرت قرندن یل چقمغه درلر

چیرغاب مرغ شکاری ایچون هوایه اوق آتمغه درلر

چیرغالانکدین کاف عجمی ایله بو دخی همین بو معنایه
در که کل ونوروز لطفی ده بر بیتده کلور بیت آو آولاب قوش سالیب
چیرغاب همیشه * کیجه کوندوز تنعّم قیلدی بیشه * یتی اقلیم دا
هم سانجیش اوروشی یوق * کونی جا چیرغالانکدین اوزکا ایش یوق *

چیری یاوز دمکدر

چیققودیك دور کاف کافِ عربیدر چقر کبی در دمکدر

چیققالی چقمق ایچون وچقالی دمکدر

چیقارغالی چقرجغی دمکدر که فواید الکبرده کلور
بیت لعلینکنی ایستامان که آغزدین چیقارغالی * بیر خسته دیك
که جانینی آغزیدا آسرامیش *

چیقمایین چقمادین چقمایاین دمکدر

چیکماکوم دور کاف اوّل عربی وکاف ثانی عجمیدر چکسم
کرکدر دمکدر

قهر بولماسا * لعل لبی تنك شكر بولماسا * وینه مخزن میر حیدرده بشنجی مقاله حكایه سنده كلور كه مصراع بینی چیرای كوركوزار بیر قاری * وینه مجالس النّفایسده اكنجی مجلسده حلوایی وصفنده كلور ، یخشی چیرای لیق یبكیت ایردی ،

چیرماش صرمشق وطولشق معناسنه در كه غرایب الصّغرده كلور بیت قویون یانكلیغ ایكارسا ابرشین اول شوخ دم اورمان * نوایی دیك نیچون كیم اوشبو سوز بار آسرو كوپ چیرماش * وینه حیرت الابرارده كلور اونجی مقاله ده كه بیت نیزه بولوب توزلوكیدین سر بلند * چیرماش اوچون بند آرا قالیب كهند *

چیرماب صروب وبغلیوب دمكدر كه مجنون ولیلی ده وصال كیجه سی وصفنده كلور بیت اوركامجی شیاق قه چل نی تیرماب * تومشوغینی رشته بیرلا چیرماب * وینه حالات سیّد حسن ده اوغلی وفات اتدوكی محلده كلور كه ، چیقارور كون آریغ تون كیبب وآریغ دستار چیرماب ماتمی لارغه نصیحت قیلیب ،

چرم شرارهٔ آتشه درلر

چیریك كاف عربیله لشكر دمكدر

چیكرایب كاف كافِ عجمیدر كیجیله كوزه اویقو كلمكه درلر

چیدارمین صبر ایده رین وطاقت کتورورین دمکدر که بدایع الوسط ده کلور بیت هجر ظلمی غه چیدارمین اولکالی یوق آنکلاسام * کیم ایرور قتلیم غه اول جان وجهان قایغورغودیك *

چیداغای صبر ایده وطاقت کتوره دمکدر که چهل حدیثده کلور قطعه کیم که مؤمن دورور قایان چیداغای * کیم اوزی توق وقونکشی بولغای آج * آنکا داغی کیراك تیکورسا نصیب * خوانی داکر کلاج وکر اوماج *

چیداب صبر ایدوب دمکدر که محبوب القلوبده قرقنجی فصل ده صلحا ذکرنده کلور، قضادین نی کیلسا اوزلارین رضاغه یاساب دورلار وعالم اهلی ئینك قاتیغ رنج وایریك ملامتی غه چیداب دورلار،

چیریب دونم معناسنه در که باغده ومزرعه ده استعمال اولنور که سدّ اسکندریده اسکندر دریالری اولچدوکی محلده کلور که بیت مساحت بیله بی فسون وفریب * بیلیب حوض دیك کیم ایرور بیر چیریب * وبنه لسان الطّیر ده توحید ده کلور بیت بیر چیریب بیر قالماغان آفاق آرا * بلکه بو کریاس نیلی طاق آرا *

چیرای چهره وسیما معناسنه در که بت بکز درلر که حیرت الابرارده سوز تعریفنده کلور بیت کر چیرایی رشك

چایقاتدی چالقدی دمکدر

چایقالدی چالقندی دمکدر والله اعلم

حرف الجیم المکسوره

جبین مکس معناسنه در که فرهاد وشیرینده شیرینك فرهاده کوندردکی نامه ده کلور بیت قیلیب خالیم غمی کونکلونك‌کا قین‌لار * قونار مو اول یارانك اوزرا جبین‌لار * وینه لطفی اشعارنده کلور بیت ای جبین اول دم که ابرنی ساری پرواز ایدا سین * بیزنی تیکورسانك نی بولغای آلیان بال اوستی‌کا *

چیچان شول کشیه درلر که عاقل دکلدر امّا کندویی صنور که نوادر الشّابده بر بیتده کلور که بیت صلاح غه خرد اهلی مینی یاووق دیر لار * کورونك که اوشبو چیچان لار منکا نیجوك دیرلار *

چیچیغ قیون قویروغنه درلر که وقفیه ده کلور ، اکر ایت تایلماس چیچیغ لیق آش پیشوروب ، دیو ذکر ایدر

که بر رنکه مخصوص اولا که سدّ اسکندری‌ده بیشهٔ نکار اطیاری وصفنده کلور بیت چوك اطلس ایلاب اوزی‌کا لباس * کیپ بورك اورنیغه باشیغه طاس * وینه فواید الکبر ده کلور که بیت کلکون تون اوزا قرا چوك نقش * آچیلمادی لاله زار سیندیك *

چاودی چاولندی اولو ونامدار اولدی ومشهور اولدی وشهرت طوتدی دمکدر که مخزن میر حیدر ده اوّلکی مقاله ده کلور بیت دینی دا جز حیدر صاحب هنر * کیم چاودی مونجه توکانماس کهر *

چاون چاپقون معناسنه در که تند یلله یغان یغموره وقاره درلر که بدایع الوسطده بر بیتده کلور بیت دهر باغیدا نیچوك وصل کلی بوتسون کیم * هجر اوقی دور یاغینی اشك سویی دور چاونی *

چاینار چینر دمکدر که سراج المسلمین ده صوم نافله بیاننده کلور بیت کر اوتماك طفل اوچون چاینار آناسی * روا دور کر یانا یوق دور غداسی *

چایان چیان دمکدر که فرهاد وشیرینده معراجده برج عقربی مراد ایدوب یازرلر که بیت توتوب محصولی حرزین خوشه خرمن * چایان غه کفّه‌نینك آستی‌دا مسکن *

بیت چاك لیك جان قالور اوت وسو آرا * چون می آلود بولور اول ایکی لب *

چال صقالك هم اغی وهم قراسی اولغه درلر دوموی معناسنه

چالین چاقمق دمکدر آتش زنه معناسنه که فرهاد وشیرینده فرهاد عشق بلاسنده ایدردی که بیت کویوك تن غه یالین اورماق نی ایردی * ماموغ اوزرا چالین اورماق نی ایردی *

جلایر چاغتای ده بر قبیله آدیدر

چل بر نوعه بویك مکس در که آنی اورمجك اغنه صرر وبغلر ومطلق اورمجك اغنه درلر که اورمجك اوستنه پیشه دخی حرکتدن فارغ اوله که مجنون ولیلی ده صفت شبده کلور بیت اورکامجی شیباق قه چل نی تیرماب * تومشوغینی رشته بیرلا چیرماب *

جلبك کاف عربیله کوزلیه درلر که وقفیه ده کلور ، شعبان آی نینك اورتاسی دا کیم برآت بولغای جلبك اوتوز باتمان وحلوا بیکرمی باتمان ،

چوك کاف عربیله رنك معناسنه در که مثلا قرا چوك دنسه قرا رنکلو دمکدر قزل چوك دنسه قزل رنکلو دمکدر وعورتلرك باشلرینه کیدکلری بز کبه درلر ودخی بر قماشه درلر

بیت کوکسوما غم تاغیدا عشقینك بلا مسهارینی * بیر کیتور دا ایلادی فرهاد متینین چکوش *

چك کاف کافِ عربیدر قاضی حجتنه وسجلّاتنه درلر وقرعیه دخی درلر که تواریخ ملوکده ضحّاك کونده ایکی آدم قتل ایدوب بینی سین یلانلره ویروب کاوهٔ آهنکرك بر اوغلی اولدروب وبر اوغلنه دخی قرعه دوشدوکی محلده کلور که ، بعضی مورّخ لار آنینك ایکنی دین ییلانلار چیقیب غدالاری کیشی مغزی نی ایتی دیب دورلار هر تقدیر ایله اول هر کون ایکی کیشی اولتورور ایردی کنه لیق کیشی بولماسا ایردی چك سالیب سایر خلقدین قتل قیلور ایردی که سپاهانده کاوهٔ آهنکرینك بیر اوغلی بو جهتدین قتل بولوب ایردی یانا بیر اوغلی‌غه تاغی چك توشتی ،

چکیم بنم حجتم وتمسّکم دمکدر که بدایع الوسطده کلور که بیت جان بیریب وصلینکی بیع ایتکانی یازدیم کونکلوما * درد وعشق ایکی کواهیم چاکلیك کونکلوم چکیم *

چنکاك کاف اوّل عجمی وکاف ثانی عربیدر چنکال دمکدر

چاك لیك و چاك لیغ کاف اوّل عربیدر وکاف ثانی عجمیدر چاکلو دمکدر پاره لنمش معناسنه که نوادر الشّبابده کلور

چاقین دیك تیغ ایلا باشیغه ییتی * ایشین بیر ضرب ایلا اوق آخر ایتی * وینه سدّ اسکندریده خاقانك قصری وصفنده بر بیتده کلور بیت یاغین دین آنینك تامی تام کورماکان * چاقین شعله تامیغه ییتکورماکان *

چاقتی و چقتی غمز اتدی قولدی دمکدر که لطفی اشعارنده کلور بیت کوز اوستی دا توتوب نیچه یاشی آغیرلاسام * ایلکا چاقار مینی وهمول خونی یاغیدور * چاقار دیدوکی غمز ایدوب قولار دمکدر وینه تاریخ ملوکده سودابه سیاوشه میل ایدوب سیاوش التفات اتمیوب سودابه سیاوشی کیکاوسه غمز اتدوکی محلده کلور ، قورقونجی دین کیکاوس قاشیدا آنی اوزی ییله بدنام قیلیب چاقتی ،

چاقیرقانات بر نوع اوردکه درلر

چکمن کاف عربیله اوزون چکمه چقشیره درلر وبعضی لر مطلق چوقه یه درلر دیمشلر که مجنون ولیلی ده توحید ده کلور که بیت یاز یامغوری ییتکاج ایلادینك بات * یبر چکمنی نی قیرمزی سقرلات *

چکوش کاف عربیله چکوچ دمکدر که فواید الکبرده کلور

چاغلیق * وبر یایوك باشلری قاچسه آتشه کوستروب یرینه کتورمکه
درلر که نوادر الشّبابده کلور بیت کوزی اول یوز اوتی دین خلق
ایچین داغ ایتارور * یا خود ایکی قاشی نینك یالارینی چاغ
ایتادور *

چاغیر و چاقیر سجی دمکدر که بر ترجیع ده کلور بیت
چاغیر کثرتی می بطی دیك منکا * خرد بلبلین کنك ولال ایلادی *
وینه منشأتده اوننجی مکتوبده کلور که ، وچاغیرنی امّ الخبایث
دیب دورلار کیم جمیع یامانلیغ آندین متولّد بولور ،

چاغلین متعیّن ونامدار دمکدر

چاغلابان اکلیوبن وظن ایلیوبن وقیاس ایدوبن دمکدر
که حیرت الابراره اون اوچنجی مقاله حکایه سنده کلور بیت
آنچه نی کیم ایلتا آلور چاغلابان * بیرك تانکیب آرقه‌سی غه باغلابان *

چاغداول لشکرده ارد سوروجیه درلر

چاقین چقمقدن چیقن شعله یه درلر وشمسك شعله سنه
دخی درلر که سدّ اسکندری ده بهار وصفنده کلور که بیت
عویدین توشوب باغ آرا زلزله * چاقین شکلیدین بوینی دا سلسله *
وینه فرهاد وشیرینده فرهاد اهرمنی اولدردکی محلده کلور بیت

چارلابان قغروبن ودعوت ایلیوبن دمکدر که سبعهٔ سیّاره‌ده دردنجی حکایه ده مسعودی دوتمق بابنده وزیر چیپوره ایتدی

بیت چارلابان اوز اویونکا صحبت توز * آنینك اویکا میل هم کورکوز *

چارقب اوستنه کیدکلری یکسز قفتانده اولان طشره دن یصّی طوقه درلر که اتکلرنده بیله اوله که منشأتده سکزنجی مکتوبده کلور که، تا فلك لاجوردی اطلسی قویاش زر رشته‌سی دین مطلا بولغای قول‌لار ینکیز ایکنی کا چارقب تیکیلسون، وینه فواید الکمرده کلور که بیت شفق جنسین قویاشس زر رشته‌سی غه چارقب قیلمیش * شفق کون قیلغالی مهر اهلی نینك اشکین سبب قیلمیش *

چشن مطلق ضیافت معناسنه کلور وبیرام ضیافتنه دخی درلر که تاریخ ملوکده جمشید شاه اصطخر قلعه‌سی بناسین تمام اتدوکی محلده کلور، چو بو عمارت توکاندی عالم سلاطین واشراف واکابرین یغیب آندا چشن قیلدی،

چاغ وقت معناسنه در که اول چاغ درلر اول وقت دمکدر ودخی مقدار معناسنه کلور که مجنون ولیلی ده معراج ده کلور که

بیت غبرا نی که مینك سپهر چاغلیق * نور ایچرا تومن بو مهر

حرکه توزکان خیل مژکانین کوروب * وینه قطار والای وبولك معناسنه کلور که مناجات نامه ده کلور ، آلهی یوق ایردیم بار ایتینك طفل ایردیم اولوغ لار جرکه سی غه قاتینك ، وینه عزّت ورفعت معناسنه وقفیته ده کلور که ، هر آیینه کیم سلطانت کارخانه سی داغی مناصب دین هر موجّه امر غه لایق فراست آیین هوشمند لارنی وهر جرکه کا موافق کیاست تزیین خرد پیوند لارنی ، وینه سدّ اسکندری ده کلور که بیت نی توتسا اولوغنی قاشیدا کیجیك * نی قیلسا کیجیك نی اولوغ جرکه لیك * وینه وقفیته ده قدر ومراتب معناسنه کلور ، ایغوری جرکه لیك بخشی لار ،

جرجرك کاف عربیله چشمه لوله سنه درلر وچرلیق قوشنه درلر که اوتمکه باشلسه دکمك بلمز که حیرت الابرار ده یاوه کوی ذمّنده بر بیتده کلور بیت یاوه کوپ آیتور دا ببری جرجرك * چرخ کوپ اورماق دا بیری فرفرك *

چارلادی آوارله چاغردی دمکدر که سبعهٔ سیّاره ده دردنجی حکایه ده وزیر قزی مسعودی چاه اغزندن چغردوغی محلده بر بیتده کلور که بیت آچیبان چاه باشینی مهوش * چارلادی مهر بیرلا کی غمکش *

چاپان بر دخی سکردن معناسنه در وباش کسن معناسنه دخی کلور

چلیکار کاف عجمیله جلاو دمکدر اویان معناسنه که حیرت الابرار ده (اون التنجی مقاله ده) کلور بیت آت اوزا اورغان ایکاری زرنکار * بلکه چلیکار آنکا کوهر نثار *

جت چنکنه یه درلر که سدّ اسکندری ده همّت مقاله سنده کلور بیت آیغ لعبی دین جت قه کیم نان ایرور * آنی ایتکا سالماق نی امکان ایرور *

جر ایرکك اوغلان معناسنه در ولشکره سفر خبرین ایلین کهسنه یه درلر که سدّ اسکندری ده اسکندر چیندن مغرب زمینه کتدوکی محلده کلور بیت چو ایل فکریدین کونکلینی تیندوروب * یوروش حکمینی ایل کا جر بیتکوروب *

جرکه کاف عجمیله خلق بر بری یاننه دورب آو سورمکه درلر که سدّ اسکندری ده اسکندر مورلری شکار اتدوکی محلده بر بیتده کلور بیت تونوب جرکه سالسونلار اول نوع شور * کیم اول دشت آرا قالماسون جنس مور * وینه غرایب الصّغرده کلور بیت آنکلادیم قیلمیش کوزی آلغان کونکل صیدیغه قصد * هر طرفدین

مجلسده تیمور خان امر اتدی که ، تواجی میعاد بیلا چاپیب
اوچالاسی نینك باشین کیلتورسون ،

چاپماق بر دخی باش کسمکه درلر که حیرت الابرار ده
سکزنجی مقاله حکایه سنده بر بیت ده کلور بیت قتل ایشیکا چون
یانیدین چیکتی تیغ * باشین آنینك چاپماق اوچون بی دریغ *

چاپارسیز کسرسز دمکدر که فرهاد وشیرینده فرهاد خسرو
خیلنه دیدی که بیت دیدی ایمدی قیلینك هر نی کیم قیلورسیز *
آسارسیز یا چاپارسیز سیز بیلورسیز *

چاپقان کسدوکی دمکدر که فرهاد وشیرینده فرهاد اهرمن
قصرنه کردوکی محلده کلور بیت قدم قویدی وکیردی قصر آرا تیز *
کفی دا دیو چاپقان تیغ خونریز * امّا چاپماق لغتده اصل باش
کسلدکدن صکره صچرایوب آتلماسنه درلر

چاپان اسکی یمالو قفتانه درلر خرقه معناسنه که مخزن
میر حیدر ده التنجی مقاله حکایه سنده بر بیت ده کلور که بیت
کفش ابرور اوشبو یارایمیش تابان * خلعتیم اوش ایکی یاماغلیغ
چاپان * وینه محبوب القلوبده اوچنجی قسم ده تنبیهات ده کلور
، خوب پیرتوق تون بیلا هم خوب کل یاماغلیغ چاپانی بیلا محبوب ،

کلور که بیت چو دی خانی پیل خیلی دین اون سالیب * چهن کشوری ساری چاپقون سالیب * وینه سدّ اسکندری ده پیل ویغمور وقار معناسنه کلور بیت بو حالتدا کویا قرا تون ایمیش * انینك آلیدا پیل وچاپقون ایمیش * وینه منشأتده دردنجی مکتوبده صفت شتاده الغار معناسنه کلور، دی شاهی شبیخونی دین اوت زردشتی نینك خیلی منقل قورغانی دا حصاری وبهمن چیریکی چاپقونی دین شرارهٔ مزدکی نینك سپاهی تون قرانکغوسی ایچرا نهان ،

چاپتی سکرتدی دمکدر

چاپیشتی سکردشتی دمکدر که کل ونوروز لطفی ده کلور بیت چاپیشتی هر کیشی بیر ساری تورمای * یاریم ساعت توروب بیر دم اوتورمای *

چاپتوردی سکرتدردی دمکدر که فرهاد وشیرینده فرهاد صو بندین آچمغه کریجك شیرین مهین بانویه آدم کوندردوکی محلده کلور که بیت کیشی بانوغه چاپتوردی شتابان * که قیلدی سیر عزمی ماه تابان *

چاپیب سکردیب دمکدر که مجالس التفایس ده یدنجی

باب الجيم

حرف الجيم المفتوحه

جا غايت معناسنه كلور مثلا فلانغه دكن دمكدر كه حيرت الابرارده خمسه تعريفنده كلور بيت سوغه جا خارا بيله بنياد آنكا * كوككا تيكين بارهٔ پولاد آنكا * وينه حيرت الابرارده اوّلكى حيربده كلور كه بيت فاخته دين قمرى وبلبل كا جا * بلكه شجر يافراغى دين كل كا جا * وبر دخى مقدار معناسنه كلور كه فرهاد وشيرين آخرنده مناجات ده كلور كه بيت كهان قيلمان خطا كارى اوزوم جا * خطا هم سر بسر تاپمان سوزوم جا *

چاپقون الغار واقن اتمكه درلر وايكى لشكرك چرخجى سنه درلر كه سدّ اسكندرى ده قيش تعريفنده الغار واقن معناسنه

تویغاریبان طویوربن دمکدر مجنون آتاسی نصیحتنده ایتدی کیم بیت آج تویغاریبان یالانکنی یاپتیم * اولدوم دیکانیمدا سینی تاپتیم *

تویماغور طویمیجق دمکدر که اشعار لطفی ده بر بیتده کلور بیت بو تویماغور کوزومکا دورور کورماکان کیبی * آی دیك یوزیکا نیچه که بو مبتلا باقار *

تویغارغالی طویورمغیچون دمکدر که لسان الطّیرده حضرت عمر رضی الله عنه منقبتنده کلور بیت خوان بذلیدین جهان اهلی تویوب * اول اوزین تویغارغالی کیربج قویوب *

تم حرف التاء بعون الله وآمین

کلور بیت مرکبی اوردی آی یوزی کا تواغ * ایله کیم قالدی جبهه سی اوزا داغ * وینه مجنون ولیلی ده مجنونك بیابانده آهو ایله معامله سی بیاننده کلور که بیت اشکین آربتیب قولاغی بیرلا * جسینی قاشیب تواغی بیرلا *

تو یناق بو دخی طرنق دمکدر که مجنون ولیلی ده مجنون صحراده آهویی وصف ایدوب خطاب اتدوکی محلده کلور که بیت تویناق ایماس آنکلاسام کماهی * یوقمیش قلم اوجیغه سیاهی *

تو یغون اق طوغانه درلر که غایتده یاوز اولور که غرایب الصّغر ده صفت صیحده بر بیت ده کلور بیت خیل ظلمت رنجیغه توشکان صفا اهلی ایرور * ایله کیم تانك تویغونی قالدی سوروك خفّاش آرا * وینه محبوب القلوبده دردنجی فصل ده ظالم وجاهل وفاسق پادشاهلر ذکرنده کلور که ' قرا قوزغون نی آق تویغون دیسا قازنی یخشی آلور دیماکان مقصّر یاروق کوننی تیره تون دیسا سها کورونادور دیماکان مدبر '

تو ی طوی دیمکدر ضیافت معناسنه وبر دخی طویموب آکاه اولمیوب دمکدر

تو یغارمایین طویورمادین دمکدر ایکی معنایه بیله

مجنون وليلى ده [ليلى] (مجنون) فراق كيجه سنده ايتدى بيت زندان كه تنيم دور آندا محبوس * هم تونكلوكى هم ايشيكى مدروس * وينه محاكمة اللّغتين ده بو عبارتى اهل فرس ينه بو آد ايله ادا ايدرلر ومطلق تركى در ديدكلرى محلده كلور كه ، بير متعيّن نيه كيم آق اوى دور آنكا خركاه آت قويوب دورورلار امّا آينك اجزاسينينك كوپين تركى تيل بيلا آيتورلار آنداق كه تونكلوك ،

تونبك كاف كافِ عربيدر دنبك ودلبك دمكدر كه حيرت الابرار ده اون التنجى مقاله ده كلور بيت رعدنى ديب بزمى دا تونبك اونى * برق كبابى اوتى نينك اوچقونى *

تونبان تومان دمكدر ايچ طونى معناسنه كه وقفيّه ده كلور ، متولى هر ييل يوز پوستين يوز كپنك يوز كفش يوز كونكلاك ويوز تونبان ساتقون آلغاى ،

تون كيجك دمكدر قفتان معناسنه كه فرهاد وشيرينده خاقانك خزينه سى وصفنده كلور بيت تيكيلكان تون حسابين كيمسه بيلماى * بيريسى هم كيسلماى هم تيكيلماى *

تون اماله ايله كيجه دمكدر

تواغ طرنق معناسنه در كه سبعهٔ سيّاره ده معراج وصفنده

تقدیری دین ای شاه * کوز آچقونجا بیلکای سین که ناکاه *
تونکولما دیدوکی نومید اوله دمکدر

تونکولوب نومید اولوب دمکدر که محبوب القلوبده پیرلك وصفنده کلور ، عجب عجب مرض کثرتیدین حیاتدین تونکولوب ،

تونك اماله ایله کاف عجمیله مطلق شراب ظرفنه درلر که سبعهٔ سیّاره ده بهرام دلارامله عیشه مشغول اولماغله مملکت خرابه یوز طوتدوغی محلده کلور بیت صوفی ابریقیغه خلل بولدی * باده تونکی بیله بدل بولدی * وینه افسرده اولوب دوکمق معناسنه کلور بلکه امر ایدوب صوقدن طوك دمکدر که نوادر الشبابده کلور که بیت آه واشکی دین ایرور اوت وسو ایچرا عاشق * زاهدا نی غم آنکا کر قیزیق اولغیل کر تونك *

تونکوب صوقدن طوکوب دمکدر

تونکار صوقدن طوکار دمکدر

تونکلوك کاف اوّل عجمی وکاف ثانی عربیدر صحرا نشین لرك خرکاه لرینك دپه سنده اولان روزننه درلر که صوقده ویغمور ده اورترلر واوت یاندقده توتون طشره چقسون دیو آچرلر که

وینه لسان الطّیر ده هدهد له سونغور مناظره سنده کلور که بیت

باشیا آلتون توماغه تاج زر * چون مینی حق بیلا قیلمیش تاجور *

تونقطار کجیله پادشاهلری بکلینلره درلر که سبعهٔ سیّاره ده

سلطان حسین بیقره مدحنده کلور که بیت تونقطار آندا بخت

بیدار ینك * تانکغه تیکرو کیم خدا یارینك *

تونلی بر باریك نسنه یه وشعله دار نسنه یه درلر وکنشه

دقّتله نظر ایدوب کوز طونلی دمکدر

تونار بو دخی بو معنایه در طونر دمکدر که لطفی اشعارنده

کلور که بیت بیر نظر دا کوز تونار بیلماس یوزونك ماهیّتین *

مونجا روشن بولدی کیم اول دور دل وجان اورتکان *

تونکول کاف عجمیدر فراغت ایله نومید اول دمکدر که

حیرت الابرار ده کوکل وصفنده کلور بیت بو خود ایماس

جزم سین ایستار کونکول * کر بو کونکول بولسا سین آندین تونکول *

تونکول دیدوکی نومید اول دمکدر وینه بدایع الوسطده کلور بیت

ای نوایی سعی ایله چون وصل حاصل بولمادی * یار لطفی غه

تیکیل ایمدی وغیریدین تونکول * وینه کل ونوروز لطفی ده بلبل

نوروزه نصیحت اتدوکی محاده کلور که بیت تونکولما تینکری

تومشوغ طاغ بورننه درلر وسایر یرلره دخی استعمال ایدرلر که فرهاد وشیرینده اژدها وصفنده کلور بیت اوزی خود تاغ وتومشوغ دیك آنکا باش * ولی تومشوغ کیم اول بولش قراتاش * وقوش بورننه دخی درلر که مجنون ولیلی ده صفت شبده کلور بیت تانك بلبلی تومشوغین توتوب رست * خفاش قنات لارین قیلیب سست * وینه لسان الطّیرده وادی معرفت حکایه سنده کلور بیت باشیغه اول بیر که سورتوب ایردی قول * بیر قابان نینك تومشوغین شرح ایتی اول *

تومو شتی غمله وغصّیله وحزن ایله سویلیوب اوتوردی دمکدر

تومو ش ینه بو معنی یه امر معناسنه کلور که فواید الکبرده کلور بیت عشرت ایت کیم چرخ آلیدا تفاوت یوقدورور * خواه بزم ایچرا سماع ایت خواه کنج ایچرا تومو ش *

تومو غه طوغان اوسکوفنه درلر وقوش یلکنه درلر که سپاهیلر باشلرنه طقرلر اوتاغه معناسنه که مقطّعاتده بر قطعه‌ده کلور که بیت لئیم فرقیغه اقبال تاجینی قویماق * یقین که بولغوسی دور موجب عذابی آنینك * نوتوقچی باشیغه سونغار توماغه سین تانکاسانك * که بولغوسی سبب رنج واضطرابی آنینك *

مازندران بیشه سی وصفنده کلور ، وسدره شاخی غه تولغاشیب باشی چیککان تالی دین بیر خوشه ثریا ،

تولکو کاف عربیله دلکو دیدکلری جانوره درلر

تولك کاف کافِ عربیدر بعضی قوشلریده بر کرّه توی لرین دوکدوکی وقته درلر که فرهاد وشیرینده خزانی قصروك درختلری وصفنده کلور بیت چمن نینك هر پیغاجی بیر ساریغ قوش * بولوب باری تولك ایتامی غه توشس * وبر دخی بورج اودمکه درلر یواش معناسنه دخی کلور

تول دول عورت معناسنه در که اری اولیه که حیرت الابرار ده اوچنجی مقاله آخرنده سلطان حسین بیقره حکایه سنده بر قری وصفنده کلور که بیت بار ایدی مین تولغه جکر کوشهٔ * بل حکریم مزرعی دین خوشهٔ *

تومن چوقلقدن کنایه در واون بیك مقداری عثمان اقچه سنه درلر که لسان الطّیرده هدهد سیمرغ وصفنده قوشلره ایتدی بیت مینك تومن قوش ایلابان اول یان سفر * اورسا مینك پیل اول هواده بال وپر * وکونش اولدغی کونه درلر که طومن دمکدر که کونشی کوسترمیه

بر بیتده کلور که بیت ترك سرودی بیلا سالیب قولوم * قیلسام ادا هی تولوکوم هی تولوم *

تولغادی طولدردی وبوردی دمکدر که نوادر الشبابده کلور بیت ساقیا مهلك خماریم غدریغه سالما قولاق * بیر قدحنی آغزیما قویغیل قولاغیم تولغابان * تولغابان دیدوکی قولاغم طولدورب دمکدر که بر کشیه مژده ویره جك محلده قولاغن چکرلر ویا خود بر کمسنه یه چوق سوز سویلسه لر قولاغن طولدوری سویلدم درلر ویا چوق نسنه ویرسه لر قولاغن طولدوری قویدم درلر

تولغانیب طولنوب دمکدر

تولغاب بو دخی دوندرب دمکدر که تاریخ انبیا ده صالح علیه السّلام قومی وصفنده کلور ، حق تعالی امر ونهی دین بویون تولغاب بت پرست لیغ اختیار قیلدیلار ،

تولغاندوروب دولندورب ودولشدروب دمکدر که لسان الطّیر ده توحید ده کلور بیت چون قویون نی دشت آرا آیلاندوروب * سودا ایکربنی داغی تولغاندوروب *

تولغاشیب دولشوب دمکدر که منشآتده یدنجی مکتوبده

تولا طلو دمکدر پر معناسنه که لطفی اشعارنده کلور بیت نی کیم تولا آقادور کوزلاریم یاشین کور کیم * تیراجی کیبی نی ینکلیغ آقار تولوق بولسا *

تولغوم طولدومسه وطولسم کرك دمکدر

تولولوب بو دخی طولوب دمکدر که نظم الجواهر دیباجه سنده کلور، واول اینجولارنی کیم مغرب دریاسی یاقاسیغه تولولوب دور انتظام رشته سی غه چیکادور،

تولغانی طولدوغی دمکدر

تولون طلو دمکدر که تولون آی دیو تعبیر ایدر که لطفی اشعارنده کلور بیت مین مو دور مین کیم کورارمین سین تولون آی نینك بوزین * آفرین لار اوشبو بخت وطالع ستاره غه *

تولون بر دخی طولنمق معناسنه که آی وکنش طولنمق کبی

تولغای طولو اوله دمکدر

تولوکوم هی تولوم کاف کافِ عجمی در ترکستانده شادلق ودوکون محلنده بعضی کمسنه لر ایاغ اوزره قالقوب بر وضعله اوینایوب وبر نوعله ترکی ایتمکه درلر که حیرت الابرار ده

توکوز کاف عربیله تمام ومکمّل معناسنه در که غرایب الصّغرده کلور بیت کل دا یوق سرو قدی سرودا کل رخساری * سرو کل رویم ایرور حسن طریقیدا توکوز *

توکونسا کاف عربیله دوکنسه دمکدر تمام اولوب آخر اولق معناسنه امّا کاف عجمیله استعمال اولنسه کر کندویی اورسه دوکنسه معناسنه

توککودیك دور کاف اوّل وکاف ثالث عربی در وکاف ثانی عجمی در دوکر کبی در دمکدر

توکوشماك کاف اوّل عجمیدر وکاف ثانی عربیدر بر جنك ایلیوب دوکشمك معناسنه در بر دخی دوکوم دوکشمك دمکدر که فرهاد وشیرین ده بر سرسخنده کلور ، فرهاد نینك کرفتارلیغی بابی دا بیر حیله کر تاپیب سوز رشته سین توکوشکان لاری ،

توکول کاف کافِ عجمیدر دکول دمکدر که اشعار لطفی ده کلور بیت عشق جهانی اورتادی بو نی بلا جمال ایرور * حدّ بشر توکول بو کیم پرتوِ لایزال ایرور * وینه لطفی اشعارنده کلور بیت سیندین اکر تیلانسه کل حسن اولوشی عجب توکول * بای کیشی لارغه چاره یوق آری کدا سوالیدین *

توكان و توكن كافلر كاف عجميدر داغ معناسنه در كه مجنون وليلى ده بلا دشتى وصفنده كلور كه بيت آفت الفى كيبى تيكن لار * لاله سى دا درد دين توكن لار *

توكون كاف كافِ عجميدر كره معناسنه در

توكانكانيلدى كاف اوّل عربى وكاف ثانى عجميدر دوكنلندى يعنى اراندى واستندى معناسنه در وتمام اولدى معناسنه دخى كلور كه خمسة المتحيّرين ده [دردنجى] (اوچنجى) مقاله ده مولانا جامى حضرتلرينك مؤلّفاتى بيانده كلور كه ، وآلار تحفة الاحرارنى بنياد قيليب واول تعريف بيله توكانكانيلدى ،

توك كاف عجميله توى دمكدر قل معناسنه كه سدّ اسكندرى ده يأجوج وصفنده كلور بيت بارى آغزيدا تيلبه ايت ديك تالين * عددا ولى ايت توكى دين قالين * وينه بدايع الوسطده كلور كه بيت تا نوايى تيلبه ايت دور سين سيز اى كلرخ پرى * بير توكون هر توك سايى كوركيل تن ويانيده * وينه تاريخ انيياده بلقيس وصفنده كلور ، وآنينك مبارك آياغى دا توك بار ايردى اول جهتدين ديولار حمّام بناسين قيليب نوره تركيبى بيله اول ايش نينك علاجين قيلدى لار ،

شرطینی آماده توت * آکیما توقوز یوکونوب باده توت * تا آنی ایچ دیب سنکا مین یوز توتای * تامسا توقوز آقسا خود اوتوز توتای *

توقولقان طوقنن دمکدر بز یا قهاش طوقنن یا بر نسنه الیله دکوب طوقنن دمکدر که مخزن میر حیدر ده اکنجی مقاله حکایه سنده کلور که بیت بخت وهموار توقولقان یوزی * کورکالی وصفی دین آرتوق اوزی *

توقاشمق طوقشمق دمکدر

توقتادی استحکام بولدی ساکن اولدی واوتورشدی دمکدر که سدّ اسکندری ده اکنجی طبقه کیانیلر وصفنده بهمن قزی هما حقنده کلور بیت چو توفیق آنکا بولدی آموزکار * نیچه یبل آنکا توقتادی روزکار * وینه تاریخ ملوکده بهرام بن [هوشنك] یزدجرد تاریخنده سلطان حسین بیقره تاریخی تقدیری ایله ذکر اولندوغی محلده کلور که ' اول حضرت خراسان تختین آلغاندا کیم هنوز ملك توقتامایدور ایردی '

توکا باش کاف عجمیله لوح مزار درلر که غرایب الصّغر ده کلور بیت هجر تاشین یاغدوروب کیم قاودی اولسام ای رفیق * قبریم اوستی دا توکا باشیم جز اول تاش ایتماکیل *

بیـــت آنینك توغقـان توراکان یپری کشـمیر * اول ایل دا کسب قیلغان سحر وتزویر * وینه مجنون ولیلی ده مجنون آتاسی پیرانه سوز اتدوکی محلده کلور بیـــت غم یوق کر اویاقسه مهر خاور * توغغان ایسه یانه مهر انور *

تـوغغـالی طوغمق ایچون وطوغلی دمکدر

تـوفـراغ طپراق دمکدر

تـوقـوز طوقز عدد معناسنه در امّا چغتـای طایفه سنك بر عادتلری وار در که اول معنایی اشعار ایچون غرایب الصّغرده بر بیتده کلور بیـــت غـم غداسی آراسی دا قانی ترکانه آیاغ * توره آپنی بیله تامسا توقوز آقسا اوتوز * اول عادت بو در که صحبتده قدحدن بر طهله دوکلسه طوقوز قدح ایچرلر اکر بر قدح دوکلسه اوتوز قدح ایچرلر وبر معنی دخی بوکیم اکر بنم قدحمدن طهله طهلسه طوقز قدح ایچین واکر دوکلوب اقسه اوتوز قدح ایچین دمکدر مست وبیخود اولمقدن کنایه در وینه غرایب الصّغرده کلور بیـــت مغنّی ببر نوایی توز نوایی نغمهٔ کورکوز * آیاقچی تامسه توت توقوز که دارای جهان کیلدی * وینه حیرت الابرارده التنجی مقاله حکایه سی آخرنده بر بیتده کلور بیـــت ساقی ادب

دخی بر بیتده در بیت توش دا کور دوم عارضین کونکلومنی برق عشق ایلا * اول قدر کرم ایتی کیم توش وقتی خورشید ایتها کای * وینه قوشلق وقتی معناسنه مجنون ولیلی ده صفت تابستانده کلور بیت کون توش ایدی وتموز فصلی * جوزا بیلا مهر تاب وصلی * وینه سراج المسلمین ده صوم بابنده تیت صوم نافله بیاننده کلور بیت نوافل دا ولی تیت نی قیلماق * سنکا جایز دورور توشدین بورون رای *

تو غ توز در غبار معناسنه که بابر میرزا رباعیاتنده کلور رباعیه غربت توغی تاپقان رخ زردیمنی مودی * یا هجر چیقارغان آه سردیمنی مودی * حالینك نی دورور بیلور موسین دردیمنی * حالینکنی سورای مو یوقسا دردیمنی مودی *

توغغان اکز دوغمش قرداشلره درلر که بابر میرزا رباعیاتنده کلور رباعی عزم ایله صبا بیت کل خندانیمغه * نی کل که قویاش دیك مه تابانیمغه * بیتکیل داغی اشتیاق ایله بابردین * زنهار دیکیل سلام توغغانیمغه *

توغغان و توغقان و توقغان طوغن دیمکدر یعنی انادن طوغن معناسنه که کل ونوروز لطفی ده سوسن وصفنده کلور

مقاله ده کلور که بیت صحن هواده توشالیب مفرشی * عزم دا
یپل خیلی جنیبت کشی *

توش دوش کلدی دمکدر

توش اولغاج دوش کلیجك دمکدر که فرهاد وشیرینده
فرهادله اهرمن جنکنده کلور بیت توش اولغاج اهرمن غه
اسم اعظم * قولیدین زور کیتدی جسمی دین هم *

توش بر دخی طرف معناسنه در که حیرت الابرار ده
اون سکزنجی مقاله حکایه سنده کلور که بیت خانغه مکر دشت
ساری ایردی بزم * آتلانیان شهر توشی قیلدی عزم *

توشلوق بو دخی طرف معناسنه در که فرهاد وشیرینده
خسرو ارمنیه قلعه سی اوزرنه کلدوکی محلده کلور بیت قاباب
قورغانی دیقور دیقور اول خیل * توشارکا قیلدیلار توشلوق توشی
میل * طوشلو دوشنه دمکدر یعنی کندولره قولای طرفه
دمکدر معناسنه

توشارکا کاف کافِ عجمیدر قونغه دمکدر که بو بیتده کچدی

توش بر دخی دوش کورمکه درلر وبر دخی قبه
قوشلق وقتنه درلر که کون قیزمغه باشلیه که غرایب الصّغرده اکسی

جواهری دین مرصّع بولسون ، وینه حیرت الابرار ده پادشاه مدحنده بر بیتده کلور بیت نیزه‌سی دور چرخ دا ایرماس شهاب * توس کیبی یاپقان آنکا سیم ناب *

توشوك کاف عربیله دلك ودشك معناسنه در که بدایع الوسطده کلور بیت ای کونکل دا شهد لعلینك حسرتیدین یوز توشوك * هر توشوك دور شهد زنبوری اوی یانکلیغ چوچوك *

توشالکاج کاف کافِ عجمیدر دوشنجك دمکدر

توشتی دوشدی دمکدر وآتدن اندی یا بر یوکسك یردن اشغه دوشدی ویا بر منزلده قوندی دمکدر که تاریخ انبیاده کاربان یوسف علیه السّلام آتلدوغی چاه اوزرنه کلدکلری محلده کلور ، اول چاه باشی دا بیرکاربان توشوب چاه‌غه دلو سالیب ،

توشوق تویوق کبی بر نوعه شعر در که حیرت الابرارده شعرادن شکایت ده کلور بیت آنکلامایین سوزدا تویوق بحرینی * قایسی تویوق بلکه توشوق بحرینی *

توشاب دوشوب دمکدر

توشالیب دوشنوب دمکدر که حیرت الابرار ده اونجی

اکرچه ایکری لیك بار ولی * اول سرو کیبی قدینکغه
بار دور توزلوك *

توزانك کاف عجمیله طپراقلو یمشق یره درلر که انده طاش
اولیه که محبوب القلوبده دیباجه سنده بر قطعه ده کلور قطعه نی
بیلکای اول کیشی کیم شهد ومی نی تاتمای دور * که وصل وهجر کیبی
اول چوچوك دورور بو آجیغ * بیلور ذلیل مسافر که پویه
ایلار دا * قوم وتوزانك یومشاغ تاغ وخاره دور قاتیغ *

توزاتتی طغرو اولدی دمکدر

توزاتای طغرو ایلیه بن دمکدر که غرایب الصّغرده کلور
بیت نیلاب توزاتای قد کیم جسیم دا شکن لار دور * نیلاب
توز اورای دم کیم باغریم دا تیکن لار دور *

توزاتیب طغرو ایلیوب دمکدر که وقفیّه ده کلور
" حلقه بولغان قدیمی توزاتیب اول مقصود ایشیکی حلقه سیغه
ایلیکیم نی قلّاب ایتسام "

توس توز دمکدر غبار معناسنه ویایلرك اوزرنه توز درلر
بر نسنه یاپشدوررلر اول معنایه دخی کلور که منشأتده اون اوچنجی
مکتوبده کلور " ملمّع توس لوق یا دیك هلالی جامینك نجوم

نیمه نی دیرلار یانا توز همهوار دشت نی دیرلار یانا توز راست کیشی نی دیرلار یانا توز سازنی توزماك کا امر قیلماغنی دیرلار یانا توز ایکی کیشی آراسی دا موافقت سالماغنی دیرلار یانا توز مجلس اسایینی دیرلار یانا توز صبر وطاقت معناسینی دیسا بولور،

توزلوکیدین کاف عجمیله طغرولغندن دمکدر که حیرت الابرار ده اونجی مقاله ده کلور بیت نیزه بولوب توزلوکیدین سر بلند * چیرماش اوچون بند آرا قالیب کهند *

توزوك کاف کافِ عربیدر دوزلمش وحاضر ومزین معناسنه در وبر دخی نظام وآراسته لیق معناسنه در که فرهاد وشیرینده خاقان وصفنده کلور بیت بیراو کیم تاپسا شه لیغدین ریاست * توزوك بولماس ایشی قیلمای سیاست * وینه غرایب الصغرده بر بیتده کلور بیت هلاك اوقین توزوك اورمیش کونکل کا تانما که بار * یانی دا کیرپیك وقاشی دین اوق ویاسی هنوز *

توزلوك کاف عربیله راستلق معناسنه در که رباعیات لطفی ده بر رباعیده کلور رباعیه ای اوج ملاحت اوستی دا آی یوزلوك * کلزار لطافت آرا نرکس کوزلوك * قاشینك دا

توز اماله ایله صبر وطاقت معناسنه در که سلطان حسین اشعارنده کلور بیت جانی یوز درد وبلا ایچرا چیدارمین کورکالی * لیك توزماس مین کورارکا یارنی اغیار آرا * توزماس مین دیدوکی صبر وطاقت کتوره مزین دمکدر وینه فواید الکبرده بر بیتده کلور که بیت هجر آرا توزدی نوایی وصل ملکین بیردی یار * آنداق ایش قیلغانغه موندین کم کیراکماس چولدوسی * توزدی دیدوکی صبر ایلدی دمکدر

توزمادینك کاف عجمیله صبر اتمدك دمکدر که سلطان حسین اشعارنده بر بیتده کلور بیت وصل آرا هر کیم کا کورکاج التفاتین توزمادینك * ای کونکل هجران اوتیغه نیچه کویساك ایمدی توز * توز دیدوکی امر ایدوب صبر ایله دمکدر

توزکایمو کاف عجمیله صبر ایدوب طاقت کتوره می دمکدر که محبوب القلوبده بر بیت ده کلور که بیت سین که جسمینك پرده تاریدین داغی بولغای ضعیف * توشسا اول ینکلیغ چاقین توزکایمو اول تار حقیر * امّا محاکمة اللّغتین ده نوایی حضرتلری توز لغتنی شویله تصحیح اتمشلر در وترکیب بو در که ، توز لفظی نیجه معنی آراده قیلسا بولور بیری توز که اوق یا نیزه دیك

تورغوزمایین طورغورمدیں دمکدر

توروش دورمق معناسنه وصبر وطاقت معناسنه در که تاریخ ملوکده کلور ، افراسیاب توروش بیرمادی داغی یوز قایتاردی ،

تورلوك کاف عربیله بر درلو وبر نوع معناسنه در

تورغو شول رنکین قماشه درلر که براتلرك وحکم لرك اوّلنه یاپشدوررلر کاغدی حفظ ایچون که غرایب الصّغرده کلور بیت نامه سین جان پرده سیله چیرمادیم کیم عشق آرا * ایل حساب آلغای نشانیم باشی دا تورغو کوروب *

تورغای دوره ساکن اوله دمکدر وطوبغار دیدکلری قوشه دخی درلر که محبوب القلوبده اوتوز برنجی فصلده دهقانلر مدحی ذکرنده کلور ، کبوترلارغه آندین مستلیق وتورغای لارغه آندین نشاطغه همدستلیق ،

تورادی و تورودی یوق ایکن بر نسنه درودی یعنی حاصل اولدی دمکدر ایجاد معناسنه که کل ونوروزِ لطفی ده سوسن حقنده بر بیت ده کلور بیت آنینك توغقان توراکان پیری کشمیر * اول ایل داکسب قیلغان سحر وتزویر * توراکان دیدوکی کاف عجمیله دوریدوکی یر دمکدر

یپغیلغاج چیرماتیب * اول جبین دیك تورلادی هریان تنیم نی ایلاتیب *

تورما و تورمای اورمك دیدکلری لباسه درلر که صلحا کیرلر که حیرت الابرار ده خواجه بهاء الدّین نقش بندی قدّس سرّه حضرتلری تعریفنده کلور بیت اطلس کردون بیله مینك زیب وفر * تورما تونی آستی دا کوك آستر * لیك اوشول تورماسی هر تار ایله * فقر دا یوز مرشد اوچون سلسله * امّا نوابی حضرتلری تور لغتنی محاکمة اللّغتین ده بر نیچه معنایه تصحیح اتمشلر ، تور که دام دور یانا تور که آندین دقیق راق دور قوش اولتورر یپغاج دور وتور که آندین دقیق راق دور [قوش اولتورر] اوی نینك توری دور وتور که بارچا دین دقیق راق دور تورلوغنی یا ایشیك نی تورماك امری دور ،

تورتا و تورتالاسی و تورتالا و تورتاولا دردی بیله دمکدر

تورتونج دردنجی دمکدر

تورتان پوستین معناسنه در

تورغونك کاف عجمیله دورغوردك دمکدر

عقل ایله هوش وخرد * تورکه چیکسون جسم آرا کر خسته جان دور قالمیشی *

تورمایین دورمدین دمکدر

تورماسینکغه کاف کافِ عجمی در دورمیجغکه دمکدر

تورای دوره ین دمکدر که غرایب الصّغر ده کلور بیت غم تونی انجم کوزی ینکلیغ یومولماس کوز بیله * وه نیجه کاهی یورای کاهی تورای کاه اولتورای *

تورار دورر دمکدر که فرهاد وشیرینده کلور بیت کیه یوز مینك بولور بستاندا بر باد * ولی یوز یپل تورار بیر سرو آزاد *

تـوربر دخی شول ایپکدن اشلنان شبکه یه درلر وبالغ اغنه دخی درلر

تـور اماله ایله دولشدورب بغلمغه درلر

تـورلانغان دولشدورولن وبغلنن دمکدر که سعهٔ ستاره ده عصمت پناه وصفنده بر بیت ده کلور بیت پرده لار بیر بیری کا آیلانغان * در انجم دین اینجو تورلانغان *

تـورلادی دولشدردی وصاردی دمکدر که سلطان حسین اشعارنده کلور بیت ضعف دین اورکامجی دامیغه

[اون سکزنجی] (یکرمنجی) مقاله ده کلور که بیت ایش کونی قویغاندا عدو ساری یوز * توره بیله بارچا یسالینکنی توز * بو توره هم عادت وقانون وهم قلقان معناسنه شامل در

توری قارشو ومقابله وصدر معناسنه در که فرهادِ وشیرینده فرهاد سقراط مغاره سنه واردغی محلده بر بیتده کلور بیت یوروکاج اول ساری شهزاده وشه * کوروندی توری دا بیر طرفه خرکه * وینه نوادر الشّبابده کلور بیت مکر که مسجد ایکان دور که بولدی بتخانه * یوزونك که ایکی قاشینکدین توری دا دور محراب *

تور دور ساکن اول دمکدر وخانه صدرنه واو بوجاغنه درلر که سدّ اسکندری ده کلور بیت ایشیك ایت یبری دور کر اولسون بوری * موشوك کا مقام اولدی اوی نینك توری * توری دیدوکی صدری دمکدر

توری کا کاف عجمیله صدرنه ودبنه وبوجاغنه دمکدر که محبوب القلوبده بر تنبیه ده کلور ، کوپ دیکوجی وکوپ یپکوجی تاموغ توری کا آشوقوب کیتکوجی ، امّا دور ساکن اول وصبر ایله معناسنه نوادر الشّبابده کلور بیت چیکتی آیینکغه نوایی

اشعارنده کلور بیت اول یاش باروردا توختاتا یاشمینی آلادیم * کوز یاشی بیرلا اولادی اول یاشغه پس کیلیب * وینه لسان الطیرده بر حکایه ده کلور بیت آشکارا ایلادی نجار تخت * توختاتای دیب آندا شاه نیك بخت *

تورلوغ صحرا نشین لر خرکاهنك پرده سنه درلر که فواید الکبرده کلور بیت ایچکاری اول آی تورلوغ نی کوتارماس لار نیتای * ای صبا فراشی بیر لطف ایلابان اول یان واری * وینه محاکمة اللغتین ده فارسی دلده بو عبارتی بو آد ایله ادا ایدرلر ومطلق ترکی در دیدوکی محلده کلور که ، بیر متعین نیمه کیم آق اوی دور آنکا خرکاه آت قویوب دورورلار امّا آنینك اجزاسینینك کوپین ترکی تیلی بیلا آیتورلار آنداق که تورلوغ ،

توره عادت وقانون معناسنه در امّا اماله ایله اوقونسه آدم بوینجه دوزلش قلقانه درلر که جنك کونلرنده اهل جنك انی اوکلرنه دوتوب جنك ایدرلر که سدّ اسکندری ده خاقان ایله اسکندر جنکنده کلور بیت ارابه اوزا توره پیوست اولوب * توره کینی دا خلق همدست اولوب * توره بارچا قلّاب ایله بند وبست * کین ایلابان کینی دا اهل شست * وینه حیرت الابرار ده

توتانك كاف عجهيله دوترسن دمكدر

توتقو دوتجق نسنه دمكدر

توتوق بو دخى دوته جق نسنه دمكدر وتوتلمش نسنه وبو اراده انقباض معناسنه دخى كلور كه لطفى اشعارنده كلور

بيت يانكى ايكاندا كورمادى هيچ كيم آى توتوق ليغين * چين نى اوچون توتار قاشينك يا رب اوشول جبين آرا *

توتاش مقابل ومتّصل معناسنه در كه نوادر الشّبابده كلور

بيت حسن ديوانى اوزا مطلع دور اول بيوسته قاش * كاتب تقدير آنينك مصرع لارين يازغان توتاش * وينه وقفيّه ده كلور كه ' يانا بير تيمجه غه توتاش يانا بير تيمجه '

توتاشيب اوت' دوتوشوب وكورشى دوتوشوب كلوب معناسنه در

توتاشتى بو دخى بو معنايه در كه بر ترجيع ده كلور كه

بيت تاپاى ديب خبر اوشبو مقصود دين * توتاشتى بسى قوم ايله صحبتيم *

توختادى استحكام بولدى وساكن وبرقرار اولدى دمكدر

توختاتا ساكن وبرقرار ايليوب دمكدر كه عبيد خان

بیت توپام نی سرزنش ایلکی تینك ایتی بیر بیرلا * که هر کیشی که پیتیب کویی دا باشمغه قاقیب *

توپی دبی دمکدر که سبعهٔ سیاره ده بهرام شاه عسکریله اول باتاقده هلاك اولدقلری محلده کلور بیت بورون آندین که سودا حل بولغای * سو توپی کا چومار محل بولغای *

توپ دب دمکدر اکر درخت دبی واکر سایر نسنه‌نوك دبی که حیرت الابراره التنجی مقاله حکایه سنده نوشیرواندن نقل اولنور بیت سونغاج ایلیك دلبر مونس ساری * توشتی کوزی بیر توپه نرکس ساری * بیر توپه یعنی بر دسته نرکسه دمکدر

توپسوز دبسز دمکدر که کل ونوروز لطفی ده کلور بیت مکمل جبه لیك آت لار کجیم پوش * جهان توپسوز تینکیز دیك باشلادی جوش *

توتقوسی دوتسه کرك دمکدر

توتماغوسی دوتمسه کرك دمکدر

توتقوم دوتسم کرك دمکدر

توتقونك کاف عجمیله دوتسك کرك دمکدر

توتـای دوتین دمکدر

نیزه سی وصفنده کلور بیت توبی مینخی بیله سانجیب سهك نی *
تیب نوکی بیله دور فلك نی *

تیبا الای منع ایلیهز دمکدر که فرهاد وشیرینده فرهادك طفل ایکن شوریده لیغی بیانده کلور بیت ایشیتکاج عشق وعاشق لیق سرودین * تیبا آلمای کوزیدین اشکی رودین *

تیسا منع ایلسا دمکدر

تیدی منع ایلدی دمکدر

حرف التاء المضمومه

تیچاق فارسیله مشترکدر الاجه آته درلر که محبوب القلوبده یدنجی فصلده فاسق بد معاش بهادرلیق لافن اورنلر ذکرنده کلور ، کونکل لاری تیچاق سیکریتور دین امان تاپماق سوزلاری باش یالانك یوزکا چاپماق ،

توپه دپه دمکدر اکر فرق معناسنه وکر تل معناسنه

توپا بو دخی بو معنایه در که فواید الکبرده کلور

در که ایلك ودکمك درلر وبوکلمش وصنجلمش معناسنه دخی کلور که فواید الکبر ده کلور بیت شیخ نینك ایلا که عاشق غه ماموغ آستی دا داغ * تیوروك رقعه لار آستی دا تیکیلمش درمی * **تیورولوب** باتوب وصنجلوب دمکدر که بدایع الوسطده کلور بیت تاله تاله نی اوقونك کونکلومدا کویا سیندی کیم * تیورولوب دور ناتوان کونکلومدا بیر بیر تاله لار *

تیورولدی باتدی وصنجلدی دمکدر که غرایب الصّغر ده کلور بیت کیجه افغان قیلماسام تانك یوق بیراو کیم کونکلی کا * هجر اوقی تیورولدی مشکل دور قاتیغ اورماق دمین *

تیوراتای بوکین ودخی باتوره ین دمکدر

تیوراب باتوب دمکدر که حیرت الابرار ده اون برنجی مقاله ده کلور بیت تیوراب آیاغیغه آنینك هر تیکن * هر تیکن اوستی دا مکرّر تیکن *

تیوه دوه دمکدر که تاریخ ملوکده هوشنك شاه وصفنده کلور ، وآت غه ایکار اول یاسادی وتیوه نی یوك کا اول کیوردی ،

تییب منع ایلیوب دمکدر که فرهاد وشیرینده فرهادك

هریان آیلانای * کرد دیك کیم تینسا پل اول یپر دا هم بیر دم تیناى *

تینسا سویلسه ودکلنسه دمکدر که بو بیتده کجدی

تینیب دکلنوب دمکدر

تیندی سویلندی ودکلندی دمکدر وبر دخی مشقّتله زبون اولوب ساکن اولمغه درلر که سدّ اسکندری ده اسکندر دارانك ملکن آلیجق لشکرینه احسان اتدوکی محلده کلور بیت مضاعف دیدی کیم بیرینك کنج دین * که ایل تیندی بوتکارکالی رنج دین * وینه فرهاد وشیرینده سست وزبون اولق معناسنه کلور که خضر پیغامبر علیه السّلام فرهاده طلسم فتحنده ایتدی کیم بیت دیسانك کیم تیناغای اول یولدا کامینك * ساناغلیغ کام ایلا بولسون خرامینك *

تینماغور بو دخی ضعیف وناتوان اولور دمکدر که غرایب الصّغرده کلور بیت هر قوروق شاخ اولدی دشت اوزرا صبا دین حله پوش * تینماغور حسیم جنون وادی‌سی دا عریان هنوز *

تیوروك کاف عربیله پیوند وبخیه یعنی نکنده معناسنه

صدایی اشیدر کبی واشتمز کبی اولغه درلر وعقلله بر نسنهٔ اکلر کبی واکلمز کبی اولغه درلر وسایر احوال بو قیاس اوزره در

تینکلای کاف عجمی ایله بودن اوجنه درلر

تینك کاف عجمیله برابر معناسنه در که نوادر الشّبابده کلور

بیت آغزینکا تیکماس عذارینك بیرلا سوز * بولمادی خورشید بیرلا ذرّه تینك * وینه لسان الطّیرده توحید ده کلور بیت چون حمل‌دین بیردی آیین بهار * بولدی تینك میزانی دا لیل ونهار *

تینج دنج دمکدر دکلنمش معناسنه که حیرت الابرار ده اوّلکی مقاله آخرنده کلور که بیت کافرومؤمن ساری قیلسانك ساغینج * نی آنکا یأس ونی مونینك کونکلی تینج *

تینل‌ورب سویلدوب دمکدر امّا بورادہ ساکن ایلیوب امین ایدوب دکلندورب دمکدر که سدّ اسکندری ده اسکندر چیندن جانب غربه عزم اتدوکی محلده کلور بیت چو ایل فکریدین کونکلینی تیندوروب * یوروش حکمینی ایل‌کا جر بیتکوروب *

تینکانکا کافلر کاف عجمیدر سویلینه ودکلینه دمکدر

تینای سویلیه ین ودکلنوب ساکن اولاین دمکدر که سلطان حسین اشعارنده کلور که بیت نیجه آهیم دودی دیك کویونکدا

تیمور دمور دمکدر آهن معناسنه

تیمور قانات بر نوع اوردکه درلر

تیماغور رحم ایدر اسرکر وضعیف وناتوان اولور دمکدر که نوادر الشّبابده کلور بیت تیماغور اغیار ظاهر ایلابان کوپ اضطراب * هجر آرا قتلیم اوچون میندین کونکل تیندوردونکوز * وینه سلطان حسین اشعارنده کلور بیت غنچهٔ خندان باریب کونکلومدا قالدی خار خار * تیماغور جانیمدا آنسیز دینی دا باری نی بار *

تیماغیل منع ایلمکل دمکدر که بابر میرزا اشعارنده کلور بیت تیماغیل دیوانه کونکلومنی که رسوا اولما دیب * عاشق اولغای مو ایدی اول تیلبه رسوا بولماسا *

تیماغان منع ایلین دمکدر که محبوب القلوبده یدنجی بابده کلور ' شاه رازین آسراماق دا تیلین تیماغان نینك باشی باریب '

تیم تیم طمله طمله دمکدر که نوادر الشّبابده کلور بیت طفل اوراق اوزرا بیر بیر برك کل تیرکان کیبی * نامهٔ هجران آرا تیم تیم سرشکیم قانی دور *

تیمسی تیب بر قوخویی دویر کبی ودویمز کبی اولق وبر

تیلموردی چلردی باقدی دمکدر

تیلموروب چلروب باقوب دمکدر که سبعهٔ سیّاره‌ده [اوچنجی] (التنجی) حکایه ده مدبر ومقبل سیمیا چشمه سنه واردقلری محلده کلور بیت سو یاقاسی دا تیلموروب یولداش * عکسی یانکلیغ چوموردی اول سوغه باش *

تیلین بر نسنه دلم دلم کسلدی وآشندی دمکدر وآت وآدم ایاغندن یول آشنوب یول یول اولدوغنه درلر که مخزن میر حیدرده اوّلکی مقاله ده کلور بیت خلق فزونی ایدی وعامّه یول * کیلکان ایزی بیرلا تیلین ایردی یول *

تیلبه دلویه درلر

تیلبه راکان کاف کافِ عجمیدر دلورن دمکدر

تیلبه راکاج کاف عجمیله دلورجك دمکدر

تیلبه راتکاج دلو ایلیجك دمکدر

تیلبه راب دلورب دمکدر که سلطان حسین اشعارنده کلور بیت تیلبه راب اینکان کونکلنی ایستابان هریان باریب * کوه ووادی وساباان لارنی بیر بیر آختاریب *

تیلبه رادینك کاف عجمیله دلوردك دمکدر

آتاسنه ابن سلامدن کلنلر وصفنده کلور بیت مقصود لارین چو ایلابان فاش * پاسخ تیلایی سالیب قویی باش * امّا تیلای عبارتنك استیو ودلیو معناسنه کلدوکی تاریخ ملوکده اناسی اسکندری دوغدوغی کبی بیاننده قویوب کیدوب بر قویون سوروسندن بر کچی کلوب اکا سد ویروب کچی نك صاحبی استیو کلدوکی محلده کلور ٬ بیر کون اوچکوسی غایب بولغان جهتدین آنی تیلای اول چاه باشیغه کیلدی ٬

تیلامین دله بن دمکدر یعنی بن دله دوشدم محلنده کلور وبر معنی دخی دلهزن دمکدر وبر معنی دخی کسرین دلرین دمکدر که بو اوچ معنایه دخی دیوان لطفی ده بر تویوقده کلور بیت دلبرا توشتوم ایلینکدین تیلامین * سیندین اوزکانی جهانده تیلامین * کر رقیبینك توشسا مینینك قولوما * آرقاسیدین تاسها لار کوپ تیلامین *

تیلکوروب کاف کافِ عربیدر دکلوب دورب دمکدر

تیلوك کاف عربی ایله دلك معناسنه در که حیرت الابرارده اون برنجی مقاله ده کلور بیت ایسکی سرپیچی باشی دا کولکولوك * دام کبی باشدین آیاغی تیلوك *

چون وصل حاصل بولمادی * یار لطفی غه تیکیل ایمدی
وغیربدین تونکول *

تیکشار کاف کافِ عربیدر جمع ایدر ودیوشورور معناسنه در که مخزن میر حیدر ده اکنجی مقاله ده بر بیت ده کلور بیت هر نی که اوکسوتسانك آلور چاغدا نرخ * عرض کونی بارچانی تیکشار بو چرخ *

تیکیش کاف کافِ عربیدر یتجك مقداری وکفایت ایده جك مقداری دمکدر که سدّ اسکندری ده اسکندر هنده کتدوکی محلده کلور بیت بو میعاد ایلا جمع ایلاب سپاه * تیکیش جا باریغه بیریب خرج راه *

تیکیرمن کاف عجمیله دکرمن دمکدر آسیاب معناسنه

تیلاك کاف عربیله دلك دمکدر

تیل دل دمکدر

تیلاب دیلیوب یعنی استیوب دمکدر

تیلایین بن دلیه ین دمکدر

تیلای همین بو معنایه در

تیلایی و تیلای استیو دمکدر که مجنون ولیلی ده لیلی

تیکوردی دکوردی دمکدر

تیکدی دکدی دمکدر

تیکسا دکسه دمکدر کرك دکوب یاپشهق معناسنه کرکسه تسلیم معناسنه کرکسه لیاقت معناسنه

تیـك کاف عربیدر امر ایدوب دك دمکدر بدوز معناسنه وبر دخی ایاغ اوزرنه طروکلدی دمکدر که غرایب الصّغرده کلور بیـت اول ساریغ تونلوغ ایرور تورغاندا تعظیم غه تیك * شعله کیم خاشاك نی کویدورکالی بولغای تیتیك * وبر دخی یالکوز دمکدر تك معناسنه که مجنون ولیلی ده لیلی وفاتی محلنده کلور بیـت آزادلار اولدی تیز رفتار * تیك قالدی قفس دا بیر کرفتار * وینه دك دورمق یعنی ابسم اولق معناسنه کلور که کل ونوروز لطفی ده نوروز حقنده کلور بیـت تیك اولتورغاج هوایی قیلدی نوروز * آیتارلاردین آیتن بارور دوپا سوز * وینه بو معنایه کل ونوروز ده بلبل نوروزه ایتدی بیـت کل ای ظالم نی بی انصاف لیق دور * یاراتغانغه توکّل قیل تیك اولتور *

تیکیل کاف کافِ عربیدر امر ایدوب امید وار اول ومنتظر اول دمکدر که بدایع الوسط ده کلور بیـت ای نوایی سعی ایله

تیکین دکن دمکدر غایت معناسنه یعنی اکا دکن دمکدر که حیرت الابرار ده سوز تعریفنده کلور بیت سوغه جا خارا بیله بنیاد آنکا * کوککا تیکین بارهٔ پولاد آنکا *

تیکرو کاف عجمیله بو دخی دکن دمکدر غایت معناسنه امّا اکثر بو بر لفظله دخی استعمال اولنور که سبعهٔ سیّاره ده پادشاه وصفنده بر بیتده کلور بیت تونقطار آندا بخت بیدارینك * تانکغه تیکرو کیم خدا یارینك * صباحه دکن دمکدر

تیکرا کاف عجمیدر دایره واطراف معناسنه در که بدایع الوسطده کلور بیت ایله زنجیر جنون رسواسی مین کیم هر زمان * تیکراما فرهاد ومجنوندین ییغیلمیش بیر سوروك * تیکراما دیدوکی اطرافنه دمکدر وبنه نوادر الشّبابده بر بیتده کلور بیت چرخ شبکردیکا کویا نقد عمرونك دور غرض * تیکرانکا هر تون که ایکی بوکرایپب آیلانه دور * تیکرانکا لغتنده کافلر کاف عجمیدر سنك اطرافکه دمکدر

تیکماس کاف کافِ عجمیدر دکمز دمکدر لیاقتی یوق معناسنه که نوادر الشّبابده کلور بیت اغزینکا تیکماس عذارینك بیرلا سوز * بولمادی خورشید بیرلا ذرّه تینك *

تیکیب ینه کاف کافِ عربیدر بر کشی فکر وحیرتدن نه وضع ایده جکن بلیوب ساکن اولدوغنه درلر که مجنون ولیلی ده مجنون حالنده کلور بیت هر لحظه تیکیب آنی تفکّر * اوز حالتی غه ایتیب تحیّر * وینه بر بره کوزوکدی وکوزوکوب معناسنه دخی کلور

تیکتی کاف عجمیله دکدی ویتشدی ودخی دکدی یعنی واصل اولدی دمکدر که فرهاد وشیرینده فرهاد اسکندر طلسمن آچدوغی محلده کلور بیت چو تیکتی اول خدنك برق آثار * بیقیلدی اول خدنك افکن نکونسار *

تیکیب بو دخی دکوب ویتشوب دمکدر که حیرت الابرارده اکنجی مناجاتده کلور بیت بحرغه بیر ولوله واضطراب * کیم تیکیب اختر یوزی کا هر حباب *

تیکیب کاف عجمیله بو دخی دکوب واصل اولوب دمکدر که سدّ اسکندریده دارا وصفنده کلور بیت بولوب کوپ کیانی ایش احداث آنکا * تیکیب بهنی ملك میراث آنکا *

تیکن کاف عجمیله دکن دمکدر خار معناسنه که مجنون ولیلی ده محنت دشتی بیاننده کلور بیت آفت الفی کیبی تیکن لار * لاله سی دا درد دین توکن لار *

بهرامه نقل اتدی که خواجه کندوسنی صحراده بولدوغی محلده کلور بیت رحم ایتیب تیشکالی اوزاتمیش ایلیك * که اولوك مو ایکین بو یوقسا تیریك *

تیشکاری کاف عربیله بر عکس معناسنه در که محبوب القلوبده اوتوز التنجی فصلده زنان فاحشه ذکرنده کلور که ، بو نوع آراسته قیلغاندین سونکرا چنبر شاخ یورغه آتیغه تیشکاری میندورکای لار وشهرنینك محلاتیغه کیزدورکایلار ،

تیشی دشی دمکدر مؤنث معناسنه که فرهاد وشیرینده شیرینی ویرممکه مهین بانونك عذری محلنده خسرو ایتدی بیت غضنفر خود نیتار چنکال وبالین * چیکار بولسا تیشی اوی نینك محالین *

تیکتی کاف عربیله دکدی بر برینه یاپشدردی ومخلدی دمکدر که سبعهٔ سیاره ده یدنجی راوی دلارامدن نقل ایدر شکار کاه ده دلارامله بهرام شاهله کچن ماجرادن ایدر که بیت بیلکاج اول سوزنی خاطر پاکی * تیکتی ایکی قولین ایتیب خاکی *

تیکماك هین بو معنایه در که حیرت الابراردہ خمسه تعریفنده بر بیتده کلور بیت تیکماك اوچون جسم واوچورماقغه باش * آندا قیلیب تعبیه کوپ اوق وتاش *

تیـزی دزی دمکدر

تیـز امر ایدوب دز دمکدر

تیـز بر دخی دز دمکدر زانو معناسنه که فرهاد وشیرین ده صفت شتاده کلور بیـت کفیں آغزی بیله مفلس دم ایلاب * ایکی تیز کوکسی ایچرا محکم ایلاب * وینه سراج المسلمین ده نمازك سنتی بیاننده کلور که بیـت رکوع ایچـرا ایلینك تیزکا قیلیب یار * اوچانی توتماق اول حالتده همواز *

تیسـا منع ایلسه دمکدر

تیشوك کاف عربیله دلك دمکدر که غرایب الصغر ده کلور که بیـت نی نوع سینکرامایین هجر آرا که باغریم وکونکلوم * فراق ایکنه‌لاریدین اوتا اوتا تیشیلیب دور * تیشیلیب دور دیدوکی دلنبدر دمکدر

تیـش امر ایدوب دل یعنی دلك ایله دمکدر

تیـش بر دخی دش دمکدر دندان معناسنه

تیـش قاداب دش بیلیوب ودش قویورب دمکدر

تیـش بر دخی امر ایدوب چوز صالیویر دمکدر

تیشکالی کاف عربیله چوزمك ایچون وچوزه لی دمکدر امّا چوزمك ایچون معناسنه سبعهٔ سیّاره ده یدنجی راوی دلارامدن

درد کور کیم دیو سیرت لار بیلا دور اول پری * کرچه بار آندین ملك خیلیغه دایم تیرکاکیم * تیرکاکیم دیدوکی منع ایلمکوم دمکدر

تیرینك کاف عجمیله امر ایدوب دیرك دوشورك دمکدر ودخی دکزك وصونك دریك لکنه درلر که سدّ اسکندری ده اسکندر دریا سفرنه کتدوکی محلده کلور بیت قالین کیشتی اولغاندا جنبش نمای * تیرینك بحر بولدی غرنبش نمای *

تیرماندی طرمشدی دمکدر

تیرماب صروب محکم ایلیوب دمکدر که مجنون ولیلی ده صفت شبده کلور بیت اورکاجی شیباق قه چل نی تیرماب * تومشوغینی رشته بیرلا چیرماب *

تیرمابان صروب ومحکم ایلیوب وپنجه اوروب طرملیوب دمکدر که بدایع الوسطده کلور که بیت کوبی دا ایت لار مینی که تیرمابان که تیشلابان * ضعف دین اولکاندا بیر بیردین اوزارلار سودرابان * وینه تاریخ انبیاده قابیل که هابیلی قتل اتمشدی دفن اتمك قاعده سنی بلمزدی اللّٰه تعالی ایکی قرغه کوندردی که جنك ایدوب برسی بریسن اولدردوکی محلده کلور که ، وقاتل قرغه بیر نی تیرماب ومنقاری بیله قازیب مقتول نی دفن قیلدی ،

تیریك کاف عربیله بو دخی دری دمکدر زنده معناسنه که وقفیته ده کلور ، تیریك لیك بوستانیدین کیم ادنی نیلوفرین سپهر اخضر بیله تینك توتسا بولماس ،

تیرکوزکوجی کاف اوّل عربی وکاف ثانی عجمیدر درلدجی دمکدر

تیری دری دمکدر پوست معناسنه که مجنون ولیلی ده مجنون لیلی قبیله سی کوچدوکی یره کلیجك اول منزلده بولدوغی خسته ایت وصفنده کلور که بیت ایتی تیری زخمیدین آریب * اعضاسی خراشدین قیزاریب *

تیراجی اولوق دمکدر ناودان معناسنه وچشمه لوله سنه دخی درلر که لطفی اشعارنده کلور بیت نی کیم تولا آقادور کوزلاریم باشین کور کیم * تیراجی کیبی نی ینکلیغ آقار تولوق بولسا *

تیریك کاف عجمیله منع ودفع معناسنه در

تیرکاماك کاف اوّل عجمی وکاف ثانی عربیدر دفع ومنع ایلمك دمکدر که فرهاد وشیرینده فرهاد دوغدوغی وقتنده اولان نشاط بیاننده کلور که بیت خلایق هر نی قیلسا تیرکاماك یوق * نی قیلغانتی یمان قیلدینك دیماك یوق * وینه نوادر الشّبابده کلور بیت

الصغرده کلور بیت نفی قیلغان لار قوروق جسیم هلاك وضعفینی * تن‌غه کونکلوم‌دین تیرالکان هر طرف پیکان کورونك *

تیرکاب کاف کافِ عجهیدر کوروب کوزه دوب ودیروب دوشورب جست وجو ایلمکه درلر که فرهاد وشیرینده خسرو شابوری دوتمغه حکم اتدوکی محلده کلور بیت نی یول کیم بار ایدی ایلاب کهین لار * کهین که لار دا قویدی اهل کین لار * که تیرکاب بارغان وکیلکان کیشی نی * تفحص ایلابان هر کیم ایشینی * وینه منشأتده اللی برنجی مکتوب ده کلور که ، یانا اول کیم تواجی بیك لاری کا حکم بولسا کیم یاتیش ایلین مضبوط تعیین قیلیب یاتیش تواجیسی هر کون آلارنینك (یاتیشی غه) کیلکانین کیلما کانین یخشی تیرکاسا ،

تیرکادی جست وجو وضبط وحفظ ایلدی دمکدر

تیرکامیش جست وجو وضبط وحفظ ایلمش دمکدر

تیرکابان کاف عجهیله بو دخی درك دیکوب طیق اورمغه درلر که حیرت الابرار ده [اون] بشنجی مقاله حکایه سنده پیرلك وصفنده کلور بیت جسی اویون ایلابان اول یوك نکون * تیرکابان اول اوی کا عصادین ستون *

تیری دری دمکدر زنده معناسنه

تیر تر عرق معناسنه در که فرهاد وشیرینده تابستان وصفنده کلور بیت ایماس هریان آقار سولار بیله تیر * که پیر هریان ایسیغ دین آقیزور تیر * وینه غرایب الصّغرده کلور بیت انجم ایرماس تیر دور آهیم اوتیدین کوك سقفی دا * وه که بو تیر دین بنایی قالمادی نم بولماغان *

تیر بو دخی امر ایدوب دیر دوشور دمکدر

تیریب دیروب دوشوروب دمکدر که محبوب القلوبده بر بیتده کلور بیت لیم سوزنی تیریب آیتغوجی نینك آغزیغه بیرکای * مالك آنی دوزخ اوتی نینك دودیغه بیرکای *

تیرکونك کاف عجمیله دیوشورسك کرك دمکدر که فرهادوشیرینده مهین بانو فرهاد حقنده خسرو ایلچی سنه دیدی که بیت یوزی کلزاری دین چون ورد تیرکونك * نی آیتای مین اوزونك انصاف بیرلونك *

تیرکاك کاف اوّل عجمی وکاف ثانی عربیدر دیروب دوشورلجك نسنه دمکدر

تیرکامیش کاف عجمیله دیروب دوشورب ضبط ایلمش دمکدر

تیرالکان کاف عجمیدر دریلن جمع اولان دمکدر که غرایب

حرف التاء المكسوره

تیبرادی و **تیبراندی** دپرندی دمك در

تیبراتا الماى دپرده مز ودپرده مزین دمکدر

تیبرا امر ایدوب دپرن دیمکدر که حیرت الابرارده خمسه تعریفنده کلور که بیت تیبرا نوایی ونوا دیماکیل * هر نی ایماس بولسا روا دیماکیل *

تیپوك کاف عربیله دپه دمکدر که فرهاد وشیرینده خاتمه ده کلور که بیت تاپیب تسکین جفاکرلار هجومی * تیپوکدین تینسا کونکلوم مرنوبومی *

تیپتی دپدی

تیپه دپه دمکدر مرتفع یر معناسنه

تیتیك جست وچالاك معناسنه در وکارکذار اولوب مصلحته قادر اولغه درلر که حیرت الابرارده کلور بیت ایر کیشی ایمکاك دا تیتیك راك بولور * سرچه نیچه سینسا ایتیك راك بولور *

تیتراکوج کاف عجمیله دتریك دمکدر که عورتلرك زینتی در بویونلرینه وقولقلرینه دقرلر

کلور بیـت کنه لایی دا کیمسه بولسا اسیر * تاییلغاج آیاق بولسا اول دستکیر *

تاییلیب طیرنوب دمکدر که حیرت الابرارده آخر حکایه سرسخنده کلور ، اول قول حکایتی کیم آیاغی تاپیلیب آیاغ لیغ آشنی شاه نینك باشی کاسه سبغه اوردی ،

تاییلسا طیرنسه دمکدر که مناجات نامه ده کلور ، وبو یولدا آیاغیم تاپیلسا دستکیر لیك بیله قولدا ،

تاییلور طیرینور دمکدر که محبوب القلوبده اوچنجی قسم ده تنبیهات ده عجله ذمّنده کلور ، ایش دا آشوقغان کوپ تاپیلور کوپ تاپیلغان کوپ پیقیلور ،

تییك کاف عربیله خسته لرك ضعفدن عقلی کیدب بیانه سویلدوکنه درلر که بدایع الوسط ده بر بیتده کلور بیـت عین ضعف ایچرا کوزونکا شوخلوق آیین ایرور * ایلا کیم بیمارلار ایچرا بولور بعضی تییك *

تواجی اولاق دمکدر بعضی لر دوه ایله سکردن اولاقدر دمشلر که فرهاد وشیرینده خاقان یونان زمینه کتهلو اولیجاق لشکر جهنده کلور که بیت چیریك‌کا ایلابان میعاد وبولجار * تواجی هر طرف یتکوردی اولجار * وینه مجالس التنفایس ده یدنجی مجلسده تیمور خانك حکمی محلنده کلور که ، تواجی میعاد بیلا چاپیب اوچالاسی نینك باشین کیلتورسون ،

تاولغا و تاولغان توغولغه دمکدر که سدّ اسکندری ده دارانك لشکری وصفنده کلور بیت کوموش دیك یاروق جمله نینك کوهه سی * باش اوزرا تاولغان لاری چرکسی *

تایاق و تایاغ دکنك دمکدر که مجالس التفایسده (ایکنجی مجلسده میرزا) حاجی سغدی اشعارنده کلور که بیت اوخشاتتی قامنینکغه صنوبرنی باغبان * بیچاره بیلماس ایرمیش الف دین تایاغینی * وینه مجالس التفایسده دردنجی مجلسده صوفی پیر سیصد ساله تعریفنده کلور ، بیر ییکیت‌کا تعلّق لافین اورار ایرمیش ییکیتی آنینك رایی بیلا بارماسا سفیهانه الفاظ بیلا فحش ایتور ایرمیش وتایاغلاماقغه داغی قصد قیلور ایرمیش ،

تاییلغاج طیرنجق دمکدر که سدّ اسکندری‌ده عفو فضیلتنده

تنبول برخوش قوقولو یپراق در هند ولایتنه مخصوص که هندی‌لر یرلر که سبعهٔ سیاره‌ده [اوچنجی] (دردنجی) حکایه‌ده کلور بیت

طاس‌لار ساز ایتیب ایذی مقبول * نیچه‌دا انبه نیچه‌دا تنبول *

تنقال عسکره خبر ویرمکه درلر که وعده کاهه جمع اولالر

که سدّ اسکندری ده کلور بیت بو ینکلیغ چپریك یخشی راق فال

ایلا * ایکی پیل‌دا جمع اولدی تنقال ایلا *

تاوش ایاق آوازنه درلر که غرایب الصّغرده کلور که

بیت تاوش کیم اوی تاشی دین کیلسا دیرمین باغری تاشیم دور *

ایشیك دین سایه کیرکاج ساغینور مین کیم قویاشیم دور * وینه فرهاد

وشیرینده اهرمن فرهادك کلدوکن بلدوکی محلده کلور بیت

تاوش چون آنکلادی عفریت قتّال * چیقاردی باش که فهم

ایتکای نیدور حال *

تاوشالور زبون اولور ویورپلور دمکدر که نوادر الشّبابده

کلور بیت طاقتیم کر قالمادی تارتارغه محنت داغینی * نی عجب

بو یوکنی کر افلاك چیکسا تاوشالور * وینه محبوب القلوبده سفر

وصفنده کلور که ، یول ایمکاکی شدّتی دین بدنی کوپ تاوشالور ،

تاوشقان طوشن دیدکلری جانوره درلر

تانقمان اکلمزین دمکدر

تاندی بلدی دمکدر که مقطّعاتده بر قطعه‌ده کلور بیت

فلان بای کیم قوبی بیش مینکدین اوتمیش * یانا هم مینکدین آرتوق ساغلیغ اوچکو * قوزی لیق قوی دیدی وتاندی آخر * که آندین یخشی راق اوغلاغلیغ اوچکو *

تانیب بلوب دمکدر

تانی المای بله مزین وبله مز دمکدر

تانیلماس بلنمز دمکدر

تانلاب تمیز ایدر فرق معناسنه اکلر بیلور واختیار ایدر دمکدر که وقفیه ده کلور ، کیاست تزیین خرد پیوند لارنی سلطنت اموریغه متعلّق ایش لار کفایتی اوچون سایر ناسدین تانلاب عامّهٔ خلایق دین سچیب ،

تانلامیش بلمش واکلامش واختیار ایلمش دمکدر که غرایب الصّغرده کلور بیت دیما ساقی ایلیکیدین صافی می خوش دور یوقسا درد * هرنی آندین کیلدی اول خوش دور کیم آنی تانلامیش *

تانوق طنق دمکدر

تانك كاف عجميله صباح معناسنه كلور كه منشأ آنده طقوزنجى مكتوبده كلور بيت اكر يوز قاتلا بلبل چيكسون افغان * بهار اولماى كل آچيلماق نى امكان * اكر عالمى دوتسون شام ديجور * تانك اتماى كون چيقارماق كيمكا مقدور * تانك اتماى ديدوكى صباح اولماينجه دمكدر

تانكلايم و تانكيم كافلر كاف عجميدر بنم ارتكى كونم دمكدر

تانكلا ارته معناسنه در

تانير بلور دمكدر

تانيشتى بلشدى دمكدر

تانمـاى بلمزين وبلمز دمكدر امّا بلمز معناسنه سبعهٔ سيّاره ده يدنجى حكايه ده خواجه بيابانده دلارامى بولدوغى محلده كلور بيت خواجه بيلماى كه مست ايرور يا ساغ * تانماى اويقوده دور مو يا اوياغ *

تانيرمنى بلدوكى دمكدر

تانمـا بيله وشويله صانمه دمكدر كه غرايب الصّغرده كلور بيت هلاك اوقين توزوك اورميش كونكل كا تانما كه بار * يانى دا كيرپيك وقاشى دين اوق وياسى هنوز *

تانکیبان صروبن وبغلیوبن دمکدر که حیرت الابرار ده معراج ده کلور که بیت هم تانکیبان آلیدا جوزا کهر* هم سرطان توز بولوبان جلوه کر *

تانکارغه صرمغه وباغلامغه دمکدر

تانکاردین بغلمقدن دمکدر

تانك کاف عجمیله طلك دمکدر تعجب معناسنه که اشعار لطفی ده کلور بیت سنبلونکنی تاراغاندا کل اوزا تانك دور عرق * کیم بولوتلیغ کیجه نینك البته اولماس شبنی *

تانکیزغاما طکلمه دمکدر که فواید الکبرده کلور بیت ریاغه عجز کیتورسام تانکیزغاما ای شیخ * اول ایش دا چونکه ایتیب دور خدا مینی عاجز *

تانکیزغاب طکلیوب دمکدر که کل ونوروز لطفی ده بر ماهی کیر نوروزی کوردکی محلده کلور که بیت ایلیکدین ایچقینیب بالغنی سالدی * تانکیزغاب بارماغین تیشلادی قالدی *

تانسوغ و تانسوق طکلمالو دمکدر که مخزن میرحیدرده اسکندر میرزا مدحنده کلور بیت آندا که بو دایره اوردی خیال * اورتاغا کیلتوردی بو تانسوغ مثال *

دخی کلور که اکیسی دخی سدّ اسکندری ده خاقانك قصری وصفنده کلور بیت یاغین دین آنینك تامی تام کورماکان * چاقین شعله تامیغه یتکورماکان *

تانکیب کاف عجمیله صاروب وبغلیوب. دمکدر که فرهاد وشیرینده فرهادك فراقی بیاننده کلور بیت تانکیب دوریغه چرخ قید پیوند * کند اوزا کند وبند اوزا بند * وینه حیرت الابراردہ اون اوچنجی مقاله حکایه سنده کلور بیت آنچه نی کیم ایلتا آلور چاغلابان * بیرك تانکیب آرقه‌سی غه باغلابان * وینه کل ونوروز لطفی ده کلور بیت کیزیب سیّاح لار دیك ایلدین ایلکا * تانکیب همّت قورین مردانه بیل‌کا *

تانکاسانك کاف کاف عجمیدر دوتسك وبغلسك دمکدر که مقطّعاتده کلور بیت لئیم فرقیغه اقبال تاجینی قویماق * یقین که بولغوسی دور موجب عذابی آنینك * نوتوقچی باشیغه سونغار توماغه سین تانکاسانك * که بولغوسی سبب رنج واضطرابی آنینك *

تانکدیلار صردیلر وبغلدیلر دمکدر که فرهاد وشیرینده فرهاد دوغدوغی محلده کلور بیت حریر وحلّه ایچرا باغلابان چست * مرصّع مهد ایچیندا تانکدیلار رست *

تامشیماق شرابی قدحدن تیز ایچمیوب لذّتن اذعان ایدغکله کج ایچمکه دولر که محاکمة اللّغتین ده نوایی حضرتلری بو لغتی تصحیح اتدکلری محلده کلور ، تامشیماق که غایت ذوقدین شراب نی بات ایچماس ولذّتین تاپا تاپا آز آز ایچار بو غریب معنی اداسی دا ترکیده بر مطلع بار کیم بیت ساقی چو ایچیب منکا توتار قوش * تامشی تامشی آنی قیلای نوش ،

تاموغ و تاموق طامو دمکدر جهنّم معناسنه

تامجی طهله دمکدر که نوادر الشّبابده کلور بیت تامجی دیك اشکیم ایماس کونکلوم اوتی دفعی اوچون * که بدن کلبه‌سینی قیلغالی ویران تاما دور * تاما دور ددوکی طهله یوب دمکدر

تامیزیب طهلب دمکدر که سبعهٔ سیّاره ده بهرام شاه دلارامه مکتوب کوندردوکی محلده کلور بیت شوخ نینك رقعه‌سی دا پنهانی * تامیزیب اشکدین باغر قانی *

تامیز امر ایدوب طهلت دمکدر که غرایب الصّغرده کلور بیت دیدی کوزوم قیجیشور آیتدیم که باده تامیز * دیدی نی حاجت آنکا باده مست ایرور آنسیز *

تام بو دخی طام دمکدر سقف معناسنه وطهله معناسنه

درلر که حیرت الابرار ده اوچنجی مقاله حکایه‌سی اوّلنده سلطان حسین بیقره وصفنده بر بیتده کلور بیت آندا که غازی شه فرخنده بخت * تاج آلپین دیب تالاشور ایردی تخت * تاج آلپین دیو تخت چکشوردی دمکدر کرچکدن چکشمك معناسنه وینه مجنون ولیلی ده ال ایونی ولطیفه معناسنه مجنون لیلی چوبانته بولشدوغی محلده لیلی وصفنده کلور که بیت قیزلار بیله اوینایو تالاشا * قوی ساغماغین ایتکالی تماشا * وینه محبوب القلوبده یدنجی فصلده بد معاش بهادرلق لافن اورنلر ذکرنده کلور که ' بزم دا دعوی لاری حاتم لیق ورزم دا تالاش لاری رستم لیق '

تالیینماق دورشمك وچالشمق معناسنه در که نظم الجواهر ده کلور بیت نفس امریدا هر نیچه که تالیینغای سین * کوپ کرچه بوتون لیك تیلاسانك سینغای سین * تالیینغای سین دیدوکی دوروشوب چالشاسین دمکدر

تالیقیب یورولوب دمکدر

تامور طهر دمکدر رك معناسنه که نوادر الشبابده کلور بیت کیستی باغریم تامورلارین اول پری * غمزه بیرلا ایتیك ایتیك باقاری *

در که بنایی اشعارنده کلور بیت جفا نی جانغه تالای آلدینکیز الای مو بولور * سیزنینك اوماق دا بیکاج رسینکیز بولای مو بولور *

تالاب بو دخی یغما وتاراج ایلیوب معناسنه در که تاریخ ملوکده شاپور ذو الاکتاف تاریخنده کلور ، بعضی ایشاك لیك فقیرلارنی تالاب کیلتوروب ایردی ،

تالغان بر دخی یورولن معناسنه کلور که غرایب الصغرده کلور که بیت قیل اوزلوك دشتینی طی ایستاسانك مقصد دا آسایش * نی تانك تینسا حرم ایچرا بیابان قطعی دا تالغان *

تالدی یورلدی دمکدر که غرایب الصغرده کلور بیت فنا یولی دا نوایی غه بولادینك همراه * بو دشت پویه‌سی دین زاهدا مکر تالدینك * تالدینك دیدوکی کاف عجمیله یورلدك دمکدر

تالقان بو دخی مزرعه ده بغدای تمام پخته اولما دین آتشه کوستروب الیله اووب یمکه درلر که اوتمه بغدای درلر فارسی ده بیش خورد درلر

تالقانکیز و تالقانکوز کافلر کاف عجمیدر امر ایدوب آتشه یاقکوز دمکدر

تالاش کرچکدن ویلاندن قوللە وفعلله چکشمکه وجنك اتمکه

شعر ده کلور که بیت کونکلوم همیشه تال کیبی تیتراسا نی تانك *
کیم وعده نکیز مینینك بیلا دایم خلاف دور * وینه حیرت الابراردہ اون
یدنجی مقاله ده کلور که بیت تال غه خزان ناوکی پران بولوب *
جسمی دا هر یافراغی پیکان بولوب *

تلاج اکری کوزلو دمکدر که نوادر الشّبابده کلور بیت
نرکس اول کوز دیك ایماس ای باغبان باق کوزونك آچ * نی اوچون
کیم بو بیری قیماج ایرور اول بیر تلاجِ *

تالین بر ایت یورولوب ویا قودوز اولوب دلن چیقاروب
صولودوغنه درلر که سدّ اسکندری ده یأجوج وصفنده کلور
بیت باری آغزی دا تیلبه ایت دیك تالین * عدد دا ولی
ایت توکی دین قالین *

تالغان وتالقان وتالغا وتالقا یغما وتاراج معناسنه
در که فرهاد وشیرینده فرهادی طوتانلر خسرو دن انعام آلدقلری
محلده کلور بیت توتوب چولدو آلیب یارماقده قالقان * دیکیل
کیم ایلامیش لار تاغ نی تالقان *

تالاردین یغما ایلمکدن دمکدر

تالای بن یغما اندہ ین دمکدر ودخی تالان ویغما معناسنه

تـك كاف كافِ عربیدر بدل وكبی معناسنه در

تلا و تالا سبزه زار معناسنه در كه بابر میرزا نوك بر رباعی سنده كلور رباعیه خاطر نی بهار فصلی دا كشت آلادور *
كوز نورینی رنك لالهٔ دشت آلادور * خوش اولكه تلالارغه یوروب سیر اتسه * بو فصل دا كیم لطیف ودلكش تالادور *

تاله تاله پاره پاره دمكدر كه بدایع الوسط ده كلور بیت
تاله تاله نی اوقونك كونكلومدا كویا سیندی كیم * تیورولوب دور ناتوان كونكلومدا بیر بیر تاله لار * وینه بدایع الوسط ده كلور كه بیت بسی مشتاقینك اولدوق دیر آرا كیچ كیلدینك ای مطرب *
كه سازینك ترکی دین بیزكا یانكی آی بولدی هر تاله *

تـال دال در بوداق معناسنه كه رباعیات ده بر رباعی ده كلور كه رباعیه تاغ ایچرا عجب شاه دور اول شیفته حال * كیم تاپسا بولاغی صویی آنداق كه زلال * باشی اوزا چتر سلطنت بیر یانكی تال * سو ایچكالی جام عیش بیر اسكی سفال * وینه مجرّد سوكت اغاجنه درلر كه سدّ اسكندری ده [اسكندر محیطه كریجك] دریا وصفنده كلور كه بیت بالیغ لارنی بوتراتتی كرداپ بیم * آینك دیك كه تال یافراغینی نسیم * وینه اشعار لطفی ده بر

مجلسده حافظ سعد تعریفنده کلور ، وبو یوردیلار کیم حجره سین بوزوب توفراغین خانقاه دین تاشقاری تاشلادی لار ،

تاش طاش دمکدر سنك معناسنه وبر دخی طشره دمکدر

اکیسی دخی غرایب الصّغرده کلور بیت ایچی دا تاغ نینك قان تاشی دا یوز مینك بلا تاشی * آنینك تاش وایچی مطلق دیکای سین ایچ وتاشیم دور * وینه وقفتیه ده توحید ده کلور بیت که سر آلهینی بیلماس کیشی * کیشی فهمی دین تاش ایرور حقّ ایشی * حقك ایشی کشی فهمندن طشره اولور دمکدر

تاش ایرور طشره اولور دمکدر

تاشقاری طشره دمکدر

تاقه توقه دمکدر که سدّ اسکندری ده خاقانك اسکندره پیش‌کش چکدوکی آتلرك رختی وصفنده کلور بیت هم آلتون ایکار داغی آلتون لجام * هم آلتون تاقه داغی آلتون ستام *

تکاو کاف عجمیله دره دن اقر صویه درلر

تکروك کاف اوّل عجمی وکاف ثانی عربیدر مدوّر معناسنه درکه غرایب الصّغرده کلور بیت کل ایماس کلبن ده قانلیغ داغ ایرورکیم نسترن * تکروك اولوب دور ماموق قویماق غه مرهم ای رفیق *

ایسبغ پیری دین ساوغ ظرافت قیله سیز * هند ایشی تسکری دمکدن غرض اکثر هند اهلنك احوالی هر خصوصده عالم اهلنك حالنه مخالفدر اوّلا دلبند دن یکتا بر لباس کیرلر کاه بر طرفن وکاه بر طرفن دوندروب کیرلر ودلبندلرین عکسنه صاررلر وپادشاهلری واکابر لری کیجیله دیوان ایدرلر وآته بنملو اولسه لر صاغ طرفندن صاغ ایاقلرین رکابه قویوب بنرلر ونیچه بونوك کبی دخی بر عکس اوضاعلری وار تته که هاتفی ظفرنامه سنده تیمورخان هنددہ تلو خان ایله جنك ایلرکن سپاهی پیللردن خوف ایلدوکی محلده کلور تیمور خاندن نقل ادر مثنوی نترسی زخرطوم پیلان مست * که آن آستینیست خالی زدست * دمی دارد از پیش خرطوم نام * بود واژکون کار هندی تمام * وینه بدایع الوسط ده کلور بیت لینك نینك خالیدین جان ایستادیم اول آلدی جانیمنی * کنه مین دین دور آندین یوق چو ایشنی عکس ایتار هندو *

تاشلادی آتدی دمکدر که (سدّ اسکندری ده) نکار چینی وحشیٔ دوتدوغی محلده کلور که بیت چو پرخاشی دین خصم بولدی نژند * آنکا تاشلادی ایلا پیچان کهند * وینه مجالس النفایسده اوّلکی

ترك كاف عربيله قواق اغاجنه درلر كه فرهاد وشيرينده خزان باغ تعريفنده كلور بيت ترك سارغارتيبان يوز زارلار ديك * ساريغ آغربق بيلا بيمارلار ديك *

تسكرى كاف كافِ عربيدر بر عكس معناسنه كلور خواجه كلان كه پناهى تخلّص قلور هنده بابر پادشاهك بكلرندن در هندك كرم هواسنه طاقت كتورميوب غزنى سنجاغن استمش كه غايت صوق يردر هنددن دلّى يه كليجك حوض خاص ديمكله معروف بر موضعده كه مجمع خلق وسيران كاه در بو بيتى ديوب بر مرمرده قازدورب ديواره قومش بيت اكر بخير وسلامت كذر به سند كنم * سياه روى شوم كر هواى هند كنم * افواهدن بابر پادشاه بو بيتى ايشديجك بو تركى رباعى يازوب كوندرمش رباعيه يوز شكر دى بابر كه كريم وغفّار * بيردى سنكا هند وسند وملك بسيار * ايسيغ ليغه كر سنكا بوق ايرسه طاقت * ساوغ يوزنى كواى ديسانك غزنى غه بار * پناهى دخى بو رباعيله جواب يازوب بابر پادشاهه كوندرمش رباعيه اظهار ظرافت ولطافت قيله سيز * هر حرفده يوز تومن نزاكت قيله سيز * كر هند ايشى تسكرى ايرماس نيوچون *

سو بیدین * کونکلی دا تخم محبّت تار ایله * محبّت تخمی اکله دمکدر
و بنه لسان الطّیر ده اوردك عذرنده کلور که بیت فسق تخمین
نفس ایله اول کیم تاریر * سو آرا هر غوطه کیم اوردی آریر *

تاریغ طرو یعنی ارزن معناسنه در که غرایب الصّغرده
اهل امساکك تلفی مثالنده کلور بیت تاریغ کیبی سو بولور تلخ
کام لیغ بیرلا * تاریغ تاریخ که پیغیشتوردی آلتونین نارنج *

تارتیغ پیش کش معناسنه در

تارماندی طرمندی چقدی دمکدر

ترانکغو کاف کافِ عجمیدر الغون اغاجنه درلر که نوادر
الشّبابده کلور بیت قامتینك نازك وطوبی نازك * سرو رعنا
وترانکغو رعنا *

تراغ طرق دمکدر

تراغاندا طره دوغی وقت ده دمکدر که لطفی اشعارنده
کلور بیت سنبلونکنی تراغاندا کل اوزا تانك دور عرق * کیم
بولوتلیغ کیجه نینك البتّه اولماس شبنمی *

ترخان چغتای ده بر قبیله در که وقفیته ده کلور ، ترخانی
رسم لیك عیش کزین لار ،

تاریقماغان و تارتیقماغان طارلیان دمکدر که لسان الطّیر ده کلور قهری عذر اتدوکی محلده بیت مین قوشی دور مین چهن دین چیقماغان * دشت ووادی سیریدین تاریقماغان *

تاریقما طارله دمکدر که غرایب الصّغر ده کلور بیت کوپ تاریقما ای کونکل اول شوخ هجرانی آرا * شاید اوشبو ایش دا اوق ایردی ایکیں بهبود هم *

تاریقیب طارلوب دمکدر

تاریققان دا طارلدوغی وقت دمکدر

تاریق مزرعه معناسنه در

تاردی اکدی یعنی اکن اکدی دمکدر

تاریب اکن اکوب دمکدر که مخزن میر حیدر ده اوچنجی مقاله ده کلور بیت آرپه تاریب بوغدای اورار مو ایکین * کورمادوك آشلیغ چی چی بوغدای بیکین * وینه غرایب الصّغر ده کلور بیت کونکلینی قیلدی نوایی خوشیار * تخم مهرینکنی بو مزرعده تاریب * وینه بو معنایه لطفی تویوق لرنده کلور که تویوق تا ایشیم توشتی بیر آغزی تار ایله * کونکلومنی اسرار ساچی بیر تار ایله * کوز توتارمین کیم کوزوم نینك

ملوکده شاپور ذو الاکتاف تاریخنده کلور ، بیر یومورتقه جه کوره ده عالم مثالین تارتیب وجمیع اقالیم وبلاد وجبال نی مشروح یاساب ،

تارتیغان چکمك یعنی دزمك معناسنه در که نظم الجواهر دیباجه سنده کلور ، جواهر سلکیدا چشم زخم دفعی اوچون شه‌نی تارتیغان دیك ،

تارقادی طاغلدی وپریشان اولدی دمکدر

تارقانك کاف کافِ عجمیدر امر ایدوب طغلك دمکدر که غرایب الصّغرده کلور بیت کر احباب ایتسالار کلکشت ای جان وکونکل تارقانك * نیدین کیم سیز بر آی هجری غمی دین مبتلا دور سیز *

تارقاتماغی طغتمغی معناسنه در که سدّ اسکندری ده اهل بخل ذمّنده کیسه سن آچمق دن غرض بیاننده کلور بیت آچاردیں ایماس کامی تارقاتماغی * غرضی بار آنکا اوزکا بیر قاتماغی * وینه مناجات نامه ده کلور که ، وعافیتیم خیلینِ یازوق سپاهی ترکتازیدین تارقاتینك ،

تارقاتینك داغتدك دمکدر کاف عجمیله

تاریق طارلق معناسنه کلور

تارتاردین چکمکدن دمکدر که منشأتده التمش بشنجی مکتوبده کلور ، هر کیمکا کیم بقا جامی دین نشاءة بیتیشتی فنا خمارینی تارتاردین کریزی یوقدور ،

تارتقان چکن وچکدوکی دمکدر که منشأتده طقوزنجی مکتوبده کلور ، بو فقیرنینك بیل لار تارتقان سعی وایمکاکیم نی ،

تارتیمادی چکلمدی یعنی اول زمانه وارمدی دمکدر امتداد زماندن کنایه در که خمسة التحیترین ده خاتمه ده مجد الدین محمّد تعریفنده کلور ، اون بیش کونکا تارتیمادی کیم ،

تارتیما چکمه دمکدر که خمسة التحیترین ده [دردنجی] (اوچنجی) مقاله ده معمّا رساله سین یازمق بابنده مولانا جامی دن نقل ایدوب ، آلار دیدی لار کیم سین بو تشویشنی تارتیما بیز بیتیلی ،

تارتتی بو دخی بو معنایه در یعنی اول زمانه اول مدّته چکدی دمکدر که تاریخ انبیاده معجزات موسی علیه السّلام ده فرعونی لرك صولری قان اولدغی محلده کلور ، حق تعالی آلارغه نیل صویین قان قیلدی بنی اسرایل غه سو ایردی قبطی لارغه قان بو هم بیتی کونکا تارتتی ، وبر دخی یازمق معناسنه کلور که عجم یازمغی کشید دیمك ایله تعبیر اتدوکی اعتبارنجه که تاریخ

دیدی تات مینی توتتی‌لا * وینه حیرت الابرار ده اون اکنجی مقاله ده ظلم مقاله سنده کلور که بیت چه داغی تخم آرپه سینی آتی ییب * اوی دا تاوغ لارنی سوروك تات ییب *

تارتار چکر دمکدر قلج ویای چکر کبی وسایر نسنه چکمك معناسنه دخی کلور وایچمك معناسنه دخی کلور که تمام چکدی درلر که مجنون ولیلی ده سبب تالیف ده کلور بیت چون بار ایدی بخت جاودانه * تارتار ایدی مینی بیخودانه * امّا ایچمك معناسنه سلطان حسین اشعارنده کلور بیت قهری جامین دمبدم تارتارمین اول بدخوی نینك * کویپا تینکری مینی خلق ایلیش تارتارغه قهر * اوّلکی مصراعده اولان تارتار مین لفظی ایچرمین دمکدر واکنجی مصراعده اولان قهر چکمك ایچوندر

تار طار دمکدر تنك معناسنه که فرهاد وشیرینده فرهاد آیینه ده شیرین خیلن کوردوکی محلده کلور بیت جبین لار کل کل وکیرپیك لاری خار * قاباغ لار کینك کینك وآغیز لاری تار * وینه لطفی اشعارنده کلور بیت بیر آغیز تارلیغینی سورمادی بو دینده هیچ * کرچه او پسته آغیز فکری‌دا حیران بولدوم *

تارتانکیز کاف کافِ عجمیدر امر ایدوب چکوکوز دمکدر

تاپمای بولزین وبولز دمکدر که مجنون ولیلی ده مجنون آتاسی ماتمنده ایدردی بیت تاپقاندا مینی ساچیب درم لار * تاپمای میندین بجز الم لار *

تابیر طلبر دمکدر

تابیرجیر بو دخی طلبر واضطراب ایدر دمکد

تابیرجی لار بو دخی بو معنایه در که کل ونوروز لطفی ده کلك نوروز فرقتنده حالی بیاننده کلور بیت تابیرجی لار چو مرغ نیم بسمل * اوز اوزی بیرلا سوزلار غم دل *

تاتلیغ طتلو دمکدر

تاتای طده‌ین دمکدر یعنی بر نسنه نوك لذّتن طده‌ین دمکدر

تاتورماس طتدرمز دمکدر که حیرت الابرار ده بشنجی مقاله ده کلور بیت مشتهی ایل یوز ایسا نان بیرکالی * لقمه تاتورماس تیلابان ممتلی *

تات رعایا دن بر طایفه یه درلر که شهر ده ساکن اولیالر واکابر قولندن غیری یاننده وخدمتنده اولنلره درلر وبیکار لوند طایفه معناسنه دخی کلور که حیرت الابرار ده آرسلانله درّاج حکایه سنده کلور بیت قیچقریبان دام آرا اول مبتلا * نیچه

تاپماق بولق دمکدر

تاپا الماى بولیمز دمکدر

تاپاى بوللاین دمکدر

تاپماغوم بولسم کرك دمکدر وبولاجغم وبولق لغم دمکدر که فرهاد وشیرینده فرهاد یونان زمینه کتمکه خاقاندن اجازت استدوکی محلده ملك آرایه ایتدی بیت آنینك همّت بیله کر بولسا یادی *

شك ایرماس تاپماغوم بو ایش کشادی *

تاپغانغه بولنه دمکدر یعنی بولن کشیه دمك معناسنه که غرایب الصّغرده کلور که بیت بپل نوایی که طلب بیرلا تاپیلماس مقصود * لیك تاپغانغه داغی بار ایدی البتّه طلب *

تاپقونکوز کاف کافِ عجمیدر بولور کبی دمکدر

تاپیشور بولوشور دمکدر که سبعهٔ سیّاره ده اوّل حکایه ده اکیسی دخی بر بیتده فرّخ قومنه بر کیجه نامه یازب کتدوکی محلده کلور که بیت کیم تیلاب موندا تاپقونکوز یوقدر * تاپیشور بیریمز وطن اوق دور *

تاپقوسی بولسه کرك دمکدر

تاپقالی بولالی وبولق ایچون دمکدر

باب التاء

حرف التاء المفتوحه

تاپوق بولنمش نسنه یه درلر ومخدومه خطاب اولنوب خدمته وطپویه دیمك یرده که منشأتده طقوزنجی مکتوبده کلور

" امّا التماس هم قیلنور کیم اول پریشان ابیات غه کیم تاپوق غه تابشورولدی قابل حقارتی غه باقمای ملاحظه قیلغایلار "

تابشورولدی تسلیم اولندی دمکدر که بو اراده کچدی

تاپوقچی خدمتکار معناسنه در

تبنکو کاف کافِ عجمیدر ایر پرکنه درلر که غرایب الصّغرده کلور بیت شهسواریم نینك آیاغین اوپکالی راضی دورور * آی بیله کون هر بیریسی بیر تبنکو اورنیده *

کلور بیت یامان حالیمغه باغری آغریغای هر کیسا کیم کورکای * باغر پرکاله سیدین قانغه بویغالغان عذاریم نی *

بویاتغان بو دخی همین بو معنایه دور

بویالمیش بویانمش دمکدر

بویان بو طرف معناسنه در

بولغادی طولشدردی بوبودی دمکدر

بولك کاف عربیله شول سیاه نسنه یه درلر که یایلرك ایکی باشنده کرش کجوردکلری یرده یاپشدوررلر که غرایب الصّغر ده کلور بیت قراغلاردین بولك جان رشته سی دین جلّه وار ایتمیش * قاشی یاسین نوایی قصدیغه کر ایستاسا قورماق *

پولادی اوفوردی دمکدر که مجالس التّنفایس ده اکنجی مجلسده مولانا عبد القهّار وصفنده اکسیره طالب اولوب اوت اوفردوکی بیاننده کلور ، اوت‌نی کوپ پولاماکی دین مادهٔ قولاغی ساری باریب کر بولدی ، پولاماکی‌دین دیدوکی اوفوردوکندن دمکدر

پولاب اوفورب دمکدر که سبعهٔ سیّاره ده [اوچنجی حکایه‌ده] کلور بیت کیسا بوغزیغه تیغ سورکای مو * عمری شعین پولاب اوچورکای مو *

بولای مو بولور بویلی اولور دمکدر

بوی باشی غه اکننه وباشنه دمکدر

بویاب بر رنکله بویایوب دمکدر

بویاقجی بویاجی دمکدر

بویغالغان بویانان دمکدر که نوادر الشّبابده

چو باش کوتوردی بوزولدی کونکل ایلی * قایدین تاپیلسون امن
که بولغاغی چاغیدور *

بولغانجوغلوق بو دخی تفرقه وطلغلق معناسنه در که تاریخ انبیاده حضرت الیاس علیه السّلام امّتی ذکرنده کلور ، بنی اسرایل آراسی دا ملّت حیثیتی دین کوپ بولغانجوغلوق واقع بولدی ، وینه فواید الکبر ده کلور که

بیت کوزوم بولغاندی موج اشکدین وای * کورونك کولاکدین عمّان دا آشوب * کوزوم اشك موجندن خراب اولدی دمکدر امّا بولغاندی دمك بر دخی صو بولندی معناسنه کلور چونك کوزده استعمال اولندی قان اغلمقدن کنایه اولا که بر کشینك کوزی اغرمغه باشلاسه کوزی بولندی درلر

بولاب و **بولغاب** بولیوب وبولاشدورب دمکدر که تاریخ انبیاده یوسف علیه السّلام قرنداشلری احوالنده کلور که ، کونکلاکین قوی قانیغه بولغاب یوسفنی بوری پیدی دیب قانلیغ کونکلاکین یعقوب علیه السّلام قاشیغه کیلتوردی لار ،

بولغاشتی بولشدی دمکدر

بولديك آنينك داغی هر حالی دا قرآن حافظ * وينه حيرت الابراره

اوچنجی نعتده قلم وصفنده کلور بيت نامه قرا قيلغالی بولديك سريع * نامه سيه لارغه چو سين سين شفيع *

بولاغ يردن قينايوب چيقان بيکاره درلر که غرايب الصغر ده کلور بيت موجب کوپ يغلاماق ايرميش نظر پاك اولماغی * ايلا کيم ايلار سويين افزون آريتماق دين بولاغ * وينه اشعار لطفی ده کلور بيت کونوم خيالی خيليغه روشن حريم ايرور * آری پری بولاغ باشی دا مقيم ايرور * وينه فرهاد وشيرينده فرهاد خسته وضعيف اوليجاق حکما فرهادی ايلدجکلری طاغ وصفنده کلور که بيت چيکيب باش اول جزيره ايچرا تاغی * بو تاغ اوزرا يتی سيکيز بولاغی *

بولغاغ اورکولوك وتفرقه معناسنه وتاراج وتالان وخراب معناسنه در که غرايب الصغر ده کلور بيت ديما کونکلونك ملکی قای چاغدين بو نوع اولمش خراب * تا بو کشور اهلی غه توشميش فراقينك بولغاغی * وينه کل ونوروز لطفی ده صفت صبحده کلور بيت چو يونس چيقتی بالغ قورسغی دين * ختن بيتدی حبش نينك بولغاغيدين * وينه اشعار لطفی ده کلور بيت زلفونك

بولغوم اولسام کرك دمکدر

بولوردیك دور اولور کبی در دمکدر

بولغالی اولمغیچون واولیجق واولالی دمکدر امّا اولق ایچون معناسنه لسان الطّیرده شیخ عطّار حضرتلری قدّس سرّه منقبتنده کلور که بیت بولغالی ظاهر هر آنداق علّتی * بو دکان ایچرا مهیّا شربتی *

بولماغونجا اولماینجه دمکدر

بولغونکوز کاف کافِ عجمیدر اولساکوز کرك دمکدر

بولجار بر پادشاه سفره کتهلو اولیجق وعده ایله لشکری جمع اولجق درنك یرنه درلر که فرهاد وشیرینده خاقان یونان زمینه کتدوکی محلده کلور بیت چیریك‌کا ایلابان میعاد وبولجار * تواجی هر طرف بیتکوردی اولجار * وینه سدّ اسکندری ده رای هندك اسکندر نامه‌سی جوابنده دارادن حکایت ایدوب ایتدی بیت چو بیتیك آنینك جار وبولجاریغه * شه روم ایلی بیرلا پیکاریغه *

بولدیك کاف کافِ عجمیدر اولسون دمکدر که فواید الکبر ده کلور بیت حافظ ایتکان کیبی حق لطفی آنی قرآن دا *

بولالی اوللم دمکدر وبولالم دمکدر یافتن معناسنه واماله ایله بوللم نصف ایلیلم دمکدر

بولماغونجا اولماینجه وبولماینجه دمکدر

بولماغین بولسا اولماین اولسه یعنی اولمامش اولسه دمکدر

که سلطان حسین اشعارنده کلور بیت اوج اکر توتتی نیکا کیردی یانا توفراغ آرا * بولماغین بولسا سرشکیم بحر یدین طوفان خجل *

بولغاجا و بولغوجا و بولغانجا و بولغونجا اولنجه دمکدر

بولونسا اولنسه دمکدر

بولغین امر ایدوب اولغل دمکدر که کل ونوروز لطفی ده کلور بیت بیلینك باغلاب آیاق باستینك کوزوم‌کا * روان بولغین قدم قویغین یوزوم‌کا *

بولورغه اولمغیچون دمکدر

بولورغه اولمغه دمکدر که لسان الطّیرده معراحده کلور بیت آرسلان ایت دیك آیاغیغه توشوب * خوشه تخمی در بولورغه یاووشوب *

بوغـنه تصغیر ایله بونك کبی حه وبویلجه دمکدر

بوغجـی یایك بغری ضعیف اولوب بری قوی اولسه قوی جانبندن کرش ایله یایه بر ایپ بغلرلر که اکی جانبی برابر اولور اکا درلر

بوغـوز بوغز دمکدر حلقوم معناسنه

بوغو آهونك ارککنه درلر که سبعهٔ سیّاره ده نوذر شاه جابر جزیره سنده شکار اتدوکی محلده کلور بیـت کویپا صید لاردین اول چنکل * واقع ایردی تولا بوغو ومرل *

بوکسـا کاف کافِ عربیدر اکر انسانوك اکر حیوانك بلندن یوقاروسنه درلر که مخزن میر حیدر ده تیمور خـان کوپرو سایه سنده اول بر مجروح قرنجهٔ کوردوکی محلده کلور که بیـت کوردی که بیر مور آیاغ ایلی یوق * بوکساسی مجروح یاریم بیلی یوق *

بوکرایپب کاف کافِ عجمیدر ایکی بوکولوب دمکدر که نوادر الشّبابده کلور بیـت چـرخ شبکردیکا کویا نقد عمرونك دور غرض * تیکرانکا هر تون که ایکی بوکرایپب آیلانه دور *

بوکرادی ایکی بوکلدی دمکدر

بوسغه خرکاه ایشکنه درلر که محاکمة اللّغتین ده فارسی دیلنده بو عبارتی اهل فرس ینه بو آد ایله ایدرلر ومطلق ترکی در دیدکلری محلده کلور که ٬ بیر متعیّن نیمه کیم آق اوی دور آنکا خرکاه آت قویوب دورورلار امّا آنینك اجزا سینینك کوپین ترکی تیلی بیلا آیتورلار آنداق که بوسغه ٬

بوستاغان کمی وصفنده اوزون قدحه درلر که فواید الکبرده کلور بیت حلال آنا سوتی دیك دور کر اول قویاش توتسا* تابوغ قیلیب یوکونوب بوستاغان ایچیندا قیز *

بوشتی غلطتله تند اولدی قاقدی دمکدر وانجندی بیحضور اولدی معناسنه دخی کلور که فواید الکبر ده کلور بیت نی باك صاف کونکول ساری چرخ سالسا کدورت * زلال کوزکوسینی سایه قیلغالی بوشمیش * قفمش دمکدر وینه سدّ اسکندری ده اسکندر هند ایلچی لرینه عذر ایدوب ایتدی بیت تیلین عذر ساری قیلیب نکته سنج * که بوشقونجا خود بیتمادی یولدا رنج * بوشقونجا زحمت چکنجه وپریشان دل اولنجه دمکدر وینه کل ونوروز لطفی دا کلور بیت بوشورغاتمای سالیب بارغان لاریغه * اجازت بیردی هم قالغان لاریغه * بوشورغاتمای دیمك انجنیوب وغضب اتیوب دمکدر

کلور ، آلوردا کتان نی بوز دیب ساتاردا بوز وصفی دا کتان دین آرتوق سوز دیب ، وینه محبوب القلوبده یکرمی التنجی فصلده تجار مذمّتنده کلور ، بیری یوز بولوردین باشی دا سودا بوزی کتان بولوردین کونکلی دا تمنّا ،

بوزجین جیم عربیله قره حه آهونك دشی سنه درلر که نوایی محاکمة اللّغتین ده بو لغتی شویله تصحیح ایدرلر که ، ترك کیپك نینك ایرکاکین هونه وتیشی سین بوزجین دیرلار ،

بورچین جیم عجمی ایله اوردك دشی سنه درلر که نوایی بو لغتی شویله تصحیح ایدرلر ، وکیلدوك قوشغه که آندا مقرّر ومشهور ایلباسون اوردك دور وسارت اول ایلباسون نی خود بیلماس وتاغی ترك اوردك نینك ایرکاکین سونه وتیشی سین بورچین دیر سارت مونکا هم آت قویمای دور ونر وماده ایکالاسین مرغابی دیر ،

بوساغه و بوساقه آستانه معناسنه در که منشأتده یکرمنجی مکتوبده کلور ، وکونکولکا ساریغ یوزنی آلتون بوساقه‌غه سورتمك مدّعاسی بی نهایت ایردی ، وینه کل ونوروز لطفی دا کلور بیت باده‌دین آنکا هم بیر آیاق توت * بوساغینی اوپوب میندین قولاق توت *

بورکادی کاف کافِ عربیدر باش بوبودی دمکدر که فواید الکبرده کلور بیت باغ اطرافیدا آغزینکدین قزاریب سارغاریب * غنچه ژنکاری لباسی بیرلا باشین بورکادی *

بورکانیب ینه کاف کافِ عربیدر بو دخی بورونوب واورتونوب دمکدر که سلطان حسین اشعارنده کلور بیت اورتانیب قالغاج اوتومغه مخفی ایستار غیری دین * اولتوروب مین طرفه ایش کور کیم کولومنی بورکانیب *

بوزلادی ماتم زده لرده صاغو صاغوب حزین آوازله اکلدی دمکدر که فرهاد وشیرینده فرهاد حین موتده آتاسنه غایبانه خطاب ایدوب ایتدی بیت بوتام دیب کاه بوزلاب کاه اوکورسا * جفا تاشین سینوق کوکسی کا اورسا * بوزلاب دیدوکی اغلدی واکلدی دمکدر وینه دوه نك آوازنه درلر که محاکة اللّغتین ده بو لغت بویله تصحیح اولنمشدر

بوزوغ ویرانه معناسنه در که حیرت الابرارده سوز تعریفنده کلور

بوز اماله ایله غایت یوغون پنبه بزنه درلر که محبوب القلوبده [یکرمنجی] (یکرمی یدنجی) فصلده شهرده آلوب صاتجی لر مذمّتی ذکرنده

بورناشتی بر برنه تقدّم اتدی دمکدر

بورداغان یومرده بصان تاوغه درلر که سدّ اسکندری‌ده کشیر فتحندن صکره سیاحت تعریفنده مقالهٔ اوّلده کلور که بیت کتك دا قالان بورداغان ماکیان * نی معلومی اوچاق غه سود وزیان *

بوردادی بر کمسنه بر حیوانی بسلیوب سمز ایلدی دمکدر ویغان قاری یل بر یردن بر یره صاورب یغمغنه درلر

بورتاغ انشلو یوقشلو چوقورلو صرب یوللره درلر که سدّ اسکندری‌ده سبب تالیفده کلور بیت چوآلمغه کیلکان بیك تاغ ایدی * تاشی ایتیك ویولی بورتاغ ایدی * وینه بدایع الوسطده کلور بیت کوز آچ اشك ندامت ساچ اوز احوالینکغه کیم بار دور * تونونك تیره کوزونك خیره یولونك بورتاغ آیاق آقساغ *

بورکوت کاف کافِ عجمیدر طوشنجیل دیدکلری یرتجی قوشه درلر که مجنون آتاسی اناسنك وفاتنه دوش کوردوکی محلده کلور که بیت یوقاریدین ایندی ایکی بورکوت * قیلدی لار ایکی حمامه نی قوت * وینه لسان الطّیر ده کلور بیت کیردی بورکوت اورتاغه یعنی عقاب * دیدی ای قوشلار آرا مالك رقاب *

بوری قورده درلر کرك معناسنه که سدّ اسکندری ده بدیع الزّمان میرزا نصیحتنده کلور که بیت اکر قوی بوری خیلی پامالی دور * یقین بیل که چوبانغه ایت حالی دور * وینه محبوب القلوبده اوّلکی فصلده پادشاه عادل وصفنده کلور که ' حراستی دین قوزی بوری خوفیدین ایمن '

بورون اوّل دمکدر که سبعهٔ سیّاره ده دلارام بهرام شاهه شکار ده ایتدی بیت که بورون سال ایکی قولیغه شکال * ایلا کیم تورغای اوز بیریدا غزال * وینه سراج المسلمین ده صوم بابنده نیّت صوم نافله بیاننده کلور بیت نوافل دا ولی نیّت نی قیلماق * سنکا جایز دورور توشدین بورون راق * بورون راق دیدوکی اوّل رك دمکدر

بورناغی اوّلکی دمکدر

بوروں لار اوّللر دمکدر

بورنا بو دخی بو معنایه کلور که حیرت الابرار ده پادشاه نصیحتنده بر بیتده کلور بیت ایش کونی قویغان دا عدو ساری بوز * تورنه بیلا بورنا یسالینکنی توز *

بورناغی جا اوّلکی دکلو دمکدر

بیت بالیغ لارنی بوتراتتی کرداب بیم * آنینك دیك که تال یافراغینی نسیم *

بوتراتیب پریشان وپراکنده ایلیوب دمکدر که کل ونوروز لطفی ده کلور بیت جهاندا بوتراتیب سیاح لارنی * تینکیز لارکا سالیب ملاح لارنی * وینه فرهاد وشیرینده بر سرسخنده کلور ، وقورغاندا قابالغان لارنینك تاغ ودشت قه بوتراشقان لاری ، بوتراشقان لاری دیدوکی طاغلوب پراکنده اولدوقلری دمکدر

پوچ بی مغز دمکدر عقل سوز معناسنه که نوادر الشّبابده کلور بیت آغزینك بیلا تینك لیك تالاشور پسته اویالماس * اول آغزی آچوق بایغزی نینك پوچ لوغین کور *

بوخسادی عاشقك هجر وفرقتده اغلادوغنه درلر امّا سایر اغلمق محلنده استعمال اولنمز مجرّد عاشق اغلادوغنه درلر که محاکمة اللّغتین ده نوایی حضرتلری بو لغتی شویله تصحیح ایدوب بو بیتی یازمشلر در که بیت هجر اندوهی دا بوخساب مین بیلا آلمان نیتای * می علاجیم دور قوپوب دیر فناغه عزم ایتای * بوخساب دیدوکی اغلیوب دمکدر

بودنه بلدرجن دمکدر

"خطاب کیلدی که بیر آج نی مو تویغاریب‌سین یا بیر یالانغاج نی مو بوتکاریب سین"

بوتا و **بوته** اوغل دمکدر که فرهاد وشیرین ده فرهاد اولدوکی محلده غایبانه آتاسنه خطاب ایدوب ایدردی که بیت بوتام دیب کاه بوزلاب کاه اوکورسا * جفا تاشین سینوق کوکسی کا اورسا * بوتام دیدوکی اوغلم دمکدر وینه تاریخ انبیاده صالح پیغامبر دن علیه السّلام قومی معجزه طلب ایدوب ایتدیلر که" خاره تاش دین دعا قیلیب بیر بوته لیق تیوه چیقارغیل"

بوتاو بوتن ودرست دمکدر که غرایب الصّغر ده کلور که بیت تارتیبان تیغ جفا باغرینی یوز چاك ایلادی * باردی اول کیم دیرلار ایردی ایل مینی باغری بوتاو *

بت و **بوت** بود دمکدر ران معناسنه

بوتراتای پریشان وپراکنده ایلیاین دمکدر که بدایع الوسطده کلور بیت زهد وتقوی اهلی پندیم‌غه اکر جمع اولسالار * غم ایماس بیر آه برقیدین قهوسین بوتراتای *

بوتراتتی پریشان وپراکنده ایلدی دمکدر که سدّ اسکندری ده [اسکندر چینه کتدوکی مقاله ده](دریا وصفنده) کلور که

[بشنجی] (التنجی) حکایه‌ده کلور بیت تاشیان آنجا صندل خوشبو * که بوتوب اول عمارت دلجو * امّا جراحت بتمك معناسنه نوادر الشّبابده کلور بیت ظلم ایلا کر چاك بولغان تن‌غه یوز مرهم قویوب * بوتکارور بیز دیسالار اول زخم لارنی بوتمانکیز * بوتکارور بیز دیسالار دیدوکی بتورورز دیسالر دمکدر

بوتمانکیز لغتی که کاف عجمیله بو بیتده کجدی انانمکوز ومتسلّی اولماکوز دمکدر

بوتکارو کاف کافِ عربیدر امر ایدوب بتور دمکدر که سلطان حسین اشعارنده کلور بیت ایستابان کیلسا یانا کوکسوم شکافین تاپماغای * وه که بیر مرهم قویوب اول چاك کوکسوم بوتکارو *

بوتکان کاف عربیله بتن دمکدر که مجنون ولیلی ده مجنونك دیوانه لغی تعریفنده کلور بیت اوستی‌کا یاغیب غبار محنت * بوتکان آیاغیدا خار محنت *

بوتکاریب تمام ایدوب واورتوب ستر ایدوب دمکدر پرده پوشلق معناسنه که تاریخ انبیاده ابراهیم علیه السّلام کعبه بناسن شرّفها اللّه تمام اتدوکی محلده که مبارك ارقه سین کعبه دیوارنه اورب تفاخرله شکر ایلدوکی محلده کلور

بيلاكى كاف كافِ عجميدر بو دخى بو معنايه در

بيكين كاف كافِ عجميدر كبى معناسنه در كه مخزن

مير حيدر ده دردنجى مقاله ده كلور بيت سرو ديك آزاد بول وراست كار * يا اوروك وآلمه بيكين ميوه دار * وينه لطفى اشعارنده كلور بيت كيم كوروب نركس بيكين كوز بيرلا كل ديك يوزينى * پيل كا بيريب عقل وفهين مست وحيران قالمادى * والله اعلم

حرف الباء المضمومه

بوبوك كاف كافِ عربيدر بعضى قوشلرك خصوصا هدهدك باشنده اولان تاجه درلر

بوتتى بتدى دمكدر اكريردن نبات بتمك در ويا جراحت اوكلوب بتمكدر ويا بر ايش وبر بنا تمام اولوب بتمكدر

بوتار بتر دمكدر كه مجنون وليلى ده بهار وصفنده كلور بيت مهر ايستادى چون حمل فراغى * دشت اوزا بوتار قوزى قولاغى *

بوتوب بتوب دمكدر تمام اولمق معناسنه كه سبعهٔ سيّاره ده

بيلديك كاف كافِ عجميدر بلسون دمكدر كه نظم الجواهرده رتبة العلم اعلى الرّتب حديثى ترجمه سنده كلور رباعيه حق بيردى

چو ايلكا علم سرمايه‌سينى * خورشيد اوزا سالدى علما سايه‌سنى * آلغايلار آنينك رتبه سيدين وايه سينى * بيلديك بارى دين آنينك بيك پايه‌سينى *

بيلماى بلمزين وبلمز دمكدر

بيلمايين بلميوب وبلمدين دمكدر

بيلكين كافِ كافِ عجميدر بلكل كه مخزن مير حيدر ده اكنجى مقاله ده كلور بيت بيلكين ايا كاسب صاحب عيال * كيم سنكا ايرلبك وايران ليك حلال *

بيلكوسى دور بلسه كرك دمكدر

بيلكوجى بلجى دمكدر

بيلكوت كاف كافِ عربيدر چغتاى ده بر طايفه در كه غرايب الصّغرده كلور بيت اى نوايى مبنى زار ايلادى بيرلولى وش * كه هم ارلات اونوت بولدى منكا هم بيلكوت *

بيلايى يانجه وبله سنجه دمكدر كه سبعهٔ سيّاره ده يدنجى حكايه ده راوى بهرامه دلارام ايله خواجه‌دن خبر ويرب ايتدى

بيت كبم كيلور تاجرى خطابى زاد * بيلايى بير كنيز خوب نهاد *

بیت زلفی وصلین ایستاسام رخسار مهر افروزیدین *
یوق عجب چون پیل کیلیشی بیلکورور نوروزیدین *

بیلکوروب بلوروب دمکدر

بیلکو کاف کافِ عجمیدر نشان وعلامت وبلنجك نسنه معناسنه کلور که غرایب الصّغر ده کلور بیت جانده اوز داغین کوروب عاشق لیغمنی آنکلادی * اول کیشی دیك کیم تانیغای اوز قولین بیلکو کوروب * وینه حیرت الابرار ده التنجی مقاله ده کلور بیت ترك ادبدین بیری کولکو دورور * کولکو ادب ترکی کا بیلکو دورور *

بیلیك کاف کافِ عجمیدر بلمك وادراك معناسنه درکه سبعهٔ سیّاره ده اکنجی حکایتده زید ذهّاب چاهدن قچدوغی محلده کلور بیت آنجا مکر وفریب ونوع بیلیك * تیشلاتیب لحظه لحظه شه قه ایلیك * وینه فرهاد وشیرین خاتمه سنده شهزاده نصیحتنده کلور که بیت بیلیك شاه ایلاسا حیوان نینك آتین * نی تانك کر کیسا تاپسا شاه ذاتین * حیوانك شاه اولماسی بو در که طوطی نوك فصیح سویلیه ننه شاه طوطی درلر

بیلمانك مو کاف کافِ عجمیدر بلمزمسن دمکدر

اشعارنده کلور بیت اول قد ویوز هجریدین اولسام بیزاب کلبرك ایله * توفراغیم نینك باشی اوزرا سرو ایکیب میل ایله کیل *

بیزالیب بزه نوب مزیّن اولوب دمکدر

بیزالکان کاف کافِ عجمیدر بزه نن مزیّن اولان دمکدر

بیزنینك کاف کافِ عجمیدر بزم دمکدر که غرایب الصّغرده کلور بیت محنت اوتیدین یاروق دور هر زمان کاشانه میز * بولدی کویا اژدها کامی بیزنینك ویرانه‌میز *

بیکاج کاف کافِ عجمیدر دختر دمکدر قز معناسنه که بنایی بر قبیله ده بر قز سوب بو بیتی دیدکلری محلده کلور بیت جفا نی جانغه تالای آلدینکز الای مو بولور * سیزنینك اوماق دا بیکاج رسینکیز بولای مو بولور *

بیلکولوك کاف اوّل عجمی وکاف ثانی عربیدر بلمك‌لو یعنی معرفتلو دمکدر وبلمه‌لو وبلنه‌لو معناسنه دخی بدایع الوسطده کلور بیت عشق اوتیدین قوللوغونك داغینی قویدوم کوکسوما * اوزنی بو نوع ایلادیم عشق اهلی ایچرا بیلکولوك *

بیلکورور بلوردر وبلورر دمکدر که بر مخمّسده کلور

بیشالاسی بشی بیله وبشنجی سی دمکدر که وقفیّه ده کلور ، ومقرّر دور کیم بیشالاسی حواسی کیم دا بولماسا ،

بیك کاف کافِ عجمیدر بك دمکدر میر معناسنه

بیکه کاف کافِ عربیدر اری اولماین عورته درلر ودخی شول عورته درلر که دخی ولد کتورممش اولا که بدایع الوسط ده کلور بیت عشق اکر بولسا یمان ویخشی دین پاك ای کونکول * یوق تفاوت دلبرینك کر بیکه بولسون کر میرك *

بیزنی بزی دمکدر که مجنون ولیلی ده نوفل قزی ایچون لیلی مجنون جانبنه مکتوب کوندرب ایتدی بیت انصاف غه هم کناره توتما * بیزنی داغی بیر یولی اونوتما *

بیزادی بزه دی یعنی زینت اتدی دمکدر

بیزی بزه‌یه‌ین زینت ایده‌ین دمکدر ودخی امر ایدوب بزه مزیّن ایله دمکدر که مخزن میرحیدر ده التنجی مقاله حکایه سنده بهلول ایله خلیفه حقنده کلور که بیت اوزکه یالانك توتما آیاغینك بیزی * حیف بو دولتنی تاپار ییر یوزی *

بیزاب بزه یوب زینت ایدوب دمکدر که سلطان حسین

آرا تیش باغریا اورسام ایچارمین قان داغی * بل چیکارمین هجر اوقیدین بیرکیکان پیکان داغی *

بیرغنه و بیرکنه کاف کافِ عجمیدر تصغیر ایله بیریجك دمکدر که حیرت الابرار خاتمه سنده شهزاده نصیحتنده کلور که بیت قیلدی عدم منزلی کا شانه سین * هر بیری سین بیرکنه قوش دانه سین *

بیراو بر کسنه دمکدر که سدّ اسکندری ده اوّل بیت ده کلور بیت خدایا مسلّم خدالیق سنکا * بیراو شه که دأبی کدالیق سنکا * وینه سدّ اسکندری ده جنك وصفنده کلور که بیت اسکندر صفی دین بیراو سوردی رخش * آنینك دیك که توشکای چاقین دین درخش *

بیریولی بر نوعله وبر وجهله دمکدر وبر کزدن وبر اوغوردن دمکدر که مجنون ولیلی ده نوفل قزی ایچون لیلی مجنونه مکتوب کوندرب ایتدی بیت انصاف غه هم کاره توتما * بیزنی داغی بیر یولی اونوتما *

بیش بش عدد معناسنه در

بیشاولا بشی بیله دمکدر

دیدی بیت یوزی کلزاری دین چون ورد تیرکونك * نی آیتای مین اوزونك انصاف بیرکونك *

بیرورکا کاف کافِ عجمیدر ویرمك ایچون دمکدر که حیرت الابرار ده بشنجی مقاله ده کلور بیت بیل که سخا قیلغالی کیم دور محق * سیم بیرورکا کیم ایرور مستحق *

بیرکالی ینه کاف کافِ عجمیدر ویره لی وویرمك ایچون دمکدر که حیرت الابرار ده بشنجی مقاله ده کلور بیت مشتهی ایل یوز ایسا نان بیرکالی * لقمه تاتورماس تیلابان ممتلی *

بیرا الورسین ویره بیلورسن دمکدر

بیرا الورمین ویره بیلورین دمکدر

بیرك کاف عربی ایله برك ومحکم معناسنه در که سدّ اسکندری ده رعد ایله وحشی جنکنده کلور بیت کجك محکم اولغاج چیکیب قیلدی پست * آنینك دیك که بیرك اولسا ماهی غه شست *

بیرکیتیب کاف کافِ عربیدر برکدوب دمکدر

بیرکیکان کاف اوّل عربی وکاف ثانی عجمیدر برك اولان وبرکنن معناسنه در که غرایب الصّغر ده کلور بیت عشق

بیت بیریکی دین سوروب چو صورت حال * ظاهر آنکلاب
که نی دورور احوال *

بیرکوسی و **بیرکیسی** ینه کاف کافِ عجمیدر ویره جکی دمکدر وبریسی دمکدر که حیرت الابرار ده یکرمنجی مقاله ده کلور

بیت ایکیسی دین بیرکوسی آلسا حساب * مملکت ایچرا توشار انقلاب *

بیرکوجی کاف کافِ عجمیدر ویرجی دمکدر که مناجات نامه ده کلور ، آلهی بیرکوجی سین سین هم فسق وهم فجورنی ،

بیرمای ویرمز وویرمزین دمکدر

بیری بریسی دمکدر وبر جانبه دمکدر که سبعهٔ سیّاره ده اوّلکی حکایت آخرنده کلور بیت بیری کیلدیم کونکل رضاسی بیلا * شاه نینك قوللوغی هواسی بیلا *

بیر امر ایدوب ویر دمکدر وبر عدد معناسنه دخی کلور

بیریدا بیرنده دمکدر

بیرکونك کافلری کافِ عجمیدر ویرسك کرك دمکدر که فرهاد وشیرینده مهین بانو خسرو ایلچی سنه فرهاد حقنده

مثنوی سنده کلور بیت بیتار تنکری دین آنجا قوّت منکا *
که بولسا بیتیری کا فرصت منکا *

بیتیك لیك کاف لری کافِ عربیدر یازلش دمکدر

بیتی الماغای یازه‌میه دمکدر که وقفیه ده کلور بیت
طبعینك غه دمی بولور نی وارد * یوز یپل بیتی آلماغای عطارد *

بیتیلدی یازلدی دمکدر وبر داخی بتدی معناسنه کلور
یردن اوت بتمك کبی واغجدن میوه بتمك کبی که تاریخ ملوکده
نوشیروان تاریخنده کلور ، عدل جویباری دین ملك باغی‌دا
فراغت اشجاری (شاداب بولوب وانصاف تربیتی دین امنیت
اشجاری‌دین فراغت) کل لاری آچیلدی وآسایش میوه لاری بیتیلدی ،

بیرکونی کاف کافِ عجمیدر ویردوکنی دمکدر وبرسی
دمك معناسنه دخی کلور که منشأت دیباجه سنده کلور ، صبوری
که مقصود کوهرین تأمّل دریاسی غه سالدی تا هرکیم اول دریاغه
غوص قیلدی بیرکونی آلدی ،

بیریکی کاف کافِ عجمیدر ویره جك نسنه وویرلجك نسنه
دمکدر وبرسنی دمك معناسنه دخی کلور که سبعهٔ سیّاره ده
بشنجی حکایتده جابر نعمان شاه کی سنه یتشدوکی محلده کلور

بیتیك کاف عربیله مکتوبه درلر ویردن بتن نبات معناسنه

دخی کلور که بدایع الوسط ده کلور بیت دهر باغی نینك کلی اوت دور بیتیك اشجاری دود * پپل‌کا بیر اول کلنی هم اوت سالغیل اشجاریغه هم * امّا مکتوب معناسنه غرایب الصّغر ده کلور بیت درد هجرینی نی بیلکای چون یور اشکیم صفحه نی * اول مسافر ساری کیم کاهی رقم قیلسام بیتیك *

بیتی بو دخی مکتوب ونامه معناسنه در

بیتی بن یزه‌ین دمکدر

بیتکوجی و بیتیکوجی کافلر کافِ عربیدر یازجی معناسنه در

بیتیلیب یازلوب دمکدر که منشأنده اون برنجی مکتوبده کلور ، اول نامه دا شفقت انکیز سوزلار کیم بیتیلیب ایردی ،

بیتیلی بزیزه‌لم دمکدر که خمسة المتحیّرین‌ده [دردنجی] (اوجنجی) مقاله ده معمّا رساله سی یازمق بیاننده مولانا حامی دن نقل ایدرلر که ، آلار دیدی لار کیم سین بو تشویشی تارتیما بیز بیتیلی ،

بیتیریکا کاف کافِ عجمی در بر نسنه دمکدر که حسب حال

اولور که نوادر الشّبابده کلور بیت آغزینك بیلا تینك لیك تالاشور پسته اویالماس * اول آغزی آچوق بایغزی‌نینك پوچ لوغین کور *

بییك کاف عربیله بویك دمکدر

حرف الباء المکسوره

بیبك کاف عربیله مردمك چشم معناسنه در که بدایع الوسطده کلور بیت ایماس بو خال که کوز عارضینکغه یتکانده * قالیب دورور یاپوشوب شوقدین کوزه بیباکیم *

بیبی مکرّمه خاتون معناسنه در که محبوب القلوبده اوچنجی قسم ده تنبیهات ده کلور ، خواجه کیم بیبی باری‌دا ددك کا آیلانغای بیبی نینك هم عفّت ایتاکی قولغه بولغانغای *

بیجك کاف عربیدر اکه دمکدر سوزن معناسنه که غرایب الصّغرده کلور بیت یارا مینی تیککالی باشینك اوزا بیجك مو ایکن * بیجك دا رشتهٔ جانیم یا خود ایپك مو ایکن *

بیتیلی یازدی دمکدر

بیتیتی یازدردی دمکدر

کندولر بنا اتدوکی مدارس شرایطنده کلور ، یانا شرط اول کیم مدرسه موالیسی مدرسه ده بیتوته قیلغای لار ،

بالتو بالته دمکدر تبر معناسنه که تاریخ انبیاده حضرت ابراهیم علیه السّلام نمرودك بتلرین صدوغی محلده کلور ، بیر بهانه بیلا شهر دا قالدی دخی بالتو آلیب کفار نینك بت لارین اوشاتتی ،

بیلا و بیله بونجیلاین وبونوك کبی دمکدر

بهلی فارسی ایله مشترکدر دستوانیه درلر که طوغانجی لر اللرینه کیرلر که مجالس التّنفایسده التّنجی مجلسده مولانا ناصرالدّین احمد وصفنده کلور ، قوش سالا آتلانغای وطبل باز باغلاب بیلی کا بهلی سانچقای ، وینه محبوب القلوب آخرنده کلور که ، اکر سونغار ایاسی دیك بیلینك دا بهلی زرنکار یوق ،

بایری قدیمی معناسنه در که مجالس التّنفایسده بشیجی مجلسده میر حیدر وصفنده کلور که ، بودرکاه نینك بایری سی بلك توغماسی دورور ،

بیات خدا معناسنه در

بایغزی و بادغزی روستایی معناسنه در وناحیه معناسنه دخی کلور وخراسانده بر یره درلر که آندا پسته چوغ

پَلپوش و پُلبوش اوك سقفی التنده اولان کرش اغاجنه درلر که غرایب الصغرده کلور بیت یاغدوروب ناوك بوزوق کونکلوم عمارت ایلادینك * کویپا پلپوش ایتیب قویدونك آنکا هریان ستون *

بلالیغ و بلالیق بلالو دمکدر

بالا قوش یاوروسنه دراز وسایر حیوانات یاوروسنه درلر

بالالاب قوش وحیوان یاورولیوب دمکدر که حیرت الابرارده اوننجی مقاله حکایه سنده آرسلان وصفنده بر بیتده کلور بیت چون بولور ایردی بالالاب ذوقناك * مور بالاسین قیلور ایردی هلاك * وینه فرهاد وشیرینده فرهادك طفل لغی بیاننده کلور که بیت ایچاردا موردین اوکسوك غداسی * تاپیب قوت آنجا کیم آرسلان بالاسی *

بالالادی یاورولدی دمکدر که تاریخ ملوکده خسرو پرویز سلطنتی بیاننده فیل لری وصفنده کلور ، یانا مینك قلاده پیلی بار ایردی وآنینك زمانی دا پیل هندوستاندین اوزکا یپردا بالالادی ، بیتوته بر یرده قرار ایدوب مسکن دوتمغه درلر که وقفته ده

کمالی وصفنده) کلور که بیت ایرنینك قولی دور نی شکر ای جان بیلی باغلیق * کل داغی یوزونك بنده‌سی دور تونی یاماغلیق *

باغیش ده بغدش قوروب اوتورمغه درلر که سبعهٔ سیّاره ده یدنجی حکایه راویسی وصفنده کلور بیت قیلدی باغیش ده اولتوروب بنیاد * شه دعاسین که چرخ کهنه نهاد *

باغیش بند وباغ معناسنه در وخرکاه اسبابنه دخی درلر

بغلطاق باشده وکوده ده جبه التنه کیدکلری پنبه‌لو قفتانه درلر

باقمایین بقیوب دمکدر وبقیه ین دمکدر

باقغونك کاف کافِ عجمیدر باقسك کرك دمکدر

باقاری بقشی دمکدر که نوادر الشّباب ده کلور بیت کیستی باغریم تامورلارین اول پری * غمزه بیرلا ایتیك ایتیك باقاری *

بکاول کاف کافِ عربیدر چاشنی‌کیر معناسنه در که حیرت الابرار ده کلور بیت خدمت آرا بار ایدی بیر قول آنکا * پایهٔ خدمتده بکاول آنکا * وینه تاریخ انبیاده حضرت یوسف علیه السّلام قصّه سنده کلور که ، ملك ریّان سوجی‌سی بیلا بکاولی آنکا زهر بیرور توهّمی دین یازغوروب زندانغه پیساردی ،

باشقارورسین بو دخی بو معنایه در یول کوستررسن دمکدر که فرهاد وشیرینده خسرو فرهادی دوتوب اولدرمك دلدوکی محلده کلور فرهاد ایتدی که بیت عدم یولیغه کرچه باشقارورسین * بیر اولماك بیرلا آندین قوتقارورسین *

باشقارو بو دخی امر ایدوب یول کوستر دمك معناسنه کلور که سلطان حسین اشعارنده کلور بیت آختارور دا تاپسانك اول کونکلوم که مجنون شیوه دور * هر نیچوك بولسا عدم صحراسی ساری باشقارو *

باشقاریب یول کوستروب قولاوزلایوب دمکدر

باشقارماق بر دخی بر ایشی بشرمق وبجرمك درلر اول معنایه کلور که فرهاد وشیرین ده فرهاد آتاسی یونان زمینه کتمکه راضی اولدوغنی بلدوکی محلده کلور بیت بیلیب کیم کر دیسا یالغوز بارورمین * بو ایشی نی اوز قاشیمدین باشقارورمین * بشرورین دمکدر

باشقارا الماى بشریمز وحقندن کلیمز دمکدر

باغلیغ و باغلیق باغلو وباغچه‌لو دمکدر وبر دخی بندله باغلو دمك در که مجالس التفایسده اکنجی مجلسده (مولانا

کلور بیت نوایی انجمن شوق جان آرا توزسانك * آنینك باشاقلیغ اوقین شمع انجمن قیلغیل * دمرنلو اوقین دمکدر وینه فواید الکبر ده کلور بیت آنکا یتارکا باشق ثقلی منع ایتار کرچه * خدنکی کثرتیدین چیقتی بال وپر میندین *

باش تومان باشی اشغه دمکدر که حیرت الابرار ده بشنجی مقاله ده کلور بیت یاشورور انجم درمین ترك مهر * پیرکا کومار باش تومان آنی سپهر *

باش توبان بو دخی باشی اشغه دمکدر که نسایم المحبّة فهرستنده شیخ ابو سعید ابو الخیر قدّس سرّه مناقبنده کلور ، هر کیجه آلار بیر چاهدین باش توبان اوزلارین آسار ایرمیش لار وتانکغه جا ذکر ایتور ایرمیش لار ،

باشلاب ابتدا ایلیوب دمکدر وقولاوز اولوب یول کوستروب دمکدر که سبعهٔ سیّاره ده دردنجی مقاله ده مسعود حکایه سنده کلور بیت یاندی لار شهر ساری یول باشلاب * بیر ایکی ایسکی کیکولوك تاشلاب * وینه تاریخ انبیاده حضرت خضر علیه السّلام قصّه سنده کلور ، ذو القرنین آب حیات خیالی بیله ظلمات غه کیرکان دا خضر علیه السّلام آنی باشلاب کیردی ،

برماغ لاری پرمقلری دمکدر ووارب کتمك لری معناسنه دخی کلور

بارچا و باری جمله سی دمکدر که مجنون ولیلی ده لیلی مکتبه کلدوکی محلده کلور بیت کینی دا نیچه کنیز هم قد * بارچا کل روی وارغوان خد * امّا فرهاد وشیرینده فرهاد اسکندر طلسمنی آچدوغی محلده جمله معناسنه کلور بیت ایتیب باری چیریك کا راهبرلیق * آلار کینجه ایلاب پی سپرلیق *

بارین جمله سین دمکدر

پارو کورك دمکدر که فرهاد وشیرینده فرهادك طاغ کسدوکی تعریفنده کلور ببت که بالچیغ پشته سین نوکی آنینك بیل * ویا پارو بیله قار آریتور ایل *

برلاس چغتای ده بر طایفه در که وقفیّه ده کلور ٭ برلاسی نهاد آزاده لار ٭

باس باص دمکدر

باسقیج نردبان دمکدر

باسروغ خرکاه اسبابنه درلر

بشق و باشق اوق دمرننه درلر که بدایع الوسطده

بیت ای صبا آواره کونکلوم ایستایو هریان بارو * وادی وتاغ وبیابان لارنی بیر بیر آختارو *

باری دوکلوسی دمکدر ودخی امر ایدوب وارکت دمکدر

بارغانجا وارنجه ووارد وغنجه دمکدر

بارغان واران دمکدر

بارغاج واریجق دمکدر

بارا الغوسی واری بلسه کرك دمکدر

بارغای بیز واروروز دمکدر

باری دا واریکن دمکدر که عبید خان اشعارنده کلور

بیت کل ساری قیلمان نظر زیبا جهالینك باری دا * کوزکا ایلمان سرونی نازك نهالینك باری دا *

بارلیغ وارلو دمکدر اقچه لو معناسنه که فواید الکبرده بر بیت ده کلور بیت نوایی اشك درّ ولعلی دین نی وصل تاپقای مین * بو دولت پیتهادی قارون مثل لیك بارلیغ لارغه * وارلولره دمکدر

بار ایکین و بار ایرکین کافلر کافِ عربیدر وارمیکی دمکدر

مکتوبده کلور ، بیر صباحدین توشس وقتی غه جا وپیشین‌دین
اقشام غه حا اولتوروب آنجا ایش قیلورلار کیم نیچه دیوان نیچه
نویسنده بخشی ونیچه پروانه جی قیلا آلماغای لار ،

پاده صغر سوروسنه درلر وبولك بولك دمك معناسنه دخی
لمور که فرهاد وشیرینده ملك ارمن وصفنده کلور بیت حمل
دیك قوزی یوز مینك دین زیاده * اوی آندا ثور یانکلیغ پاده پاده *

باریش کدش دمکدر کتمك معناسنه

بارغانینکدین کاف کافِ عجمیدر سنك کتدوککدن دمکدر
که بو ایکی لغت نوادر الشّبابده بر بیتده کلور بیت
بارغانینکدین جان تالاشماق ایردی مین محزونغه ایش *
کیلدینك وجانیمنی آلدینك اول باریشغه بو کیلیش *

بارای واراین دمکدر

بارواردمکدر هست معناسنه وبردخی امر ایدوب وارکت دمکدر

باردیك کاف کافِ عربیدر وارسون کتسون دمکدر که بدایع
الوسطده کلور بیت تیلبه کونکلونکنی نوایی ضبط ایلای آلمادینك *
ایمدی چیك آندین ایلیك هر ساری بارسا باردیك *

بارو بو دخی وار کت دمکدر که غرایب الصّغر ده کلور

باب الباء

حرف الباء المفتوحه

بات تیز دمکدر زود معناسنه که فرهاد وشیرین خاتمه سنده کلور بیت اکر فرهادغه ظلم اتدی خسرو * عوض بات ایلدی چرخ سبك رو *

بخشی ترکستان شاهلرینك کاتب لرینه درلر که هیچ فارسی بیلمیه لر که حیرت الابرارده اون اکنجی مقاله ده کلور بیت سارت غه کرچه بو بارور بخشی لار * ترك ایله هم یخشی بارور بخشی لار * بارور بخشی لار دیدوکی کاتب عجم در زیرا سارت عجمك ترکی بلمیان شهرلوسنه درلر وینه منشأنده التنجی

سدّ اسکندری ده اسکندر اناسی اسکندر ماتمنده ایدردی بیت

عجب لعب کورکوزدی افعال چرخ * که خورشید اویاقتی قالیب

زال چرخ * وینه مجنون ولیلی ده جنك وصفنده اوق تعریفنده کلور

که بیت هر تن غه که مرك اوتینی یاقیب * عمر اختری تورمایین

اویاقیب * وکمال امّی رحمه اللّه اشعارنده کلور بیت ای مدام آی

وکونیله بیله طوغن اویغن * اولمدك قطبیله ثابت سین ای سیاره کونکل *

اویقاغ اویانق معناسنه در که سبعهٔ سیاره ده نوابی حضرتلری

بهرام کوری واقعه لرنده کوردوکی محلده کلور بیت جلوه قیلدی نظر

فضاسیندا * نوم واویقاغلیق آراسیندا * اویقاغلیق اویانقلق دمکدر

اویاغ بو دخی اویانقلق معناسنه در که سبعهٔ سیاره ده

دلارام یدنجی راویه ایتدی بیت خواجه بیلمای که مست ایرور

یا ساغ * تاپمای اویقوده دور مو یا اویاغ *

اویوب متابعت ایدوب معناسنه در وبر دخی اویویب دمکدر

که تاریخ انبیاده حضرت نوح علیه السّلام بر کون اویرکن عورت عضوی

آچلدوغی محلده کلور که ، دیب دورلار که نوح علیه السّلام اویوب ایردی

وعورت عضوی آچیلیب ایردی حام کوروب کولدی ویافث وسام منع

قیلیب یاپتی لار ، واللّه اعلم بالصّواب

وتوز ایتماس خرام * ایستاسانك اول خرمن واوی دین نشان *
بس بو نشان سنبله وکهکشان *

اویالدی اوتاندی دمکدر

اویالغای مین اوتنم دمکدر

اویالمای اوتنیوب دمکدر که فواید الکبر ده کلور بیت
جنون تاشی باشینکغه یاغدی دیب عیب ایتما ای ناصح * تصوّر
قیلما کیم بو سرزنش لاردین اویالغای مین *

اویات بو دخی شرم معناسنه در که فرهاد وشیرینده
شیرین فرهاد تابوتی اوزرنده واردوغی محلده کلور بیت اکرچه
بار ایدم بانوغه یاتلیق * اولار دم دا اویاتلیق مین اویاتلیق *
شرمسارم شرمسارم دمکدر

اویاتیب اوتنوب دمکدر

اویاتلیق شرمنده معناسنه در که میزان الاوزانده که
عروض رساله سیدر قریب سالم بحرنده بر بیتده کلور بیت
جهالینکدین قویاش آسرو بار اویاتلیق * ساچینکغه بنده باغ ایچرا
سنبل آتلیق *

اویاقتی طولندی دمکدر یعنی کنش وآی وسایر نسنه که

مشـایخ دن اهل حـرف اولنلر ذکرنده کلور که ، وشیخ ابراهیم آجری که خشت اوالاتیب دور ، خشت کر دمکدن کنایه در

اویکو کاف کافِ عـربیدر تکاسـل ایلمکه او یالنوب اوسـاك دوتمغه درلر

اوی او دمکدر خـانه معناسـنه که مجنون ولیلی ده مجنونی آتاسی بیاباندن اوه کتوردوکی محلده کلور که بیـت سالدی لار آنی اوی ایچرا بیخود * زنجیر ایله ایلابان مقید *

اوی لوك کاف کافِ عربیدر اولو دمکدر کتخدا معناسنه که مـیزان الاوزانده بحر هزجـده توحیده متعلّق بر بیـت ده کلور بیـت زهی ملکونك نینك اون سیکیز مینکی دین بیر کیلیب عالم * بو عالم ایچرا بیر اوی لوك قولونك حوّا بیله آدم *

اوی اماله ایله صـغر معناسنه کلور که فرهاد وشیرین ده شیرینی ویرمکه مهین بانونك عذری محلنده کلور که خسرو ایتدی بیـت غضنفر خـود نیتـار چنکال وبالین * چیکار بولسـا تیشی اوی نینك محالین * وینه حیرت الابرارده آت وصفنده کلور بیـت جنیدا کردون کوروبان توسنین * اوی که یوروب یانچار آنینك خرمنین * خرمن اوبی بولماسا نیوچون مدام * دایر ایتـار سیر

قتیلی * وینه کاف عجمیله وقیّه معناسنه کلور که محبوب القلوبده طقوزنجی فصلده اهل بازار وصفنده کلور ، اوردو بازاری اوزین یاساغلیق غه قاتقوجی اونکای آلمای آغیر ساتقوجی ،

اونك کاف کافِ عجمیدر اوّل دمکدر وصاغ طرف معناسنه دخی کلور که فرهاد وشیرینده دورت قصر تمام اولیجق خاقان وفرهاد وملك آرا سیرنه کتدوکلری محلده کلور بیت سوروب سول یانیدین فرخنده دستور * سواد ملك رایی بیرله پر نور * یوروب اونك یانیدین شهزاده فرهاد * بولوب شه شاد بل شهزاده هم شاد * وینه سراج المسلمین ده تیمّم بابنده کلور بیت تیامن دور بیری یعنی که بنیاد * یوماق غه اونك طرفدین قیلماق ایراد * امّا محبوب القلوبده دردنجی فصل ده ظالم وجاهل وفاسق پادشاهلر ذکرنده صواب وراست معناسنه کلور که ، خطا رایی اونك کیلماسا دخل سیزلارغه شرکت بلکه نقیض توتقان لارغه تهمت ،

اویالغان اوتتان دمکدر

اوتنوج اودنج دمکدر قرض معناسنه

اوالاتیب یوالایب دمکدر که نسایم المحبّة دیباجه سنده

که قالمادی جانیم آنی اوناتقونجا * وینه تاریخ انبیاده آدم صفی علیه السّلام قابیلك قز قرنداشنی هابیله ویرمك دلدوکی محلده کلور که ، قابیل اوز سینکلی نینك حسنی جهتیدین آنکا مایل ایردی اونامادی کیم هابیلکا بیرکای لار ، راضی اولمادی دمکدر

اوندادی قغردی دعوت ایلدی دمکدر

اوندا امر ایدوب قغر دمکدر

اوندار قغرر ودعوت ایدر دمکدر که کل ونوروز لطفی ده کلور بیت جهان کشته مسافر لارنی اوندار * سورار بو توشنینك احوالین سراسر *

اوندوریوکسك وبالا معناسنه در که سبعهٔ سیّاره ده سوز تعریفنده کلور بیت ایلاماك پست جرم غبرانی * اوندور ایتماك سپهر خضرانی *

اونچو انجو دمکدر معناسنه

اونجو آندا دمکدر

اوندی اکی قات اولدی دمکدر

اونکای اکی قات اولور دمکدر که لطفی اشعارنده کلور بیت اونکای باری روضه ایچرا نرکس * چون لطفی ایرور کوزونك

بیت سیندین اکر تیلانسه کل حسن اولوشی عجب توکول * بای کیشی لارغه چاره یوق آری کدا سوالیدین *

اولوس خلق معناسنه در که غرایب الصغرده کلور بیت اولوسنی تیرکوزور لعلینك مسیح آسا کلام ایلاب * تکلم چاشنی سین شربت یحیی العظام ایلاب * اولوسنی دیدوکی خلقی دمکدر

اوماق قبیله معناسنه در که روایت ایدرلر که بنایی بر قبیله ده بر قز سومش دخی بو بیتی دمش بیت جفا نی جانغه تالای آلدینکیز الای مو بولور * سیزنینك اوماق دا بیکاج رسینکیز بولای مو بولور * وینه کل ونوروز لطفی ده کلور بیت کیلیب خاقان چین ایلچی لاری هم * اوماق دین هر بیری خاقان اعظم *

اونار راضی اولور دمکدر

اوناب راضی اولوب دمکدر

اونامان راضی اولمازین دمکدر که فواید الکبرده اکی معنی اوزره بر بیتده کلور بیت تاموغ اوتیغه اوناب هجرینك اوتیغه اونامان * باشیم باروغه چیدارمین فراقینکا چیدامان *

اوناتقونجا آنی راضی ایلینجه دمکدر که بدایع الوسطده کلور بیت میسّر اولمادی حان بیرماك ولبین اوپماك * نیدین

اولماکیم آنکلاب اول آی نینك کوبی دا * ایت لاری بیر دم اولوب بیر لحظه هوردی بو کیجه *

اولغابیز اولاوز دمکدر

اولاغ و اولاق آته درلر که مجالس التّفایس ده دردنجی مجلس آخرنده خواجه قطب الدّین احمد تعریفنده کلور ، قوش سالور چاغدا اولاق لاری یوق ایرمیش بغایت بیك کیشی بیرلا قول لاری غه اوز لارین کوتارتیب قوش سالور ایرمیش لار ،

اولوش بر مقدار وبر بولك وبر بخشش دمکدر که (سدّ اسکندری ده) رای هندك اسکندر [نامه سنده] (نامه سی جوابنده) کلور بیت ایلیم کیم بولوب قتل ویغماغه توشی * کیلیب اون اولوشدین بویان بیر اولوش * وینه سراج المسلمین ده طهارت فرایضی بابنده کلور که بیت ینا تا باش مسحین فرض بیلکیل * ولیکن تورت اولوشدین بیرین قیل *

اولوش بر دخی حصّه ونصیب معناسنه کلور که فرهاد وشیرینده کلور بیت کیتور ساقی چیکیب بیغلار اوچون اون * منکا طویدین اولوش بیر جام کلکون * وینه لطفی اشعارنده کلور که

اولغانغه اولانه معناسنه در یعنی شویله اولانه دمکدر

اولغونک کاف کافِ عجمیدر اولسه کرك دمکدر

اولعانینکدین اولدوغکدن دمکدر

اولتوردی اوتوردی دمکدر

اولتوردی اماله ایله اولدردی دمکدر

اولتورکوسی کاف کافِ عجمیدر اولدرسه کرك دمکدر

اولتورکانی کا اکی کاف دخی عجمیدر اولدردوکنه دمکدر

که مجنون ولیلی ده کلستانده لیلی وصفنده کلور که بیت اولتورکانی کا

اوزی بیان غم * بیغلاب توتار ایردی بیله ماتم *

اولور و اولار اماله ایله اولور دمکدر مرده اولور معناسنه

که فرهاد وشیرینده شیرین فرهاد تابوتی اوزرنده کندویی اولدرمك

دلدوکی محلده کلور بیت اکرچه بار ایدیم بانوغه یاتلیق *

اولار دم دا اویاتلیق مین اویاتلیق *

اولار انلر دمکدر

اولچه اول یعنی اول نسنه که دمکدر

اولوب اولو وبزرك اولوب دمکدر شده معناسنه ودخی

ایت اولویوب دمکدر که فواید الکبرده کلور بیت ای نوایی

مجالس النّفایسده دردنجی مجلس آخرنده مولانا شربتی وصفنده کلور که ، اول هم فقیر قاشی دا اولغاییب دور ، بو ترکیبدن معلوم اولدی که مرتبهٔ کهوله دخی درلر

اولغایدی بو دخی بویودی دمکدر که تاریخ انبیاده حضرت نوح علیه السّلام کی یاپدوغی محلده کلور که ، اول حضرت ایککان ییغاج نیچه ییلدین سونکرا اولغایدی امر بولدی کیم آنی کیسیب کیمی یاساغای ، امّا بعضی محلده مطلق مرتبهٔ جوانی معناسنه کلورکه ینه تاریخ انبیاده حضرت اسمعیل علیه السّلام طفل ایکن حضرت ابراهیم علیه السّلام بیابانه ایلدب ترك اتدوکی محلده کلور ، ابراهیم علیه السّلام ساره نینك خاطری اوچون آنی هاجر ییله مکه بیابانی غه ایلتیب قویغانی (مذکور بولدی) آندا اسمعیل علیه السّلام اولغاییب تبع پیدا قیلدی ودایم آوغه میل قبلور ایردی ،

اولغاتیب بسلدوب بیویوب دمکدر

اولغایغونجا بویوینجه دمکدر

اولالدی بویودی دمکدر که قطبی اشعارنده بر موعظه‌ده کلور که بیت کیجیك ایکان ایتی نفسینك آنیقها دین اولتور * که اولتورور سینی چونکیم اولالسا اول بدخو *

اولغانغاندا اوللوب بويودوكى وقت دمكدر بر مرتبهٔ كهوله درلر وبعضى محلده كهولدن پيرلك مرتبه سنه درلر كه تواريخ ملوكده فريدونك سلم وتور آدلو اوغللرى كوچك قرنداشلرى ايرجى اولدردكلرى محلده كلور كه ، فريدون اولغاييب ايردى آلاردين انتقام تارتاردين عاجز ايردى ، اولغاييب ايردى ددوكى پيرلشدى دمكدر وينه تاريخ ملوكده [كيخسرو] (لهراسپ) تختن اوغلى [لهراسپ] (كشتاسپ) شاهه ويردوكى محلده كلور ، آتاسى آنى ولى عهد قيليب پادشاهليغين آنكا بيريب اوزى چون اولغاييب ايردى كوشه توتوب عبادتغه مشغول بولدى ، وينه مجالس التفايسده اوچنجى مجلسده مولانا ملك وصفنده كلور كه ، اوتوز ياش غه (ياقين غه جه نظم) ايتماى دور ايدى اولغانغاندا نظم غه مشغول بولدى ، وينه بو مجلسده طاهرى وصفنده كلور ، كيجيكى دا كفش دوزليق غه منسوب ايردى هموم ايتام دا آندين نظم لار نقل قيلور لار ايردى اولغابان كوپراك بولدى ، اولغابان ديدوكى بونده مرتبهٔ كهوله وارنجه دمكدر

اولغاييب بويويب اوله‌لوب دمكدر وپير اولدى معناسنه دخى بعضى محلده استعمال ايدرلر

اولغانسه بويوسه دمكدر وپير اولسه دمكدر كه ينه

رشك ايتكوجه جركام قانى * مينك ييكيت آتلانغوجه اولكام قانى * اولكام ديدوكى بنم تيمارم وسنجاغم دمكدر

اولديك لار كاف كافِ عربيدر اولسونلر دمكدر كه سدّ اسكندرى ده اسكندر دربای محيطه كرملو اوليجق لشكرينك بعضنه اجازت ويردوكى محلده كلور بيت وطن غه يانيب خلق آسوده دل * بارى بيزدين اولديك لار امّا بحل *

اولوغ و اولوق اولو وبزرك معناسنه در كه تواريخ ملوكده جمشيد وصفنده كلور ، آندا اولوق بنايى سالدى كه حالا آثارى ونشانه لارى بار دور ، وينه تاريخ انبيا ده يوسفى عليه السّلام قرنداشلرى صاتدوغى محلده كلور ، اول قافله نينك اولوغى غه كيم آتى مالك تور اون بيتى قلب درم غه بيع قيلدى لار ،

اولتانك كاف كافِ عجميدر شول كونه درلر كه چيزمه وبشمق التنه دكرلر كه حسب حال مشنوى سنده كلور بيت اوتوك اولتانكى تختهٔ نعلين آنكا * بولوب هر قدم اورنى كونين آنكا *

اولوك كاف كافِ عربيدر مرده معناسنه در

اولكان كاف كافِ عربيدر اولن دمكدر مرده اولان معناسنه

کونه ورد * انجم ایلا دایرهٔ لاجورد * وینه فرهاد وشیرینده
بهار قصر تعریفنده کلور بیت شهر سولار بولوب آیینه آهنك *
اولنك ایلاب عیان اول کوزکودا ژنك *

اولاندی اولاشدی ویتشدی دمکدر که لطفی اشعارنده
کلور بیت ساچینك سلاسلی لطفی نی حق ساری چیکتی * مجاز
اولاندی حقیقت غه منتها بولدی * وینه مناجات نامه ده کلور
« وبو هشیارلیغ نی بی اشتباه لیق غه اولاندور »

اول اماله ایله مطلق یاشدر نم معناسنه ودریا معناسنه دخی
کلور که سدّ اسکندری ده اسکندر دریا سیرنه کتدوکی محلده کلور
بیت سوروب کیمه نی اول کا آنداق که طیر * همول سوغه قیلدی لار
آهنك سیر * ونم معناسنه حیرت الابراره مستلر ذمّنده کلور
بیت تون ایتاکی بالچیغ اولوب آلّی اول * آلّی اول امّا آنینك
آلیدا کول * وینه فواید الکبره کلور بیت ای نوایی بینك دا
پنهان ایتمه اول آی رقعه سین * چون سنکا اول دور همیشه اشك
آرتیماق بیرلا بینك *

اولکه کاف کافِ عجمیدر تیمار وسنجاق ناحیه سنه درلر
که حیرت الابراره اون التنجی مقاله ده کلور بیت یوز کیشی

کلور که بیت پیر یوزین یامغور سویی بیرلا یودی * کرد چرکی اول یوماغ دین اوکسودی *

اولجار اماله ایله خبر معناسنه در امّا مطلق پادشاه جانبندن سفر ایچون لشکره اولان خبره درلر که فرهاد وشیرینده کلور بیت چیریك کا ایلابان میعاد وبولجار * تواجی هر طرف یبتکوردی اولجار *

اولچك کاف عربیله قیاس معناسنه درکه فواید الکبرده کلور بیت چیدارمین هر نیچه زخم اورسا اول قاتل ولی بولماس * چیداماق کر بیرین اوز عضوی دا قیلسا کیشی اولچك *

اولچاش برکشی اکابر اوکنده بر دزن یره قویوب وبر دزن قالدروب الن باشنه قویوب صکره وارب الن اوپسه وکوروشسه بو وصفه درلرکه کل ونوروز لطفی ده خاقانك ایلچی لری کلدوکی محلده کلور بیت کیلیب بیك لار بیله اوترو یوزوشوب * توره سی بیرلا اولچاشیب کوروشوب *

اولنك کاف کاف عجمیدر مطلق سبزه زاره درلرکه حیرت الابرار ده بهار وصفنده کلور بیت کوك اولنك اطرافی ده هر

اوكورماك كاف اوّل عجمى وكاف ثانى عربيدر محاكمة اللّغتين ده نوابى حضرتلرى بو لغتى شويله تصحيح اتمشلر كه، يانا بيمك اون بيله كيم اعتدال سيز آشوب بيلا بيغلاغاى لار آنى اوكورماك ديرلار وتركى ده اول معنى ده بو مطلع بار كيم بيت ايشيم تاغ اوزرا هريان اشك سيلابينى سورماك دور * فراق آشوبيدين هردم بولوت يانكليغ اوكورماك دور، ودخى استفراغك اوّل حالنه درلر

اوكش بى حد معناسنه در

اوكسوك كاف كافِ عربيدر اكسك دمكدر كه بدايع الوسط ده كلور بيت مينى كه مغبچه دير ايچرا ايلادى اوسروك * نى تانك كوزوم كا قوياش بولسا ذرّه دين اوكسوك *

اوكسوب كاف كافِ عربيدر اكسك ايليوب واكسلوب دمكدر كه كل ونوروز لطفى ده نوروز بهنه ايتدى بيت ايسينك آزيب دورور ساقل آغارتيب * مونونك ديك عقلينك اوكسوب جهلينك آرتيب *

اوكسولور و اوكسونور بو دخى اكسلور دمكدر

اوكسودى اكسلدى دمكدر كه لسان الطّير ده توحيدده

اوکـون کاف کافِ عجهیدر غیری دمکدر که اشعار لطفی ده کلور بیـت وصلینکدین اوکون هیچ نـیمه حقدین تیلاماس مین *
با رب که اجابت اوله بو بنده دعاسی *

اوکـته کاف کافِ عربیدر تند اولوب غضب اتمکه درلر وکوکل پریشان ایده جك سوزه درلر که سدّ اسکندری ده خاقان مخفی اسکندره کلدوکی محلده کلور بیـت یوق ایرسا سنکا اوکته سوز یوق ایدی * نی بولسا بیزنینك ساریدین اوق ایدی * وینه غرایب الصّغر ده کلور بیـت ناصحا چون عمر اوتار قوی کیم بولای عشرت بیله * عیش ترکین کیم بویوردونك اوکته دور بو نوع اوکوت * اوکته دور دیدوکی بو نوع نصیحت کوکل پریشان ایدر دمکدر وینه محبوب القلوبده اوچنجی قسمده بر تنبیه ده کلور ' اوکته حکمی بیراونی قیلسا نابود اول زمان پشیمان بولماق نی سود '

اوکتاتور کاف عربیدر کوکل پریشان ایدر دمکدر

اوکـتی کاف کافِ عجمیدر اوکدی مدح اتدی دمکدر که کل ونوروز لطفی ده کلور بیـت که اوکتی لار ختن زیبا لارینی * زمانی روم نینك رعنا لارینی *

اوکتـاك کافلر کافِ عربیدر اویکلو وغضبلو دمکدر

اوقوش اوقویش دمکدر که مجالس التفایسده قراءت واوقوش لفظی کلور

اوقار یوکسك وبالا معناسنه در

اوق نقد معناسنه در وهمان معناسنه در که غرایب الصّغرده کلور بیت کویونك اوق ایستار نوایی ینه جنّت اهل زهد * مونجه اوق بولغای تفاوت عالم وجاهل آرا *

اوکولکان کاف اوّل عربی وکاف ثانی عجمیدر جمع اولوب یغلن دمکدر که فرهاد ؤشیرین ده فرهاد سقراط حکیم حصارنده کوردی بیت غنیمت کوردی هریان حددین افزون * اوکولکان هر طرف یوز کنج قارون *

اوکار جمع ایدر یغر دمکدر که حیرت الابرارده سوز تعریفنده کلور بیت عرصه ده شطرنج نی هرکیم توکار * نیچه یغاج پاره سی دور کیم اوکار *

اوکسا کاف عربیله ینه جمع ایدوب بر نسنهٔ بر یره یغسه دمکدر که سبعهٔ سیّاره ده کلور بیت کیم جواهرنی آلنیغه توکسا * تلّ غفلت کیبی آنی اوکسا *

اوکار کاف معجمه در اون اوکدر معناسنه کلور ومدح ایدر دمکدر

اوشال بودخی همین بو معنایه در که بابر میرزا اشعارنده کلور بیت فغانیم اشتی بلبل دین غمی یوق ذرّه بو قول دین *
بسی بابر اوشال کل دین کونکل دا خارخاریم بار *

اوغان و اوغون خدا معناسنه در که فرهاد وشیرینده خاقان سلطانلغن فرهاده تکلیف اتدوکی محلده کلور بیت بو کون یوز شکر کیم قیلدی اوغانیم * سینی مینینك آنجا کیم ایردی کهانیم * اوغانیم دیدوکی خدام دمکدر وینه کل ونوروز لطفی ده کلور بیت اوغون تقدیریدین بی غوص غوّاص * تیکیندا تاپتی لار بو کوهر خاص * وینه کل ونوروزده نوروزله کل کعبه ده آتالریله جمع اولدقلری محلده کلور بیت کوروب نوروز وکل بو درد دل نی * کوناودی لار اوغان شکری کا تیل نی *

اوغو خرکاه اسبابنه درلر

اوفرانور اسکیر ویپرانور دمکدر

اوقولدی اوقوندی دمکدر

اوقوی اوقویاین دمکدر

اوقوب اوقویوب دمکدر قراءت معناسنه

که لاله ونسرین اوزا اوزاله یتور * ختن چچك لاری اوزرا مکر غزاله یتور *

اوسال تهاون وتکاسل ایدوب اویالنماغه درلر

اوسروك کاف عربیله مست معناسنه کلور

اوسورکان مست اولان معناسنه در که محبوب القلوبده بر تنبیه ده کلور ، اوسورکان تاپیلور ،

اوستیغه اوستنه دمکدر که سلطان حسین اشعارنده کلور

بیت سبزهٔ خطّینك سواد لعل خندان اوستیغه * خضر کویا سایه سالمیش آب حیوان اوستیغه *

اوشوقتی اضطراب ایله عجله ایلدی دمکدر که غرایب الصّغرده کلور بیت دیدی لار اول شوخ هردم اوشوقوب اویدین چیقار * جان ایشی چیقماق اوچون وه کیم شتاب اولدی ینه *

اوشاتمق اواتمق دمکدر که بر ترجیعده کلور که بیت اوشاتماق ایستاسانك بو بندلارنی * مقیّد اوله آندا اوشبو دور پند *

اوشول اول نسنه واول کمسنه دمکدر که حیرت الابرارده اوّلکی مناجاتده کلور بیت لیکن اوشول چهرهٔ عشّاق سوز * کیم آنکا هر لمعه دور آفاق سوز *

اوز بر دخی قر معناسنه در یعنی بکسل دمکدر بر دخی امر ایدوب صوده یوز دمکدر که سدّ اسکندری ده مقالهٔ کشمیر آخرنده جوان صاحب دل حکایه سنده کلور بیت دیدی تجریم یوق ایدی ای رفیق * سو اوزماکنی اورکانمای اولدوم غریق *

اوزه اوزرنه دمکدر

اوزوك کاف کافِ عربیدر خرکاه اسبابنه درلر وخاتم معناسنه دخی کلور که نوادر الشّبابده کلور بیت خاتم لعلینك اکر آغزیمغه بیتکاج تیشلا کوم * مهر ایتار دا موم یاپوشقان کیبی باسقاج اوزوك *

اوزاتتی کوندردی دمکدر که وقفیّه ده کلور ، درماندهلار حالی نینك تفتیشی وآلارنی رضالاری بیله اوزاتماك ، کاف عجمی ایله کوندرمك دمکدر وینه فرهاد وشیرینده خسرو ایله بزرك امید مهین بانودن ارمنیّه حصارین استدکلرنده کلور بیت دیکاج بو سوز تاپیب شخص سخندان * اوزاتتی لار آنی غمکین وخندان *

اوزاغوکون کاف کافِ عربیدر دونکی کون دکل اوتکو کون دمکدر واوزون کون معناسنه دخی کلور

اوزالیب و اوزاله اوزانوب وبویویب دمکدر واوزانوب یاتوب معناسنه دخی کلور که اشعار لطفی ده کلور بیت کوزونك

عادل ذکرنده کلورکه، رعیت غه سرا وباغ آندین معمور وسپاهی غه کام وفراغ آندین موفور آندین کیجه لار اتراك ضعفاسی ایشی اورغوشتك،

اوز کندو دمکدر

اوزکا کاف کافِ عجمیدر کندویه دمکدر وغیری معناسنه دخی کلور ومدح وذمّ معناسنه دخی کلورکه بر کشی نوك حقنده اوزکه در درلر که بدایع الوسطده کلور بیت نی عجب عشّاق آرا بولسام مین زار اوزکاجه * کیم ایرور معشوق لار دین اول ستمکار اوزکاجه * امّا غیری معناسنه غرایب الصّغرده بر بیتده کلور که بیت سین کهان قیلغاندین اوزکا جام ومی موجود ایرور * بیلمایین نفی ایتمه بو میخانه اهلین زاهدا * امّا اوز کندو واوزکا غیری معناسنه چهل حدیثده بر رباعیده کلور رباعی ای خوشا اول که عیب کورماك ایله * یوز هنرور مراتبین تاپقای * یعنی اوز عیبی پرده سی کوزیکا * اوزکا ایل عیبی چهره‌سین تاپقای *

اوزکو کاف کافِ عجمیدر بو دخی کندو معناسنه کلور که لسان الطّیرده سیمرغ پری وصفنده کلور بیت تانکلاسی ایل کیلمیش اوزکو حالیغه * باقیب اول پر رنك ایله اشکالیغه *

اوز اماله ایله یوز عدد معناسنه در

ساچ لطف ایله احسان تخمین * هرنی ایکسانك آنی اوق چونکه اورارسین آخر * وینه سدّ اسکندری ده کلور که بیت که دهقان نی کیم دانه مزروع ایتار * آنی اوق اورار چونکه وقتی یتار * وینه محبوب القلوبده کلور ، صلاح وفساد تخمین کیم ایکتی کیم اورمادی ،

اور امر در هم ضرب ایله دمکدر وهم بچ دمکدر

اورغاج اوریجق وبچجك دمکدر

اورغالی اورالی واورمق ایچون دمکدر

اوره تخیل قیوسنه وآت کوستکنه درلر

اورغوشتك کاف کافِ عربیدر علم موسیقی ده بر اصولدر که میزان الاوزانده که عروض رساله سیدر قوشوق لغتن تصحیح اتدوکی محلده بر ترکیبده کلور که ، یانا قوشوق دور که اورغوشتك اصولی دا شایع دور وبعضی ادوار کتبی دا اول اصول ذکر بولوب دور واول سرود اعراب نینك تیوه سورار حدی لار وزنی بیله رمل مرتع محذوف دا واقع بولور وآنینك اصلی بو نوع دور کیم بیت وه که اول آی حسرتی درد وداغ فرقتی * هم ایرور جانیمغه اورت هم حیاتیم آفتی ، وینه محبوب القلوبده اوّلکی فصلده سلاطین

که کل ونوروز لطفی ده کل ایله نوروزك غربتلری بیاننده کلور

بیـــت که اورلاب چرخ طاقیغه مینارلار * که اینیش لاب ییتی بیرلا اینارلار *

اورلاندی اورتولدی دمکدر که تاریخ انبیا ده عزیر علیه السّلام اشکنك درلدوکنی کوردوکی محلده کلور ، ومرکبی نینك چوروکان سونکاك لاری کا باقتی کوردی کیم بیر بیریکا متصل بولوب اوستی کا ایت اورلاندی ،

اورلوم سپاهی لق اسلوبی ومهارتی وشجاعتی وسلاح شورلق معناسنه در که مجالس النّفایسده بشنجی مجلسده میر حیدر وصفنده کلور ، سپاهی لیق دا هم اوروم لار کیم بولور اوق آتماق دا جلد وقلج چالماق دا چابك وسایر جلادت لار دا آنجا بار کیم عصری نینك اهلی پسند قیلور لار ،

اورناتتی بر نسنهٔ بر یره اوردی برکشدردی وصانجدی ومیخلدی دمکدر

اورناشیب اوتوروشوب وبرکشوب دمکدر

اورار اورور دمکدر زدن معناسنه امّا اماله ایله اوقونسه بیجر معناسنه در که نوادر الشّبابده کلور بیـــت مزرع دهر آرا

ومطلق زردالویه واوفورلمش نسنیه درلر وبر یرده مقیم اولمش کهسنیه درلر نته کیم بر لشکره بر منزلده اوتورب اول کون اورك اولدی درلر

اوروتمیش اماله ایله بر یرده قرار ایلمش دمکدر

اورکامجی کاف کافِ عجمیدر اورمجك دمکدر عنکبوت

معناسنه که دیوان لطفی ده توحید ده کلور بیت دوست لار نینك آلیدا بیردیك پست خیبر قلعه سی * دشمنینك دفعیغه اورکامجی اویی حصن حصین * وینه مناجات نامه ده کلور ، اکر پرده پوش سین اولماسانك ردا همان وایشیك اورکامجی سی همان ،

اوروش جنکه درلر که بدایع الوسط ده کلور بیت جهان ایلی کر اوروشسون وکر یاراشسون لار * که نی اوروشیم آلار بیرلا بار ونی یاراشیم * وینه تاریخ ملوکده کلور ، افراسیاب اوروشی دا کرشاسپ فوت بولدی ،

اورك واور کاف عربیله واماله ایله یوقش ویوقرو دمکدر که فرهاد وشیرین ده فرهادك آتی وصفنده کلور که بیت خرامی اورکا چیقماق داتوتون دیك * ایکیرماك وقتی دشت اوزرا قویون دیك *

اورلاب یوقشلیوب دمکدر یعنی یوقشه چیقوب دمکدر

وصفنده طالع وبخته خطاب اتدوکی محلده کلور که بیت یولوم
اوزرا منزل چو بو تورت ایدی * چیقاریم بیك ایلا کیم اورت ایدی *

اورتانکوجی کاف کافِ عجمیدر یانجی دمکدر

اورتانکای یانه دمکدر

اورتاکان یقن دمکدر

اورتارکا کاف کافِ عجمیدر یقمق ایچون دمکدر علّت معناسنه که بر مسدّسده کلور بیت جانیم اورتارکا اول اوتلوغ چهره کلزار خلیل * آنی روشن ایلا کان کوکرد اوتی یانی دا نیل *

اورتاکالی کاف عجمیله یقه لی ویقمق ایچون دمکدر

اورتوك یانمش دمکدر

اورتوك ینه کاف عربیله اورتلو دمکدر مخفی معناسنه

اورتوك لوك کافلر کافِ عربیدر بو دخی اورتلمش دمکدر

اورکون کاف عربیله طغیان معناسنه در که نوادر الشّبابده کلور بیت درد کور کیم ایستاسا کیلماك غمیم سورماقغه یار * راصی ایرمان کیم سرشکیم سیلی نینك بار اورکونی *

اورکاندی کاف عجمیله اوکرندی دمکدر

اورك کاف کافِ عربیدر ارك ددکلری میوه یه درلر

ایلاب اوزی کا لباس * کیپ بورك اورنیغه باشیغه طاس * وینه بر ترجیع ده کلور که بیت تا بولدی یوزونك نهان کوزوم دین * اشك اورنیغه بیتمابین آقار قان *

اوران اماله ایله کیجیله یول ازن یولداشنه چاغردوغنه درلر که فرضا لشکرکاه ده کندو بر بکه منسوب اولسه اول بکك منسوباتنه چاغرمق کبی که دولتیار بك خلقی وسعادت یار بك خلقی نه جانبده در دمك کبی

اورتانور یانر دمکدر که بر نسنه تمام یانوب اثری قالمامغه درلر که مجنون ولیلی ده مجنون وصفنده کلور بیت زاری که اوچوك یانار چراغی * بات اورتانور آرتوغ اولسه یاغی *

اورتادی یقدی دمکدر

اورتادیم یقدم دمکدر که نوادر الشّبابده بر بیتده کلور بیت ای نوایی عشقی دا کونکلومه قویدوم داغ لار * اول مینی کر اورتادی مین داغی آنی اورتادیم *

اورت شعلهٔ آتشه درلر وبر صحرانوك بر طرفندن آتش قورلر یل اوکنجه کیدوب اول صحرایی تمام یقدوغنه درلر امّا شعلهٔ آتش معناسنه سدّ اسکندری ده خمسه تکمیلی

بر شعر ده کلور بیت پری وحود اول آیغه قرابت اولمیش لار*
ولیك آنجا کیشی یوق اوروق قایاشی ده * وینه تاریخ ملوکده کیخسرو
وصفنده کلور ، فرامرز بیله طوس نی افراسیاب دفعی غه یبباردی
واول ایکاو آنکا یاقین اوروق ایردی لار ، وینه محبوب القلوبده
بر تنبیه ده کلور ، مروّت کرم نینك اوروق قایاشی بلکه توأمان
قرداشی دور ،

اورون و اوردن بو ایکی لغت مقام وجایکاه معناسنه
در که سدّ اسکندری ده نوشیروان حقنده کلور بیت اورون
کرچه کافرغه دوزخ دورور * آنینك عدلی دین اورنی برزخ
دورور * اورنی دیدوکی جایی ومکانی دمك در وینه نوادر
الشبابده کلور بیت نوایی فرقتینکدین آنینك دیك ضعیف
اولدی * که اورنی دا ایل باقسا دیکای لار مکر یوقدور * وینه
حیرت الابراردہ طقوزنجی مقاله ده کلور بیت کونکلاکی کا تازه
توکاندین اورون * خرقهٔ ادباریغه تیوروك بورون * پیرهنده تازه
داغ برلری واردر دمکدر مجازا مکان معناسنه در

اورن اماله ایله انوك یرنه دمکدر بدل معناسنه که سدّ
اسکندری ده بیشهٔ نکار اطیاری وصفنده کلور بیت چوك اطلس

اوخشاش بکزمك دمکدر

اورکورار کاف کافِ عربیدر اویقلر دمکدر که فرهاد وشیرینده بهار وصفنده کلور بیت بولوت ایلاب رطوبت اول صفت فاش * که نرکس اورکورار سالیب قویی باش *

اورکوراب کاف عربیدر اویقلیوب دمکدر که سبعهٔ سیّاره ده خواجه دلارامی کورمکه کلورکن بر کیجه آت اوزرنده اویقلیوب آتی یولدن چیقوب دلارم اوزرنه کلدوکی محلده کلور بیت اورکوراب یولدین آتی چیققان ایمیش * بیر ایکی قول ابله آریتقان ایمیش *

اوروق قایاش خصم قوم معناسنه در بو ایکی لغت بر برندن آیرو استعمال اولنمدوغی سببدن قایاش لغتی دخی بو محلده تصحیح اولندی که اوروق واوروغ کشیه کندونك اوغلی وقرنداشی وسایر یقین اولنلره درلر خویش کبی قایاش خویشاونده خویش اولنلره درلر که بو ذکر اولنلره اوغول وقرنداش اولالر تبار کبی که مجنون و لیلی ده لیلی آتاسی نوفله مغلوب اولیجق لیلیٔ اولدرمك مشورت اتدوکی محلده کلورکه بیت چارلاتنی روان اوروق قایاشین * سالدی آراغه اول ایش کینکاشین * وینه غرایب الصّغر ده

اوچالاردن برن کوندررلر که پادشاه اول کشیه تمام رعایت اتمش اولور هر طعامده که بو اوچالر اولسه اول طعامك صاحبن خسّتله یاد ایدوب واول طعامه چندان اعتبار اتمزلر که سدّ اسکندری ده خاقان اسکندری ضیافت اتدوکی محلده کلور که بیـــت نی دی اولچه اول خوان قیاسی ایدی * که توقوز مینك آت نینك اوچاسی ایدی * وینه سراج المسلمین ده صلواتك سنّتی بیاننده کلور که بیـــت رکوع ایچرا ایلینك تیزکا قیلیب یار * اوچانی توتماق اول حالتده همواردر *

اوچام دا دور بنم پناهمده وحفظمده ویانمده در دمکدر که بر کسنهٔ بر آخره نسبت ایدوب اکا ارقه لنور واکا طینور دسالر اکا اوچالانور درلر

اوچکو کاف کافِ عربیدر کچی‌یه درلر که حیرت الابرار ده دردنجی مقاله ده کلور بیـــت طرفه سقالین آسیبان کولکودیك * ایکی بیغاج اوزرا چیقیب اوچکودیك *

اوخشـــار بکزر دمکدر که مناجات نامه ده کلور ، آلهی هر نیکا که تشبیه قیلسالار اوخشاماس سین ،

اوخشـــاسی بکزمه‌سی دمکدر

اوچمورغونك كاف كافِ عجميدر قوش اوچورسك كرك معناسنه در كه مناجات نامه لرنده كلور ، آخر اول قوش نى بو دامكه دين اوچورغونك ،

اوچمار اضطراب ايله حركت ايلر وطلبر وسكرر دمكدر كه فوايد الكبر ده كلور بيت كوزوم اوچمار كه همايون يوزونكى كوركاى بات * بعينه آنكا كيرپيك لار اولميش ايكى قنات *

اوچما ارقه معناسنه در بلكه ارقه اورتاسنده اولان اوكورغه كهوكينه درلر ومطلق ارقه محلنده دخى استعمال اولنور كه محبوب القلوبده يدنجى فصلده فاسق بدمعاش ذمّنده كلور ، طورلارى دين آشفته راق آلارغه دستار ودستار علاقه سى دين اوچارلارى دا ازار ، وينه تاريخ انبياده حضرت ابراهيم عليه السّلام كعبه بناسين شرّفها اللّه تمام اتدوكى محلده ، واول اوى اتمام غه بيتكاندين سونكرا شكر قيليب اوچاسين كعبه ديوارى غه قويوب تفاخر قيلدى ،

اوچما وينه چغتاى ديارنده بو عادتدر كه اكر قيون اكر قوزى اكر تاوق وساير نيجك حيواناتى پشورسه لر ارقه سين ايكولرين بيله بوتن بوتن كسوب آيرلر طعام اوزرنه قورلر پادشاه ويا غيرى اكابر بر كهسنيه اكرام اتملو اولسه مجلسنده اول

پروانه دیك اطرافیغه جمع * ولی اول یاتیب آنداق کیم اوچوك شمع *

اوچتی بر نسنه زایل اولدی وناپدید اولدی دمکدر فرضا اویقو اوچتی درلر وقوش اوچتی درلر امّا شمع ده استعمال اولنسه سویندی دمکدر که منشأتده اون بشنجی مکتوبده بر مرثیه رباعی سنده کلور رباعیه کل باردی ایسه چمن معطّر بولسون * شمع اوچتی ایسه قویاش منوّر بولسون * شهزاده غه کر روضه میسّر بولدی * سلطانغه جهان ملکی میسّر بولسون *

اوچورسا سویندرسه دمکدر که لطفی اشعارنده کلور بیت عشق اوتی دا لطفی ییغلاما کوپ * سو بیرلا آنی اوچورسا بولماس *

اوچوردی آتدی پرتاب ایتدی دمکدر وهوایه صاورمق مناسب اولان نسنهٔ یله ویردی دمکدر وشمعی سویندردی دمکدر که بو ایکی معنایه بر بیت ده مجنون ولیلی ده عاشق وصفنده کلور بیت آهی ییلی توفراغین اوچورسا * اشکی سویی اوتینی اوچورسا * وآتوب پرتاب ایلمك معناسنه حیرت الابرارده خمسه تعریفنده کلور که بیت تیکماك اوچون حسم واوچورماقغه باش * آندا قیلیب تعبیه کوپ اوق وتاش *

وفرهاد وملك آرا اسكندر طلسمنه وارد قلرى محلده كلور بيت

چيقيب شهزاده بيرلا شاه ايكاولا * وزير كاردان بيرلا اوچاولا *

اوچالاسى اوچى بيله دمكدر كه مجالس التفايسده يدنجى مجلسده تيمور خانك حكمى محلنده كلور ، تواجى ميعاد بيلا چاپيب اوچالاسى نينك باشين كيلتورسون ،

اوچونج اوچنجى دمكدر عدد اعتبارى ايله

اوچاكو كاف عجميله بو دخى اوچنجى دمكدر

اوچاو اوچى دمكدر

اوچاوكا اوچنه دمكدر

اوچماق و اوچماغ حركت واضطراب معناسنه در كه كوزده استعمال اولنسه كوز سكرمكه درلر يوركده استعمال اولنسه يورك اوينامسنه درلر كه نوادر الشبابده كلور بيت كوز بيلا كونكلومكا بوليش كوييا وصلينك چاغى * كيم كوزوم نينك اوچاغى تيز اولدى كونكلوم سالماغى *

اوچوك كاف عربيله سويمش شعه درلر كه فرهاد وشيرينده فرهاد يونان زمينده كليجك اكنجى دفعه آينيه باقوب بى حال اولدغى محلده كلور بيت بولوب

چیکتی بیر بیردین آنی آیروب اوچقون اوچقون *وینه غرایب الصّغر ده
کلور بیت شوخلوق رسمین آنکا تقلیدا ایتار لار خوب لار *
سیکریماك دا ایلا کیم اوچقون چاقین غه اوتکانور *وینه مجنون ولیلی ده
لیلی آتاسی نوك لیلی یه محبّتی بیاننده کلور که بیت بیر مشعل
ایله کوزی منوّر * کیم اوچقونی ایر دی مهر خاور *

اوچرو ماضی معناسنه کچمش یقین زمان دمکدر که مجالس التّفایسده اوچنجی مجلسده ریاضی وصفنده کلور، بو اوچرو دا دیرلار کیم شاکرد لار بیله تاغ کشتی کا باریب وسپهر اقتضاسی دین،

اوچرادی کورندی وبولشدی وطوشلی کلدی دمکدر که سبعهٔ سیّاره ده بهرام شاه صحرا ده عیش ایدرکن مانی نقاشی کوردوکی محلده کلور که بیت بیلا ایش لار توتار ایردی اوزی کا * دشت آرا اوچرادی بیراو کوزی کا *

اوچراتای طوش کتوره‌ین و بولشدره ین دمکدر

اوچرادیم بولشوردم دمکدر که نسایم المحبّة ده ابراهیم سعد العلوی قدّس سرّه مناقبنده کلور، غیر موسم دا عزیمتی قیلدیم یولدا اوچ کیشی کا اوچرادیم،

اوچاولا اوچی بیله دمکدر که فرهاد وشیرینده خاقان

اوتوزدی و اوتقوزدی اوتولدی دمکدر یعنی یکلدی النده اولانن آلدردی دمکدر که حیرت الابرار ده بهار وصفنده کلور بیت کل اول اویونغه چو هوس کورکوزوب * جببی داغی خرده لارین اوتقوزوب * اوتدروب دمکدر

اوتوزمای اوتولز ویکلز دمکدر واوتولزین ویکلزین دمکدر

اوتوزای اوتوله ین واونوده ین دمکدر

اوتلاش اوتلاش قت قت وپیاپی دمکدر که نوادر الشّبابده کلور بیت غم ودرد زندانی ایچرا کونکل کا * توشوب اوتلاش اوتلاش کرفتارلیغ لار * وینه تاریخ انبیاده سلیمان علیه السّلام بلقیسی تختی ایله دیولره کتورتدوکی محلده کلور که ' یانا بر جن دیدی کیم کوز یوموب آچقونجا کیلتورای سلیمان علیه السّلام قیلغان دعویسی بیله حاضر قیلدی واول تخت نی (بلقیس) بیتی اوتلاش اوی ایچینه ا قویوب بارچاسین مقفل قیلیب ایردی '

اوچقون آتشدن چیقن زبانیه درلر که فواید الکبر ده کلور که بیت عشق کیم بیردی تنیم شعله سی کا کوکدا اورون *

نامناسب نایلر ذکرنده کلور ، یالغان حکم ییتکوروری کا باعث طمع شوم واوتروك پروانه ییتکودوری کا سبب حرص مذموم ،

اوترو قرشو دمکدر که حیرت الابرار ده معراج وصفنده کلور بیت آندا ییتیب کیم بولوبان اوتروسی * هر نیچه کوز سالسا بقا کوزکوسی * اوتروسی قارشوسی دمکدر وینه تاریخ ملوکده رستم واسفندیار قصه سنده کلور که ، اسفندیار رستم اوستی کا باریب رستم ملایمت وعذرخواهلیق بیله آنکا اوترو کیلیب ، وینه عوضله مقابله ایلمك معناسنه کلور که فرهاد وشیرینده فرهاد خاقانك سلطنت تکلیف اتدوکن قبول ایدیجك خاقان دخی انوك عوضی خزینه سن تماشا اتدوردوکی محلده بر بیت ده کلور بیت آنکا موندای که عیش وذوق ییتی * عوض اوتروسی دا یوز فکرت ایتی *

اوتلوق و اوتلوغ آتشین دمکدر

اوتغانیب اوتانوب دمکدر که لطفی اشعارنده کلور بیت یار ایرنی بیلا قیلمانکیز ای قند وشکر لاف * چون آب حیات اوتغانیب آندین یاشونوب دور *

اوتغاندی اوتندی دمکدر

اوتکانکای کاف اوّل عربی وکاف ثانی عجمیدر اویکنه وبکزیه دمکدر که محبوب القلوبده بر تنبیه ده کلور ، سیّد زاده که لولی لارغه اوتکانکای میمون بازلیغ ودوك تراشلیغ اورکانکای ،

اوتوك کاف عربیله کچمش دمکدر واياغه کیلن ادك معناسنه در که حیرت الابرار ده یدنجی مقاله ده کلور بینت آلتون ایسیرغه که قولاغ آغریتور * زرحنل اوتوك دور که آیاغ آغریتور * نکته درین بیل قولاغ آرایشی * کینك اوتوك اولدی آیاغ آرایشی *

اوتماك کاف عربیدر کتمك وکچمك معناسنه در ودخی اتمك دمکدر نان معناسنه

اوتروك کاف عربیله یلان سوزه درلر

اوتروك کنه کاف اوّل عربی وکاف ثانی عجمیدر تصغیر ایله یلانجق دمکدر که محبوب القلوبده بر تنبیه ده کلور ، آر سوز که هم اوتروك دور زهر مهلك دور اکرچه مقداری اوکسوك دور ، وینه نوادر الشّباب ده بر بیت ده کلور بیت قهر ایله تهدیدی بی‌دل لارغه باری چین غنه * مهر ایله هر وعده کیم قیلدی باری اوتروك کنه * وینه محبوب القلوبده اوچنجی فصلده

کچورمك ایچون دمکدر علّت معناسنه وکچوره لی دمکدر که سلطان حسین اشعارنده کلور بیت لعل ایرور ایکی لبینك سوز رشته سی اوتکارکالی * سفت ایرور آغزینك که ظاهر بولدی لعل ناب آرا *

اوتکوزیب کچورب دمکدر که لسان الطّیر ده هدهدك اوکو قوشنه مناظره سی جوابنده کلور که بیت کنج امیدی بیرله عمرین اوتکوزیب * هردم اول ویرانه بیر یانین قازیب *

اوتوزمای بن کچورمزین دمکدر یعنی وقتن کچورمزین دمك معناسنه که فرهاد وشیرین خاتمه سنده کلور بیت ساچیب یوز نوع کل دین دانه آندا * چو ساچتی کام قویمای یانه آندا * اوتوزمای وقتی دین بیر لحظه سویین * طمع ایلاب بو سودین آب رویین *

اوتکانور کاف عربیله اویکنور وتقلید ایلر دمکدر که غرایب الصّغر ده کلور بیت قامتینکغه سرو تقلید ایلابان تاپتی شکست * بو سزا دور کر کیه سرو سهی غه اوتکانور * وینه غرایب الصّغر ده کلور بیت شوخلوق رسمین آنکا تقلید ایتارلار خوب لار * سیکریماك دا ایلا کیم اوچقون چاقین غه اوتکانور *

کون کیم چمن دا آچیلور * اون کون اوتمای توفراغ اوزرا ساچیلور *

اوتتی بر دخی فراغت اتدی واز کچدی دمکدر

اوتکاردی کاف عربیله کچوردی دمکدر وفراغت اتدردی دمکدر واثر اتدردی دمکدر

اوتکارکای سین کاف اوّل عربیدر وکاف ثانی عجمیدر فراغت اتدوره سن دمکدر که فرهاد وشیرینده شیرویه شابوره تضرّع اتدی که بهرام دلاور کندویی استهکدن فراغت ایده بیت که بو معنی دین اوتکارکای سین آنی * کرم یولیغه باشقارغای سین آنی * وینه تاریخ انبیاده ابراهیم پیغامبری علیه السّلام طفل ایکن آتاسی آزر نمرود خوفندن اولدرمك دلدوکی محلده کلور که ، مبارك یوزین کورکاج آتالیغ محبّتی آنی اول خیالدین اوتکاردی ،

اوتکارو کاف کافِ عربیدر امر ایدوب کچور دمکدر که اوتکار معناسنه سلطان حسین اشعارنده کلور بیت قوتغارور دا ناتوان جسینی اول بی باکدین * یوز جفا ایلاب آنی کیلتور قاشیمدین اوتکارو *

اوتکارکالی کاف اوّل عربی وکاف ثانی عجمیدر

اوت اماله ایله امر ایدوب کچ دمکدر اما نوایی حضرتلری اوت لغتنی محاکمة اللّغتین ده شویله تصحیح اتمشلر که ، اوت که شی محرق دور واوت مرور معناسی بیلا دور واوت مقهرغه برد جهتی دین امر دور واوت که باریدین ارق حرکت دور کلّه نی اوتغه توتوب توکین آریتور معنی دا دور ،

اوتتی کتدی دمکدر وکچدی معناسنه دخی کلور وبعضی محلده تاثیر وسرایت معناسنه دخی کلور که نوادر الشّبابده کلور

بیت تیر باران غمینك جان وتنیمدین اوتتی * اللّه اللّه نی بلا بو یاغین ایرمیش اوتکون *

اوتکون کاف کافِ عربیدر سرایت ایلیوب اثر ایلین وکچن دمکدر که بو بیتده کچدی

اوتکونجی کچجی دمکدر

اوتا اوتا کچه کچه دمکدر که نوادر الشّبابده کلور بیت

نی نوع سینکرامایین هجر آرا که باغریم وکونکلوم * فراق ایکنه لاریدین اوتا اوتا تیشیلیب دور *

اوتمای کچمزین وکچمز دمکدر وزمانده مرور معناسنه

دخی کلور که لسان الطّیرده کلور بیت ییل دا بیش

حضرتلرینه واقعه سنده سلطان حسین حقنده دیدی بیت

ایبالاب تاج وملك ومسكنینی * تاپمیش اوز كامی بیرلا دشمنینی *

ایبالادی بو دخی همین بو معنایه درکه تاریخ ملوكده آخر ملوك عجم [فرّخ زاد] (یزدجرد) دكرمنده كزلندوكی محلده كلور "تیكیرمن ایباسی آنینك آت وتونیغه كوز قرارتیب آنی اولتوروب جهاتین ایبالادی "

حرف الالف المضمومه

اوبچین جنك اسبابندن جمله یه درلر كه فرهاد وشیرینده حضرت خضر علیه السّلام فرهاده اسكندر طلسمی وصفنده بیان اتدی بیت ولیكن

اوشبو پیكر پای تا فرق * بولوب اوت دیك تیمور اوبچین آرا غرق *

اوپارتماس یپرنمز واسكینمز دمكدر كه محبوب القلوبده بر تنبیه ده كلور (بیت) یالانكغه آنی كیدورسانك اوپارتماس تون اول ایرور *

اوت آتش معناسنه در

اوت یرده بتن اوت معناسنه در

قیلدین دیسام اینجکه راك بیلینکنی * یوق دور کیشی نینك که قال وقیلی *

اینجکیرماك کافلری کافِ عربیدر بو لغتی دخی نوایی حضرتلری محاکمة اللّغتین ده شویله تصحیح ایدرلر که ، یانا یپغلاماق نینك اوکورماکی مقابله سیده اینجکیرماك داغی بار واول اینجکه اون بیله یپغلاماق دور واول ترکی لفظی ده بو نوع ترکیب بیله ادا تاپیب دور کیم بو بیتده کلور بیت چرخ ظلمی دا که بوغزومنی قیریب یپغلارمین * ایکیرور چرح کیبی اینجکیریب یپغلارمین ، بو لغت بو ولایتده دخی مستعمل در که انچقری انچقری اغلدی درلر

اینکاك کاف اوّل عجمی وکاف ثانی عربیدر اکك دمکدر زنخدان معناسنه که وقفیته ده علما تعریفنده کلور ، مشقّت تونلری فتاده لیك تیرساکلارین فلاکت بوریاسیغه قویوب صبر قوللارین شکسته لیك اینکاکی کا ستون ایتیب ،

ایناغ بی تکلّف اولان مصاحبه درلر

ایناق نایب ومقرّب دمکدر

ایناولی شکارکاهده شکار دوتمغیجون قزدقلری جوقوره درلر

یوز بشق ای کل نی عیب اینکرانسام * الم تاپار تابانیغه بیراو
که خار بارور *

اینچو طپو آدمی دمك اولور که بر کمسنه اختیاریله کلور بر بکه ینشور علوفه سنه کیروب خدمتنده اولور که وقفیّه ده وزارت دن شکایت بابنده کلور ، وآزاده لار نینك اینچولوك کا کیرماك طمعی دین تشنیعی ،

اینچی خاتون پرده نشینه درلر که تاریخ ملوکده بهمن قزی همای پادشاه اولدوغی محلده بر بیت ده کلور که بیت یانا بیر نیچه کون همای آلدی ملك * ایرانلار باریب اینچی کا قالدی ملك *

اینچو و اینچی انجو دمکدر درّ معناسنه که سبعهٔ سیّاره ده عصمت پناه وصفنده کلور بیت پرده لار بیر بیریکا آیلانغان * درّ انجم دین اینچو تورلانغان *

اینجکه کاف کافِ عربیدر انجه دمکدر باریك معناسنه که سبعهٔ سیّاره ده بهرام ایله دلارام صحراده دلارام بهرامی کوره اوق آتمغه ترغیب ایلدوکی محلده کلور بیت دیمادی نازنین حدیثینی یوق *
چیکتی اوّل صداقدین اینجکه اوق * وینه لطفی اشعارنده کلور بیت

قرداشنی ایکالاسین برادر دیرلار وترك‌لار اولوغنی آغا وکیچیکنی اینی دیرلار ،

اینـاك کاف کافِ عجمیدر بو دخی کوچك قرنداش دمکدر

اینـاکاسـی بو دخی کوچك قرنداشی دمکدر که کل ونوروز لطفی ده کلور بیت اینـاکاسی آینك بار ایردی سوسن * تیلی تیغ ایردی کاهی کاه سوزن * وینه مجالس النفایس ده اوّلکی مجلسده مولانا محمّد جامی وصفنده مولانا جامیه نسبت ایدوب یازرلر که ، اول آغاغا اینی لیك‌کا لایق وطریق لاری آلار طریقی بیله موافق ایردی ، زیرا آغا بیوك قرنداشه درلر

اینکرانـدی کاف کافِ عجمیدر دردله یاپ یاپ کزلوجه اغلدی دمکدر که محاکمة اللّغتین ده نوایی حضرتلری بو لغتی بویله تصحیح اتمشلر که ، اینکرانماك وسینکرانماك درد بیله یاشورون آهسته پیغلاماق دور ترکجه بو مطلع بارکیم بیت ایستاسام درد اهلیدین عشقینکنی ایلاماك پنهان * کیچه لار که اینکرانماك دور عادتیم که سینکرانماك * وینه کاف عربیله اشك آوازنه درلر که نوادر الشّبابده کلور بیت ایچیم دا

حیرت الابرارده (اون سکزنجی مقاله ده) کلور بیت ایندا
تکلّف بیله اصحاب نی * چارلا مراعات ایله احباب نی *

ایندراب دعوت ایدب قغرب دمکدر

ایندوردی دعوت اتدی قغردی دمکدر وبر نسنهٔ یوقارودن اشغه ایندردی دمکدر

ایندورماسانك کاف کافِ عجمیدر دعوت ایدوب قغرمسك دمکدر که عبید خان اشعارنده بر بیتده کلور بیت ایندورماسانك عبیدنی بزم وصالینکا * کویونك ایتی کا قیل آنی همخانه بولماسا *

اینی کوچك قرنداشه درلر که سبعهٔ سیّاره ده یدی اقلیمك شاهلری کلوب بهرام کوره خورنق یاپدوقلری محلده کلور که بیت اینی یانکلیغ ویا اوغول یانکلیغ * شهغه خدمت قیلورغه قول یانکلیغ * وینه فرهاد وشیرینده فرهاد وفات ایدرکن بهرام دلاوره خطاب ایدوب ایدور ایدی که بیت که ای جانیم تاپیب جانینکغه پیوند * کونکلتاش واینی شاکرد وفرزند * ومحاکمة اللّغتین ده نوایی حضرتلری بو لغتی شویله تصحیح اتمشلر که ، اعجام اولوق قرداش وکیجیك

ایمـكاك كاف اوّل عجمی وكاف ثانی عربیدر زحمت ومشقّت معناسنه كلور كه مجنون وليلی ده ليلئ ابن سلامه ویردكلرنده مجنونی اكوب ایدردی بیت ساغینغای اول ایمكاك آشناسی * مین دین بولماق بو ایش رضاسی * وینه منشأتده یتمش طقوزنجی مكتوبده كلور كه ، بو فقیر نینك مونجا ییل لیق سعی وایمكاكیم نی ،

ایمـكان كاف كافِ عجمیدر سد امن یعنی شیرخواره دمكدر كه لطفی نك كل ونوروزنده نوروز وصفنده كلور بیت سد ایمكاندا سعادت دایه بولدی * تیلی چیققاج هنوز همسایه بولدی *

ایمجـاك كاف كافِ عربیدر عورت ممه سنه درلر كه تاریخ ملوكده همای دارابی كوردوكی محلده كلور ، داراب نی كوركوزدی لار كوزی آنكا توشكاج كونكلی كا اضطراب توشوب ایمجاكی كا سد كیلدی ،

ابتـدادی دعوت اتدی قغردی دمكدر كه حیرت الابرارده بشنجی مقاله حكایه سنده حاتم طایی دن نقل اولنور بیت دیدی كه بیر كون قیلیان چشن عام * ابتداب ایدیم بادیه اهلین تمام *

ابتـدا امر ادوب قغر دمكدر ودعوت ایت دمكدر كه

ایلتیبان نکون قیلغای * پهلوان آنی پیل که ییتسا غضب * نفس امّاره نی زبون قیلغای *

ایمانك کاف کافِ عجمیدر دکل سن دمکدر که بدایع الوسط ده کلور بیت ای نوایی دم بو دم دور توت غنیمت باده ایچ * اوزکا بیر دمغه ییتار ییتماس‌کا چون واقف ایمانك *

ایمان دکلن دمکدر که حیرت الابراردہ خاتمهٔ مناجات ده کلور بیت کرچه ایمان قابل لطف وکرم * لیك ایمان بیر یولی نومبد هم *

ایماق شول روستایی‌یه درلر که قویونی چوق اوله

ایمکاکلاکان کاف اوّل وکاف ثالث عجمی وکاف ثانی عربیدر امکلین طفل معناسنه در که غرایب الصّغرده کلور که بیت هر زمان کوزدین یاشیم ایمکاکلاکان بیر یاش دیك * میل ایتار توفراقغه وه اولتورکوسی بو ایمکاکیم * زحمتم ومشقّتم دمکدر

ایمکاك بو دخی بو معنایه در که فرهاد وشیرینده فرهادك طفل لغی بیاننده کلور بیت قدم اوردی وترك مهد قیلدی * قویوب ایمکاك یورورکا جهد قیلدی * امکلمکی قویوب یورومکه جهد قلدی دمکدر

شعر ده کلور که بیت کل ساری قیلمان نظر زیبا جمالینك باری دا *
کوزکا ایلمان سرونی نازك نهالینك باری دا *

ایلماق الشدرمك معناسنه در که نوادر الشّبابده التفات معناسیله اکیسی بر بیتده کلور بیت نیچه اول کیرپیك سنانی غه نوابی کونکلینی * هر زمان ایلغای سین ای بد مهر آنی بیر کوزکا ایل * ایلغای سین دیدوکی الشدره سن دمکدر ایل دیدوکی امر ایدوب التفات ایله دمکدر

ایلغابان ایلغار ایلیوبن دمکدر که سبعهٔ سیّاره خاتمه سنده کلور بیت آر کیشی بیرلا بیر طرف کیتمیش * خصی باشیغه ایلغابان بیتمیش *

ایلباراتیب بر عضوه اسّی قیناز صو دوکلسه دخی یانسه خشلنسه اکا درلر که مجنون ولیلی ده کلور تابستان وصفنده اسّی صولار بیاننده کلور بیت اوردك آنکا چون آیاغ اوزاتیب * صو جوشی آیاغین ایلباراتیب *

ایلبارار ینه خشلنور دمکدر که حیرت الابرار ده (اون) بشنجی مقاله ده کلور بیت کیم که قیزیق سوغه ایلیکین اورار *
هر نیچه کیم ایلیکی بیتار ایلبارار *

آرام لیق * وینه فواید الکبرده بر شعر ده کلور که بیت وه که سلمی تاقه سین ایلدام دورور مین خسته حال * لطف ایتیب ای ساربان فتراکنی بوینومغه طاق * ایلدام دورور حرکت اتدورر دمکدر ونظم الجواهرده سکوت اللّسان خلاص الانسان حدیثنده کلور که بیت تیل ایلدامی دین بولور غرامت حاصل * یوز نوع ملامت وندامت حاصل * آز سوزلاکانیدین استقامت حاصل * ساکت لیکی دین ولی سلامت حاصل *

ایلایم دا اوکده دمکدر که فرهاد وشیرینده فرهادك شیرینه مکتوبنده کلور بیت ایلایم دا کیساك کوه بلا دور * کوزوم‌کا بیتسه رشته اژدهادور *

ایلمای کوزنه ایلز دمکدر غایبه وبن کوزمه ایلزین دمکدر یعنی کوزنه کوسترمز والتفات اتمز وکوزمه کوزسترمزین التفات اتمزین دمکدر که فرهاد وشیرینده فرهادك موکللری فرهاد ایچون خسروه التفات اتمدوکی بیاننده کلور بیت آنینك حکمی‌غه پروا قیلماغانی * اساسین کوزکا مطلق ایلماغانی * کوزنه کوسترمدوکی والتفات اتمدوکنی دمکدر

ایلمان بو دخی بو معنایه در که عبید خان اشعارنده بر

شعر ده کلور که بیت کل ساری قیلمان نظر زیبا جمالینك باری دا *
کوزکا ایلمان سرونی نازك نهالینك باری دا *

ایلماق الشدرمك معناسنه در که نوادر الشّبابده التفات معناسیله اکیسی بر بیتده کلور بیت نیچه اول کیرپیك سنانی غه نوایی کونکلینی * هر زمان ایلغای سین ای بد مهر آنی بیر کوزکا ایل * ایلغای سین دیدوکی الشدره سن دمکدر ایل دیدوکی امر ایدوب التفات ایله دمکدر

ایلغابان ایلغار ایلیوبن دمکدر که سبعهٔ سیّاره خاتمه سنده کلور بیت آز کیشی بیرلا بیر طرف کیتمیش * خصمی باشیغه ایلغابان بیتمیش *

ایلباراتیب بر عضوه اسّی قیناز صو دوکلسه دخی یانسه خشلنسه اکا درلر که مجنون ولیلی ده کلور تابستان وصفنده اسّی صولار بیاننده کلور بیت اوردك آنکا چون آیاغ اوزاتیب * صو جوشی آیاغین ایلباراتیب *

ایلبارار ینه خشلنور دمکدر که حیرت الابرار ده (اون) بشنجی مقاله ده کلور بیت کیم که قیزیق سوغه ایلیکین اورار *
هر نیچه کیم ایلیکی بیتار ایلبارار *

آرام لیق * وینه فواید الکبرده بر شعر ده کلور که بیت وه که سلمی تاقه سین ایلدام دورور مین خسته حال * لطف ایتیب ای ساربان فتراکنی بوینومغه طاق * ایلدام دورور حرکت اتدورر دمکدر ونظم الجواهرده سکوت اللّسان خلاص الانسان حدیثنده کلور که بیت تیل ایلدامی دین بولور غرامت حاصل * یوز نوع ملامت وندامت حاصل * آز سوزلاکانیدین استقامت حاصل * ساکت لیکی دین ولی سلامت حاصل *

ایلاییم دا اوکده دمکدر که فرهاد وشیرینده فرهادك شیرینه مکتوبنده کلور بیت ایلاییم دا کیساك کوه بلا دور * کوزوم‌کا بیتسه رشته اژدهادور *

ایلمای کوزنه ایلز دمکدر غایبه وبن کوزمه ایلزین دمکدر یعنی کوزنه کوسترمز والتفات اتمز وکوزمه کوزسترمزین التفات اتمزین دمکدر که فرهاد وشیرینده فرهادك موکللری فرهاد ایچون خسروه التفات اتمدوکی بیاننده کلور بیت آنینك حکمی‌غه پروا قیلماغانی * اساسین کوزکا مطلق ایلماغانی * کوزنه کوسترمدوکی والتفات اتمدوکنی دمکدر

ایلمان بو دخی بو معنایه در که عبید خان اشعارنده بر

آت آنکا بیرور که یوز ایلقی‌سی بار * سیم آنکا بیرور که یوز ایلغی‌سی بار * امّا کلّه معناسنه مخزن میر حیدرده التنجی مقاله‌ده کلور بیت هیچ کیشی کوزکا بو جهان خلقی‌دا * خواجه یاياغ کیزکای وآت ایلقی‌دا *

ایلیغ و ایلیق الحق واسحق دمکدر که بدایع الوسطده کلور بیت ساوغ آهی کیم چیکارمین کرم اولوب آقماقغه اشك * چشمه‌لاردا سو بولور ایلیغ هوا بولغاج ساوق *

ایلکاردی کاف کافِ عجمیدر اله کتوردی دمکدر که کل ونوروز لطفی دا بهرام یمنی نوروزه خطاب ایدب ایتدی بیت سنکا تیکماس که ایلکارسك یمن‌نی * چیریك تارتیب طمع قیلسانك عدن‌نی * ایلکارسك دیدوکی اله کتورسك دمکدر

ایلدام اضطراب وحرکته درلر وشول جنبش که تند وتیز اولا اکا درلر وباز کونلرنده اتّسی وقتلرنده صحرالرده متحرّك شعله‌لر کورینور انوك برقلرینك سرعتله حرکتنه درلر که سدّ اسکندریده بلیناس حکیم اسکندر اناسنه عزا ویرب ایتدی مثنوی مونی بیل که هرنی که بار جنبشی * نهایت‌غه یتکاج سکون دور ایشی * تاپار کوی چوکاندین ایلدام‌لیق * ولیکن بولور آخر

ایـل بو دخی ال دمکدر دست معناسنه که منشأتده یدنجی مکتوبده بر رباعی ده کلور رباعی کیم ایتسا فنا بیشه‌سی دا بودی آنینك * هر شاخغه ایل اورماق ایماس سودی آنینك * ایستار که بیتشکای اولچه مقصودی آنینك * معدوم کیراك هرنی که موجودی آنینك *

ایـل بر دخی خلق معناسنه کلور که نظم الجواهرده بر رباعی ده کلور رباعیه خلق ایچرا حق اولیاسینی بیل رحمت * اول خیل‌دین اولدی ایلکا مایل رحمت * ذکر ایلاب آلارنی ایلا حاصل رحمت * کیم ذکرلاری ایلادی نازل رحمت *

ایـل بر دخی یل معناسنه در یعنی سال که سبعهٔ سیاره ده بهرام شاه دلارامی آلق ایچون خوارزم شاهه بریللق حوارزم مالن ویرسون دیدوکی محلده کلور که بیت ینه خوارزم شه‌غه یازدی مثال * بوکه خوارزم دین بیر ایل لیق مال * وینه منشأتده یتمش طقوزنجی مکتوبده کلورکه ، مقرر ایتیم که آی وایل ده بیر کون ،

ایـلغـی یللق دمکدر

ایـلغی و ایـلقی آت سوروسی دمکدر کلّه معناسنه ومادیان معناسنه دخی کلور امّا مادیان ویللق معناسنه اکیسی دخی حیرت الابراردہ بشنجی مقاله‌ده اسراف ذمّنده کلور بیت

ایـکینج کاف کافِ عربیدر اکنجی دمکدر

ایـلیکی کا کاف اوّل عـربی وکاف ثانی عجمیدر النه دمکدر

ایـلیکـی دا النده دمکدر .

ایلیك لای کاف کافِ عربـیدر الـه کتور واله کتوره ین دمکدر که منشأنده التنجی مکتوبده کلور ، طلب در یاسیدین مقصود کوهرین بیراو ایلیك‌لای آلغای کیم ،

ایلیك لاب بـو دخی اله کـتوروب دمـکدر کـه تـواریخ ملوکده فریدون ضحّاکی دوتدوغی محلده کلور ، ضحّاکدین چون ایل آیورولوب ایردی تورا آلمای (قاچتی) امّا آنی قاووب ایلیك‌لاب فریدون آنی جزاسی‌غه یتکوردی ،

ایـلیك کاف عجمیله وتشدید لامله الـلی دمکدر عدد معناسنه کـه سدّ اسکـندری‌ده کشمیر داغی وصفنده کلور که بیـت یوز ایلّیك قاری اوج رفعت آنـکا * یانـا مونجا داغی ضخامت آنـکا * وینه اوچنجی دیوان دیباجه‌سی خزاین المعانی‌ده بر رباعی ده کلور که رباعیه ایلّیك بیله آلتمیش‌غه یـیتی قدمیم * نی معنی که بولمادی ایرکین رقمیم * نی طرفه که ثبت ابتمادی ایرکین قلمیم * کیم بوق بیردین خاطر آرا جز المیم *

تشوّقومدین ایریك بندلار خلاص ایتماس * بو بندنی کیسا آلماس کیشی ایکاك‌لار ایله *

ایکاج کاف کافِ عربیدر اکثر بر لفظله دخی استعمال اولنور فلان ایکاج فلانکن دمکدر که حیرت الابرار ده شعرای قدیم وصفنده کلور که بیت یا بولوبان بارچاسی عزم ایتی‌لار * بزم‌غه مین ییتماس ایکاج کیتی‌لار * یتشمدین دمکدر وینه لطفی اشعارنده کلور بیت فلان اهلی ایکاج لطفی قامتینکی کوروب * اکرچه باردی اوزیدین ولی صلاح ایردی *

ایکاچی کاف کافِ عجمیدر بویوك قز قرنداشه درلر که محاکمة اللّغتین ده نوایی حضرتلری بو لغتی شویله تصحیح ایدرلر که ، اعجام اولوغ کیجیك قیز قرداشنی هم خواهر دیرلار وبولار اولوغنی ایکاچی وکیجیك‌نی سینکیل دیرلار ،

ایکمه کاف کافِ عجمیدر اکلمش اکی قات اولمش دمکدر

ایلیك کاف کافِ عربیدر ال دمکدر دست معناسنه که نوادر الشّبابده کلور بیت تنغه تاشی وقولغه تیشی زخمی که سالدی تیلبه‌لیك * فاش قیلدی ایل‌کا کونکلاك سیز بدن ییتك سیز ایلیك *

ایـکارناك بو دخی هین بو معنایه درکه وقفیته ده آت وصفنده کلور بیـت ایکارناك دا یوق چرخ دوّار دیك * که بیر نقطه دوری دا پرکار دیك *

ایکـریم و ایکـریك کاف اوّل عجمی وکاف ثانی عربیدر صویك دونه دونه اقدوغنه درلر که فرهاد وشیرین ده فرهادك آتی وصفنده کلور بیـت هم ایلدام لیق دا صرصر دیك روانه * هم آیلاغماق دا ایکریم دین نشانه * وینه کرداب معناسنه در که نوادر الشبابده کلور که بیـت اشك بحری ایکریکی کا توشمامیش مین چیققودیك * عشق اول دریاده قیلدی آسرو سرکردان مینی * وینه لسان الطّیر ده توحید ده کلور بیـت چون قویون نی دشت آرا آیلاندوروب * سودا ایکریمی داغی تولقاندوروب *

ایـکری کاف کافِ عجمیدر اکری دمکدر

ایکیـرور دونر دمکدر که محاکمة اللّغتین ده کلور بیـت چرخ ظـلمی دا که بوغزومنی قیریب ییغلارمین * ایکیرور چرخ کیبی اینجکیریب ییغلارمین *

ایـکاك کاف اوّل عجمی وکاف ثانی عربیـدر دمور کسجك اکیه درلر سوهان معناسنه که فـواید الـکبر ده کلور که بیـت

کیلای * ایکالای دیدوکی صاحبی اولین ضبط ایده‌ین دمکدر

ایکاسی کاف کافِ عجهیدر صاحبی دمکدر که بدایع الوسطاده کلور بیت کیتاردی عقلنی عشقینك شهی کیلیب بیری‌دین * وطن‌غه چون ایکاسی کیلدی اول جلا قیلدی *

ایکار کاف کافِ عجهیدر ایر دمکدر زین معناسنه که سدّ اسکندری ده خاقانك اسکندره ویردوکی پیشکش آتلری وصفنده کلور بیت هم آلتون ایکار داغی آلتون لجام * هم آلتون تاقه داغی آلتون ستام * وینه تواریخ ملوکده هوشنك شاه وصفنده کلور ، وآت‌غه ایکار اول یاسادی ،

ایکارکوجی کافلر کاف عجهیدر دونجی ودوندریجی دمکدر که مجنون ولیلی ده جنك وصفنده کلور بیت دشت اوزرا ایکارکوجی هیون‌لار * آشوب دا ایلا کیم قویون‌لار *

ایکیرماك کاف اوّل عجمی وکاف ثانی عربیدر دونمك معناسنه در که فرهاد وشیرین ده فرهادك آتی وصفنده کلور بیت خرامی اورکا چیقماق دا توتون دیك * ایکیرماك وقتی دشت اوزرا قویون دیك *

دمکدر که کل ونوروز لطفی ده غربتده کل ایله نوروز حالی بیاننده

کلور بیت ایکاکو بیر بیری وصلین قیلیب قوت * یاراش دا یانداشیب چون در ویاقوت *

ایکاو بو دخی اکیسی بیله دمکدر که فرهاد وشیرین ده ملك آرا فرهادك یونان زمینه کتمك استدوکن خاقانه دیدوکی محلده کلور که بیت ایکاو اول محنت انبوه بیرلا * بسی بیغلاشتی لار اندوه بیرلا *

ایکاوکا کاف اوّل عربی وکاف ثانی عجمیدر اکیمزه واکیسنه دمکدر که فرهاد وشیرینده فرهاد اهرمن قصرنده بولدوغی خزینهٔ خاقانله ملك آرایه تسلیم اتدوکی محلده کلور بیت خزاین‌نی ایکاوکا قیلدی تسلیم * قیلیب خاتم حدیثین داغی تفهیم *

ایکالادی کاف کافِ عجمیدر ایا معناسنه در که صاحب دمکدر یعنی صاحب اولوب ضبط ایلدی وتصرف اتدی دمکدر که مجالس التفایسده اکنجی مجلسده شاه بدخشان وصفنده کلور ، سلطان ابو سعید میرزا آلارنی مستأصل قیلدی وملك‌لارین ایکالادی ، وینه سبعهٔ ستیاره ده اکنجی حکایتده زید ذهّاب دیر اهلنه ایتدی بیت باریبان اول نقودنی ایکالای * یانا لات ومنات ساری

دمکدر که منشآتده سکزنجی مکتوبده کلور ، عادلی کیم بیك عهدلیغ شجره سی‌غه مراد ثمره سین بیردی تا اول شجره‌نی ایککان کیشی بو ثمره‌نی بتردی ،

ایکالاسی کاف کافِ عربیدر اکیسی بیله دمکدر که بدایع البدایه ده سهیلی وصفنده کلور ترکی وفارسی شعر دمکه قدرتی بیاننده ، حالیا ایکالاسی الفاظ نظمی‌غه قایل بلکه دیوان تکمیل‌غه مایل بولغای ،

ایکاولا و ایکاولان ینه کاف کافِ عربیدر بو دخی اکیسی بیله دمکدر که فرهاد وشیرین‌ده فرهاده قصر یاپدقلری حینده [قارن] (بانی) سنك تراشله مانی نقّاش وصفنده کلور بیت خطا ملکی دا ایردی ایکی استاد * ایکاولان توامانلیق بیرلا همزاد *

ایکالامیز ینه کاف کافِ عربیدر اکمز بیله دمکدر که مجنون آتاسی واناسی حالنده کلور بیت مین بیله واول ضعیفه بیله * کیل ایکالامیزکا چاره ایله * وینه خمسة المتحیّرین ده دیوان جامی مقابله‌سنده بیرار ایکی‌رار عبارتی کلور که برر واکی شر دمکدر

ایکاکو کاف اوّل عربی وکاف ثانی عجمیدر اکیسی بیله

سبب بوایردی ایکین خلقتی دین آدم نینك * که بولغای آنکا سینینك دیك خجسته فرزندی * وینه حیرت الابرارده اوّلکی مقاله حکایه‌سنده بایزید بسطامی حضرتلرندن بر مرید ملالت‌لرین سوال اتدوکی محلده کلور بیت کونکلونکا نی ایشدین ایکین بوتعب * بو تعینکغه نی ایش ایرکین سبب *

ایکین ینه کاف کافِ عربیدر اکن یعنی مزرعه معناسنه کلور که غرایب الصّغرده کلور بیت خطینك باش چیککالی خالینك کورونماس * کوکاردی چون ایکین کیم بولدی دانه * وینه حیرت الابرارده اکنجی حیرتده صفت شبده کلور که بیت پردکی اولدی ایکین ایچرا کرك * اوچتی آچیب پرده لارین شب پرك *

ایکین ینه کاف کافِ عربیدر اکی سین دمکدر که غرایب الصّغرده کلور بیت ای کونکل کویدور طمع تخمین تمنّا مزرعین * بو ایکین نبوچون که هرکز ایلاماس دانا پسند *

ایکتی کاف کافِ عربیدر اکن اکدی معناسنه‌در که مجنون ولیلی‌ده لیلی اغلدوغی محلده کلور که بیت ایکتی ساچیبان سرشك انبوه * تن مزرعی ایچرا تخم اندوه *

ایککان کاف اوّل عربی وکاف ثانی عجمیدر اکن اکن

توفراغ ديك توشوب ايرديم ، وينه تاريخ ملوكده هوشنك شاه وصفنده كلور كه ، وديب دورلار كيم ييغاج دين تخته اول كيسيب اوى لاركا ايشبك اول ياسادى ،

ايكان كاف كافِ عجميدر اكثر بر لفظله دخى استعمال اولنور كه فلان ايكان فلان ايكن و فلان ايدوكى دمكدر كه خمسة المتحيّرين ده مولانا جامى وصفنده بر تركيبده كلور ، آلار كيجيك ياشليغ ايكان دا هم آلاردين مفرط فهم وطبع آثارى ظاهر بولور ايرميش ، وينه مجنون وليلى ده كلور كه بيت مجنون آتاسى ايكان نى بيلدى * آه اوردى وآلييغه ييقلدى * وينه نوادر الشّباب ده كلور بيت مكر كه مسجد ايكان دور كه بولدى بتخانه * يوزونك كه ايكى قاشينكدين توريدا دور محراب *

ايكن كاف كافِ عجميدر ارقه معناسنه در كه مجنون وليلى ده ليلى اول كيجه حى دن طشره مجنونله ملاقات اولوب بيخود اولوب دايه وارب ليلى كتورب كتدوكى محلده كلور كه بيت ايكنى كا قويوب بيرنى حالى * آنداق كه قوياشنى چرخ زالى *

ايكين كاف كافِ عربيدر اكثر بر لفظله دخى استعمال اولنور كه بو ايردى ايكين كبى بو ايدى كه دمكدر كه غرايب الصّغرده كلور بيت

ایشـار یری اشر وقزر دمکدر که فرهاد وشیرینده فرهادك صو یولی قزدوغی محلده کلور بیت تاپیب عقل ارتفاعی‌نینك شماری * ایکی مینك قاری هر بیرینك ایشاری * اشلمش وقزلمش دمکدر

ایشـتان دیز دونده درلر که مخزن میر حیدرده اکنجی مقاله حکایه‌سنده اول بر قری صتدوغی بز وصفنده کلور که بیت کونکلاك وایشتانغه چو لایق دیکول * هر نی بها بیرلا موافق دیکول *

ایشـیتکوجی ایشیدیجی دمکدر کاف کافِ عربیدر

ایشـیتمالی اشتیلم دمکدر که تاریخ انبیاده حضرت نوح علیه السّلام کفّاری دعوت اتدکلری محلده بر ترکیب‌ده کلور، اول دعوت سوزین ایتسا ایشیتمالی دیب قولاغ‌لارین توتار ایردی‌لار،

ایشـیك کاف کافِ عربیدر قپویه درلر که نوادر الشّبابده کلور که بیت هر ایشیکدین عزم قیلسام کویی‌غه باغلیغ‌دورور * باشیم واول آستان‌دور تا آچیلغای بیر ایشیك * وینه منشأتده اوننجی مکتوبده کلور که، بو دولت‌لیغ ایشیك آستانه‌سی‌غه

ومیدلك بیاننده کلور که، وکیجه ایشنار قورت‌نینك تیره پیکرین جهد بیله خورشید رخشان یاسارمین، وینه مقطّعات‌ده کلور که بیت اول جبین کیم کوزکا آلتون ینکلیغ ایشنار خلعتی * کوپراکی بیل کیم نجاست اوزا دور آرام آنکا * وینه لسان الطّیرده کلور بیت اوچقون اولدی عازم چرخ برین * قالدی قاذورات اوزا ایشنار جبین *

ایشاك کاف کاف عربیدر اشك دمکدر خر معناسنه که فرهاد وشیرین خاتمه‌سنده کلور بیت دنی‌لارغه بیراو کیم زرفشان‌دور * ایشاك آلنی‌غه توکماك زعفران‌دور *

ایمش دوك سین کاف کافِ عربیدر ایمش سن سن دمکدر که بدایع الوسطده کلور بیت کونکل آلوردا عجب دلربا ایمش دوك سین * نی دلربا که بلای خدا ایمش دوك‌سین * وبعضی محلده غایبانه فلانمش دمك معناسنه دخی کلور که فرهاد وشیرین‌ده خسرو فرهادی دوتحق (شابور) مهین‌بانویه غایبانه فرهادك صاغلغی خبرین کتوردوکی محلده کلور که بیت مونکا تیکرو که حالا ساغ ایمش‌دوك * ییری که دشت وکاهی تاغ ایمش دوك *

ایشـلاکان ایش اشلین وبربرنه قوشلن معناسنه‌در

ایش بر دخی جنکه درلر که حیرت الابرارده پادشاهك آتی وصفنده کلور که بیـت ایش کونی بو رخش اوزا جولان اوروب * یوز تومن اعدا چریکین سیندوروب * وینه غرایب الصّغرده کلور بیـت غم تاپار هجرینکده اشکیم ایچرا کونکلوم پاره‌سین * ایش کونی (تاپقان) کیبی ایل غایبین قانلار آرا *

ایـدیش ایلیش دمکدر فعل معناسنه امّا مطلق ظرفه درلر که بدایع الوسطده کلور بیـت ساقیا چینی ایدیش بیرلا تکلّف قیلما کیم * بی تکلّف‌لارغه خوشراق دور صراحی دین سو * وینه سدّ اسکندری‌ده دارا اسکندره کنجد کوندرب کندو لشکرنك کثرتن اشعار اندوکی محلده کلور که بیـت یانا بیر ایدیش کنجد بی حساب * بیریب آندا هم قیلدی سوزلار خطاب *

ایشـنار شعله ویرجی نسنه‌یه درلر وبهار کیجه‌لرنده اوچن یلدز قوردنه درلر که فارسیده آنکا کرم شب تاب درلر نوادر الشّباب‌ده کلور که بیـت سین که یوق سین ماه رولار حلوه ایلارلار ولی * کیجه ایشنار قورت کوزی مهر چیققاج بیلکورور * وینه منشأتده التمش طقوزنجی مکتوبده

ایسا و ایسه اکثر بر لفظله دخی استعمال اولنور یوق ایسا بار ایسا یوغسه وارسه کبی عبید خان اشعارنده کلور بیت مهری یوق دیب نیچه بیز آندین شکایت ایلالی * بیزکا یوق‌دور یوق ایسا مهری آنینك بار اوزکاکا *

ایسنادی اویقوسی کلدی اسنادی دمکدر

ایش اشه ویولداشه درلر اقران وامثال معناسنه واکی قلبك بربرنه ارتباطنه درلر واکی ایپك اوجلرین بربرنه بغلمق معناسنه غرایب الصّغرده بر بیتده کلور بیت بیلی تاری هجریدین جسمیم بولوب‌دور تار دیك * ای فلك رحم ایت بو ایکی رشته‌نی بیربیریکا ایش * وینه بر ترجیعده کلور بیت صراحینی بت ایلابان آغزیم * قیلی‌دین ایشوب بیل‌کا زنّار هم * ایشوب دیدوکی بغلیوب دمکدر

ایشیلکان کاف کافِ عجمیدر بربرنه بغلین دمکدر که فرهاد وشیرینده فرهاد وصفنده کلور بیت ایشیلکان رشته‌سی تاب وفادین * تیشیلکان باغری حکّاك قضادین *

ایشانمه بو دخی بو معنایه‌در که محبوب القلوبده برتنیه کلور، خاتونغه قوشانمه وخیرغه ایشانمه ،

ایسکای کاف کافِ عجمیدر اسه دمکدر یعنی یل اسه دمکدر که بر ترجیعده کلور بیت خصوصا کیم فنا دشتی‌دین ایسکای * اوشول توفراغ اطرافیغه صرصر *

ایسکان کاف کافِ عجمیدر اسن دمکدر یعنی اسن یل که مجنون ولیلی‌ده لیلی مکتبدن کلستانه کلدوکی محلده بر سرسبخنده کلور که، بهار فرّاشی نفس نفس ایسکان نسیم‌لار پولاماکی بیلا لاله چراغین یاروتقان‌دا ،

ایستالی استیلم دمکدر

ایستکای کاف کافِ عجمیدر استیلی واستمك ایچون واستیلم دمکدر

ایستای استر واستیه‌ین دمکدر

ایستای دور استپودورور دمکدر که بدایع البدایه‌ده کلور بیت بو نوع ایستای‌دور ایمدی رای عالی * که قیلغای فکرتینك دیوان خیالی *

ایسوران و ایسورغان یمك بیین معناسنه در که مخزن میر حیدرده دردنجی مقاله‌ده کلور بیت هرکه نیتوك بیغدی آنینك دیك قویار * آرتوغ ایسورغان قوسار ایتلار تویار *

ایسیتقان استمه دوتن کشیه درلر که فواید الکبرده
کلور بیت لبی هم اورتادی جانیم هم آجیغ سوز دیدی
یعنی * چوچوك‌لیك‌دین ایسیتقانغه آجیغ شربت ایرور نافع *
ایسیتقانغه استمه دوتنه درلر

ایسیتقالی استمه دوته‌لی دمکدرواستمه دوتمق ایچون دمکدر

ایسیتمیش استمه دوتمش دمکدر

ایسیتیم استمه دوتدی دمکدر که سلطان حسین اشعارنده
کلور بیت شام هجراندین قوتولغونجه ایسیتیم مهر دیك *
اشك سیلین آقیزیب تیتراب عذار زرد ایله *

ایسیرغاناق بر کشی نوك حیادن یوزی قزرب
وقزوب درلکه درلر که مطلق اوتمغه قزردی درلر که کل
ونوروز لطفی‌ده نوروز بلبلی حجره‌سنه آلوب واردوغی محلده
کلور بیت آلیب کیلدی آنی اوز مسندیغه * ایسیرغاندردی
لطف بی حدیغه * ایسیرغاندردی اوتندردی دمکدر واصندردی
ویقشدردی معناسنه دخی کلور

ایستی یل اسدی دمکدر

ایستورای یل اسدورین دمکدر

ایسلاب قوقوب دمکدر که بدایع الوسطده کلور بیت

تیلارمین ایسلاب ایسلاب غبغبینکی * که اوپسم عارضینکی که لبینکی *

ایسلادی و **ایستی** قوقدی دمکدر

ایستیم قوقدم

ایستورای قوقودین دمکدر

ایسلادی بر دخی سوز اسلدی سوز طوتدی دمکدر

که نوادر الشّبابده کلور که بیت یوز لاف وفا اوردونك مینك

تیغ جفا سوردونك * هر نیچه که یالباردیم هیچ ایسلامادینك

باری * وینه تاریخ انبیاده کلور هود علیه السّلام عاد قومینی

اسلامه دعوت اتدوکی محلده، هود علیه السّلام ایلّیك یبل

آلارنی ایمانغه دعوت قبلدی آلار غفلت وجبّارلیغ دین آنینك

سوزین ایسلامادی‌لار،

ایسیغ و **ایسیق** اسّی دمکدر کرم معناسنه که

حیرت الابراره یدنجی مقاله آخرنده کلور بیت یاز تاپا آلای

چو ایسیغ دین پناه * سایه اوچون کوپروك آنکا خوابکاه *

ایسیتی تشدید تایله استمه دوتدی دمکدر وقزدردی

اسّی ایلدی دمکدر

دخی کلور امّا قوقو معناسنه سبعهٔ سیّاره‌ده دلارام یدنجی
راویه خواجه کندویی صحراده بغلو بولدوغی محلّی حکایت ایدوب
ابتدی بیت یوزلارین سورتوبان آیاغیم‌غه * یخشی ایس‌لار
توتوب دماغیم‌غه * وینه‌نسایم المحبّه‌ده که مناقب اولیادر وترجمهٔ
نفحات الانس‌در مولانا جلال الدّین رومی منقبتنده کلور که
خادم‌غه سوردیلر کیم اوی‌دا ییکولوك نیمه بارمو خادم دیب‌دور
که مطبخ اسبابی مهیّادور آلار منفعل بولوب دیر ایردی
که بو کون بو اوی‌دین فرعون اویی ایسی کیلادور
ایسلانور قوقر دمکدر نماك اولور معناسنه دخی کلور
امّا عقل معناسنه کلن که فرهاد وشیرینده شیرینك فرهاد ماتمنده
حالنده کلور که بیت اورونوب آنجا شوروشین قلدی * که
ضعف ایلاب ایسی آزیب ییقلدی * وینه لسان الطّیرده
هدهدك مرغابه جوابی بابنده کلور که بیت دیدی هدهد
کیم ایرور سین معترف * کیم ایسینك بولش کنه‌دین منحرف *
امّا قوقمق معناسنه کلن که حیرت الابراره اون بشنجی مقاله‌ده
مست‌لك ذمّنده کلور بیت سیل سوین تاپسا ایچیب مل کبی *
سای تاشین تاپسا ایسیب کل کبی *

ایسکارما کاف کافِ عربیدر احتراز ایله ومقیّد اولمه وکندوکه آله دمکدر که فواید الکبرده کلور بیت کیجا کلبم‌غه کیلسانك مدّعی منعینی ایسکارما * تولون آی سیر ایتاردا ایت هوراردین قایدا پروایی * وینه منشأتده التمش سکزنجی مکتوبده بر کهسنیه نصیحت بابنده بیورمشلر که، اولوغ‌لارنینك هم وعده وتاکیدین ایسکارمادینك،

ایسکیردی کاف کافِ عربیدر کهنه اولدی اسکدی دمکدر که نوادر الشّبابده کلور بیت عشوه‌کرلار داغیدین جان پرده‌سن کور آه کیم * بو حریر ایسکیردی ظالم شاه‌لار تمغاسیدین * وینه محبوب القلوبده اوچنجی قسم‌ده بر تنبیه‌ده کلور که، دیسانك که طعامینك ضایع اولماغای بیدور وتیلاسانك لباسینك ایسکیرماکای کیدور،

ایسیرغه قولغه طقلن کوپیه درلر که حیرت الابراره کلور یدنجی مقاله‌ده بیت آلتون ایسیرغه که قولاغ آغریتور * زرحل اوتوك‌دور که آیاغ آغریتور *

ایس قوقویه درلر بوی معناسنه وعقله دخی درلر وقوقمق معناسنه دخی استعمال اولنور وژنك وپاس معناسنه

ایریب ایرشوب دمکدر وبر دخی اریوب دمکدر که فرهاد وشیرینده توحیددده روز قیامت وصفنده کلور بیت

دمی کیم قهری اوتی تومای آرام * ایریب کوك ایلا کیم بیر

قورغاشون جام * وینه بر مخمّس‌ده کلور که مصراع رشکدین

هردم یقین‌دور باغریم ایریب آقمالی *

ایرغانیب ارغلیوب دمکدر

ایرسا بر لفظله دخی استعمال اولنور که بار ایرسا یوق ایرسا کبی که وارسه یوغسه دمکدر که غرایب الصّغرده کلور بیت نی کیلسا چرخ‌دین ایچ باده کیم تفاوتی یوق * اکر عنایت ایتارسین آنکا یوق ایرسه غضب *

ایر امر ایدوب ایرش دمکدر وایرکن دمکدر وار یعنی مرد معناسنه دخی کلور

ایران و ایرکان کاف کافِ عجمیدر ایرشن دمکدر

ایرلیك و ایران‌لیك ارلك معناسنه کلور که میر حیدر مخزنی خاتمه‌سنده کلور بیت بیلکین ایا کاسب صاحب عیال * کیم سنکا ایرلیك وایراد لیك حلال *

ایریك‌لیك کافلری کافِ عربیدر ایرمش‌لك دمکدر

اکیسی داخی مناجاتده بر بیتده کلور بیت بیر ایش که ایماس رضاسی سیندین * ایرماس قبول التماسی سیندین *

ایریکدی کاف کافِ عربیدر صباح ایرکندن قلقدی دمکدر که مجنون ولیلی ده لیلی حالنده کلور که بیت بیر کون ایریکیب مه مؤدب * توشتی باشی غه هوای مکتب * ایریکیب ایرکندن قالقوب دمکدر وینه سدّ اسکندری ده بر مقاله ده کلور بیت بیلندی که کوب طبعی راغب دورور * ایریك راك آنینك منعی واجب دورور * وبر دخی طرلق ویورلق معناسنه کلور که کل ونوروز لطفی ده کل کلشنه وارمق دیلدوکی محلده کلور که بیت ایریکتیم بو صفاسیز مسکن ایچرا * تیلارمین سیر قیلسام کلشن ایچرا * ایریکتیم طرلدم دمکدر وینه کل ونوروزده سوسن ایله نوروز احوالنده کلور که بیت سوزار هر بیر حکایتنی مکرّر * ایریکمای اول داغی ایتور سراسر * وبعضی محلده عجله معناسنه دخی کلور

ایریک کاف کافِ عجمیدر ایری درشت معناسنه در که غرایب الصّغرده کلور بیت فقر یولیدا ایریك پشمینه دین عار ایتمه کیم * هر تحرکدین یقین غم بندنی سوهان قیلور *

ایرن مطلق الت طوطغه درلر که مجنون ولیلی ده مجنون کوه نجدده برآهویه خطاب ایدوب ایتدی بیت قیلماق بیله لاله برکیدین قوت * ایرنینك یایبان در اوزرا یاقوت * ایرنینك طوطغیك دمکدر وینه غرایب الصّغرده بر شعرده کلور که بیت صفحهٔ حسنونکده جانبخش ایرنینك ای سیمین بدن * اوخشاشور کیم ایلاکای عیسی قویاش ایچرا وطن * وینه محبوب القلوبده بر تنبیه‌ده پیرلك عجزی وصفنده کلور، ایرنی که بیر بیری‌کا قاووشمای اوز حالی‌غه کولوب،

ایرکینور کاف کافِ عربیدر قصد ومیل ایلر دمکدر که بدایع البدایه‌ده کلور بیت کولماکا ایرکینور ایل هر سوز که دیسا مجنون * اول سوزنی جمع قیلسا کولماکنی ایلار افزون *

ایرکنه کاف کافِ عربیدر خرکاه اسبابنه درلر

ایرور اولور دمکدر که سراج المسلمین‌ده عقاید بیاننده کلور بیت عذاب قبر ایرور کفر اهلی خاصی * یانادین اهلی بعضی بولسا عاصی * شفاعت انبیادین هم ایرور حق * محمّد بارچانینك سرخیلی مطلق *

ایرماس و ایماس اولمز دمکدر که مجنون ولیلی ده

لطفی فراقینك ایمکاکینی دفتر ایتکالی * افسانه اولدی ایرتاکی‌لار عشق نامه‌سی *

ایرك کاف کافِ عربیدر اختیار معناسنه‌در که فرهاد وشیرینده فرهادك شیرین فراقنده حالی بیانده کلور بیت نیچه افغاندین ایتسا آغزینی بیرك * یوق ایردی ناله چیکماکدا آنکا ایرك * وینه لطفی اشعارنده کلور بیت هاروت کوزونك بحرینی کوردی بولدی خجل * آندین یاشونوب ایرك ایدندی چه بابل *

ایرکه کاف کافِ عربیدر اوردکه درلر

ایردیك‌لار کاف کافِ عربیدر ایدکز دمکدر اکثر بر لفظله دخی استعمال اولنور که بندم ایردیك‌لار کبی قولوم ایدوکوز دمکدر خطاب ایدوب که سبعهٔ سیّاره‌ده بهرام دلارام فراقنده عسکرنه خطاب ایدوب ایتدی که بیت قوم وخیلی که بندم ایردیك‌لار * نی دیسام سرفکندم ایردیك‌لار *

ایردام سپاهی‌لق وسلحشورلق مهارتنه درلر که تاریخ ملوکده سیاوش وصفنده کلور، کیم یوسف علیه السّلام‌دین سونکرا آنینك دیك جمیل بیکیت یوق ایردی وبارچا ایردام‌لاردا حسنی غه یاراشا ایردی،

محلده کلور که بیت ایشتمبش ایردی آنینك وصفنی هم * کزین
فرهادغه ایرکانڭنی هدم *

ایردی ایدی دمکدر که بو بیتده کجدی

ایرتاکی بو کاف کافِ عجمیدر **ایرتا کیچکان** کاف اوّل عجمی وکاف ثانی عربیدر **ایرتا** و **ایرتا چاغ دا** و **ایرتاك** بو کاف دخی عربیدر بو جمله اوّلکی زمانده واوّل کچنلر وقدیم کلنلر دمکدر که مجالس التفایسده کلور، بورون اوتکان شعرا وایرتا کیچکان فصحا، وایرتاك لغتی بدایع الوسطده قدیم معناسنه کلور که

بیت هر تانك ایرتا چیکسا کردون صبح تیغین قصدیما * تانك
ایماس کیم باردور اول دشمنلار ایچرا ایرتاکیم * دشمنلار ایچرا ایرتاکیم

ددوکی بنم قدیم دشمنم دمکدر وایرتا یارنکی کون ویارنکی صباح معناسنه‌در که بو بیتده مصراع اوّلده کجدی ویا خود تانك لغتی ایله بر معنایه اولوب تفنّن اوله هر صباح معناسنه امّا زمان قدیم معناسنه سبعهٔ سیّاره‌ده دردنجی حکایتده راوی بهرام کوره

ایتدی بیت چون دعا بیرلا بولدی نکته سرا * دیدی کیم
ایرتا چاغدا دهلی آرا * وبنه لطفی اشعارنده کلور بیت

خواص معناسنه که کل ونوروز لطفی ده کلور بیت چو بهن چفتی بولدی صحبت خاص * ایتی ایچکی دین بیر صاحب اخلاص * وینه اشعار لطفی ده کلور که بیت اول بدن نینك دولتی دین توغدی کونکلاك نینك کونی * حسن طالع کور کیم اولدور حالی ایچکی محرمی *

ایچقینـدی متحیر اولدی دمکدر که کل ونوروز لطفی ده بر ماهی کیر نوروزی کوردوکی محلده کلور بیت ایلیکدین ایچقینیب بالغنی سالدی * تانکیزغاب بارماغین تیشلادی قالدی * ایچقینیب متحیر اولوب دمکدر

ایرکین کاف کافِ عربیدر بر لفظله دخی استعمال اولنور که بولمادی ایرکین اولمدیمی که دمکدر ایتمادی ایرکین ایلمدیمی که دمك در نته که خزاین المعانی ده بر رباعیده کلور رباعیه ایلیك بیله آلتمیش غه یتی قدمیم * نی معنی که بولمادی ایرکین رقمیم * نی طرفه که ثبت ایتمادی ایرکین قلمیم * کیم یوق بیردین خاطر آرا جز الم *

ایرکان کاف کافِ عربیدر بو دخی همین بو معنایه در که فرهاد وشیرین ده بهرام دلاور ارمنه کلیجك شابوری کوردوکی

ایتاکلاب کهر شاهوار * قیلسا قبول اوز قولی دین‌شهریار *

ایچین اورتاده وارالرنده دمکدر که غرایب الصّغرده کلور بیت جان وکونکل نیچه دیدی آسرالی اوزنی کیلکاج اوق * وه یانا قوزغالاشتی‌لار کورکاج آنی ایچین آرا * وینه تاریخ ملوکده اسکندر ملوك طوایفی ترتیب اتدوکی محلده کلور، ملوك طوایفنی ایران زمین‌ده اول تعیین قیلدی کیم اوچ یوز آلتمیش ییل‌غه‌چا آلار ایچین آرا نزاع قیلیب روم‌غه هیچ قایسی‌نینك ضرری ییتمادی،

ایچکولوك کافلر کافِ عربیدر ایچلمك نسنیه درلر ومست اولن کیشیه دخی درلر که فرهاد وشیرینده فرهادك کهسی صنوب کندو بر تخته اوزرنده قلدوغی محلده کلور که بیت بولوب هوش آنکا زایل ایچکولوك دیك * یاتیب بر تخته اوستی‌دا اولوك دیك *

ایچکلی ایچلی وایچلمك نسنه واچلمك ایچون دمکدر که حیرت الابراره اوچنجی حیرت آخرنده کلور بیت هرنه که مأکول ایلا مشروب ایرور * کیم ییکالی ایچکلی مرغوب ایرور *

ایچکو و ایچکی کاف کافِ عربیدر ایچروکی دمکدر

ایتشتی‌لار اوکولشدیلر وایلشدیلر دمکدر

ایتکالی کاف کافِ عربیدر ایلیه‌لی وایلك ایچون دمکدر

که فواید الکبرده کلور بیت یار قتل ایتکالی عشّاقنی
یغدورغان ایمیش * بیر بو بزم ایچره نوایی‌غه تقدّم یا رب *

وینه حیرت الابراره اوچنجی مقاله‌ده بر بیت‌ده کلور بیت
حق سینی عدل ایتکالی سلطان ایتیب * ظلم ایله سین خلقنی
ویران ایتیب * ایلیلی معناسنه غرایب الصّغرده کلور بیت
قیریب اوتکان اوقلارینك جان پرده‌سین ریش ایتکالی *
صفحه دیك دور کیم قیریلغای سهو خطالار یازیلیب *

ایتکوسی کاف کافِ عربیدر ایلسه کرك دمکدر

ایتکوم کاف عربیله ایلسم کرك وایلیلم دمکدر که سبعهٔ
سیّاره‌ده بهرام شاهك دلارامه مکتوبنده کلور بیت که توقّف
قیلورنی فهم ایتکوم * وه که کیلکونك ولیك من کیتکوم *

ایتاك کاف کافِ عربیدر قفتان اتاکی دمکدر دامن
معناسنه

ایتاکلاب کاف کافِ عربیدر اتکم طولدروب دمکدر
که مخزن میر حیدرده اوّلکی مقاله‌ده کلور بیت کیلدیم

ایتکوسی ایلسه کرك دمکدر

ایتمای ایلمز وبن ایلمزین دمکدر امّا ایلمز معناسنه فرهاد وشیرینده خاقانك تختی وصفنده بر بیتده کلور بیت ولی هر برجین آنینك نسرطایر*طی ایتمای بولساکر یور قرن سایر*

ایتارسین ایلرسن دمکدر

ایتماکینك کاف اوّل عربی وکاف ثانی عجمیدر ایتمك وایلمك معناسنه در

ایتای ایلیه‌ین دمکدر

ایتینك کاف کافِ عجمیدر ایلك دمکدر امر معناسنه

ایتالینك و ایتالی کاف کافِ عجمیدر ایلیلم دمکدر که بابر میرزا رباعیاتنده کلور رباعیه خوش اولکه بهار فصلی بو دنیاده * بولغای طرب اسبابی بار آماده * کر بولسا اسباب ایتالینك دتکانه * مین‌دین کزك وطعام وسندین باده *

ایتایمو ایلیه‌ین‌می دمکدر که فرهاد وشیرینده شابور مهین بانویه فرهادك صاغلغی خبرین ویریجك ایتدی بیت توقّف سوزدا کیم دیرسیز ایتایمو * یوق ایرسا سوز آنکا باتراق کیتای‌مو *

دمکدر که مجنون ولیلی‌ده مجنونله لیلی کلستانده اول کیمچه قالوب لیلی کیدوب مجنون خلقی مجنونی استدوکلری محلده کلور بیت آندین بولوب اول کروه افکار * ایتکان یوسف‌لارین طلبکار *

ایتالك کاف کافِ عربیدر بو دخی هین بو معنایه‌در ودامن معناسنه‌در وبو ذکر اولان لغات فعل معناسنه دخی کلور شویله معلوم اولنه

ایتی تانك تشدیدی ایله ایلدی دمکدر که خزاین المعانیده که اوچنجی دیوان دیباجه‌سیدر توحیدده بر رباعی‌ده کلور رباعی اول کیم بو جهان خلقتین آغاز ایتی * صنعی کلکینی نقش پرداز ایتی * انسان خیلین نطق ایله ممتاز ایتی * نطق اهلینی نظم ایله سرافراز ایتی *

ایتکومیزدور کاف کافِ عربیدر ایلسك کرکدر دمکدر که مجنون ولیلی‌ده لیلی آتاسی نوفله جواب کوندردی بیت آنداق داغی بولماسون آنکا فهم * کیم کینی‌دین ایتکومیز دوردور وهم *

ایتکان کاف کافِ عربیدر ایلین دمکدر

ایتورکوم کاف عجهیله کیدرسم کرك دمکدر که مجنون ولیلی ده لیلی آتاسی مجنون آتاسنه مجنونك حالینی بلیجك خبر کوندردی

بیت * سونکرا سنکا داغ قهر سورکوم * خیلینکنی بو دشت‌دین ایتورکوم *

ایتی بو دخی یاوو قلندی وضایع اولدی معناسنه کلور که نوادر الشبابده کلور بیت تیلبه کونکلوم که لب وزلفونك ایچون ایتمیش ایدی * کیجه میخانه آرا مست وپریشان تاپتیم * وینه محبوب القلوبده بر تنبیه‌ده کلور که، حق یولیدین چیققان ایتی وتوز بارغان مقصودغه یتی،

ایتیب ضایع وناپدید اولوب دمکدر که حیرت الابرارده اکنجی مناجات‌ده کلور بیت یبر قوپوب اورنیدین اولوب جمله کرد * کیم ایتیب آندا فلك لاجورد *

ایتاردین بو دخی ضایع وناپدید اولمقدن وکتمکدن معناسنه کلور که سبعهٔ سیاره‌ده بهرام شاه شکارده لشکریله هلاك اولدغی محلده کلور بیت تاپماس ایردی چوموب ایتاردین امان * صید افکن همان وصید همان *

ایتکان کاف کافِ عربیدر بو دخی ضایع وناپدید اولان

اوچنجی حکایتده اکنجی حکیم سعده طلسیم بابنده ایتدی که بیت

زال نینك کوکسی کا اورب ایتاسال * کیرو یول محرم حریم وصال *

ایت امر ایدوب ایله دمکدر که حیرت الابرار اوّلنده

بسم اللّه تعریفنده کلور بیت باسی مخالف ساری حرف ندا *

یعنی ایت الیمدا حیاتینك فدا * وبر دخی ات دمکدر کوشت

معناسنه که سبعهٔ سیّاره‌ده یدنجی حکایتده بهرامه راوی دلارامدن

نقل اتدی بیت لاله زار ایچره چون ایچوب می ناب *

کور ایتی ایردی بزمی ایچره کباب * وبر دخی مشهوردر

کلب معناسنه کلور وبر دخی کت دمکدر بُرو معناسنه وبر

دخی ایتی ویر معناسنه کلور که بو اوچ معنایه محاکمهٔ

اللّغتین‌ده بر تویوقده کلور تویوق ای رقیب اوزنی آنکا

توتسانك هم ایت * بیزکا رحم ایلاب آینك کویپدین ایت *

کرچه بار دوزخ‌جه عشقینك شعله‌سی * بیزنی اوز ایلکینك

بیله اول ساری ایت *

ایتی تانك تشدیدی ایله کتدی معناسنه کلور که غرایب

الصّغرده کلور بیت عقل وهوش وصبریم ایتّی کورکاج اول

کیرپیك صفین * بر بیر اولماغنی قرا کورکاج سپاهیم بیلمادیم *

تیز بولور کونکلی جفاغه * آری ایتاماس چونکه سویی بولماسا پولاد *

ایتورورکا کاف عجمی ایله تیز وکسکن ایلمکه درلر که محبوب القلوبده اوتوز سکزنجی فصلده مرایی صوفیلر ذکرنده کلور، مسواکی طمع تیشینی اینورورکا سوهان وشانه‌دانیده ریش‌خند آلتی نهان،

ایتیك کاف کاف عربیدر بو دخی کسکن وتیز معناسنه‌در که فواید الکبرده کلور که بیت کونکلوما سانجارغا ای کل قیلما مژکانینکنی تیز * کیم تیکان‌نینك ایکنه‌سین حاجت ایماس قیلماق ایتیك * وینه عجله معناسنه سدّ اسکندری‌ده دارانك وزیرلری اسکندره مکتوب یازدقلری محلده کلور که بیت سکندرغه یازغان ایمیش‌لار بتیك * بیراونی یییارغان ایمیش‌لار ایتیك * وینه کل ونوروز لطفی‌ده نوروز حقّنده کلور بیت ایتیکلاب ایردی نوروز اوز یوروشین * ایشیتی ناکهان ات‌لاردا دوشین * ایتیکلاب ایردی دمك عجله ایلمشدی دمکدر

ایتینك کاف عجمیله وحرف تانك تشدیدیله ایلدك دمکدر

ایتاسال ایتی وبر دوشور دمکدر که سبعهٔ سیّاره‌ده

ایـروم صویك دونه دونه اقشنه دیرلر وسپاهیلق اسلوبی ومهارتی معناسنه دخی کلور که مجالس التفایسده بشنجی مجلس ده میر حیدر وصفنده کلور، سپاهی لیق دا هم ایروم لارکیم بولور اوق آتماق دا جلد وقلج صالمقده چابك وسایر جلادت لاردا آنجا بارکیم عصری نینك اهلی پسند قیلورلار، وینه تاریخ ملوکده اردشیر بابك وصفنده کلور، بارچا بیلبك بیله ایروم دا یکانه بولوب شهرت توتتی،

ایـکان دور کاف عجمیله میل ومحبت ایلدی دمکدر که نعیمی اشعارنده کلور بیت دوست لار مین دین تیلامانك سیز دخی صبر وقرار * کاول قویاش یوزلوکنی کورکان ایکاندور بی اختیار *

ایـرشتی آیرلدی دمکدر که مجنون ولیلی ده نوفل ایله لیلی آتاسنك جنکندن صکره اولان حاللر بیاننده بر سر سخنده کلور، وفلك منصوبه لاریدین بیر بیریدین آیریشقان لاری، آیرلدقلری دمکدر

حرف الالف مکسوره

ایتـاماس ایلیومز دمکدر وکسکن اولز وایتی اولز معناسنه دخی کلور که بدایع الوسطده کلور بیت اشکیم نی کورب

ایبیغ بو دخی آبی دیدکلری جانوره درلر که لسان الطّیرده هدهدك طوغانله مناظره‌سی حکایه‌سنده کلور بیت

کوهی تاغ ایچرا بیر آبیغ توتوب * اورکاتیب ایردی آنی کوب قان یوتوب * وینه سدّ اسکندری‌ده همّت مقاله‌سنده کلور بیت

آبیغ لعبی‌دین جت‌قه کیم نان ایرور * آنی ایت‌کا سالماق نی امکان ایرور *

ایتمان ایتمزین دمکدر

ایتیب ایدوب دمکدر

ایتیق ایتدك دمکدر

ایتکالی کاف عربیدر ایدالی دمکدر وایده‌لم دمکدر وایتمك ایچون دمکدر علّت معناسنه

ایتالی بو دخی هین بو معنایه‌در

ایتیلمایین ایدلدین دمکدر

ایریلمایین ایرلدن دمکدر

ایا صاحب معناسنه‌در که غرایب الصّغرده کلور بیت

بیر ایاسز ایت بولوب ایردی نوایی یارسیز * بولسون یا رب که هرکز بنده سلطاندین جدا *

ایـلای ایلیـه‌ین دمکدر که سراج المسلمین‌ده طهارت فرایضی بابنده کلور بیـت طهارت ایچرا بیلکیل تورت ایرور فرض * که ایتسانك استماع ایلای آنی عرض *

ایـلامایین ایلمدین دمکدر وایلیه‌ین معناسنه دخی کلور که حیرت الابرارده توحیددده کلور که بیـت جلوه ونار ایلامایین کل هنور * مزمه چیکهای آنکار بلبل هنور *

ایـلامیشـانك کاف کافِ عجمیدر ایلمش‌سن دمکدر

ایاقچی ساقی معناسنه‌در که سدّ اسکندری‌ده کلو که بیـت آیاقچی کیتور جام‌نی لب بلب * که طوی اولدی هنکام عیش وطرب *

ایاغ و ایاق قدح وپای معناسنه‌در

ایـاقتی بلورمز اولدی کتـدی دمکدر امّا آی وکنشـده استعمال اولنسه طولندی معناسنه‌در که سلطان حسین اشعارنده نلور بیت آی آیاققاج یانار کونکلومنی بوروب یالغولغوم * تیره شـامیم اندوهی‌دین بیغلاریم کوب درد ایلا * آیاققاج دیدوکی طولنجق دمکدر

ایـق هشیار معناسنه‌در وآیی دیدکلری جانوردر

ایـلاکوسی کاف کافِ عجمیدر ایلسه‌کرك دمکدر

ایـلارکا کاف کافِ عجمیـدر ایلمك ایچون دمکـدر علّت معنـاسـنه که دنیا وفاسزلغی بیاننده بر ترجیعده کلور بیـت ایماس‌دور قصر بل کیم قاصری‌دور * که تقصـیر ایلاماس ایلارکا بیداد *

ایـلامانکا کاف اوّل عربی وکاف ثانی عجمیدر بو دخی ایلمك ایچون دمکدر ینـه بر ترجیعده کلور که بیـت کیپب قتل ایلامانکا لاله‌دین تون * فنادین تیغ تارتیب مثل جلّاد *

ایـلاکونك کافلری کافِ عجمیدر ایلریسـك وایلسك کرك وایلیو بلورسـك دمکدر که بدایع الوسطده کلور بیـت ای کبوتر طوق پیدا ایلاکونك طوطی کبی * سوزلیق نالمنی آسـام بوینونك طومار دیك * وینـه فرهاد وشیرین آخرنده شهزاده نصیحتنده کلور بیـت وکر تاریخ ساری ایلاکونك میل * مونی پیلکاچ که نی ایش قیلدی هر خیل *

ایـلالی ایلیلم دمکدر

ایـلاکای کاف کافِ عجمیدر ایلیه وایلیه‌ین دمکدر

ایـلامای‌دور ایردی ایلزدی دمکدر

سوزی‌نینك صدقی تمام ظاهر بولوب اول عقیده‌لاری‌دین آیلانیب فقیرنینك عقیده‌سی‌غه کیلدی‌لار؛

ایلای الغونك کاف کافِ عجمیدر ایلیو بلسك کرك دمکدر

ایلای الغوسی ایلیو بلسه کرك دمکدر

ایـلای المادینك ایلیومدك دمکدر که بدایع الوسطده کلور بیـت تیلبه کونکلونکنی نوایی ضبط ایلای آلمادینك * ایمدی چیك آندین ایلیك هر ساری بارسا باردینك *

ایـلای المان ایلیومزین دمکدر که نوادر الشّبابده کلور بیـت کوز یوزونکدین آلماسام عیب ایتماکیل ای مغبچهٔ * ایلای آلمان دیده‌دین غایب مینِ حیران سینی *

ایـلاماکینك کاف اوّل عـربی وکاف ثانی عجمیـدر ایلیومزدك دمکدر خطاب ایدوب وایلمك‌لکك دمکدر

ایـلاکاج کاف کافِ عجمیدر ایلیجك دمکدر

ایـلاکوم کاف کافِ عجمیدر ایلسم کرك دمکدر که سدّ اسکندری‌ده خاقان چینك اسکـندر مکتوبنـه جوابنـده کلور بیـت دیمان کیم آنینك ساری عزم ایلاکوم * قایو یرده کیم دیسا رزم ایلاکوم *

هم آوازلیق * قیلسا آیالغو بیله دمسازلیق * وینه لسان الطّیرده هندوی بازی حکایه‌سنده کلور که بیت یانی‌دا بیر طبل هندی چالغوجی * هندوی رقّاص آیالغو آلغوجی *

ایلانـدی دولندی دمکدر ودوندی دَور اتدی معناسنه‌در ودوندی مشابه اولدی بکزدی معناسنه دخی کلور اوّلا طولندی معناسنه سبعهٔ سیّاره‌ده عصمت پناه وصفنده کلور بیت پرده‌لار بیر بیریکا آیلانغان * درّ انجم‌دین انجو تورلانغان * آیلانغان طولنن دمکدر وینه حیرت الابرارده اوننجی مقاله‌ده پروانه وصفنده کلور که بیت ایکری اوچوش بیرلا چو کوب آیلانیب * قایدا که پروانه باریب اورتانیب * امّا دَور اتمك معناسنه فواید الکبرده کلور بیت کوك تیکرمن تاشین آیلاندورماق ایستار باشنکا * دیما آی وکون باشیم اوزره بو کیم سیّاره‌دور * امّا مشابه اولدی معناسنه بدایع الوسطده کلور بیت کور غمیم افزون‌لغین هردم که اشکیم سیلی‌نینك * قطره‌سی بحر اولدی ایمدی آیلانیب‌دور قانغه هم * امّا رجوع معناسنه خمسة المتحیّرین‌ده اوّلکی مقاله‌ده قصیدهٔ شیّته تعریفی خصوصنده احباب احوالی بیاننده کلور، تا اول جمع‌غه فقیرنینك

ایمن خطاب ایدب اوتان حجاب ایله دمکدر که کل ونوروز لطفی‌ده سوسن کله ایتدی بیت کر آندین فکر قیلماس‌سین سین آخر * اتانك بیرلا آنانکدین ایمن آخر *

ایالغو صدای کوبنده‌یه وآهنك فروداشته وصدای بلبله وخوش آوازله ایرلغه درلر امّا بعضی اهلندن استماع اولندی که مطلق بر خوش صدایه درلر که قلب اندن حظّ آله ومیل ایلیه که سدّ اسکندری‌ده اسکندر چینه عزم اتدکده بر بیتده مغنّی‌یه خطاب ایدوب ایدر که بیت آیالغونك نیچه بار یار اولغوسی * منینك یغلاریم زار زار اولغوسی * وینه فرهاد وشیرینده خسرو فرهادی دوتیجق خلق اول حاله مناسب الفاظله ایرلردی بیت آیالغو بارچه‌ده فرهاد حالی * سرود اول خستهٔ ناشاد حالی * ومخزن میر حیدرده دخی اوّلکی مقاله‌ده بر بیتده کلور بیت ترك سرودینی توزوك بیرلا توز * یخشی آیالغو بیله کوکلا قوپوز * وحیرت الابراره سوز تعریفنده مطلق آهنك وفروداشت معناسنه کلور بیت ترك سرودی بیلا سالیب قولوم * قیلسام ادا هی تولوکوم هی تولوم * اول قیلا آلماسا

نوایی ایمدی سین اوتکیل که مین بو نوع آیندیم *

ایاماى همان بو دخی بو معنایه‌در دریغ دوتمز ومنع اتمز دمکدر وبن منع اتمزین ودریغ دوتمزین معناسنه دخی کلور امّا سبعهٔ سیّاره‌ده دردنجی حکایتده راوی چونه شاهه مسعود وصفنده ددی بیت آیامای آندین ایزد متعال * هیچ ایش‌دا کمال خاصه که مال *

ایه‌مین بر معنی دخی بن آیه دمکدر وایده‌ین معناسنه دخی کلور امّا بورادہ همان بن دریغ دوتمزین ومنع ایلمزین دمکدر که دیوان لطفیده بر تویوق‌ده کلور بیت بیر نظر کوردم قول اولدوم آیه مین * اول سببدین جان ودل‌نی آیه‌مین * کر مپنی شاهیم‌غه یپتکورسا خدا * حضرتی‌دا سرکذشتیم آیه‌مین *

ایاب منع ایلیوب دمکدر که محبوب القلوبده یکرمی التنجی فصل‌ده تجّار ذکرنده کلور که، نفیس اجناس‌نی آیاب چیپان کیماب ولذیذ اغذیه‌نی ایسیرکاب رقوغ نان یماب ،

ایاما امر ایدوب منع ایلمه ودریغ دوتمه دمکدر

خدالیق سنکا * بیراو شه که دأبی کدالیق سنکا * وینه فرهاد وشیرین ده کلو که بیت بیراو کیم چیقتی ایلدین آکه اولدور * کدالیق دین کیم آکه دور شه اولدور *

اوشقه بو دخی ابوشقه معناسنه عورت ارنه درلر که شوی معناسنه در محبوب القلوبده اوتوز یدنجی فصلده خاتونلر ذکرنده کلور که، یامان تیللك بولسا آوشقه کونکلی آندین یارالیغ یامان ایشلیك بولسا ایرکا آندین یوز قرالیغ،

اونجاق اونجق نسنه دمکدر که کل ونوروز لطفی ده سبب تألیفده کلور بیت بو فرماندین سپنوق کونکلوم سیوندی * بو معنی لیق آونجاق دین آوندی *

ایار منع ایدر دریغ دوتر قجورر دمکدر دردنجی دیوانلرنده که فواید الکبردر کلور بیت قتلیما چیقتی ایتاك بیلکا اوروب تیغ چیکیب * قان تیکاردین آیار ایرکین ایتاکین اول جلّاد *

ایینلدیم منع اولندم دمکدر که غرایب الصّغرده کلور بیت ساچینك کونکل قوشی نینك هر پریکا باغلادی تاری *

انکـلانقـوسی کاف کافِ عجمیـدر اکلنسه کرك دمکدر

انکاجا کاف کافِ عجمیدر اکا دکین دمکدر

انـکا تیـکرو کاف اوّل عجمی وکاف ثانی عربیـدر بو دخی اکا دکین دمکـدر که فرهاد وشـیرینده کلور که بیـت قضـادین بولغـالی عالم بنـاسی * آنکا تیکرو که بولغـای انتهـاسی *

انیـقتی بویودی دمکدر

انیـقیب بویویب دمکدر که قطبی اشعـارنده بر موعظه‌ده کلور بیـت کیچیك ایکان ایتی نفسینك آنیقهـادین اولتور * که اولتورور سینی چونکیم اولالسـا اول بدخو * آنیقهادین بویومدین دمکدر

انـن انکیچون دمکدر که سدّ اسکندری‌ده کشیر شاهی ملوشاهك اوغلی فیروز شاه آتاسی حقّنـده اسکندره ددی بیـت آنن بو جهتدین خطا ایلدی * که شه بویروغیـدین ابا ایلدی *

او بر کهسـه دمکدر امّا بیر لفظیله دخی بیراو دمکلـه استعمال ایدرلر که سدّ اسکندری‌ده کلور بیـت خدایا مسلّم

خوارزمی‌نك اوغری دستارن آلدوغی محلده کلور که، بیر اوغری آنکدیب آلارنینك دستارین سیرماب‌دور،

انکاك کاف اوّل عجمی وکاف ثانی عربیدر اکك دمکدر زنخدان معناسنه

انک کاف کافِ عجمی در یکق معناسنه‌در که مناجات‌لرده کلور، آلهی قوباش انك‌لیك‌لار هواسی‌دا باشمنی یولدوز ایلاما،

انبه بر نوع میوه‌در شفتالویه مشابه هند ولایتینه مخصوص‌در که سبعهٔ سیّاره‌ده دردنجی حکایتده کلور مسعود چونه شاه مجلسنه ایلتدی بیست طاس‌لار ساز ایتیب ایدی مقبول * نیچه‌دا انبه نیچه‌دا تنبول *

انداق انجلین دمکدر

انکیردی کاف کافِ عجمی در چوردی دمکدر که فرهاد وشیرینده خسرو ارمنیّه قلعه‌سی دورنه بیر قلعه دخی بیدوغی محلده بر سرسنخنده کلور، خسرو قورغاننی قاپاب توشوب دوری دا یانا بیر قورغان انکیردی،

انکیرکانی چوردکی دمکدر

الار انلر دمكدر

التاو و التاولا التسی بیله دمكدر

الای مو بولور ایله‌می اولور دمكدر

اله باش و اله‌لوغه و اله بكه كاف كافِ عربیدر بو اوچ لغت مرغابی‌نوك هربری بر نوع معناسنه‌در

امكاك كاف اوّل عجمی وكاف ثانی عربیدر امك وزحمت معناسنه كلور واوغلانجقلرك یورمزدن اوّل امكلدكلرنه درلر كه مجنون ولیلی‌ده مجنون وصفنده كلور بیت ییردا یوری آلماسی دا بی شك * ورزش قیلیسان كیچیك‌دین امكاك *

انكدیب و اندیب كاف كافِ عجمیدر مخفی جست وجو قلهغه وكهین ادوب سوز دكلمكه درلر كه مجنون ولیلی‌ده لیلیٔ ابن سلامه ویردكلرنده لیلی خلوتده ماتم ایدركن اناسی دكلدوكی محلده كلور كه بیت خلوتده آنكا بو نوحه‌لار ایش * آنكدیب آناسی كهین‌دا ایرمیش * وینه غرایب الصّغرده كلور كه بیت آسرو یالغان وعده‌سی كبم كویمش ایردی جانیمه * آنكدیبان بیر كیجه توشتی ایلكیما اسروك‌كنه * جست وجو ایلیوب دمكدر وینه نسایم المحبّة دیباجه‌سنده حضرت ابو الوفاء

الغـانغـه آلانه دمکدر

القـایمو آلەمی وآلورمی دمکدر

المـایین آلدین وآلیوب دمکدر که سبعهٔ سیّارەده یدنجی راوی بهرام شاهه دلارامدن نقل ایدوب ایتدی بیـت آلمایین کوز دمی جهالمدین * توبمایین بیر دمی وصالمدین *

المـای آلز وآلزین دمکدر واکثر محلده بر لفظله دخی استعمال اولنور که قیلا آلمای ایلیومزین وایلیومـدین وایلومز دمکدر ایتا آلمای ایـدەمزین وایـدەمدین دمکدر که مجنون ولیلی‌ده مجنون آتاسندن اوتنوب منفعل اولدوغی محلده کلور بیـت یعنی که اویاتدین اوزدا قالمای * آنداق که یوقاری باقا آلمای * یوقرو باقمیوبن دمکدر

المـانک کاف کافِ عجمیدر بر امر معناسنه کلور که آلیەسز دمك کبی وبر دخی آلیمزسـن دمك کبی اما اکثر محلده بر لفظله دخی استعمال اولنور که دی آلمانك دیومزسن دمك کبی وتاپـا آلمانك بولیمزسـن دمك کبی وقیلا آلمانك ایلیومزسـن دمك کبی که فواید الکبرده کلور بیـت دیسانك که اولتورایین ای فراق جسیم‌نی * بو صعف آرا تاپا آلمانك اولوك تصوّر قیل *

الاقـتی یغما وتاراج اولندی وزیر وزبر اولدی دمکدر

القـامیش آلقیش ویرمش دمکدر که فوایـد الکبرده کلور بیـت سین‌دا ناز اولدی نوایی‌دا نیاز ایرماس عجب *
کیم سین آنی قارغاغان سایی سپنی اول آلقامیش *

القـادی آلقیش ویردی دمکدر

الیـغ و **الیـق** آلق معناسنه‌در که فوایـد الکبرده کلور بیـت آلغالی دنیا عروسین ای که ساتپنك نقد جسم *
عمر ساتیب مرك آلق آنکلا بو ساتیغ آلیغ *

القـالی آلالی وآلق ایچون دمکدر که بو بپتـده کچدی

القـولـوق آلەلو وآلنجق معناسنه‌در که بدایع الوسطده کلور که بیت صبر وقرار وهوشنی آلماغلیغپنك نیدور * ای جانلار آفتی سنکا جانیم دور آلقولوق *

الغـوم آلسم کرك دمکدر که فواید الکبرده کلور بیـت جانپنك آلغوم دیب ایدینك مهلك ایمپش درد فراق * قالماسون کوکلونك سنینك اوّل خبردار ایلادیم *

المیشـانک کاف کافِ عجمیدر آلمش‌سن دمکدر

المـاغیـن بولسـا آلماین اولسـا دمکدر

بیت بیر قدح می بیرسالار وه غایت افلاس‌دین * نیچه لعل قیمتی تابقان کدا دیك آلدارای * وینه فواید الکبرده کلور که بیت لبینك جوابیدا کیم وعده قیلدی تنکری غا مان * یوق ایرسا عمر ابد مژده‌سی‌دا آلدارامان *

النی‌دا و **الیی‌دا** اوکنده دمکدر که غرایب الصّغرده کلور بیت ای کونکل کر کیمسا احوالینك دیماس یار آلیپدا * خاطریم کیمدین ملول اولسون کیمم بار آلیپدا * وآلنی وآلیی دخی حیرت الابرارده التنجی مقاله حکایه‌سی آخرنده کلور بیت ساقی ادب شرطینی آماده توت * آلنما توقوز یوکونب باده توت *

الی اوك ویان معناسنه‌در که حیرت الابرارده اون بشنجی مقاله‌ده مستلر حقنده کلور بیت نون ایتاکی بالچیغ اولوب آلّی اول * آلّی اول امّا آنینك آلییدا کول * ودخی اللی عدد معناسنه کلور

الوق غمکین وپراکنده وپریشان معناسنه‌در ودماغ مختلّ اولغه درلر که بدایع الوسطده کلور بیت بنفشه‌نینك نیچه بولیش دماغی مونچه الوق * که خطینکا سنینك اول هندویی ایرورما یروق *

اولوغنی اکچی وکیچیك‌نی سینکیل دیرلار،

الطایی قزل دلکو دریسندن اولن کورکه درلر نه اکا جِلْغَوَه دخی درلر اوچنجی دیوانلرنده که بدایع الوسطدر بر شعرده کلور بیت روشن ایلر شعله اوستی‌دین کورونکان دودنی * دلبریم ایکنی‌دا آلطایی بیله باشی‌دا کیش * وینه نوادر الشّبابده کلور بیت کور نوایی مسندین عشق ایچرا کیم کلخن آرا * شعله آلطایی وکل‌لاردور آنکا سنجاب دیك *

الداغ آلدمق معناسنه‌در که مخزن میرحیدرده التنجی مقاله حکایه‌سنده بر عجوزه ذمّنده کلور بیت حیله‌سی چوق آلی وآلداغی کوپ * مکر ودغا تونی بیله بویی چوپ *

الامان الاخان تاراج اولمش معناسنه‌در وبی خان‌ومان معناسنه‌در که غرایب الصّغرده کلور بیت خانمان‌دین آیریب قیلغاندا توفراغ ایچرا حبس * قیلما لطفونك مین آلامان آلاخاندین جدا *

الدارای اضطراب وانفعال ایلیه‌ین دمکدر وسونمکدن خلاف عاده وضع اتمکه درلر که نوادر الشّبابده کلور

اقسوم پشیمان معناسنه‌در که بدایع الوسطده کلور بیت می ایچسانك اولغل آقسوم که پیر دیر دیدی * که بو ایش اولدی بیزنینك دیر آرا کینه یازوق *

اقتوردونك کاف کافِ عجمی‌در اقتدك دمکدر

اقتالی اقتق ایچون واقلی دمکدر امّا اقتق ایچون معناسنه بر مخمس‌ده کلور مصراع رشکدین هردم یقین‌دور باغریم ایریب آقتالی *

اقیزدی اقتدی دمکدر که مجنون ولیلی‌ده صفت بهارده زنبق وصفنده کلور بیت دال اولدی دماغی ضعفیغه بو * کیم شبنم بیرلا آقیزور سو *

اکاك کاف اوّل عجمی وکاف ثانی عربیدر اکه دمکدر سوهان معناسنه

اکچی کاف کافِ عربیدر بویك قز قرنداش معناسنه‌در که لطفی اشعارنده نعتده کلور بیت نی جان فدا که آتا وآنا آغا اکچی * ایا حبیب بو بارچه محتونکغه فدا * وبنه محاکمة اللّغتین‌ده نوایی حضرتلری بو لغتی بویله تصحیح اتمشلر که، اعجام اولوغ کیچیك قیز قرداشنی هم خواهر دیرلر وبولار

میر سیّد حسن ومناقب پهلوان محمّد وساقی نامه یکرمی سکزنجی فارسی دیوانلری که یدی بیك بیتدن زیاده‌در وانده فانی تخلّص ادرلر ویکرمی طقوزنجی فارسی منشأتلری‌در وبونلردن غیری دخی کتابلری وار ایدی که معلوم اولمدی یعنی مقصود لغاته متعلّق کتابلری کورلمشدر

اغارغودیك کاف کافِ عربیدر اغرر کبی دمکدر که بدایع الوسطده کلور بیت آریماس اشکیم بیلا کوزنینك قیزارغان رك‌لاری * بحر موجیدین آغارغودیك ایماس مرجان قیزیل *

اقاردی بو دخی اغاردی دمکدر

اق اوی چادر معناسنه‌در که سبعهٔ سیّاره‌ده بهرام شاه صحراده قالدوغی کیجه‌ده کلور بیت کرچه تون بولدی خلق آرا پرده * تپکتی‌لار آق اوی وسراپرده * وینه منشأت‌ده یکرمی بشنجی مکتوبده بر رباعیده کلور که بیت تا فلك بختی‌لاری توزکای قطار * تا تولون آی آق اوی ایتکای آشکار * ساربانینکغه اول اولسون بارکش * بو بیری فراشینکا خرکاه وش *

یاننده احتیاج اولدوغی ایچون اصلی بودر والا بو فقیر قلیل البضاعه وعدیم الاستطاعه بو جمعیّته شروع اتدوکمده نوابی حضرتلرنك اون بش پاره کتابن جمع اتمشدم لغاتی واصطلاحاتی انلردن اخراج ایدردم خراسان وسمرقند وچغتای اهلندن دخی نیچه ترکی کوی کمسه‌لرك دیوانلرن ومثنوی‌لرین جمع اتمشدم تاکه بر صاحب دولت ذکری خیر اولسون بنم بو سعی وبو رنجمی کورب نوایی حضرتلرینك کلّیاتنی احسان اتدیلر که جمله یکرمی طقوز پاره کتاب ایدی همان بر کنج بولنش مفلسه دوندم اندن جمیع عوایق وعلایقی ترك ادوب از فرصتده اون دورت پاره کتابی دخی یازوب کلّیات‌لرینه مالك اولدم بونلردر که ذکر اولنور مناجات نامه وچهل حدیث ونظم الجواهر وسراج المسلمین ونسایم المحبّة ولسان الطّیر ومحبوب القلوب وتواریخ انبیا وتواریخ ملوك وخمسة المتحیرین ومجالس النّفایس وینه خمسه‌دن که حیرت الابرار وفرهاد وشیرین ومجنون ولیلی وسبعهٔ سیّاره وسدّ اسکندری وینه درت دیوان که غرایب الصّغر ونوادر الشّباب وبدایع الوسط وفواید الکبر وینه میزان الاوزان ومنشأت ومحاکمة اللّغتین ووقفیّه ومناقب

تواریخ ملوکده فریدونك اوچ اوغلی وار ایدی سلم وتور وایرج وایرج انلردن کچی ایدی فریدون ایرجی انلردن زیاده سودوکن بیان اتدوکی محلده کلور ، امّا ایرج بغایت عاقل وخلیق ایردی ایکی آغاسیدین فریدون آنی کوپراك سیوار ایردی ، وبنه محاکمة اللّغتین ده نوایی حضرتلری بو لغتی شویله تصحیح اتمشلر که ، اعجام اولوق قرداش وکیجیك قرداشنی ایکالاسین برادر دیرلار وترك لار اولوغنی آغا وکیجیکنی اینی دیرلار ، امّا محاکمة اللّغتین ده نوایی حضرتلری بو لغتی بویله تصحیح اتمشلر دمکدن مراد شویله اکلنیه که نوایی حضرتلرنك بر کتابی اولا که کندو دیللرنده اولان لغاتی تصحیح ادوب بیان اتمش اولا لر بویله دکلدر اول کتابك مفهومی بو در که ترکی دیلی فارسی دیلی اوزرنه تقدیم وترجیح ایدرلر بو وجهله که فارسی ده بعضی ادا واردر که مطلق ترکی در اکر اهل فرس اول نوعه لفظی ادا اتملو اولسه لر ینه ترکی ایله ادا ایدرلر دیو بعضی استشهاد یزرلر نته که بو محلده آغا لغتنده کچدی وسایر محلده دخی ان شاء الله کلسه کرك واول استشهادلرده واقع اولان لغاتك دخی بعضن تصحیح ایدرلر بعضن اتمزلر کندولر

القلوبده اوچنجی قسم ده تنبیهات ده عجله ذمّنده کلور ، [بیت]
صبر بیلا کوپ باغلیغ ایش آچیلور ایش دا آشوقمان کوپ تاییلور
(کوپ تاییلغان کوپ بیقیلورایش دا آشوقماق یاش اوغلانلار ایشی دور
صبر بیلا ایش قیلغوچی تجربه لیغ اولوغ یاش لیق کیشی دور بیت)
هر کیمسه که ایلاماس آشوقماقنی خیال * یافراغنی ایپاك قیلور
چیچاك برکین بال *

اشوق طبوغه درلر ودرسك کهوکنه درلر که سراج
المسلمین ده طهارت فرایضی بابنده کلور بیت یوماق ایکی
آیاغین فرض ایرور هم * ایکی آشوغنی هم قیلماق آنکا ضم *
وینه تاریخ انبیاده قارونی یر یوتدوغی محلده کلور که
، یبر قارون نی آشوغی غه جا اوزی کا تارتتی ،

اشکك کاف اوّل عجمی وکاف ثانی عربیدر کهی کورکنه درلر
که لطفی اشعارنده کلور بیت بحر اشك ایچرا ایکی کوز بولدی لار
زورق مثال * ایکی صف کیرپیك لار اشکك لار بولوب تور هر طرف *

اغا بویك قرنداشه درلر که مجنون ولیلی آخرنده اویس
شهزاده نصیحتنده آتاسیله عمّسی وصفنده کلور بیت شاهی که
آتانك آنکا آغادور * اول سنکا آتا دور وآغادور * وینه

اساپقور قیونك اوكورغه كهوكنه درلر چغتای عادتنده حرمتلو طعاملری در بر ضیافت اولسه انواع طعام حاضر اولسه البته بر نیچه یرده اول كهوك بتون پشوب بله اولسه كرك كه [حیرت الابراره] (سدّ اسكندری ده) مهمانه اولان اسراف مقابله سنده كلور كه بیت

پیاپی آساپقورنی ایلاب روان * بیماكدین بولوب عاجز اول ناتوان *

اشوقتی عجله واضطراب ایلدی دمكدر

اشوقتوم و **اشوقدوم** تایله وداللنه اكسی دخی جایزدر یوقروده كچن قافله غین كبی وكلمه آخرنده الفله ها كبی عجله واضطراب ایلدم دمكدر كه مجنون ولیلی ده

زید صحراده مجنونه ایتدی بیت كام اورغالی بو طرف آشوقدوم * تا كیم سنكا بو زمان بولوقدوم * وینه بدایع الوسط ده كلور كه بیت كیلسا ایتوردا آشوقهانك كیم فرحدین اولمایین * نكته دانلیغ بیرلا اول سوزنی قاشیم دا اوتكارینك * وینه لطفی اشعارنده كلور بیت حلوام اوچون دوداغی فراتی دا ای رقیب * آشوقهاغیل كه صبر كرك كیشی ایشی غه *

اشوقمانك كاف معجمه ایله عجله واضطراب ایلمك دمكدر

اشوققان عجله واضطراب ایلین دمكدر كه محبوب

اس امر ایدوب اص دمکدر بیاویز معناسنه که غرایب الصّغرده کلور بیت کر قویاش رنکین فلك رفتارلیغ رخشینکغه آس * کیم توزار اول رنك نوحینك نغمه سین افغان آرا *

استی اصدی معناسنه در که حیرت الابرار ده پادشاه وصفنده کلور بیت قوس آنکا بیر یا که چو تارتیب کوچون * آستی فلك طاقیغه منشور اوچون *

اسیغ لیق اصّیلو وفایده‌لو معناسنه‌در واصلمش معناسنه دخی کلور که فرهاد وشیرینده سهیلای حکیم فرهاده ایتدی بیت ایرور بیر لوح سیم اوزره یازیغ لیق * تاپارسین دیو بوینی دا آسیغ لیق *

اسیغ و اسیق اصّی وفایده معناسنه در که فرهاد وشیرین خاتمه‌سنده کلور بیت بو دعوی دستکاهین هر زمان بیغ * چو دعوی ایچرا معنی یوق نی آسیغ * ونظم الجواهرده [دیباجه‌سنده] کلور بیت هر نیچه ادب بولسا قاتیق بیتکورکیل * خیلینکغه ادب قیلیب آسیق بیتکورکیل * وینه لسان الطّیرده کلور بیت مونجا کیم قیلسانك فغان وزارلیق * قیلغوسی یوق بیر سرمویی آسیق *

اویی‌دا آنی مردم‌لار ایچی‌دا آسراتای * وبعض لغات دخی واردر که اورکاتای کبی کاف عجمیله اوکرده‌ین دمکدر قوزغاتای مضطرب ایلیه‌ین دمکدر بونلره قیاس اولنه

اسراغولوق صقلنجق وصقللو دمکدر

اسراغانی صقلدوغی دمکدر

اسراغوچی صقلیجی دمکدر

اسروك‌كنه کاف اوّل عربی وکاف ثانی عجمیدر تصغیر ایله سرخوشجه دمکدر که غرایب الصّغرده کلور بیت آسرو یالغان وعده‌سی کیم کویمش ایردی جانیمه * آنکدیبان بیر کیجه توشتی ایلکیما اسروك‌کنه *

اسروك‌غنه و **اسروك‌قنه** بو دخی هین بو معنایه‌در

استی التی دمکدر تحت معناسنه که چهل حدیث ترجمه‌سنده بر رباعیده کلور رباعی آنالارنینك آیاغی آستی‌دا دور * روضهٔ جنت وجنان باغی * روضه باغی وصالین ایستار ایسانك * بول آنانینك آیاغی توفراغی * وینه نوادر الشّبابده کلور بیت تاغ عاشق‌لیق یوکیدین خم بولورغه یوق خلاف * کور که نی نوع اولدی خم چون قالدی عشق آستی‌دا قاف *

ازیققان بو دخی یولدن ازان معناسنه‌در که سلطان حسین اشعارنده کلور بیت زلفی‌دا سرکشته صبریم خیلی ساری آچتی یوز * برق اوروب اخشام آریققان کاربانیم اورتادی *

ازغوردونك کاف کافِ عجمیدر ازدردك دمکدر

ازغورغونك ازدرسك کرك دمکدر

اسرو زیاده وچوق دمکدر که فرهاد وشیرینده سُقراط حکیم فرهاده ایتدی بیت مونی بیل کیم جهان فانی‌دور آسرو * حقیقت اهلی زندانی‌دور آسرو * وینه بدایع الوسطده کلور بیت کر تیری بیرلا سونکاك مین طعمه هم قیلماس ایتینك * کیم تیری آسرو قاتیغ بولیش سونکاك آسرو جوروك *

اسرا صقله حفظ ایله دمکدر که سدّ اسکندری‌ده خاقان اول کیجه اسکندره که کلدی بنی بو کون صقله اخشام کوندر دیدوکی محلده کلور بیت رسولانه ایلاب منکا التفات * بو کون آسرا اخشام بولغاج اوزات *

اسرابان صقلیوبن دمکدر

اسراتای صقلده‌ین دمکدر که نوادر الشبابده کلور بیت کونکلوما خالینك خیالی کیلسا مردم‌لیك قیلیب * کوز

ارتانیب و ارتاییب آشوب کجوب دمکدر که اسکندر یأجوجه سدّ بیدقدن صکره رومه عزم اتدوکی محل‌ده کلور بیت تپنکیز ایلابان قطع وطاغ آرتاییب * یورور ایردی یول روم عزمی قیلیب *

ارباغ شول افسونه درلر که ییلانك دلوکنه اوقوسه‌لر طشره چیقرر وصوقدوغی یره اوقسنه‌لر زهری تاثیر ایلمز که بدایع الوسطده کلور بیت زلفی سوداسی‌دا ببلماس‌لار نوایی نکته‌سین * کیم جنون کفتاری‌دور یاخود ییلانینك آرباغی * وینه محبوب القلوبده بر تنبیه‌ده کلور، نادان‌غه سوز دیمك آرباغ دور،

ارا اراسنده دمکدر

ارتوقسی‌لیق نظم الجواهر دیباجه‌سنده زیاده‌لیق معناسنه کلور وبر درلو دخی دمك معناسنه دخی کلور

ازیقیب ازیغوب یعنی یول ازوب دمکدر

ازیتقان یول ازان دمکدر که سبعهٔ سیاره‌ده خواجه صحراده کیجیله دلارامك اوزرنه کلدوکی محلده کلور بیت اورکوراب یولدین آتی چیققان ایمیش * بیر ایکی قول ایله آزیتقان ایمیش *

منکا هم بیلکوت * وینه وقفیه‌ده کلور که، ارلاتی اسم‌لیك صدر نشین‌لار ، وینه نوادر الشّبابده کلور که اکنجی دیوانلریدر بیت کیم کونکل صید ایتسا لولی بولسا کیم توت مغتنم * ایتمان ارلات یا برلاس‌دین میرزاده تاب *

ارلاس بو دخی ارلات کبی چغتای‌ده بر قبیله‌در

ارغادی آلدادی دمکدر

ارغادای دیرمین آلدیه‌ین دمکدر که فواید الکبرده که دردنجی دیوانلری‌در بر شعرده کلور بیت منی بی دل سنکا جان اویناماق بیرلا یارای دیرمین * بلی سین طفلنی بو تحفه بیرلا آرغدای دیرمین *

ارغدال طاغ اتکلرنده اولان الچق دپه‌لره درلر وانده اولان دره‌لره وکهین یرلره درلر که غرایب الصغرده که اوّلکی دیوان‌لری‌در کلور بیت زلفی‌نینك هر چینی‌دا یوز فتنه‌دور درد اهلی‌غه * آرغدال ایچرا قراقچی ایلاکان ینکلیغ کهین * وینه سدّ اسکندری‌ده دریای محیط وصفنده بر سرسخنده کلور، وکولاك‌دین اول وقت دشت آرا کوب آرغدال نموداری،

حصین وبیرك قورغان * فلك حصنینی ارك دیك یاشورغان *
وینه فرهاد وشیرینده بر سرسخنده کلور که، خسرو قورغانینی
قاپاب توشوب دوری‌دا یانا بیر قورغان ایکیرکانی وارمنیّه قورغانی
ارك دیك خسرو ایکیرکان قلعه‌نینك دوریغه کیرکانی، وینه
حیرت الابرارده اون طقوزنجی مقاله‌ده هری شهری وصفنده
کلور که بیت ارکی بیك‌راك توقوز افلاکدین * ایله که
کردون کرهٔ خاکدین *

ارکه کاف کافِ عربیدر ناز وشیوه وکستاخلق معناسنه‌در
که اسکندر میرزا اشعارنده کلور بیت ارکه چاغی ابرك
باردی ایلکدین * ناصح مینی توتقیل ایمدی معذور *

ارمان آرزو معناسنه در که فرهاد وشیرین‌ده خاقان
شاه‌لغن فرهاده ویرمك دلدوکی محلده کلور بیت قاری‌لیق
دردی بی درمان‌دور آخر * بیر ایش کونکلومدا کوب
آرمان‌دور آخر *

ارلات چغتای‌ده بر قبیله آدیدر که بدایع الوسطده که
اوجنجی دیوانلریدر بر شعرده کلور که بیت ای نوایی
مینی زار ایلادی بیر لولی‌وش * که هم ارلات اونوت بولدی

التنجی مقاله حکایه‌سنده نوشیروان وصفنده کلور بیت تا آنی
آخر بو آریغ تتی * بیله حیا شیوه‌سی خاصتتی *

اریغ و اریق صو یولنه درلر که انی صو اقمق ایچون کسمش اولالر دکرمن ارغی کبی که فرهاد وشیرینده فرهاد کسدوکی ارغه صو صلمق محلده شیرین مهین بانویه خبر کندوروب ایتدی بیت هم اول خاراکنِ پولاد بازو * آریق‌غه مین یتشمای سالماسون صو * وینه حیرت الابرارده طقوزنجی مقاله‌ده بر بیتده کلور بیت درد یاشورماق یوزین ایلاب ساریق * اشك آقیزماق کوزین ایلاب آریق * امّا غینله ینه حیرت الابرارده اوّلنده بسمله‌نوك مدّی بیاننده کلور بیت بل آریغی دور که آقار جان سویی * یوق دیما کیم جان سویی حیوان سویی * وینه ساقی نامه‌ده کلور که بیت تا ایچیب عربده بابین آچایین * میرمند آریغی دیك کف ساچایین *

ارك کاف کافِ عربیدر حصارلرده احمدك دیدکلری صعب یره درلر وشهر ایچنده اولان یوکسك یره درلر وپادشاهه مخصوص اولان قلعه مثال سرایه درلر که فرهاد وشیرینده ارمنیه قلعه‌سی وصفنده کلور بیت نی قورغان بیر

اریب یورلوب دمکدر

اریب بر دخی آیرلوب دمکدر که مجنون ولیلی‌ده مجنون لیلی قبیله‌سی کوچدوکی یره کلیجك بر خسته ایت کوردوکی محلده کلور که بیت ایتی تیری زخمیدین آریب * اعضاسی خراشدین قیزاریب * وبر دخی پاك وآری اولوب معناسنه کلور که غرایب الصّغرده کلور بیت یار عکسی‌نینك اولوب جلوه‌کهی * کیشی کیم خاطری مرآتی آریب *

اریلمای شول خسته‌لغه درلر که بر لشیه امراض مختلفه عارض اوله بری تمام کتمدین بری دخی کله که حیرت الابرارده اوّلکی حیرتدا بهار وصفنده کلور بیت نرکس آریلمای مرضی‌دین آریق * کوزلاری عین یر قاندین ساریق *

اریغ و اریق لاغر معناسنه‌در که بو بیتده مصراع اوّل آخرنده کجدی بر دخی آری وپاك معناسنه کلور که منشأتده سکزنجی مکتوبده کلور، انسان جایز الخطادر ولیکن ندامت اشکی کیم عبارت توبه سویبدن بولغای کناه چرکین اِریتور اوزونك بو نوع آریق قیلسانك، وبنه حیرت الابرارده

وکاه میرآخور دمکله ذکر اولنور سیاق کلام تمام اشعار ایدر که آختمجی دن مراد مذکور میرآخوردر ومیرآخوردن مراد مذکور آختمجی اوله

اخسوم بد مسته درلر که محبوب القلوبده اوچنجی قسمده تنبیهات ده کلور که، آخسوم اوسروك لاردین خارج ترانه تیلبه ایت لار اولوشقاندین نشانه،

اداق مطلق نذره درلر وینه وقت وموسم معناسنه کلور که تویوق کل آداقیدا خماری یازه‌سیز * ای محب لار تیسانکیز کر یازه‌سیز * کر مین اولسام تربتیم نینك تاشیغه * کشتهٔ بیر شوخ ایرور دیب یازه‌سیز * وینه ترکستانده بر یرك آدیدر که حیرت الابرارده اوچنجی مقاله حکایه‌سنده سلطان حسین بیقره وصفنده کلور بیت یوز ایکی یوزجا کیشی بیرلا قزاق * که یری خوارزم ایدی کهی اداق * وبر دخی ادا دمکدر جزیره معناسنه

اردی یورلدی دمکدر

ارمای یورلز ویورلزین دمکدر

ارای یورولام ویورلماغیچون ویورولالی دمکدر

قهر ایلمکه درلر که مخزن میر حیدرده اوّلکی مقاله حکایه‌سنده کلور بیت اولدم آچیرغیندی بیر اهل قبول * کیم بو کیشی‌لار ایرور ایرکین فضول *

اجیغ و اجیق جیم عربیله اجی دمکدر تلخ معناسنه وحیف وتأسّف معناسنه دخی کلور

اچقونک کاف کافِ عجمیدر وجیم عجمیله آچسك کرك دمکدر

اچای بن آچاین دمکدر

اچمای آچمزین وآچمیاین دمکدر

اچقالی آچالی وآچمق ایچون دمکدر علّت معناسنه

اچیلمایین آچلمادین دمکدر

اختجی میرآخور معناسنه‌در که سبعهٔ سیّاره‌ده دردنجی حکایتده مسعود چونه شاهه کلیجك کندو آتنی میر آخور النده کوردکی محلده کلور بیت باغ آرا چونکه کیردی اول محزون * آخْتَجی ایلکیدا ایدی کلکون * وینه منشأتده مسلسل بر نیچه مکتوب واردر که جمله‌سندن حامل مکتوب بر کمسنه مخاطب مقصود اولنوب کاه آختجی

ملوکده اهل تاریخ اسکندرك آتاسی داراب ایدی ددکلری وجه اوزره که فیلفوسك قزن آلوب ینه فیلفوسه کوندردوکی محلده کلور که، آنداق حوادث یوزلاندی کیم یولدا اول قیز بیر اتکه وبیر خواجه سرای بیله قالدی، وینه مجالس التفایسده بشنجی مجلسده عبد الوهّاب وصفنده کلور، شیخیم‌نینك خواهرزاده‌سی دور کیم عبد الرزّاق اتکه‌نینك اوغلی بولغای، وینه بو مجلسده کوکبی وصفنده کلور که، ایمدی ظاهر بولوب‌دور شیخ بایزید اتکه‌نینك نبیره‌سی‌دور، بو ایکی کشی سلطان حسین بیقره‌نك بعضی اوغل‌لرینك اتابکلری ایدی‌لر

اجون جیم عربیله دنیا معناسنه‌در که لطفی اشعارنده کلور بیت سین‌دیك آجون‌دا بیر کوزی عین بلا قانی * مین دیك آنینك جفاسی بیله مبتلا قانی * وینه مخزن میر حیدرده اسکندر میرزا وصفنده کلور که بیت بولسون آجون ایچرا آریغ کونکلی شاد * بارچا اولوس اوستی‌کا سورسون مراد * بعضی نسخه‌ده اُوجُون واقع اولمش خصوصا لطفی کتابلرنده اکثر اوجون واقع اولمشدر

اچیرغینه‌دی جیم عجمیله مظلومی اسرکیوب ظالمه

اولنور الفله ها کبی فلانغه وفلانغا درلر آدانمش ونامزاد دمکدر که سبعهٔ سیاره ده بشنجی حکایتده مهر وسهیل وصفنده کلور

بیت مهر زلفی‌غه کونکل باغلیغ ایدی * کویبا بو آنکا آتاغلیغ ایدی * وینه تاریخ انبیاده حضرت موسی ایله حضرت شعیب علیهما السّلام ذکرنده کلور که ٬ [موسی] (شعیب) علیه السّلام [شعیب] (موسی) علیه السّلام نی اوی‌کا ایناداب حسب ونسبین معلوم قیلیب صفورا آتلیق قیزین آنکا آتادی ٬

اتالیغ و اتاغ لیغ اتالق معناسنه در که کل ونورور لطفی ده سوسن کله ایتدی بیت ملامت باشلادی کل‌کا کیم ای ماه * آتاغ‌لیغینك دورور خاقان کیبی شاه *

اتلیغ و اتلیق بو دخی نامدار معناسنه در که سبعهٔ سیاره ده بهرام شاه نوابی حضرتنه خواب ایچنده ایتدی بیت مین که بذل وسخاده آتلیغ مین * بولسا یوز مونجا هم اویاتلیغ مین * وبر دخی آتلو دمکدر سوار معناسنه که ینه سبعهٔ سیاره ده بهرام شاهك آخر شکاری وصفنده کلور بیت آندا آتلیق‌غه حد یوق ایردی پدید * صیدغه هم عدد یوق ایردی پدید *

اتکه کاف کافِ عجمی در لالا واتابك معناسنه در که تواریخ

اتاغیل آدلغل وآد قوغل دیو امر ایلمکدر وآداغل یعنی نامزاد ایلکل دمکدر

اتیب آتوب دمکدر ودخی آدلیوب یعنی اوقویوب دمکدر که فرهاد وشیرینده مهین بانو خسرو قاصدنه ابتدی بیت کیم اول کیم خسرو آتیب دیر که فرهاد * ایماس سیرتده مثل آدمی زاد *

اتارلار آتارلر دمکدر وآدلرلر دمکدر یعنی بر آدله اکرلر دمکدر که بدایع البدایه ده که دیوان اوّل دیباجه سیدر بر مثنویده کلور بیت بناغه کرچه هر کیم بولسا بانی * آتارلار بانی اسمی بیرلا آنی * وینه تواریخ انبیاده حضرت [نوح] (یافث) علیه السّلام اوغللرنه اقالیمی تقسیم اتدوکی محلده کلور ، بو اوغلان لاریغه هر بیرنی کیم بیردی اول بیرنی اول اوغلی آتی بیله آتادی‌لار ،

اتای آتاین دمکدر بیندازم معناسنه واقن والغار معناسنه دخی کلور وبر دخی آد قویاین دمکدر که دیوان لطفی ده نعت نبی ده کلور بیت نور بحریدین آریق ذاتینك دورور درّ یتیم * مین نیتیب آتای آنینك دیك کوهر اصلین ما وطین *

اتاق‌لیق و اتاغ لیغ بعضی محلده غینله قافیه وردیف مصلحتی ایچون کلمه آخرنده واوّلنده واورتاسنده بر معنایه استعمال

ات اوچ معنایه کلور اوّل اسم معناسنه در واسپ معناسنه‌در وآت دمکدر بینداز معناسنه که محاکمة اللّغتین ده اوچی دخی بر توبوق ده کلور توبوق چون پری وحور ایرور آتینك بیکیم * سرعت ایچره دیو ایرور آتینك بیکیم * هر خدنکی کیم اولوس آندین قاچار * ناتوان جسیم ساری آتینك بیکیم * وینه فرهاد وشیرینده اسم معناسنه کلور که فرهاد خسرو قاصدنه ایتدی بیت مینی آت آنکلاماقدین (عشق) ایتیب یات * مین آتدین یات ومیندین یات اولوب آت *

اتالدی آدلندی ونامدار اولدی دمکدر بر دخی بر امر ایچون تعیین اولندی دمکدر که سدّ اسکندری ده اسکندر دارایی آلوب ایران زمینه کلیجك اطراف عاله حاکملر کوندردکی محلده کلور بیت آتالدی بیری مصر وبغدادغه * یازیلدی بیری ملك نوشادغه *

اتقادی و اتادی آد قودی دمکدر

اتاب آد قویوب دمکدر که عبید خان اشعارنده نعتده کلور بیت آتاب آتینکنی حبیب وکرمی بیرلا سنکا * ایلدی عزّتله کنج شفاعت‌نی عطا *

اتیغیب آدلنوب دمکدر

باب الالـف

حـرف الالـف المـفتـوحـه

ابوشقـه عورت ارنه درلر شوی معناسنه که مجنون ولیلی ده مجنونك آتاسی وفات ایدیجك اناسی حالنده کلور بیـت بیر یاندین اوغول غم وشکنجی * بیر یاندین آبوشقه درد ورنجی *

ابـاغـه آتانك قرنداشنه درلر کرك آتادن بویك وکرك کوچك اولسون محاکمة اللّغتین ده کلور ، وبولار آتانینك [بویك قرداشنه کوچك قرنداش] آغا اینی سین آباغه دیرلار ،

تالمادیم هر نیچه که سیر ایتیم

سیر ایله نیچه کوشه غه یتیم

آنداق ایلاندی کونکلوما بو هوس

که لغاتینی جمع ایتای مین بس

اهلی نینك پایی غه یوزوم سوردوم

شرط خدمت بیری کا بیتکوردم

هرنی کیم قیلدی لار آلار ارشاد

اوشبو دفتر آرا او تاپتی سواد

بار امیدیم که اهل فضل وکمال

بیریب اصلاح بیرلا زیب وجمال

تا بو سهو وزلل خطا کوشی

میر علی شیرنینك سیه کوشی

که اولوس ایچرا خیر ایله اولا یاد

هر نیچوك جسم خاکی بولغای باد

نیجه کل بیلادیم وسنبل هم

تا که بیر روضه غه کذر قیلدیم

کل وریحانیغه نظر قیلدیم

رنك وبو اوزکا هر کلی دا آنینك

نغمه بیر نوع بلبلیدا آنینك

سرو آزاده سی کیلیب سرکش

نخل جان پروری بولوب دلکش

سبزه سی آبدار وخوش سلوت

لاله سی داغ دار پر حالت

مرغ جان بلبل اولدی هر کلی کا

چیرمادی دل اوزینی سنبلی کا

سرو آزادی غه بولوب بنده

هم بنفشه سی غه سرافکنده

لاله سی اوردی جانیم اوستی کا داغ

بیرکالی اوزکا روضه لارغه فراغ

خاك خوشبویی مشك تاتاری

میر علی شیر باغ وکلزاری

توشدوم اوشبو جهان آرا کریان

کوردوم ایشیدا هر کیشی حیران

خورد وخوابی جا کوشش ایلاب فاش

اوتکارور بیر طریق بیرلا معاش

کوشهٔ اختیار ایتیب مین هم

نی انیس ایردی آندا نی محرم

یاپیب ایلدین کوز وقولاغیم نی

ایتکاکیم کا چیکیب آیاغیم نی

رقیم خامه نی فکار ایلاب

قلیم صفحه نی نکار ایلاب

کنج عزلت آرا یوق ایردی کیشیم

سرنوشتیم نی یازماق ایردی ایشیم

مونسیم بارچا اهل فضل سوزی

نی تفاوت سوزی دودور یا اوزی

نیچه بستان وباغی کشت ایتیم

نیچه کلزار سیریغه یتیم

نیچه ریحان ایسلادیم کل هم

یوز حمد آنکا کیم وصفیدا دور ایل تیلی لال
کرچه تیل آرا آندین ایرور سوزکا مجال
کر السنهٔ مختلفه جمع اولسا
حمدینی ادا قیلماق ایرور امر محال

اول شاه رسل که ذاتی دور نور خدا
محتاج شفاعتی‌غه دور شاه وکدا

بولسا بیراو اسم ونعتیدین نکته سرا
دی صَلِّ عَلَیْه وَسلِّموا تَسْلیما

سبب نظم کتاب وموجب تسطیر خطاب

چونکه اوضاع کنبد دایر
روحیم ایتی بدن ساری سایر

اللغات النوائيّة والاستشهادات الجغتائيّة

Bayerische
Staatsbibliothek
München

اللغات النوائيّة والاستشهادات الجغتائيّة

ايمپراطور اعظم ننك دار الملك پيطربورغده بولغان اكادميه
يعنى انجمن دانشى ننك اعضاسندن ولاديمير وليامينوف
زرنوف ننك اهتمامى بيله
باصمه قيلندى

پيطربورغده اكادميه‌ننك باصمه خانه سنده
تاريخ ميلادى ١٨٦٨
وهجرى ١٢٨٥

Staatsbibliothek München

Петербургъ
БЮРО
МЕЖДУНАРОДНАГО
КНИГООБМѢНА.
ПАЛАТА.

اللغات النوائيّة والاستشهادات الجغتائيّة

ايمپراطور اعظم ننك دار الملك پيطربورغده بولغان اكادميه
يعنى انجمن دانشى ننك اعضاسندن ولاديمير وليامينوف
زرنوف ننك اهتمامى بيله
باصمه قيلندى

پيطربورغده اكادميه‌ننك باصمه خانه سنده
تاريخ ميلادى ١٨٦٨
وهجرى ١٢٨٥

BSB Bayerische StaatsBibliothek

MDZ Münchener DigitalisierungsZentrum Digitale Bibliothek

Vel□jaminov-Zernov, Vladimir V.,

Slovar' džagatajsko-tureckij

Sanktpeterburg 1868

L.as. 640 h
urn:nbn:de:bvb:12-bsb10572858-7